

الكتب التاريخية

٧

# نشأة الجامعات

في  
العصور الوسطى

دكتور  
جوزيف نعيم يوسف

استاذ تاريخ العصور الوسطى المساعد  
كلية الآداب - جامعة الاسكندرية

الناشر / منشورات  
جلال حزي وشركاه

الاسكندرية







# نشأة الجامعات

في  
العصور الوسطى

دكتور  
جوزيف نيم يوسف  
أستاذ التاريخ العصور الوسطى المساعد  
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

طبعة أولى

الناشر // منشأة اف بالاسكندرية  
جلال حزقي وشركاه

١٩٧١



# إهداء

إلى الأجيال المتعاقبة ، من باحثين ودارسين ،  
بين جامعة العصر الوسيط وجامعة القرن العشرين ؟





## تصدير الطبعة الأولى

الكتاب الذى بين يدى القارىء ينقسم إلى قسمين متممين لبعضهما : الأول  
قننا بإعداده تحت اسم « المدخل إلى جامعات العصور الوسطى » ، ويتناول  
تطور الحركة العلمية والفكرية فى الغرب الأوروبى منذ سقوط الدولة الرومانية  
القديمة وبداية العصور الوسطى حتى نشأة الجامعات . والثانى هو كتاب شارل  
هوسر هاسكز المعنون « نشأة الجامعات » الذى قننا بترجمته إلى العربية مع التقديم  
له والتعليق عليه ، ويتحدث عن الجامعات الأوروبية المبكرة وعن كل من الأستاذ  
والطالب فى القرون الوسطى . والقسمان يتمم كل منهما الآخر ، فالقسم الأول  
هو مدخل طبيعى للثانى ، كما أن القسم الثانى امتداد طبيعى للأول . وقد رأينا  
أن يكون عنوان المجلد متضمنا القسمين على النحو الذى صدر به وهو « نشأة  
الجامعات فى العصور الوسطى » .

وبالله التوفيق ؟

جوزيف نصيم يوسف

الاسكندرية فى يوليو ١٩٧١



# نشأة الجامعات في

العصور الوسطى



## القِسم الأول



المدخل  
الكتاب  
جَامِعَاتُ الْعَصْرِ الْوَسْطَى

تأليف

جوزيف نسيم يوسف





## مقدمة

تعالج هذه الدراسة موضوع النشاط العلمى والفكرى فى الغرب الأوروبى منذ سقوط الدولة الرومانية القديمة فى أواخر القرن الخامس الميلادى حتى نشأة الجامعات وانتشارها اعتباراً من القرن الثانى عشر . وقد رأينا أن نمهد بها لترجيئنا لكتاب شارل هومر هاسكنز باعتبارها المدخل الطبيعى لقيام الجامعات فى أخريات العصور الوسطى ، إذ ليس من السهل تفهم مختلف العوامل التى أدت إلى قيام الجامعات ، والتعرف على الأدوار الرئيسية التى مرت بها ، دون الرجوع عدة قرون إلى الوراء عند ما قضى الجرمان البرابرة على الإمبراطورية الرومانية ، وعلى نظمها وحضارتها وتقاليدها ، وأقاموا على أنقاضها دولاً وممالك جرمانية جديدة لها أنظمة وحضارة جديدة مغايرة . وبهذا الحدث الخطير يطوى التاريخ القديم صفحته ، ويبدأ عصر جديد فى التاريخ الأوروبى هو العصر الوسيط . وقد بدأ بداية سيئة غير طبيعية فى ظل الفوضى التى أثارها غزوات الجرمان الدامية المدمرة التى كانت تسكنسح فى طريقها كل شئ ، وفى ظل انهيار الجهاز الرومانى العتيق فى العلم والفكر والفلسفة والسياسة والاجتماع والاقتصاد والقانون والدين . فقد تحطم جهاز العمل الرومانى ، وانهار من أساسه ذلك الصرح الشاخ الذى كان سائداً عند الرومان القدماء لتحل محله أنظمة مخالفة وأمم جديدة لها حضارتها وتفكيرها ومشاكلها الأدبية والمادية والاجتماعية الخاصة بها .

وغير خاف أن من أهم الآثار التى ترتبت على غزوات الجرمان فى أواخر القرن الخامس الميلادى ، هى حالة الفوضى التى سادت كافة أنحاء الغرب الأوروبى ،

حتى أن مؤرخاً معروفاً مثل إدوارد جيبون يقول إنه كان في حكم المستحيل أن تبرز الإنسانية أى تقدم في ذلك العهد المضطرب . (١) هكذا بدأت العصور الوسطى في جو من القلق والاضطراب الذى لم يكن لها يد فيه ؛ ولم يكن هناك مناص من أن تواجه هذا الوضع ومن أن تبدأ على هذا النحو . لقد كان العصر عصر تغير وانتقال من القديم بثله وقيمه التى آمن بها المجتمع الرومانى إلى الوسيط بفلسفته وأفكاره ؛ ولم يكن هناك شئ ثابت على حاله ، بل كان كل شئ في تغير دائم تدريجى مستمر . وفي مثل هذه الظروف لم يكن من السهل أن تبرز الإنسانية أى تقدم ، في وقت كان فيه الفرد في الغرب يعيش يومه ولا يدرك تماماً ما يمكنه له غده من كوارث ومسكبات .

بدأت العصور الوسطى ، إذن ، بداية غير طيبة ، حتى أن مؤرخاً مثل ر. ب. كير (٢) أطلق على القرون الأولى منها اسم « العصور المظلمة » . ويأخذ بهذا رأى كثير من المؤرخين المعنيين بتاريخ هذه الحقبة من الزمن . (٣) ولقد كانت تركمة متقلبة بالمشاكل مليئة بالصعاب تلك التى تسلبها العصور الوسطى المتقدمة ، وهى حركة اندمدم فيها نور العلم والمعرفة ، وانطفأت فيها شعلة الحضارة الرومانية القديمة الزاهرة ، وساد بدلا من ذلك ظلام دامس لا يستبين المرء منه أى شئ ، وسرت برودة شديدة تقشعر من قسوتها الأبدان . وكان على هذه العصور أن تقوم بدور هام ، وهو العمل على الخروج من هذا الظلام والقضاء على تلك

(١) أنظر دأى جيبون وتعليق المؤرخ جورج جودون كولتون عليه في كتاب كولتون ( ج . ج ) : عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة - ترجمة وتعليق دكتور جوزيف ليم يوسف ط ، ثانية ( الاسكندرية ١٩٦٢ ) ، ص ٧ و ٤٦ و ٥٠ .

(٢) Cf. W. P. Ker, The Dark Ages (London, 1955), p. 1 ff.

(٣) أنظر كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٣٥ .

البرودة ليحل عليها بصيص من نور وقيس من دفء . وكان عليها أيضاً العمل على تحقيق نوع من الأمن والهدوء والاستقرار النفسي . ولم يكن هناك بد من ذلك لتعود الحياة إلى سيرتها الأولى ، وليسترد المجتمع الأوروبي المنهك أنفاسه لللاهنة وبأخذ طريقه نحو التقدم والرفق .

لقد تعطلت عجلة الحياة في الغرب قروناً طويلة ، ولم يكن لها عمل سوى أن تسجل الزمن وهو يمر مرأً بطيئاً رتيباً . وقد أحاط بالحياة الفكرية ، على وجه الخصوص ، ظلام كثيف ، اللهم إلا من شعاع ضئيل خافت من بقايا تراث لاتيني ذابل كان للكنيسة الرومانية دور هام في الإبقاء عليه داخل جدرانها خدمة لأهدافها الدينية فحسب . وكان ذلك ، بحكم الظروف ، في أضيق الحدود وفي أضيق نطاق . وعلى هذا ظل شعاعاً رفيعاً ، أو بكلمة أدق في التعبير ، بصيصاً من شعاع وسط ظلام شامل عم الغرب من أقصاه إلى أقصاه . ومع ذلك فقد خاف لنا عدداً من الفلاسفة والمفكرين وغيرهم من آباء الكنيسة الأول الذين تكشف تأليفهم عن نوعية الفكر وقتذاك ، وعن سمات الثقافة التي ارتبطت أساساً بالمسيحية وفلسفتها وبالكنيسة وتعاليمها في هذا العصر المبكر .

وهكذا تركت الظروف التي أحاطت بنهاية التاريخ القديم وبداية العصر الوسيط ، والتي ارتبطت بالجرمان وغزواتهم وبالمسيحية وكنيستها ، بصماتها الواضحة على الثقافة والعلم خلال القرون الأولى من ذلك العصر ، مثلما تركت بصماتها على العقليّة والفكر الوسيط ، بل وعلى كافة أوجه الحضارة والحياة في الغرب . واستمر الحال على هذا المتوال عدة قرون . ولكن ، مع بدايات القرن الثامن ظهرت نهضة عليّة مبكرة ومتواضعة ، إذا قورنت بالندهور العام الذي ساد الغرب في القرون السابقة . وكان مركزها لبرلندا وإنجلترا ، وارتبطت ببدء

من الشخصيات مثل بيده والكورن أكثر من ارتباطها بالعصر نفسه . فلم تكن الظروف والأوضاع مبيأة بعد لإحداث تغيير جذري عميق ، كما لم تكن العقول والأفكار هي الأخرى معدة لتقبل كل ماهو جديد في ميدان العلم والفكر والثقافة بعامه .

وما يقال عن القرن الثامن ونهضته ، يقال أيضا عن القرن التاسع ونهضته العلية التي ارتبطت بالإمبراطور شارلمان في بدايات ذلك القرن وبالمملك الفريد السكسوني قرب نهايته .

كانت هذه كلها بواكير ومقدمات طيبة لنهضة أكثر شيولا واتساعا شهدها المجتمع الغربي الوسيط مع بدايات القرن الحادى عشر الذى تميز بأسطورة سنة ١٠٠٠ المعروفة التي كان لها أثرها في إيقاظ الغرب من سبات عميق ، وفي وجود حالة من الاستقرار أخذ يستشعرها ويحس ثمارها ويتمتع بنتائجها . إذ بدأ الظلام ينقشع تدريجيا معلنا عن صبح مشرق ، وأخذ الدفء يسرى في الشرايين ليقضى على برودة القرون المظلمة وجودها . وبدأ العقل الأوروبي ينطلق من عقاله محاولا الخروج من الدائرة الضيقة المغلقة التي عاش أسيرها ، ليضع حدا للجمود الفكرى الذى اكتنفه قرونا عديدة . وكانت للتنتائج طيبة تملخص في ظهور الفكر الحر والفلسفة المدرسية واثماش النهضة الفكرية في القرن الحادى عشر التي هيأت بدورها الجو لنهضة القرن الثانى عشر المعروفة بالنهضة العلية الأولى ، (١) التي

---

(١) يعتبر مؤلف هاسكينز من نهضة القرن الثانى عشر أنضل ما كتب في هذا الموضوع حتى الآن . انظر G. H. Haskins, The Renaissance of the Twelfth Century ( Cambridge, 1928) . والكتاب يمتاز بأهميته الكبرى في إلقاء الضوء على الحفنية الثقافية والفكرية التي على أساسها قامت أقدم الجامعات في المجتمع الغربي الوسيط .

دعت إلى تحرير الفكر والعودة إلى التراث الكلاسيكي القديم ، وبخاصة فلسفة  
أرسطو . وقد أخرجت هذه النهضة الكثير من كبار المفكرين والدعاة من أمثال  
الفيلسوف بطرس أبيلارد صاحب الفكر الحر والقديس برنارد أوف كليرفو  
صاحب الفكر الديني القديم ، وغيرهما ممن ملأوا العالم الوسيط حركة ونشاطا  
بمناقشتهم ومجادلاتهم وكتبهم وتأليفهم التي لا يزال معظمها باقيا إلى اليوم يروى  
قصة تلك الانطلاقة الفكرية العملاقة وذلك الاحتكاك الذهني الكبير على مسائل  
حيوية في الدين والفلسفة كان لها قدرها ووزنها وقتذاك . وقد أدى هذا بالتالي  
إلى نشأة الجامعات التي كانت ، في حقيقتها ، وليدة تلك الجهود العلمية السابقة  
الطويلة البطيئة المصنية . وقد قامت تلك الجامعات لتحل مكانة مرموقة في  
الاجتماع الغربي في القرون الأخيرة من العصر الوسيط ، ولتؤدي دوراً بارزاً انتقل  
بالغرب ، وبصفة نهائية ، من عصر الجهل والظلمات إلى عصر العلم والنور والمعرفة ،  
ونعني بذلك عصر النهضة الذي مهد بدوره للعصر الحديث ومدنيته الزاهرة .



## الفصل الأول

### حركة التعليم في العصور المظلمة حتى بداية حكم شارلمان

- الغزوات الجرمانية وأثرها في القضاء على العالم الروماني وحضارته .
- تدهور اللغة اللاتينية والتراث الكلاسيكي القديم .
- بداية عصر جهود وظلام .
- العلم والإنتاج الأدبي والشعري في العصر الوسيط المبكر .
- الإنتاج الفكري ينحصر في أعمال الآباء المسيحيين الأول .
- دور الكنيسة اللاتينية في الحفاظ على العلم في فترة العصور المظلمة .
- أشهر الكتاب والفلاسفة والمفكرين ، وأثرهم على العلم والثقافة : بيوثيوس ، كاسيودورس ، مارتيانوس ، جوردانيس ، البابا جريجوري الكبير .
- النهضة العلمية الإيرلندية في القرن الثامن وآثارها : بيده ، الكوين .





شغلت العصور الوسطى قرابة عشرة قرون من الزمان ، فهي تبدأ سنة ٤٧٦ م بسقوط روما عاصمة الإمبراطورية الرومانية القديمة أمام جحافل المتبرين ، وتنتهى فى سنة ١٤٥٣ م بسقوط القسطنطينية عاصمة الدولة البيزنطية فى أيدي الأتراك العثمانيين . وقد بدأت بداية سيئة فى وقت كانت فيه الدولة الرومانية فى طور الاحتضار بسبب الأزمات العنيفة التى هدت كيانها . ولهذا نظر إليها فريق من المؤرخين على أنها عصور تأخر وانحطاط ليس فيها من نور العلم والمعرفة شئ يذكر ، وكيف لا وقد قامت غزوات الجرمان البرابرة فى التاريخ الأوروبي على أنقاض الحضارة الرومانية الزاهرة وحلت محلها (١) .

ولا شك أن غزوات البرابرة قد أوجعت حالة من الفوضى والتوتر فى شتى مرافق الحياة ومختلف أوجه النشاط فى الغرب ، إذ قضت على معالم الحضارة والمدنية الرومانية وأحلت محلها حضارة قبلية بدائية لحد ما ، لم تسكن لترقى بحال إلى مستوى حضارة الرومان القدماء . ولهذا يطلق بعض المؤرخين على الفترة المبكرة من هذه العصور اسم « القرون المظلمة » ، وعلى رأس هؤلاء إدوارد جييون و و . ب . كبير . ويقول كبير إن أحلك فترة فى العصور المظلمة هى التى تمتد من نهاية القرن السادس حتى حركة إحياء العلم فى عهد شارل العظيم فى أخريات

---

(١) أنظر Goff, J. le, La Civilisation de l'Occident Médiéval (Paris, 1965), p. 27 ff.; Katz, S., The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe (New York, 1960), pp. 69, 71, 83 ; Brinton, G. and Others, A History of Civilization, Vol. I (New Jersey, 1967), pp. 203, 295 ; Homo, L., Nouvelle Histoire Romaine (Paris, 1941), p. 525 ff. الوسطى (القاهرة ١٩٥٩) ، ص ١ وما بعدها .

القرن الثامن وبدايات القرن التاسع . إذ أصبح لإعمال قواعد النحو في اللغة اللاتينية أمراً شائعاً مألوفاً ، بل كل موضع تشجيع في بعض الأحيان . وكان البابا جريجورى العظيم ( ٥٩٠ — ٦٠٤ م ) يستشهد أحياناً بالكتاب المقدس مستكراً العلوم الإنسانية . وتزايد مع الزمن لإعمال دراسة الكتاب الوثنيين القدماء وأعمالهم . وكثر التساؤل الذى كان يحمل بين طياته أكثر من مغزى ودلالة : د هل تنقذ قواعد اللغة اللاتينية النفس الخالدة ؟ ، أو د ما الفائدة التى يمكن أن يجنيها من الكتابة عن آلهة أو فلاسفة الديانة الوثنية القديمة أو أعمال هرقل أو سقراط ؟ ، (١) كذلك أصبحت الكتب نادرة الوجود . ولم يعد شعراء أو خطباء العالم القديم فى أخريات أيامه يقومون بصناعة نسخ الكتب كما كان الحال من قبل ، اللهم إلا القليل منهم . وكان تدهور هذه الدراسات أوضح ما يمكن فى كل من غالة وإيطاليا (٢) .

لقد أخذت الحضارة الرومانية المرتبطة بالثقافة اللاتينية تنكس تدريجياً من دول الغرب الأوروبى ، وأغلقت المدارس القديمة أبوابها ، وعم الجهل ، وساد الظلام . وكان هذا أمراً طبيعياً متوقفاً . فقد غدا المجتمع الرومانى فى نهاية التاريخ القديم وبداية العصر الوسيط مجتمعا جامداً لا حياة فيه . وانعدمت نتيجة لذلك

---

(١) "Quid posteritas emolumenti tulit legendo Hectorem pugnantem aut Socratem philosophantem ؟"

وهذه العبارة من قول سوليبيكوس سيفيروس ( ٤٠٠ م ) Salpicius Severus .

وكان مثل هذا النوع من النقاش سائداً زمن جريجورى الكبير وبداية بوقت غير قصير .

أنظر 1. 24 n. Ker, op. cit., p.

(٢) Ker, op. cit., pp. 24 ~ 5.

الأصالة في اللغة والعلم والأدب الكلاسيكي القديم .<sup>(١)</sup> ولا جدال أن المسيحية قد أثرت على اللغة اللاتينية باستحداث ألفاظ وكلمات وتعبيرات لم تكن معروفة من قبل ، حتى تنمى مع الآراء والأفكار الجديدة التي نادت بها تلك الديانة التي كانت بمثابة رد فعل للتاريخ القديم ووثنيته . هذا ، فضلا عن الكلمات التي هي من أصل جرمانى ، والألفاظ العامية والدارجة التي أدخلت على اللغة الفصحى . ويمكن التأكيد من ذلك بالمقارنة بين اللاتينية القديمة الفصحى النقية من كل الشوائب كما كتبها أفانس مثل شيشيرون وفرجيل وأوفيد وسنايوس وسالوست وقيصر وبليني وكاتو ، وبين اللاتينية الجديدة التي استخدمها الآباء والقديسون في العصر المسيحي الأول . وإن دل هذا على شيء فإنما يدل على أن البلاغة التي تميزها الأسلوب اللاتيني القديم قد انتهت ليحل محلها وضع جديد لم يهتم فيه الناس باختيار اللفظ المناسب أو العناية بالمسجام العبارات واتزان الجمل . ولم يعد الكاتب في فجر العصور الوسطى يعنى بقواعد النحوى في كتاباته كنتيجة للأوضاع التي أسلفنا إليها . مثال ذلك أن كل كلمة في اللاتينية الكلاسيكية كان لها مكانها الخاص في الجملة ، فالجملة تبدأ بالفاعل وتختتم بالفعل . ولكن كتاب العصر المسيحي الأول لم يراعوا هذه القواعد بالمرّة ، وقد كان لهم في ذلك عذرهم . وإن كانوا بموقفهم هذا قد أضروا اللغة اللاتينية ضررا بالغا ، حتى أنه مع بداية الحقبة الوسيطة من التاريخ كانت هناك لغة لاتينية جديدة تماما ، وتختلف في نفس الوقت اختلافا يينا عن اللاتينية الكلاسيكية ، ونعنى

---

(١) كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ٢٤ ؛ كرايب (ج) وجاكوب (١) : تراث العصور الوسطى - راجع الترجمة العربية محمد بدران والدكتور محمد زيادة - ج ١ ( القاهرة ١٩٦٥ ) ص ٢٥٣ وما بعدها و ٢٧٨ . راجع أيضا Goff, op. cit., p. 147 ff ; Kitchin, G.W., A History of France, Vol. I (Oxford, 1899), p. 66.

بها اللاتينية العامية *Lingua Rustica* أو الدارجة *Lingua Vulgaris* أو الشعبية *Lingua Plebea* حسبما كان يطلق عليها (١).

وكما تأثرت اللغة اللاتينية بكل من المسيحية والغزوات الجرمانية ، كذلك تدهور مستوى الخط والكتابة تدهوراً واضحاً بسبب تفشى الجهل في عصر مظلم؛ وكثرت الأخطاء القروية والنحوية حتى غدا من المتعذر قراءة المخطوطات التي وضعت في العصر المسيحي المبكر أو فك طلاسمها ورموزها . والخلاصة أن اللاتينية التي كانت في وقت ما هي لغة العلم والتعليم لدى كافة الشعوب الغربية المثقفة قد دب فيها الخلل والفساد بسبب الظروف الجديدة التي استجدت على العالم الأوروبي وقتذاك (٢).

وكان كل ما تبقى من حضارة الرومان القدماء هي بقايا ذابطة باهتة اثبتت من المؤسسات الدينية والديرية التي أخذت تنفشر بسرعة في الغرب مع انتشار المسيحية وتأصل جذورها . وثمة صلة وثيقة بين المسيحية وفلسفتها التي جاءت كرد فعل للمصر القديم بمثله وأفكاره ومبادئه ، وبين ما أصاب التراث الكلاسيكي

---

(١) أنظر Kitchin, op. cit., I, p. 164 ; Painter, S., A History of the Middle Ages (London, 1966), p. 11 ; LaMonte, J.L., The World of the Middle Ages (New York, 1949), pp. 554-556 ; Bloch, M., Feudal Society, Vol. I (London, 1967), p. 107.

أنظر أيضاً سعيد ماحور : أوروبا العصور الوسطى - ج ٢ ( القاهرة ١٩٥٩ )  
ص ٢٦٤ - ٢٢٥ ؛ كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة العربية )  
ص ٢١٦ وما بعدها .

(٢) أنظر كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ،

ج ١ ، ص ٢٨٩ .

من ندهور وانحطاط . فلم يكن قيام الدين الجديد وفلسفته لينفان بحال مع بقايا الحضارة الرومانية التقليدية والتراث الكلاسيكي القديم . لقد كان هذا التراث في نظر المسيحية تراثاً ضاراً عديم الفائدة لارتباطه بالوثنية وما كانت تدعو إليه من الحرية والانطلاق وتمدد الآلهة<sup>(١)</sup>.

وللزيد من الإيضاح نقول إن فلسفة المسيحية تنادى بأن الحياة الدنيا ما هي إلا مطية زائلة إلى الدار الثانية دار الخلد والنعيم المقيم ، ولذلك وجب على الفرد أن يعد نفسه لهذه الحياة الأبدية الباقية بالصلاة والتبتل والتقرب إلى الله والعمل على مرضاته . لذا حرمت على الفرد أن يتمتع بمباهج الحياة الدنيا وملذاتها باعتبارها متعاً زائلة يجب أن ينهى نفسه عنها ، ونادت بأن الخلاص — أى خلاص النفس — هو الغاية النهائية لكل كائن حي . في حين أن الوثنية القديمة كانت تتميز بالتحور من كل القيود كنتيجة لتمدد النواحي . فكانت تدعو إلى التمتع بالحياة وبالطبيعة وجمالها في شتى صورها ومظاهرها . وهكذا صيغت المسيحية الحياة في المجتمع الغربي الوسيط بصيغة خاصة ظهر أثرها جلياً في شتى المجالات ، وبخاصة فيما يتعلق بأمور العلم والتعليم والفكر والثقافة . فلم يكن ، مثلاً ، يسمح للأديب أو المفكر أو الفنان أو الشاعر أن يعبر عن أحاسيسه وانفعالاته في كلمة أو رأى أو لوحة أو قصيدة وما إلى ذلك مما حرمته المسيحية وفلسفتها ، تلك الفلسفة التي اعتبرت الأساس الأول للحياة والتفكير في العصور الوسطى . كذلك لم يكن مسموحاً بتدريس علوم وآداب اليونان والرومان القدماء لما فيها من

(١) أنظر كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ٤٨ و ٥٤ .

راجع أيضاً كتاب : Sullivan, R. E., Heirs of the Roman Empire (New York, 1960), p. 6.

عناصر وثنية لا تتفق بحال مع المسيحية وما كانت تدعو إليه . ولهذا نبذتها الكنيسة اللاتينية . وبلغ من تفتتها حيال التراث الكلاسيكي القديم أن حاربه دون وفق أو هوادة حتى أن المتبقى منه مع بدايات العصر الوسيط ، والذي حفظه لنا الزمن من الضياع ، كان ضئيلاً جداً وضعيفاً في مستواه (١) .

وهكذا صاحب القرون الأولى من العصر الوسيط تدهوراً وانهاياراً في أمور العلم والتعليم بصفة عامة وفي اللغة اللاتينية وما يتصل بها من نحو وأجرومية وبلاغة على وجه الخصوص . ولازم ذلك ظهور أدب لاتيني جديد يختلف عما كان سائداً من قبل . وقد كان لهذا الأدب الجديد الذي أرمى قواعده آباء الكنيسة الأول أثره الواضح في تفكير العصر الوسيط المبكر . ومن بين هؤلاء الآباء ينبغي الإشارة إلى لاثنين بالذات هما القديس جيروم ( حوالي ٣٤٧ - ٤٢٠ م ) St. Jerome والقديس أوغسطين أوف هيبو ( ٣٥٣ - ٤٣٠ م ) St. Augustine of Hippo

كان أولهما عالماً كبيراً وكاتباً عظيماً ، له مؤلفات عديدة هامة منها ترجمته لحياة الرهبان المحبرين وأنظمتهم إلى اللغة اللاتينية التي ساعدت على سرعة انتشار

---

(١) كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ٥٤ و ٥٥ وما بعدها ؛ كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ج ١ ص ٢٦٩ وما بعدها ؛ هيد الرحمن بدوي : فلسفة العصور الوسطى ( القاهرة ١٩٦٢ ) ص ٦ - ١٤ .  
أنظر أيضاً المراجع الأجنبية التالية : Goff, La Civilisation de l'Occident : Médiéval, pp. 147 ff., 155 f. ; Taylor, H. O., The Classical Heritage of the Middle Ages (New York, 1957), p 44 ff., 107 ff.; Cantor, N. F. (ed), The Medieval World (New York, 1963), p. 27 ff. ; Katz, op. cit., p. 180 ff.; Brinton & Others, op. cit., I, pp. 167-168 .

الرهينة في الغرب . وكذلك ترجمته اللاتينية للإنجيل التي أصبحت الترجمة المعتمدة  
المعترف بها في العالم بعد أن حلت محل النص الأصلي القديم . وقد تأثر علم  
اللاهوت تأثراً واضحاً بهذه الترجمة الجديدة (١) .

أما أوغسطين فهو يعتبر — بحق — أعظم آباء الكنيسة اللاتينية في هذا  
العصر المبكر . وكان قبل اعتناقه المسيحية مدرساً لعلم البيان في إيطاليا . كما كان  
على دراية واسعة بأدب اللاتين القديس والمناقشات الفلسفية والأدبية واللاهوتية  
في عصره . وقرأ الكثير عن فلسفة الإغريق وأدبهم في التراجم اللاتينية . وله ،  
هو الآخر ، مؤلفات عديدة تركت أثرها على العقيدة الوسيطة . ومن أهمها ،  
لأن لم يكن أهمها على الإطلاق ، كتابه الذي وضعه باللاتينية باسم « مدينة الله » ،  
De Civitate Dei ، الذي يعد أعظم تأليفه الفلسفية والذي تحدث فيه عن  
فلسفة المسيحية .

وجدير بالذكر أنه ثار الجدل والخلاف لقرون طويلة حول المقصود بالمدينيتين

---

(١) أنظر كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ٥٣ . راجع أيضاً  
Goulton, G. G., *Medieval Panorama* (New York, 1955), pp. 9, 11,  
118, 264, 272, 666, 690, 692 ; Burgh, W. G. de, *The Legacy of  
the Ancient World* (London, 1955), Vol. I, pp. 310 - 311; Duroselle,  
J. - B., *Histoire du Catholicisme* (Paris, 1949), p. 21 ; Katz, op.  
cit., pp. 92, 129, 133 f., 146 ; Glanville, S. R. K. (ed.), *The  
Legacy of Egypt* (Oxford, 1957), pp. 302, 318, 328 ; Crump, C.  
G. & Jacob, E. F. (eds), *The Legacy of the Middle Ages*  
(Oxford, 1951), pp. 42, 147 - 152; LaMonte, op. cit., pp. 77 f.,  
85 f.

هذا ، ونجد مقتطفات من أقوال جيروم ، وبخاصة ما يتعلق بالمسيحية ولترات  
الكلاسيكي القديم في كتاب Cantor, op. cit., pp. 27-30.

الثتين وصفهما أوغسطين في كتابه ، وهما مدينة الإنسان ومدينة الله . ولكن وجهة النظر المتفق عليها الآن أنه يعنى بمدينة الإنسان العالم الديوى الذى نعيش فيه ويقصد بمدينة الله السماء ، وذلك على الرغم من أن رجال الدين فى الغرب قد أصروا لفترة طويلة أثناء صراعهم مع القوى العلمانية حول المسائل الديوى ، أن المقصود بالمدينتين الدولة العلمانية والدولة الكنسية . ويتبع كتاب « مدينة الله » بحرى التاريخ الرومانى منذ السكارة التى حلت بروما على يد الأاريك Alarie الجرمانى فى بدايات القرن الخامس ، ويكشف عن الأزمات التى نزلت بها بسبب تمسكها بآله زائفين . ثم يستطرد أوغسطين ليناقد خطة الله من أجل تخليص الإنسان وعودته إلى مدينة الله الخالدة ، وإن كان لهذا الكتاب من أثر ، فهو الأثر الذى تركه على الفكر الدينى فى الغرب أكثر من أى مؤلف آخر . ويمكن أن القديس أوغسطين لم يكن موضع دراسة وتقدير علماء اللاهوت فى العصر الوسيط فحسب ، وإنما تركت تعاليمه أثراً الواضح على كل من الفكر الكاثوليكي والفكر البروتستانتي فى العصر الحديث أيضاً . وللقديس أوغسطين ، إلى جانب كتاب « مدينة الله » ، مؤلفات أخرى من أهمها « اعترافاته » التى تعتبر فى الواقع أول ترجمة يدونها شخص عن نفسه فى تاريخ الأدب قاطبة (١) .

---

(١) انظر عن ذلك LaMonte, op. cit., p. 77 f.; Mommseu, T. E., Medieval and Renaissance Studies (Ithaca, 1959), pp. 265-298 ; Duroselle, op. cit., 21; Garin, E. & others, Les Utopies à la Renaissance (Bruxelles & Paris, 1963), pp. 68, 65, 188 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 11 f., 15, 32, 34, 36, 96, 110, 123 et sqq.; Crump & Jacob, op. cit., pp. 25, 32, 39, 41 f., 48 f., 54f., 152, 201 et sqq.; Kitchin, op. cit., I, p. 65; Katz, op. cit., pp 70 f., 92, 183 f.; Goyau, G., Orientations Catholiques (Paris,=



هذا عن وضع اللغة اللاتينية والكتابة والانتاج الأدبي اللاتيني الجديد في العصر الوسيط المبكر الذي ارتبط أساساً بالدين ، وقد ترك أثره وطابعه على العقل والفكر وقتذاك . أما عن الشعر فقد وجد نوعان منه يختلفان تماماً عن بعضهما هما : الشعر المسيحي الديني والشعر المسيحي الديني . وقد تخطى الشعر الديني عن المقاييس الكلاسيكية القديمة المعروفة ، وأصبح يعتمد على أوزان إيقاعية مما ساعد على ذيوع الترانيم والتراويل والأناشيد الدينية ، وبالتالي مرعة انتشار المسيحية نفسها في الغرب . ومن شعراء العصر المسيحي المبكر الذين قرضوا هذا النوع من الشعر يجب أن نذكر القديس أمبروز St. Ambrose الذي عاش في القرن الرابع وكان أسقفاً على مدينة ميلان في عهد الإمبراطور فالنتينيان الثاني (٣٧٤-٣٩٧ م) . وقد اشتهر بترانيمه الدينية التي وضعها باللغة اللاتينية (١) . وهناك أيضاً الشاعر

1925), pp. 1-11.

N. H. Baynes, "The Political Ideas of St. Augustine's De Civitate Dei," The Historical Association, London, 1962, pp. 8-17.

راجع أيضاً كولتون : عالم الصور الوسيط ( الترجمة العربية ) ص ٤٥ - ٤٦

و ٢٦٥ - ٢٧١ .

(١) له ثلاث ترانيم مشهورة باللغة اللاتينية يحتفل أن يكون له وضعها في الوقت الذي حمد فيه أوضاعين ، أى في عيد القيامة لسنة ٣٨٧ م ، وهذه الترانيم هي :  
أ - تسبحة المساء ومطلعها « ائت خالق الكل » Deus creator omnium ،  
ب - تسبحة الصباح ومستهلها « الأزل خالق كل شيء »

Aeternae rerum conditor،

ج - ترنيمة عيد الميلاد ويبدأها « جاء غلبس البصر »

Veni redemptor gentium،

أنظر كتاب 205- Ker, op. cit., راجع أيضاً Piganiol, A., L'Empire

الأسباني برودنتيوس Prudentius (٣٤٨ - ٤٠٥ م) الذى يمتاز بأشعاره الدينية المستوحاة من الكتب المقدسة ومن تعاليم المسيحية ذاتها ، والذى كانت تبعث على الأمل ونحت على التواضع والتبعد عن العظمة والكبرياء (١) . وكذلك الفديس باولينوس اوف نولا St. Paulinus of Nola (حوالى ٢٥٣ - حوالى ٤٣١ م) بمنحوب إيطاليا الذى أسهم أشعاره فى تثبيت دعائم المسيحية فى وجه الحكام الرومان المضطهدين لها وفى وجه الوثنية القديمة (٢) .

ولكن هذا لا يبنى أن الشعر الذى نظمه شعراء المسيحية الأول وقت انهيار الامبراطورية القديمة وبداية العصر الوسيط ، كان كله دينياً بحتاً . فقد وجد كثير من الشعراء المسيحيين ، وبخاصة خلال القرون الرابع والخامس والسادس لميلادية ، ظلوا وثنيين فى تفكيرهم بالرغم من اعتناقهم الدين الجديد . وكان

---

Chrétien : 325-395 ( Paris, 1497 ), pp. 194, 207, 227, 241, 246, = 256, 262, 264, 268, 389, 391. 408 ; Cochrane, G. N., *Christianity and Classical Culture* (New York, 1957), pp. 347 ff., 378 f.

Hillgarth, J.N. (ed.), *The Conversion of Western Europe* (London, 1961), p. 17 ; Grump & Jacob, op. cit., 131 ; Katz, op. cit., pp. 134, 141 ; LaMonte, op. cit., 84 ; Piganiol op. cit., p. 387 ; Cochrane, op. cit., p. 290 .

راجع أيضاً سعيد هاشور : أوروبا المصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٢٨ .

(٢) أنظر Coulton, *Medieval Panorama*, p. 16 ; Grump & Jacob, op. cit., p. 51 ; Painter, op. cit., p. 85 ; LaMonte, op. cit. p. 84 ; Bury, J. B., *History of the Later Roman Empire*, Vol (New York 1958), p. 168 n 6 ; Hillgarth, op. cit., pp. 17, ; 63 f. ; Piganiol, op. cit. loc. cit.

راجع أيضاً سعيد هاشور : نفس المرجع السابق ونفس الجزء والمفصلة .

معظم هؤلاء الشعراء من الفرنجة ، وتذكر منهم الشاعرين اوزونيوس Anonius ( ٣١٠ — ٣٩٥ م ) الذى عاش القرن الرابع بكل أحداثه ، وسيدونيوس ابوليناريس Sidonius Apollinaris أسقف كليرمون الذى عاش فى القرن الخامس — إذ تبدو الانجاسات والتقاليد الوثنية القديمة واضحة فى أشعارهما (١) .

وفى هذا الصدد يجب أن نشير أيضا إلى أحد شعراء العصر الميروفنجى وهو الشاعر فناثيوس فورتوناتوس Venantius Fortunatus ( ٥٣٠ — ٦٠٣ ) أسقف بواتيه الذى سار فى نفس الاتجاه الذى سار فيه كل من اوزونيوس وسيدونيوس من قبل . فقد تناول فى أشعاره مواضيع عديدة متنوعة تتميز بدورها الكلاسيكى القديم أكثر من اتسامها بالسمية العامة التى كانت مألوفة فى فترة العصور المظلمة . ومن أفضل ما خلف لنا تلك الأشعار التى وجهها إلى عدد من أصدقائه والتى تبدو فيها جواذب البطولة فى قالب من السخرية . مثال ذلك القصيدة التى كتبها عن صديق له يدعى جوجو Gogo ، يقول فيها : « ماذا يفعل جوجو ؟ أيرقب شباك السالمون فى نهر الراين ؟ أم يسير وقد انتفى من الحر ؟ أم يصطاد الجاموس من الغاب ؟ لتكن السحب والرياح رسلا بين جوجو وصديقه

(١) أنظر Ker, op. cit., p. 122 ff. ; Goff, op. cit., p. 151 ; Grump & Jacob, op. cit., pp. 132, 169; Katz, op. cit., pp. 110, 134; LaMonte, op. cit., pp. 74, 84 ; Bury, op. cit., I, pp. 326, 331, 334 f., 337 f., 342 f. ; Piganiol, op. cit., 176, 202, 204, 221, 279, 325, 385, 393. راجع أيضا دوسن (كرستوفر) : تسكون أودبا — ترجمة ومراجعة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور سعيد عبد الفتاح عاشور ( القاهرة ١٩٦٧ ) ، ص ١٠٣ و ١١١ و ١١٤ و ١٢١ . هذا ، ونجد مقتطفات من أعمال اوزونيوس فى كتاب Cantor, op. cit., pp. 16—19.

فورتوناتوس . . وفي نعمة أكثر جدية ووقاراً يكتب الشاعر إلى صديقه لوبوس *Lupus* دوق شامبانيا ، مينا كيف أنه يحس بالراحة والطمأنينة لأفكار صديقه النليل التي هي أشبه ما تكون بالظل الواق أو الماء الرطيب بالنسبة لإنسان أجدهته مشقة الطريق تمصت وهج الشمس المحرقة ، ثم أخذ قسطاً من الراحة وهو يذكر شاعره الذي يعرفه حق المعرفة ، وقد يكون هذا الشاعر هو هومير أو فرجيل أو أوفيد .

وعلى أية حال ، فإن المتلعب لأعمال فورتوناتوس يدرك أنه كان ينهج في قرصه الشعر التقليد القديم . إذ كان يعتبر الشعر اللاتيني أفضل أشكال عالم الصياغة والبيان . وكان يؤثر استخدامه باعتباره من الأساليب الهامة لمعالجة أى موضوع من الموضوعات التي يتطرق إليها في شعره ، وبخاصة الموضوعات الدينية<sup>(١)</sup> .

هذا عن الإنتاج الشعري الديني والدنيوي في العصر المسيحي المبكر وأثره على الثقافة وعلى العلم والتعليم ، في وقت اكتسح فيه الجرمان الجهاز الروماني العتيق وانصهرت فيه المسيحية على الديانة الوثنية . وأما عن الكتابات الفكرية ، فقد برع فيها عدد قليل من الكتاب الذين تناولوا شتى الموضوعات في تأليفهم ، ومن أبرز هؤلاء سوليبيكيوس سفيروس *Sulpicius Severus* وجريجورى التورى *Gregory of Tours* نسبة إلى مدينة تورز الفرنسية .

---

Cf. Ker, op. cit., pp. 119—124 ; Crump & Jacob, op. cit., pp. 132, 156 ; Kitchin, op. cit., I, p. 101 ; Katz, op. cit., p. 110 ; Painter, op. cit., p. 68 ; LaMonte, op. cit., 84 f. ولزيد من المعلومات عن هذه الشخصيات ، انظر سيد عابدو: أوروبا الصور الوسطى،

ويعتبر سفيروس ( ٤٠٠ م ) من الكتاب المشهورين . كان من رجال القانون، وقد تشبع بروح الرهبانية، ووضع مؤلفا عن حياة القديس مارتن التوري الذي كان من معاصريه، وكان له أكبر الأثر في الإسهام في نشر الديرة في الغرب الأوروبي إلى جانب مؤلفات غيره من أمثال القديس أوغسطين والقديس جيروم . هذا، ويلاحظ أن قواعد النحو لم تكن تراعى في تلك الفترة المتقدمة في الكتابة النثرية. كما كانت الأخطاء اللغوية شائعة، وأهمل دراسة كل ما يتعلق بالتراث الكلاسيكي القديم باعتباره تراثا ضارا لما فيه من عناصر وثنية حاربتها المسيحية دون رفق أو هوادة . ونلس ذلك عما قاله سفيروس نفسه عندما تساءل : : هل تشفع أجرومية اللغة اللاتينية لخلّاص الروح الخالدة؟، ومن تساؤل أيضا : : ما الفائدة التي نجنيها من الكتابة عن الآلهة أو الفلاسفة الوثنيين أو أعمال سقراط؟، ولم تكن مثل هذه التساؤلات، في حقيقة الأمر، بغير مغزى أو دلالة . وكان هذا يعني - بكلمة مختصرة - نبذ كل ما يتعلق بالوثنية في التراث الكلاسيكي القديم باعتبار أنه يتعارض مع ما كانت تنادى به المسيحية وما كانت تدعو إليه فلسفتها القائلة بأن الخلاص هو الغاية النهائية لكل كائن حي (١) .

أما المؤرخ جريجوري التوري ( ٥٣٨ - ٥٩٤ م ) فقد عاش في القرن السادس، وكان أسقفاً على مدينة تورز الفرنسية، وهو يمثل العصور الوسطى المبكرة بثلاثها وأفكارها وبخصائصها وقيمتها خير تمثيل . لقد خلعت كتاباته من التقاليد الكلاسيكية والروثنية القديمة . وعما يذكر في هذا الصدد أنه بدأ تاريخه الذي وضعه عن الفرنجة

Ker, op. cit., p. 24 & n. 1 ; cf. also LaMonte, op. (١)

cit., p.85 ; Bury, op. cit., I, p.307 n. 1 ; Hillgarth, op.cit.,p. 16.

أنظر أيضا سيميد هاشور : أوروبا العصور الوسطى، ج ٢، ص ٢٢٩ .

« History of the Franks » ، والذي يعتبر المصدر الاساسى عن تاريخ غالة في ذلك العصر ، بالشكوى من تدهور العلم والتعليم وانحطاط الدراسات الديوية . ولكنه يستدرك فيقول إن انحطاط هذه الدراسات لا يجب أن يؤدى إلى إهمال التاريخ . وكان جريجورى يستهدف تسجيل الأحداث ، وبخاصة تلك التى وقعت في عصره . كذلك لم يهتم في مؤلفه باللغة اللاتينية نفسها أو بإبراز نواحي الجمال فيها . ولم يتقيد بقواعد النحو وأجرومية اللغة . وإنما قصر اهتمامه على الأشخاص والأحداث فحسب . وكان كل ما يعنيه أن يحدد المستمع أو القارى الذى يفهم أسلوبه ، وبمنص قوله : *Philosophantem rhetorem intellegunt : pauci, loquentem rusticum multi* . لذلك نراه يستخدم في تاريخه الأسلوب اللاتينى الدارج السهل ، بينما كان يوسع أن يكتب بلاتينية أكثر نقاء وصفا . لكنه آثر اختيار اللغة التى يفهمها عامة الناس الذين يكتب لهم في عصر تدهورت فيه اللاتينية والثقافة المرتبطة بها (١) .

---

(١) أنظر ، Grump & Jacob, op.cit., pp. 125—130 ; Ker, op. cit., pp. 132, 152, 154 ; Kitchin, op. cit., I, p. 90 ; Katz, op. cit., pp. 110, 135 ; Painter, op. cit., pp. 68, 444 ; LaMonte, op. cit., p. 88 f . هذا ، ونجد مقتطفات من كتاب تاريخ الفرنجة لجريجورى في مؤلف ن. ف. كاتور : Cantor, op. cit., pp. 77—81 .

ويتحدث كبير عن تاريخ جريجورى في شيء من الإفاضة والتعليل ، فيقول أنه يستمر حتى سنة ٥٩١ م ، وهو يقع في عشرة كتب ، وتبدأ ذكرياته الخاصة بالكتاب الرابع . وقدل مذكراته على الدور الكبير الذى لعبه في تاريخ بلاده . وكان في نفس الوقت يوجه عناية فائقة إلى كل ما يتعلق بالمجرات والمغامرات ، كما كان يتمتع بمقدرة هائلة على التعليل وسرد القصص ، وبصفة خاصة ما يتعلق بالفتوة السابقة لعصره ، بالإضافة إلى تجاربه الخاصة . ويعتبر جريجورى التورى ، فضلا عما تقدم ، من المؤلفين القلائل الذين كان باستطاعتهم =

ولقد كان جريجورى التورى فى كتاباته يعبر — فى الواقع — عن عصر  
تغير وانتقال فى نواحى العلم والمعرفة وما أصاب اللاتينية والثقافة المرتبطة بها  
من تدهور وانحلال . ويقول المؤرخ جون لامونت إن معرفته باللاتينية تكشف  
إلى أى حد تدهور العلم فى الغرب الأوروبى وقتذاك ، وكيف أن اللاتينية الجديدة  
كانت مليئة بالأخطاء الغريبة والكللت بالدخيلة التى هى من أصل جرمانى <sup>(١)</sup> .

ومع كل ما تقدم يجب ألا ينطبع فى الذهن أن المصور الوسطى المبكرة  
كانت خلواً تقريباً من حركة التفكير والإنتاج العلمى ، أو أن عجلة العلم قد  
توقفت تماماً عن الحركة ، إذا استثنينا هذه الأمثلة الفردية التى ألمعنا إليها وإلى  
لا يجوز اتخاذها كمقياس ثابت لاتجاه معين . حقيقة لقد شغل القارة الأوروبية ،  
وبخاصة القسم الغربى منها ، ظلام دامس كنتيجة للظروف التى نشأت عن غزوات البرابرة  
وتدفعهم فى أعداد هائلة فى قلب الامبراطورية الرومانية وهدم نظامها العتيق  
الذى كان هو الآخر فى طور الاحتضار . ولكن هذه الحال لم تدم طويلاً ولم  
تستمر إلى ما لا نهاية . فقد كانت الكنيسة ، وهى كل ما تبقى من الدولة الرومانية  
القديمة ومدنيتها بعد اكتمال الجerman لها ، هى معقل التفكير ومنبع الحركات

== رسم صورة حية نابضة بالموضوع الذى يكتبون عنه . ويرى كير أنه بالرغم من عدم تقييد  
جريجورى بقواعد النحو وأجرومية اللغة ، وبالرغم من أسلوبه اللاتينى الدادى ، وبالرغم من  
أن الكثيرين فيه من كتاب الحوليات كانوا يستخدمون أسلوباً أفضل من ذلك الذى  
استخدمه جريجورى — بالرغم من كل ذلك فقد نجح جريجورى بذلك الإمكانات الضئيلة التى  
كانت تحت يده والمواهب البسيطة التى كان يتمتع بها ، فى حين فشل كثيرون غيره من كبار  
الكتاب . وبكشف مؤلف جريجورى الحاس جاريغ الترنتجة عن هذه المواهب والقدرات التى  
كان يتمتع بها فى تلك الفترة المبكرة من التاريخ الوسيط . أنظر كير : نفس المرجع ،  
س ١٢٥ — ١٢٦ .

LaMonte, op. cit., pp. 88—89.

الادبية . كما احتفظت بطابع على متواضع على قدر مفهوم الناس وقتذاك . هذا ، إلى جانب نشاطها في العلوم الدينية والمعارف الدنيوية ، وقد اجتذبت لخدمتها عدداً كبيراً من الناس الذين ذاع صيتهم وبرزت شهرتهم<sup>(١)</sup> .

ومن هنا اصطبغ التعليم في هذه الفترة المبكرة بصبغة دينية واضحة . وكان هذا أمراً طبيعياً متوقفاً . فهو مرتبط شكلاً وموضوعاً بالمسيحية ، وهى الديانة التى كانت قد تأصلت جذورها في الغرب بعد القضاء على الوثنية وعبادة الامبراطور . وقد ترتب على ذلك ظهور نهضة تعليمية متواضعة في ظل الكنيسة الجديدة التى أصبحت بحكم وجودها في روما الوريثة الشرعية للإمبراطورية القديمة بعد انهيارها ونقل الكرسي الامبراطوري من روما إلى القسطنطينية في طرف أوروبا الاقصى عند اللقاء البسفور ببحر مرمره . فاكتملت بحكم هذه الظروف التى أحاطت بنشأتها ونموها وبحكم الأحوال التى ألمت بنهاية التاريخ القديم وبداية العصر الوسيط ، سلطة ونفوذاً كبيرين . وأصبحت هذه الكنيسة ، وهى رأسها البابا ، قوة عظمى تسيطر على مصائر الأفراد وعقولهم ومقدراتهم وعلى حياتهم العامة والخاصة كذلك . ونتيجة لهذا المركز الكبير الذى تمتعت به في الشئون الدينية

---

(١) أنظر وهيب ابراهيم سمعان : الثقافة والتربية في العصور الوسطى ( القاهرة ١٩٦٢ ) ص ١٤٥ وما بعدها . وللمزيد من المعلومات عن التعاليم الدينية في المجتمع النرويجي الوسيط ، وبخاصة في قرونه المبكرة عندما كان النظام السائد هو النظام الانطاقي وعندما كان الجبل متقسماً بين غالبية أهل الغرب وبين الفلاحين السكاديين في الأرض بصفة خاصة ، أنظر المراجع الأجنبية التالية : Coulton, G. G., Medieval Village, Manor and Monastery (New York, 1960), ch. XIX, pp. 268—278 ; Baldwin, M.W., The Mediaeval Church (New York, 1953), p. 66; Brinton & others, op. cit., p. 305.



والديونية على السواء ، أصبح لها دور واضح في الإبقاء على العلم في بداية العصر الوسيط ، أو حسبما قال المؤرخ كولتون غدت الكنيسة هي المحركة شرعا لكل ما يتعلق بعشون العلم والتعليم<sup>(١)</sup> .

وقد قامت تلك الكنيسة بإنشاء المدارس في الأديرة لخدمة أغراضها فحسب . فكان يوجد بكل دير مكتبة وعدد من النساخ<sup>(٢)</sup> ومدرسة لتعليم النشء تعليما دينيا بحتا . وكان هذا يعني — بكل بساطة — دخول الغرب الأوروبي في حظيرة الكنيسة الكاثوليكية وارتباطه بالثقافة اللاتينية . وأخذت المدارس الديرية تنتشر في طول البلاد وعرضها لتعليم الصغار الذين يقس عليهم الاختيار لكي يصبحوا قساوسة ويعملوا في سلك الكهنوت بعض المعارف والعلم الدينية<sup>(٣)</sup> .

لقد اقتصر التعليم في هذه المدارس الديرية ، إذن ، على تلقين الطلاب

---

(١) كولتون : عالم المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ٩٩ — ١٠١ ؛ أنظر أيضا سميد عاشور : أوروبا المصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٢٤ — ١٢٦ ؛ كرامب وجاكوب : تراث المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ، ص ٣٦١ — ٣٦٢ . راجع أيضا Goff, op. cit., pp. 149, 167; Coulton, Medieval Panorama, p. 385; Painter, op. cit., p. 466 f.; Poole, A. L., From Domesday Book to Magna Carta (Oxford, 1964), p. 232.

(٢) كان يطلق على مكاتب النسخ في الأديرة باللاتينية لغة scriptoria . أنظر من ذلك ؛ Baldwin, Mediaeval Church, p. 27; Cantor, op. cit., p. 109; Painter, op. cit., p. 81.

(٣) أنظر من ذلك ؛ Chateaubriand, Génie du Christianisme, t. II (Paris, 1922), pp. 245 — 246; Duroselle, op. cit., 31; Baldwin, op. cit., p. 32.

راجع أيضا كرامب وجاكوب : تراث المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ، ص ٢٨٩ وما بعدها .

أيوهم العمل في السلك الكنسى فحسب . فكان عليهم دراسة اللغة اللاتينية بجادة قراءة الكتب الدينية والقيام بالوعظ والإرشاد . كما كان عليهم تفهم أسفار كتاب المقدس ودراسة الموسيقى والألحان الدينية اللازمة لأداء الخدمات الطقوس الشعائرية . ومع أن هذه الدراسات قد اصطفت بالصيغة الدينية لبعته ، إلا أنها كانت تستلزم على سبيل المثال تعليم رجل الدين تعليماً دينوياً تخذه أساساً لثقافته الدينية . فعليه أن يدرس قواعد الحساب والرياضيات والفلك والمهندسة حتى يتسنى له تحديد التواريخ والأعياد وأيام القديسين وما إلى ذلك مما يتعلق بالشئون الدينية . ويجب أن نفهم أن كل هذه المواد من دينية وديونية كانت مجرد أداة لتفهم الدين فحسب ، وإن كانت قد ساعدت فيما بعد وبطريق غير مباشر على تطور الفكر البشرى وانطلاقه من عقالة ومحرره من القيود التي حاش أسيرها عدة قرون عندما حانت الفرصة ونهيات الظروف لذلك . وقد عبر عن هذا التفكير القديس أوغسطين أوف هيبو في القرن الرابع ، وردد صدى هذا القول في القرن الثالث عشر القديس بونا فنتورا الفرنسيسكاني St. Bonaventura ( ١٢٢١ — ١٢٧٤ م ) ، عندما أوضح أنه ليس من المستطاع فهم الكتب المقدسة بدون دراسة مختلف العلوم دراسة علمية<sup>(١)</sup> . وقد استغرق قيام هذه الدراسات وتأصلها وقتاً غير قصير . وجدير بالذكر أنها كانت مستغاة من تآليف عدد من الكتاب الذين عاصروا المرحلة الأخيرة من مراحل الحضارة الرومانية عند انهيار العالم القديم وبداية العصر الوسيط ، وهم بيوثيوس

Cf. Grunp & Jacob, op. cit., p. 256 ; Coulton, G. G., (١)

Medieval Panorama, p. 391 f. ; Goff, op. cit., p. 167.

واجم أيضاً كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ،

Boethius وكاسيودورس Cassiodorus ومارتيانوس Martianus وجوردانيس Jordanis ، الذين يعتبرون في الواقع من آخر بقايا الحضارة الرومانية والتراث الكلاسيكي القديم ، والذين اعتمد عليهم الغرب وهو يعطى صفحة قديمة ويفتح صفحة جديدة من تاريخه (١) .

ويستحق هؤلاء الرجال الأربعة كلة سريعة . أولهم الفيلسوف أنيكورس مانليوس Anicius Manlius Boethius ( ٤٧٠ - ٥٢٥ م ) ، وهو أحد المفكرين الذين نهجوا نهج القديس أوغسطين أوف هيبو ( ٣٥٣ - ٤٣٠ م ) ، ويعتبر من أشهر الأدباء ليس في إيطاليا فحسب وإنما في الغرب المسيحي كله ، إذ اجتمعت فيه خصائص التراث الكلاسيكي والتقاليد الوثنية القديمة مع فلسفة المسيحية ومبادئها ومثلها . وهو من أسرة رومانية عريقة ، ذهب وهو صبي صغير إلى أثينا حيث درس بها الأدب والفلسفة . وفي سنة ٥١٠ م أصبح وزيراً لثيودوريك ملك القوط الشرقيين في إيطاليا . ثم ألصقت به زوراً بهن التهم ومنها التآمر على حياة مليكة وممارسة أعمال السحر والشعوذة ، وزج به ظلماً في السجن دون أن تتاح له فرصة الدفاع عن نفسه . وقامى شقى ألوان العذاب في الحبس ثم أعدم آخر الأمر . وقد عمل يوثيوس على إرساء أسس الديانة المسيحية ووضع فواعدها مثلما فعل آباء الكنيسة الأول . كذلك عمل جاهداً على التوفيق بين المسيحية والفلسفة اليونانية القديمة ، تلك المحاولة التي تعد في الواقع مرحلة انتقال بين الفلسفة القديمة التي كانت قد انتهت منذ أوائل القرن السادس وبين فلسفة العصور الوسطى التي تقنع فيما بين القرنين التاسع والرابع عشر أو الخامس عشر . ومن الخدمات التي قدمها يوثيوس إلى الفكر الغربي

---

(١) أنظر سميد عاشور : الجاهليات الأوربية في العصور الوسطى ، ص ٢ - ٣ .

ترجمته للمنطق أرسطو إلى اللغة اللاتينية ، فحفظ لنا جانباً كبيراً من تراث هذا الفيلسوف اليوناني في كتاباته . ولكن أعظم ما خلفه هو مؤلفه المعروف باسم « سلوى يوليوس الفلسفية » أو « عزاء الفلسفة » *De Consolatione Philosophiae* الذى وضعه وهو فى السجن فى بافيا والذى ترجم فيه لنفسه . وهو لهذا يشبه اعترافات القديس أوغسطين إلى سعد بيميد .

ولكتاب « سلوى الفلسفة » مكانته التى لا تنسك فى ثقافة وأدب العصر الوسيط المبكر . ويرى كير فى تقييمه الكتاب أنه يعتبر من كتب المرتبة الثانية . ويقول إنه من ذلك النوع من الكتب الذى يعوزه الخلق والإبتكار والتجديد ، أو هو من ذلك النوع الذى يعتمد فيه مؤلفه على غيره من الكتاب . وإن هذا الكتاب الذى وضع بعضه شعراً وبعضه نثراً ، عبارة عن حوار بين الفلسفة التى تبدو ليوليوس فى صورة امرأة لإسمها فيلسوفيا وبين المؤلف السجنى فيما تثيره الحياة فى نفسه من مسائل ومشاكل وشجون كالعذاب الذى يماثيه الشخص الصالح ، ويعنى بذلك عذابه هو داخل السجن ، ثم العناية الإلهية والخير الأعظم . وقد خلص المؤلف من ذلك كله إلى أن الحياة الدنيا التى يمتازها الإنسان لا توفر له السعادة المنشودة ، بل هى مبعث شقاء بالنسبة له ، وأن الله هو الخير الأعظم الأعم ، وأن السعادة يجب أن يلتمسها البشر عنده ، وأن الآلام التى يماثيها البشر هى امتحان للصالحين وعقاب للظالمين . كما تناول يوليوس ، إلى جانب ذلك ، موضوع القدر والإرادة الحرة والجبر والشرية . ومن أقواله الماثورة

التي تتميز بقيمتها وأصالتها : « *Nam in omni adversitate fortunae* »

« *infelicissimum est genus infortunii fuisse felicem* » ، وترجمتها :

« يتجنب الحكماء شهوة الشهرة ، بالرغم من أنها آخر مراتب الضعف والهجور » .

لقد ناقش بيوثيوس مثل تلك المسائل والقضايا على منوال الأفلاطونية .  
ومن هنا فإن كتابه « سلوى الفلسفة » يدور ، أساساً ، حول السؤال التالي :  
« كيف يلتزم بيوثيوس المراء عند الفلاسفة ولا يلتزمه عند دينه ؟ » ومجدد في  
الكتاب محاولة لتفسير الدين بالفلسفة وإقامة الإيمان على أساس عقلى . وقد فهم  
مفكرو العصر الوسيط الكتاب على هذا الوجه ، ولم يثيروا أى اعتراض عليه .  
ويكنى لبيان أهميته أن الشاعر الإيطالى دانتى الجيبرى ( ١٢٦٥ - ١٣٢١ م )  
اقتبس من عباراته عندما تعرض للمقابلة التى تمت بينه وبين فرنسكا Francesca  
فى ملحمة الشعرية الرائعة « الكوميديا الإلهية » . كما أخذ عنه ، مرة ثانية ، فى  
العبارة الختامية لفردوسه (١) . كذلك ورد ذكره فى إحدى رسائل سير لابو  
ما تسمى Ser Lapo Mazzei ، وهو كاتب عقود فلورنسى من أواخر القرن الرابع  
عشر ، عندما أشار إلى كتاب « سلوى الفلسفة » على أنه كتاب يتناول  
فلسفة رفيعة .

لقد كان بيوثيوس يرى ضرورة التمييز بين الفلسفة والدين ، مع الاستمانة  
بالأولى لتوضيح الثانى . ويظهر أثر الفلسفة جلياً فى جميع مؤلفاته اللاهوتية حيث  
يدخل على العقيدة الكثير من المعانى الفلسفية . وعما يذكر أنه ترك عدداً غير قليل  
من الكتب المؤلفة والمترجمة . كذلك نقل بعض كتب أرسطو إلى اللاتينية وله شرح  
وتعليقات عليها ، وله أيضاً شرح على كتاب الجدل لشيرون . ومن تأليفه  
الخاصة كتاب فى القسمة وآخر فى الجدل ، فضلاً عن العديد من المؤلفات فى

---

(١) أنظر الجيبرى ( دانتى ) : الكوميديا الإلهية - القسم الثالث ( الفردوس ) -  
ترجمة وتقديم وتعليق الدكتور حسن عثمان ( القاهرة : ١٩٦٩ ) ، ص ٥٥٥ .

اللاهوت والرياضة والموسيقى<sup>(١)</sup>. والخلاصة أن إنتاج هذا الفيلسوف الذى عاش فى آخريات القرن الخامس وبدايات القرن السادس ، فى المنطق والموسيقى والرياضة وغير ذلك من الفنون ، يرتبط ارتباطاً واضحاً بشئون العلم والتعليم فى المجتمع الغربى الوسيط وقتذاك ، وقد ترك أثره عليها .

وللى جانب بيوتيس يوجد كاتب من طراز آخر هو ماجنوس اورليوس كاسيودورس Magnus Aurelius Cassiodorus وزير ثيودوريك . ولد حوالى سنة ٤٨٠ م وتوفى سنة ٥٧٥ م وله من العمر قرابة ٩٥ عاماً . وتكشف رسائله الرسمية التى كان يبعث بها إلى من كانت تربطه بهم صلة صداقة ومودة ، عن أحوال إيطاليا من الناحيتين السياسية والحضارية فى عهد القوط الشرقيين . وقد قام كاسيودورس نفسه بنشر تلك الرسائل باللاتينية تحت اسم «متموعات» Variae ، وكان نشره لها بعد وفاة ثيودوريك بحوالى ١٢ سنة . كذلك وضع كتاباً عن تاريخ إيطاليا فقد ولم يصلنا ؛ ولو كان قد حفظه لنا الزمن من الضياع لربما أهدنا بمعلومات قيمة عن إيطاليا فى القرن السادس . وتنحصر قيمة كاسيودورس الحقيقية فى محاولته إثبات أهمية العلوم الدنيوية وفائدتها فى وقت بدأت فيه هذه العلوم تفقد مكانتها . كذلك كان من المهتمين بالحركة الديرية التى كانت قد بدأت فى الظهور والانتشار فى الغرب وقتذاك ، فأسس ديراً فى أواخر أيامه

(١) Ker, op. cit., pp. 103—117 ; cf. also Shorter Cam-  
bridge Medieval History, vol. I (Cambridge, 1952), pp. 75, 140 ;  
Goff, op. cit., p. 166 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 387,  
520 ; Grump & Jacob, op. cit., pp. 153, 186, 272 ; Pirenne, H.,  
Medieval Cities (Princeton, 1948), p. 7 ; Katz, op. cit., pp. 110,  
185 ; Painter, op. cit., pp. 72, 449, 466 ; Bury, op. cit., II, pp.  
216-220. أنظر أيضاً سعيد عاصورة أوربا العصور الوسطى، ج ٢، ص ٢٢٩-٢٣٠.

وهبه مكتبته الخاصة . وكان من المشجعين للاديرة على المحافظة على التراث الكلاسيكي القديم ، والعمل على تأليف كتب جديدة . وكان لهذا الاتجاه بعلية الحال — آثاره التي لا تنكر في مجال التأليف والمحافظة على القديم في ذلك العصر النائي ، وبقدر ما كانت تسمح به الظروف وقتذاك (١) .

وثالث هؤلاء هو مارتيانوس كابيلا Martianus Capella ، وهو الآخر من رجال العلم . وقد ترك عدداً من المؤلفات تعتبر من نوع الكتب العامة التي احتفظت بمكانة كبيرة باعتبارها خير ممثل للثقافة الكلاسيكية القديمة في ظل الأوضاع الجديدة التي استجدت على العالم الأوروبي وقتذاك ، حيث حافظ على التقاليد الكلاسيكية فيما يتعلق بأهور العلم والتعليم (٢) .

وفي هذا المجال يجب الإشارة إلى المؤرخ الأسقف جوردانيس القوطي الذي حفظ لنا في مختصره مادة كتاب كاسيودورس المفقود عن تاريخ القوط . ووضع هو نفسه كتاباً عن تاريخ العالم ، ولكن مؤلفه عن القوط هو الذي

---

(١) Ker, op. cit., pp. 117-119 ; Bury, op. cit., II, pp. 220-224 ; cf. also Goff, op. cit., pp. 151, 166 ; Coulton, Medieval Panorama, p. 263 ; Crump & Jacob, op. cit., pp. 152, 175, 202f. ; Downs, N. (ed.), Basic Documents in Medieval History (New York, 1959), p. 30 ; Pirenne, op. cit., p. 7 ; Katz, op. cit., pp. 110, 135 ; Baldwin, op. cit., pp. 26-27 ; Painter, op. cit., 72 ; LaMonte, op. cit., pp. 82, 86 f.

أنظر أدوان كاسيودورس حول انتقال التراث الكلاسيكي القديم إلى العصر الوسيط في كتاب كاتور Cantor, op. cit., pp. 109-112.

(٢) Ker, op. cit., pp. 25, 33, 34 ; Goff, op. cit., pp. 149, 151 ; Crump & Jacob, op. cit., p. 277 ; LaMonte, op. cit., pp. 81, 84.

أكسبه تلك الشهرة التي تمتع بها . ويلاحظ أن الشخصية الرئيسية في إنتاج جورداييس ليست بطلا قوطيا كما قد يتبادر إلى الذهن لأول وهلة ، ولكن أتिला Attila ملك الهون . وقد عرض تاريخ أتिला الذي استقاه من بريسكوس Priscus عرضاً أكثر استيفاء من الشخصيات الأخرى التي تناولها . هذا ، وقد تميز أسلوب جورداييس اللاتيني بالضعف والركاكة والخشونة في وقت تدهورت فيه اللاتينية تدهوراً واضحاً وداخلتها ألفاظ جرمانية غريبة (١) .

لقد كانت المعلومات التي كتبها هؤلاء الرجال الأربعة في الحساب والهندسة والملك معلومات سطحية غير عميقة يعكس الدراسات المتعلقة بالنحو والبلاغة والجدل . واشتمل النحو على فقه اللغة اللاتينية وقواعدها . وبقيت الدراسات اللاتينية الكلاسيكية هي الأساس لتعلم هذه اللغة . وظل طلاب العلم في تلك المصور يطالعون مؤلفات فرجيل Virgil وأوفيد Ovid وبليني Pliny وشيشيرون Cicero وسالوست Sallust ، وغيرهم من أعلام الشعر والنثر عند الرومان القدماء — ظل طلاب العلم يطالعون مؤلفاتهم لتعلم البلاغة وقواعد النحو اللاتيني الصحيحة . وكان للجدل والمنطق أهمية كبرى في تلك المصور ؛ إذ سمحت الكنيسة لرجالها بالتوسع في دراستهما ليتسنى لها إقناع الخارجين عليها واكتساب الناس إلى حظيرتها ، بمعنى أنها استخدمتهما لخدمة الدين الجديد

---

Ker, op. cit., p. 180 ; Cramp & Jacob, op., cit., p. (١)  
151 ; LaMonte, op. cit., p. 88.

أنظر أيضاً سعيد عاشور : أوديا المصور الوسطى، ج ٢ ، ص ٢٣٠—٢٣١ ، وفي كتاب كاتور مقطعات من غزوات القوط الغربيين مأخوذة من كتاب تاريخ القوط لجورداييس .

أنظر Cantor, op. cit., pp. 69-78.



وأهدافه فحسب ، وإن كان ذلك قد ساعد فيما بعد — وبطريق غير مباشر — على تحرر الفكر وانطلاقه .

وإن كنا قد تحدثنا عن يوثيوس وكاسيودورس ومارتيايوس وجوردانيس في شيء من التفصيل ، فذلك لأنهم يعتبرون من أشهر الفلاسفة والمفكرين الذين عاصروا فترة احتضار الدولة الرومانية ومدىتها وبداية العصر الوسيط ، فامتزج في كتاباتهم التراث الكلاسيكي القديم بالمسيحية ، واختلط الدين بالدين ، وتشابك العالم القديم وهو عالم الإمبراطورية الرومانية وجهازه العتيق في الدين والسياسة والاجتماع والاقتصاد والفكر بالعالم الجديد الذى ارتكز على البرابرة وغزواتهم والمسيحية وكنيستها .

وقد أنتج ذلك حضارة جديدة لها طابعا الخاص بها ، لاهى رومانية بحتة ولاهى جرمانية خالصة — تلك الحضارة التى ميزت المصور الوسطى المبكرة التى يطلق عليها فريق من المؤرخين لاسم « المصور المظلمة » تمييزاً لها من المصور الوسطى الحقيقية (١) .

لعلنا نخلص مما سبق أنه أصاب العلم واللغة اللاتينية والتراث الكلاسيكي القديم الكثير من التدهور والانحلال في الفترة الواقعة بين القرنين الرابع والسادس بسبب حالة الفوضى التى ألمت بالغرب إثر غزوات البرابرة التى قضت على المدنية الرومانية وهى تكتسح في طريقها كل شيء ، والديانة المسيحية التى حلت محل الوثنية وعبادة الامبراطور . وقد اعترف الكتاب اللاتين القدامى أمثال سفيروس وجريجورى التورى بذلك . وكان البابا جريجورى الكبير نفسه

---

(١) أنظر من ذلك كوتتون : عالم المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ٣٥ .

راجع أيضا ١. Ker, op. cit., p. 1.

من ألد أعداء الثقافة الرومانية لما فيها من عناصر وثنية تبذنها المسيحية .

ونعرف عن البابا جريجورى أنه اعتزل الحياة الدنيا واعتنق مبادئ الرهبنة . وقد اشتهر بالتقشف والتقوى والتدين والبعد عن ملذات الحياة . وقام بتأسيس عدد من الأديرة . كما كان رجلا حازما ، عالما مثقفا ، يتمتع بمقدرة سياسية وإدارية هائلة . وامتاز بنشاطه الفائق في ميدان التبشير بالدين الجديد بين أهل الغرب الأوروبى بعامه ، وبين الأنجلوسكسون فى الجزيرة البريطانية بصفة خاصة . كل هذا لم يشغله عن التعمق فى العلم والفلسفة واللاهوت ، ودراسة مؤلفات آباء الكنيسة الأول ، والكتابة فى موضوعات كان لها خطرهما وقتذاك . ومن أهم كتاباته سلسلة من المواعظ الكبرى عرفت باسم « Homilies » لها شهرتها التى لا تنكر ، وغدت مصدرا أساسيا للوعاظ ورجال الدين فى العصور التالية يستمدون منها مادتهم الرعوية . وله أيضا شروح وتعليقات على أسفار الكتاب المقدس . ومن مؤلفاته كذلك كتاب فى الأخلاقيات المسمى « Moralia » الذى تضمن تعليقات على سفر أيوب من العهد القديم . وهو يمتاز بمكانته المرموقة فى الأدب الغربى الوسيط لتأكيد الطريقة القديمة الخاصة بالتفسير المجازى . ثم أنه من نوع الكتب التى تحوى زبدة وخلاصة المصادر القديمة وتحمل عليها لتصبح المصدر الأساس الذى يرجع إليه عرضا عن تلك الأصول . وكيفما كان الأمر ، تعتبر تلك التعليقات من إنتاج واحد من أكبر رجال العلم فى العالم . وله - بالإضافة إلى ما تقدم - كتاب « العناية الربانية » « The Pastoral Care » ، وهو عبارة عن إرشادات وتوجيهات لرجال الدين ، ويفضل بكثير تعليقات جريجورى على سفر أيوب إذا قيمناه من وجهة النظر الأدبية ، وذلك بالرغم مما يحويه من الكناية والمجاز . ويكشف أسلوبه فى هذا الكتاب عن شخصيته ، ويتناول فيه أقرب الموضوعات

إلى قلبه ونفسه . ويقال إنه عندما اشتد المرض على جرجمورى وأوشك على الموت ، طلب أن يقرأ له فى هذا الكتاب . واعتقد الناس أن نفسه امتلأت راحة وطمأنينة ، وأنه واجه لحظة الفراق بشجاعة وهنوء . أما معادياته « The Dialogues » ، فهى تتمتع بشعبية أكثر من تأليفه الأخرى ، وقد ترجمت إلى اللغتين الانجلوسكسونية والفرنسية القديمة . وهى تتضمن سلسلة من القصص والأساطير عن حياة القديسين الذين يعيشون فى الصحارى والقفار ومعجزاتهم . وقد لقيت الشيوع والرواج لأنها كانت تمثل عقلية الشعب فى الحقبة مع الغرب الوسيط وقتذاك خير تمثيل . ونخص المؤلف كتابا كاملا منها للقديس بندكت . بينما احتوت الكتب الأخرى على معلومات مختلفة فيها من الأهمية بقدر ما فيها من المنة والطرافة والتسلية . ولا تعتبر هذه « المحادثات » ، نوعا من التأمل والتفكير أو العبادة ، وإنما هى أقرب ما تكون إلى التاريخ أو تسجيل للأحداث والذكريات .

ولم الأمر الذى يعيننا أكثر من غيره هو أن البابا: جرجمورى الكبير قد اشتمر بعدائه الصريح للتراث الكلاسيكى وكل ما يمت إليه بصلة لما فيه من أفكار لا تتماشى مع المعارف المستحدثة والفلسفة المسيحية الجديدة . فهو يكشف فى كتابه « المحادثات » عن احتقاره الشديد للأدب اللاتينى القديم ودراسته ، وذلك فى قوله المأثور :

« Despectis itaque litterarum studiis ... sanctae conversationis  
habitum quaeavit »<sup>(١)</sup> ويضع الكاتب ر. ا. ساليغان R.E. Sullivan

---

Ker, op. cit., pp. 132-138 ; cf. also Goff, op. cit., (١)  
pp. 159, 164 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 9, 24 ff. et  
seq. ; Grump & Jacob, op. cit., pp. 48, 50, 150, 152, 207 f., 213 ;  
Painter, op. cit., pp. 84 f., 98, 449 .  
وعدنا: نورثون داووتر إعادة قيمة  
Downs, op. cit., p. 24ff. أنظر

جريجورى الكبير فى الميزان مبينا انه اكتسب شهرة فائقة باعتباره زعيما روحيا،  
لذ كان موهوبا فى العمل على تعزيز العقيدة المسيحية بأسلوب يناسب عقلية أهل  
الغرب خلال تلك الحقبة من الزمن . ويستطرد قائلا إن مؤلفاته المديدة وكتابات  
الملمة تعتبر جزءا أساسيا من التراث الدينى فى الغرب الأوروبى (١) .

يتضح مما سبق أن البابا جريجورى الكبير قد اشتهر بمداته العريخ للآثار  
الكلاسيكى وكل مايمت له بصلة لما فيه من أفكار لاتتمشى مع المبادئ المسيحية  
الجديدة (٢) . وتكشف عن ذلك مؤلفاته التى كانت معروفة فى عصره . والى كان  
يتدارسها الجميع فى المصور الوسطى ، ولا تزال تقرأ وتدرس فى مدارس العلوم  
اللاهوتية الكاثوليكية إلى يومنا هذا .

هكذا بدأ نجم اللاتينية بخاصة والتراث الكلاسيكى بعامة فى الأفول فى الغرب،  
حتى إذا كانت سنة ٥٢٩ م نجد أنه قد تحددت فيها معالم شخصية العصر المسيحى  
وسمات العلم والثقافة فيه . ففى تلك السنة أعلن الإمبراطور جستنيان ( ٥٢٧ -  
٥٦٥ م ) مدارس أمينا الفلسفية القديمة ، كما أسس القديس بندكت دير المعروف  
فى مونت كاسينو . ولهذا ، بطبيعة الحال ، دلالة ومغزاه ، إذ يعنى انتهاء عصر  
الوثنية والتحرر والانطلاق وبداية عصر الدين والإيمان ، ومايرتبط بهما من مثل  
وقيم ومفاهيم تركت آثارها على العلم والفكر وقتذاك ولفترة طويلة لاحقة .

ولكن على الرغم من معاداة المسيحية والكنيسة الرومانية الكاثوليكية لكل  
مايمت إلى العلم والحضارة الرومانية والتراث القديم بصلة ، فلم يعدم ذلك العلم

---

Sullivan, Heirs of the Roman Empire, pp. 48-49. (١)

Ker, op. cit., p. 132. (٢)

وهاتيك الحضارة والتراث أن يحدوا الانصار والمؤيدين مع قلتهم وقد ساعد ذلك — إلى حد ما — على حفظ جانب من العلم والتراث القديم من جهل البرابرة وتعنت المسيحية . إذ وجد بعض المثقفين في المجتمع الغربي من عز عليهم أن يندثر هذا التراث العظيم ويصبح في خبر كان بين يوم وليلة . فعملوا جاهدين على المحافظة عليه وإنقاذ ما يمكن إنقاذه منه . وكان على رأس هؤلاء كاسيودورس الذي سبق الإشارة إليه ، والذي يمثل البقايا الذابلة للعلم والفكر الروماني القديم وسط عصر من الجحود والظلام .

وعلى أية حال ، ظل الجحود والظلام هما السمة العامة حتى أواخر القرن السابع الميلادي في وقت كانت فيه غالبية الناس تعيش في جهل مطبق وتنطفي في نوم عميق (١) ، عندما ظهرت نهضة عظيمة في أيرلندا كان على رأسها الكنيسة والأديرة الإيرلندية . فقد حملت أيرلندا مصباح العلم والمعرفة في ذلك العصر المظلم الذي ألقى بظلاله الكثيفة على دول الغرب التي كانت مرتما خصيبا للفوضى والحزات النيفية في كافة مناحي الحياة ، وقد ترك هذا أثره على العقل والفكر في القرون الأولى من العصور الوسطى . وكانت النتيجة أن حفظت أيرلندا الكثير من مظاهر الأدب الكلاسيكي من الميث والنبياح . وقد أدت هجرات الإيرلنديين إلى إنجلترا وباقي دول الغرب إلى ذبوع تلك النهضة العالمية وانتشارها في القارة الأوروبية . وبلغت هذه الحركة ذروتها في أخريات القرن السابع وخلال القرن الثامن في شخص كل من المؤرخ المعروف بيده Bede ( ٦٧٥ - ٧٣٥ م ) والفيلسوف الكوين

---

Cf. Goulton, Medieval Village, Manor and Monastery, (١)  
p. 254.

Aleuin (٧٣٥—٨٠٤ م) <sup>(١)</sup>.

كان أولها، وهو بيده، من تلامذة بيسكوب. وقد تشف على يديه وقرأ تآليفه وأشعاره المليحة والدنيئة التي كان قد أحضرها معه من روما إلى انجلترا. وجعلته هذه الثقافة التي تشبع بها فرق مستوى معاصرة وتفكيرهم، وأصبح يمثل بحق خلاصة النتاج الفكري لغرب أوروبا في الفترة الواقعة بين زوال الحضارة والتراث الروماني القديم عقب غزوات البرابرة وبين قيام النهضة الكارولنجية بإحياء الإمبراطورية الرومانية في مستهل القرن للتاسع أيام شارلمان. قضى بيده حياته في دير جارو Jarrow متكباً على القراءة والدراسة والتحصيل، كما امتاز بحماسة تاريخية أصيلة لم تكن معروفة في مثل هذا العصر المبكر حيث لم يكن من السهل التمييز بين الحقيقة التاريخية والأسطورة الخيالية. وله العديد من المؤلفات من أهمها، إن لم يكن أهمها على الإطلاق، كتابة المسمى «التاريخ الكنسي للأمة الانجليزية» The Church History الذي فرغ منه سنة ٧٣١ م، وتناول فيه تاريخ الجزيرة البريطانية وشعبها في العصر الانجلوساكسوني. وكانت كتاباته الأولى في قواعد اللغة وعلم البيان، وقد نهج في هذا نهج كل من كاسيودورس وايزيدور. ومن مؤلفاته التاريخية التي خلفها لنا بالإضافة إلى «التاريخ الكنسي» كتاب «حياة القديس كثربرت» Life of St. Guthbert الذي ألف جانباً منه بالشعر وجانباً بالنثر، وكذلك «حياة رهبان ديرى ویرماوث و جارو» Lives of the Abbots of Wearmouth and Jarrow. وله أيضاً تعليقات على الكتاب المقدس، ومجموعة

(١) عاشور: أوروبا المصور الوسطى، ج ٢، ص ٢٣٣؛ كرامب وجاكوب: تراث النصور الوسطى (الترجمة العربية)، ج ١، ص ٢٩٦ وما بعدها. أنظر أيضاً Goff, op. cit., pp. 158, 164 f.

من العظات الدينية التي أصبحت هي المصادر التي استقى منها مادته ، مثل مؤلفات  
أوسطين وجيرونم وجريجورى الكبير ، مصدراً أساسياً للعظات الدينية التي  
وضعت فيها بعد (١) .

والسؤال الذى يطرح نفسه فى انتظار الإجابة عنه هو : ماهى المكانة التى  
يحتلها بيده فى تاريخ العلم والتعليم وقتذاك ؟ تقول السكاتية دوروتى هوايتلوك  
Dorothy Whitelock إن المثقفين من أمثال بيده كانوا ينظرون بإعجاب  
وتقدير زائدين إلى بقايا التراث الرومانى القديم . وقد أشار بيده نفسه إلى المحدثين  
والمعابد الرومانية وإلى الجسور والطرق المعبدة التى كانت لا تزال باقية حتى  
أيامه (٢) . ويريد وب. كير W. P. Ker الأمر وضوحاً فيقول إنه من الغبن  
بالنسبة للقرن السابع ألا نعتبر تأليف بيده ممثلة للعلم والمعرفة فى تلك الحقبة  
السحيقة من الزمن . لقد بدأ دراسته بالسيطرة على الفنون الحرة ، وأخذ فى تلقى  
العلم منذ نعومة أظفاره ، وعمل مدرساً فى سن مبكرة . ومن بين رجال العلم  
المتجولين فى ذلك الزمن ، أمضى بيده حياته كلها داخل جدران دير فى جمارو  
ولم ير من وجه الدنيا إلا القليل (٣) . أما أسلوبه اللاتينى فيمتاز بسلاسته

---

(١) جول بيده وكتابه ، أنظر Whitelock, D., The Beginnings of English Society (London, 1954), p. 11 ; Ker, op. cit., pp. 141-146 ; Goff, op. cit., p. 166 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 16, 34, 40 f., 110, 157, 607, 610 ; Grump and Jacob, op. cit., pp. 63, 72, 156, 172, 207, 210 ; Pairter, op. cit., pp. 87 f., 444, 449 ; LaMonte, op. cit., p. 242 ; Stenton, F. M., Anglo-Saxon England (Oxford, 1963), pp. 8, 10f., 13ff., 28f., 96 ff., 160, 185 ff. Whitelock, op. cit., 16.

(٢)

Ker, op. cit., pp. 141, 142.

(٣)

وموضوعه ، فضلا عن أنه كان يكتب اللاتينية في سهولة ويسر ، وهي لغة تختلف كلية عن تلك الجبل والمبارات المتداخلة في بعضها التي لم تراع فيها إطلاقا قواعد النحو والتي استخدمها سلفه جريجورى التورى (١) .

والأمر الذى يمتينا هنا أن كتابات بيده ، وبخاصة مؤلفه « التاريخ الكنسى » تضمنت أفكارا وآراء كانت تعتبر جديدة وقتذاك ، فيما يتعلق بضرورة تقدم الجنس البشرى عن طريق العلم والدين . وهو يعتبر أول مفكر انجليزى سحر استطاع أن يخرج من ظلمات المصور الوسطى ، وأن يتحدث إلى العالم الجديد في موضوعات شتى متنوعة وفي دقة ووضوح كبيرين . وعلى هذا فإن أعماله تمثل — فى الواقع — تقدم العلم والفكر فى عصره أصدق تمثيل .

ولم تكتمل مضى أيام على وفاة بيده حتى خرج إلى العالم شاعر يكاد يربو بيده فى شهرته ، ونعنى به السكوين الذى يعتبر حلقة الوصل بين النشاط الفكرى والثقافة فى الجزيرة البريطانية وإيرلندا من ناحية وبين دول الغرب الأوروبى بعمامة وغالة بصفة خاصة من ناحية أخرى . وقد عبر عن ذلك كير بقوله إن المؤلفات التى وعدها السكوين لا ترقى بحال إلى شهرته كرجل من رجالات العلم (٢) .

Ker, op. cit., p. 146.

(١)

(٢) للفزيد من المعلومات عن السكوين وسيرته وإنتاجه ، أنظر ديفز (هـ. و.ك.):

شارلمان - نقلة إلى العربية الدكتور السيد الباز العيسى ( القاهرة ١٩٥٩ ) ، ص ١٤٩ وما بعدها . أنظر أيضا Ker, op. cit., pp. 151—153 ; Coulton, Medieval Panorama, p. 393; Crump and Jacob, op. cit., pp. 43, 73, 217 f. ; Pirenne, Medieval Cities, p. 18 ; Bloch, op. cit., I, p. 42; Stenton, op. cit., pp. 90, 92 f. ; Trevelyan, G. M., A Shortened History of England (Aylesbury, 1960), pp. 59, 65 ; Maurois, A., — Histoire d'Angleterre (Paris, 1937), p. 58 f.



نخلص مما تقدم أن الغرب كان يعيش خلال القرون الأولى من العصر الوسيط في جمالة مطبقة نتيجة للظروف التي مر بها في فترة التنوير والانتقال من القديم إلى الوسيط ، اللهم إلا من فئة قليلة من رجال الدين ترودت بشقاقة دينية واضحة ، وتركنا لنا أعمالاً ومؤلفات لا يزال معظمها باقياً إلى اليوم. ولهذا انحصر الانتاج الفكري في هذه الفترة المبكرة في أعمال الآباء المسيحيين الأول التي اصطلحت - في معظمها - بصيغة دينية واضحة تتلائم ومقتضيات العصر (١) . أما النهضة العلمية الإيرلندية في آخريات القرن السابع وخلال القرن الثامن ، فقد ارتبطت بأشخاص أمثال بيده والسكوين ، أكثر من ارتباطها بالعصر نفسه ، وإن كانت قد مهدت للنهضة العلمية الكارولنجية في القرن التاسع التي هيأت بدورها الجو لنهضة القرن الثاني عشر المعروفة بالنهضة العلمية الأولى .

---

== وسنحدث في الفصل الثاني عن دور الكوين كريس لدرسة النص التي أسسها الإمبراطور شارلمان في عاصمة مملكته أكس لا شابيل ،

(١) يقول المؤرخ الفرنسي جاك لي جوف لأن انتاج الآباء الأول من رجالان المسكنيسة كان يمثل شعاعاً وسط ظلام داهس في بدايات العصر الوسيط ، بينما يعتبرهم كاتب آخر وهو ك. واند K. Rand مؤسس الصور الوضعية . انظر Goff, op. cit., p. 165.



## الفصل الثاني

### النهضة العلمية في عصر شارلمان وخلفائه

— أثر النهضة الكارولنجية في إحياء العلم والتعليم في القرن التاسع .

— اهتمام شارل العظيم بأموال العلم والتعليم :

ا — الكوين ومدرسة البلاط .

ب — المدارس الأخرى التي أسسها الإمبراطور الألماني ونوع الدراسات بها .

ج — استمرار المدارس الدينية في أداء رسالتها في عهده .

— استمرار النهضة العلمية في عهد خلفاء شارلمان ، مع ازدياد الاهتمام بالتراث الروماني القديم .

— ألفريد السكسوني والنهضة العلمية في عصره وأهم آثارها .

— النهضة الألمانية السكسونية في القرن العاشر ، ومواصلة الاهتمام بشئون العلم والتعليم .

— أشهر علماء العصر :

برونو رئيس أساقفة كولونيا ، الراهب ويدوكند ، الراهبة هرتسويث .

— إيطاليا ولبوتيراند الكريمتوني في القرن العاشر .

— فرنسا في القرن العاشر :

فلودورد الريمي ، ريتشارد الريمي .



إذا كان غرب أوروبا قد عاش — بصفة عامة — في جهالة مطبقة خلال القرون الأولى من العصر الوسيط ، باستثناء فئة قليلة من رجال الدين ، فإن الفضل يرجع إلى الامبراطور شارلمان ( ٧٦٨ — ٨١٤ م ) في إحياء نهضة علمية شاملة اعتباراً من أواخر القرن الثامن الميلادي سميت بإسمه ونسبت إليه ، فعرفت باسم النهضة الكارولنجية نظراً للجهد الضخم الذي قام بها في هذا السبيل <sup>(١)</sup> . ويربط الكاتب شاتوبريان Chateaubriand بين هذه النهضة وبين الحركة الجامعية في الغرب ، فيقول إن أولى جامعات العصور الوسطى وهي جامعة باريس إنما ترجع أصولها وجذورها إلى تلك النهضة العلمية التي تنسب إلى شارلمان <sup>(٢)</sup> .

ولقد ساعد استقرار الأحوال في غالة بصفة خاصة وفي الغرب بوجه عام ، بعد فترة طويلة من الركود والاضطراب ، على رقي الحضارة والثقافة وظهور هذه النهضة العلمية الكبيرة وإنقاذ الأدب اللاتيني من الهوة السحيقة التي تردى فيها طوال القرون السابقة . وقد تميز عصر شارلمان بميزة خاصة وهي المازج التدريجي البطيء بين التراث الروماني القديم وبين حضارة الجرمان المتبررين لانتاج مدينة جديدة لها طابعها الخاص لا هي رومانية خالصة ولا هي جرمانية خالصة ، ولكنها رومانية جرمانية في ذات الوقت . وكان لشخصه ونفوذه وطموحه وآماله العريضة أكبر الأثر في تدعيم هذه النهضة العلمية المبكرة .

---

(١) Duroselle, Histoire du Catholicisme, p. 86. وللزيد من المعلومات عن النهضة الكارولنجية وخصائصها وأبرز أعلامها ، انظر سعيد عاشور وعبد أليس : النهضة الأوروبية في العصور الوسطى وبداية الحديثة ( القاهرة : ١٩٦٠ ) ، ص ٤١ وما بعدها ؛ سعيد عاشور : الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى ، ص ٤ وما بعدها .

(٢) Chateaubriand, Génie du Christianisme, II, p. 247.

ويقول المؤرخ جون لامونت إن النهضة العلمية الكارولنجية (١) تعتبر من أهم مظاهر عصر شارلمان . فقد قامت بفضل رعايته وتشجيعه ، ولم تنحصر في عاصمة ملكه اكس لاشابل فحسب ، وإنما امتدت لتشمل كذلك باقى أجزاء دولته الواسعة المترامية الأطراف . ويستطرد قائلاً إن بلاد الفرنجة وقتذاك كانت فيما يتعلق بأمور العلم والتعليم والثقافة العامة ، أقل بكثير في مستواها عن إيطاليا أو بريطانيا . ولذلك قرر شارلمان النهوض بغالة ، وسعى جاهداً على أن تبز جيرانها في القارة الأوروبية قدر الاستطاعة . لذلك وجه عناية خاصة إلى الحركة العلمية ، وعمل على إحياء الدراسات الأدبية بالرغم من أنه لم يكن عالماً أو متعلماً بالمعنى المفهوم من هذه الكلمة . واهتم هو شخصياً بجمع الكتب القديمة التي ظلت باقية والتي لم تعد عليها عوادى الزمن من مؤلفات اللاتين القدامى في إيطاليا وغيرها من دول الغرب . وحتى يجعل من هذه النهضة حقيقة واقعة ، استدعى إلى عاصمته كثيراً من علماء عصره من الأدباء والفلاسفة واللاهوتيين والمفكرين . ومن بين هؤلاء ثيودولف الأسباني Theodulphus أرق شعراء ذلك العصر ، وبطرس

---

(١) يقول برنتون إن الجهود التي بذلها شارلمان في سبيل إحياء العلم والتعليم في عصره والتي يطلق عليها اسم « النهضة الكارولنجية » لم تكن في الحقيقة مولداً جديداً ، وإنما كانت مرحلة من مراحل التقدم البطيء المستمر في سبيل إقامة ثقافة وسيطة متوسطة الشأن ابتداء من أسفل السلم في القرن السابع حتى ذروة القمة في القرن الثالث عشر ، بمعنى أنها كانت مرحلة من مراحل مجهودات طويلة شغلت الفترة الواقعة فيما بين القرنين السابع والثالث عشر . انظر من ذلك Brinton & Others, A History of Civilization, I, p.204. ولزيادة من المعلومات عن النهضة العلمية الكارولنجية ودور شارلمان فيها ؟ انظر دوسن : تكوين أوربا ( الترجمة العربية ) ص ٢٧٤ وما بعدها ؛ Calmette, J., Le Monde Féodal (Paris, 1937), pp.111-112. وحول نقائص النهضة الكارولنجية وعيوبها ، انظر ديفز : شارلالم ( الترجمة العربية ) ، ص ١٦٥-١٦٦ .

البيروى Peter of Pisa المتخصص فى النحو وقواعد اللغة اللاتينية ، والمؤرخ بولس الشماس Paul the deacon الذى وجد أن صرامة الشمال الأوروبى أكثر من أن يتحملها فذهب ليستقر فى مونت كاسينو. ومن جملهم أيضاً بولينوس أوف اكويليا Paulinus of Aquileia ، وهو يعتبر ثمرة نتاج الحضارة الإيطالية المباركية (١) .

استمدى شارلمان هؤلاء وغيرهم من العلماء من مختلف أنحاء القارة الأوروبية، وبخاصة من إنجلترا وإيطاليا وأسبانيا ، للاشتغال بأمور العلم والتعليم فى مدرسة البلاط المشهورة التى أسسها بمدينة اكس لاشابل لتعليم أبنائه وأبناء كبار رجال حاشيته (٢) . وعهد بإدارة هذه المدرسة إلى الكويين الذى بعث فى طلبه من

---

(١) حول هذه الشخصيات ، أنظر Ker, The Dark Ages, pp. 122, 124, 158 ff., 168-171, 213 ; Kitchin, A History of France, I, p. 122 ; Painter, A History of The Middle Ages, p. 81 ; LaMonte, The World of the Middle Ages, p. 243 ; Calmette, Le Monde Féodal, p. 112. أنظر أيضاً هينز : شارلمان (الترجمة العربية) ص ١٤٧-١٤٨ .

(٢) يتناول كير فى مؤلفه « الصور المظلمة » الكويين ونتاجه بالدراسة والتحليل. يقول إن مؤلفاته التى وضعا لا ترقى بحال إلى مرتبة شهرة كعلم، وإنه لم يكن يمتنع بالتفكر الذى المستقل الذى كان يشبع به يده من قبله. كما أنه لم يتناول أى موضوع من رغبة صادقة أو إلهاباً لنضوله العلمى. ويستمر كير فى تقديمه كالتلالل جميع أفكاره وآرائه تكاد أن تكون سطحية غير متمقة ، ولأنه فى أشعاره متأثر إلى حد بعيد بالشاعر فورتوناتوس. وقد هاجم فى أشعاره النواحي التاريخية ، نذكر من بينها « تاريخ حياة القديس ويلبرود. Life of St. Willibrod ، و « تاريخ يورك » History of York . وعينتم كير تقييمه كالتال إن الكويين يشبه الشاعر فورتوناتوس فى أن قصائده التاريخية تقل فى قيمتها وأهميتها عن رسائله وحكمه التى ضمنها فى مقاطع شعرية موجزة ، وهى تلقى ضوءاً على تاريخ حياة الشاعر =

يورك بأنجلترا ، والذي كان يمثل — بحق — الثقافة التي كانت تنبع من أديرة نورثمبريا التي احتفظت بمستوى ثقافي يفوق بكثير المستوى الذي بلغه الشمال الأوروبي وقتذاك<sup>(١)</sup> . ولقد خدمت هذه الفئة المختارة التي جابها شارل العظيم من دول الغرب ، إلى جانب مهامها التعليمية ، باعتبارها سفراء ملكيين من قبل الإمبراطور الألماني . فميرن ثيودولف ، مثلا ، أسقفا على أورليانز وكان وضع ثقته وتقديره<sup>(٢)</sup> . وكان السكوين بمثابة كاتب الإلشاء لشارلمان ، فقد دون له العديد من المسكّنات الموجهة إلى المسؤولين في أوروبا من أمثال البابا ليو الثالث ( ٧٩٥ — ٨١٦ م ) والإمبراطور البيزنطي ميخائيل الأول ( ٨١١ — ٨١٣ م ) ، والتي حفظها لنا الزمن من الضياع<sup>(٣)</sup> .

وبالرغم من أن شارلمان كان متقدما في السن وقتذاك ، وبالرغم من كثرة أعماله ومشاغله وحروبه التي كانت تلتهم معظم وقته ، وبالرغم من أنه لم يكن عالما أو متعلما بالمعنى المفهوم — بالرغم من كل هذا فقد كان رجلا مستثيرا ، ولم يجد

---

== نفسه وعصره . وتعتبر قصيدته من الشفاء والريم من أبرز القصائد التي وضعها . أنظر Ker, op. cit., pp. 151-152.

Seignobos, Ch., Histoire Sincere de la Nation Française (١)  
(Paris, 1933), p. 82 f.

LaMonte, op. cit., pp.160, 242 f. ; cf. also Cantor, The (٢)  
Medieval World, p. 133 ff. ; Chateaubriand, op. cit., p. 247 ;  
Duroselle, op. cit., p.41 ; Coulton, Medieval Panorama, p. 393 ;  
Kitchin, op. cit., I, p. 122 f.

(٣) أنظر نماذج من خطابات السكوين في كتاب كانتور , Cantor, op. cit.,  
P. 145 ff.



غضاضة في أن يجلس إلى جانب صبيان القصر الإمبراطورى في هذا المعهد الاول من نوعه في تاريخ المجتمع الغربى الوسيط ليستزيد من نور العلم والمعرفة . وكان يناقش الاساتذة ويناقضونه مناقشة علمية ، كما كان يتلقن العلم على أيديهم مع أبنائه وأبناء حاشيته . وقد أمر شارلمان بانتقال هذه المدرسة معه أينما ذهب وحيثما حل ، حتى وهو في حملاته الحربية ، فكانت بمثابة مركز على متنقل من نوع فريد (١) .

لقد كانت هذه المدرسة هي المدرسة التي تدرب فيها أقدر أساتذة الجيل التالى لجيل شارلمان . وكان الامبراطور الالماني يسم — كما رأينا — بنصيب فيها عندما كانت الظروف تسمح له بذلك ، فيدعو الجميع إلى المشاركة على الدرس والتحصيل ، ويحث الكسالى على العمل والمذاكرة . وكان في بعض الأحيان يشارك في حوار روحى مع رئيس المدرسة . وما يؤسف له أنه ليست لدينا معلومات مؤكدة تتعلق بالنظام الذى كان متبعاً فيها . وهى — على أية حال — لم تكن من خلق شارلمان تماماً ، إذ وجدت منذ أيام شارل مارتل . ولكنها كانت وقتها محددة الأهداف والغايات ، كما كان الالتحاق بها أيضاً محدوداً ، وكان غرضها الأساسى هو تدريب الأمراء المملوكين وأبناء النبلاء والإشراف على أعمال الفروسية فحسب . أما أهداف شارلمان فقد كانت أبعد من ذلك بكثير ، إذ حرص على أن يسود التبرين والتدريب الفذهنى فوق أى شيء آخر . ومن هنا أخذت هذا الطابع العلمى الذى اشتهرت به في عهده . وقد اتخذ قراراً بعدم تحديد الانتساب إليها بدائرة البلاط فقط . وكانت أعمار التلاميذ متفاوتة ، ففهم الصبية

---

(١) كرامب وجاكوب : مراثى المصور الوسطى (الترجمة العربية) ، ج ١ ، ص ٤٠١ ؛  
دوسن : مسكون أوروبا (الترجمة العربية) ، ص ٢٧٦ — ٢٧٨ ؛ ديتز : شارلمان  
(الترجمة العربية) ، ص ١٥١ و ١٥٤ — ١٥٥ .

الصغار ومنهم أيضا البالغون . ويبدو أن الكوين وغيره من الأساتذة ، الدائمين منهم والمؤقتين ، مثل بطرس البينوى ، لم يستطيعوا تحمل نظام المدرسة الصارم الذى كان مفروضا على الدارسين . أما بالنسبة للطرق التعليمية ، فإن الطريقة المثلثى التى اتبعت هى تلك التى ضمها الكوين فى كتاباته . فكانت كلها على شكل حوار ، فيما عدنا مقالته التى كتبها فى موضوع « النطق السليم » . وأما المعلومات التى يزودنا بها فهى معلومات أولية مأخوذة من مؤلفات عدد من الكتاب فى عصور سابقة من أمثال دوناتىوس Donatius وايزيدور Isidore وفوكاس Phocas . وقد كتب هؤلاء بأسلوب صحيح خال من الأخطاء اللغوية . وكانت الدراسات التى تدور حول الفضائل والذائل مقتبسة عن ايزيدور وجريجورى وكاسيان. (١)

لم تقتصر النهضة العلمية الكارولنجية على مدرسة البلاط وعلى فئة قليلة مختارة من المدرسين والدارسين بها ، بل وجه شارلمان عناية خاصة إلى التعليم والمدارس والمكتبات بصفة عامة ، وعمل جامعا على إحياء الدراسات الدينية والأدبية والفلسفية والتاريخية فى كل مكان فى دولته . لذلك نراه يعمم المدارس فى الأديرة والسكاندراثيات والأسقفيات ، (٢) وفيها تعلم الأحداث مبادئ الحساب وقراءة اللاتينية وكتابتها ، فضلا عن الموسيقى والتراجم الدينية . وإلى جانبها وجدت

---

Laistner, M.L.W., *Thought and Letters in Western* (١)  
*Europe* (London, 1957), p. 207 ; Ker, op. cit., p. 188 f. ; Painter,  
op. cit., 81.

أنظر أيضا ديفز : شارلمان ( الترجمة العربية ) ، ص ١٥١ - ١٥٢ .

Duroselle, op. cit., p. 43; Kitchen, op. cit., I, p. 149 ; ( ٢ )  
Painter, op. cit., pp. 81, 467 ; Calmette, *Le Monde Féodal*,  
p. 112.

مدارس عليا أتم فيها الراغبون من رجال التعليم تعليمهم. وكان شارلمان يستهدف من وراء ذلك رفع المستوى العلمى لرجال الدين من ناحية ، وتوفير طبقة من المثقفين لإدارة شئون البلاد بعد أن اتسعت رقعة دولته من ناحية أخرى. وتولى اهتمام شارلمان الزائد بالأديرة وغيرها من المؤسسات الدينية من الناحية العملية ، وعمله على رفع المستوى الثقافى للربان الذين أخذوا يهتمون أصول العلم والتعليم. نلص ذلك كله من الخطابات التى بعث بها إلى عدد من رؤساء الأديرة والوعاظ وغيرهم من رجال الدين يستحثهم فيها على التزود بالثقافة الأدبية ومواصلة العلم والتعليم إلى جانب الاهتمام بالشئون الدينية والأور الروحية . وقد نص فى هذه الخطابات على الاهتمام بالنطق السلمى والكتابة الصحيحة الخالية من الأخطاء . كذلك دعا إلى تدريس الفنون الحرة بجميع الكنائس ، والعمل على تنقية الكتب المقدسة من الشوائب المألقة بها . وطالب بالإكثار من إنشاء المدارس للثابة للمؤسسات الدينية ، وأن تفتح تلك المدارس أبوابها لكل راغب فى تلقى العلم بدون استثناء ، لافرق فى ذلك بين غنى وفقير أو عبد ونبيل (١) .

كذلك أصدر شارلمان عدة قوانين كنسية تقضى بضرورة وجود مدرس أجرومية فى كل كاتدرائية ووجود أستاذ فى علم اللاهوت فى كل كاتدرائية أسقفية ، بهدف تعليم الشباب فى مختلف أرجاء دولته . ولا يبرى عدم تقدم تلك المدارس تقدما ملموسا إلى أخطاء وقع فيها هذا المشرع الكارولنجى العظيم الذى لم يعرف قط كيف يكتب اسمه وإن كان قد أولى العلم والتعليم عناية واهتماما زائدين ، وإنما

---

(١) Cantor, op. cit., p. 183 ff. أنظر سعيد ماهر : أوروبا العصور

الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٢٧-١٢٨ ؛ أنظر أيضا المصنفين الأول والثانى بآخر القسم الأول من هذا المجلد .

يعزى إلى أسباب أخرى عديدة متفاوتة التأثير (١) .

وتبدو ثمار أعمال شارلمان ونتاج هذا الجيل من العلماء الذين استدعاهم الإمبراطور الألماني من إنجلترا والغرب في الجيل التالي لمصره . ففى تبدو في شخص رجل مثل اينهارد Einhard مؤرخ حياة شارلمان ، وفي شخص كل من Smaragdus ، وهرابانوس ماوروس Hrabanus Maurus مقدم دير فولدا ، وغيرهم من العلماء والمعلمين الذين نقلوا النهضة العلمية الكارولنجية إلى بلادهم في الغرب . (٢) وأصبحت غالة في جيل أحفاد شارلمان وأحفاد أحفاده هي مركز النشاط العلمى والثقافى في الغرب الأوروبى . فقد كان قادة الغرب في الناحية العلمية هم جون سكوتوس اريوجينا John Scotus Eriugena ، ولوبوس أوف فريير Lupus of Ferrieres ، وأجوبارد القيوى Agobard of Lyons ( ت ٨٤٠ م ) ، وسدوليس سكوتوس Sedulius Scottus ، وهنكار الريمى (٣) Hincmar of Rheims .

LaMonte, op. cit., p. 160.

(١)

Ker, op. cit., pp. 189, 160, 171-174, 217, 243 ; Crump (٢) & Jacob, Legacy of the Middle Ages, p. 474 ; Painter, op. cit., pp 76, 80, 444 ; LaMonte, op. cit., p. 244 ; Calmette, Le Monde Féodal, p. 112. — أنظر أيضا دوسن : تكوين أوروبا ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٨١ ؛ هينز : شارلمان ( الترجمة العربية ) ، ص ١٥٨ . هذا ، وتوجد مقتطفات من كتاب اينهارد عن حياة شارلمان في مؤلف كانتور عن المصور الوسطى . Cantor, op. cit., pp. 134-145.

LaMonte, op. cit., pp. 160, 243, f., 733 ; Ker, op. (٣) cit., pp. 160-162, 216 ; Duroselle, op. cit., p. 42 ; Goulton, Medieval Panorama, pp. 106, 107 ; Crump & Jacob, op. cit., pp. 133, 229 ff., 281, 476, 511 ; Kitchin, op. cit., I, 166 ff. ; =

وجدير بالذكر أنه على الرغم مما نعرفه عن النهضة العلمية في عصر شارلمان وخلفائه ، فإنه تنقصنا المعلومات الدقيقة التفصيلية عن كيفية الممارسة العلمية وقتذاك (١) . وكيف كان الأمر ، فقد كان للمدارس الكارولنجية أثرها الواضح في تطور الحياة الفكرية في الغرب الأوروبي ، وفي إحياء اللغة اللاتينية في الحفبة الوسيطة من التاريخ الوسيط . بعد قرون طويلة توقفت فيها الحياة الفكرية عن الحركة بعد أن أصابها شلل وقى نتيجة ظروف معينة .

ومما يذكر أنه بينما أرسل شارلمان إلى انجلترا في طلب السكوبين لنشر العلم في غالة في أوائل القرن التاسع ، أرسل ألفريد ملك وميكس الأنجلو سكوتني ( ٨٧١ - ٨٩٩ م ) من مقاطعة وميكس الإنجليز في نهاية ذلك القرن في طلب

---

Calmette, J., *Le Moyen Age* (Paris, 1948), pp. 102, 113 ; =  
Idem, *Le Monde Féodal*, p. 112.

أنظر أيضا دوسنة تكوين أوروبا ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٧٦ و ٢٨٢ و ٢٧٣ و ٣٢٥ وما بعدها ؛ بدوي : فلسفة المصور الوسطى ص ٤٦ - ٦٠ .

هذا ، ويرى دبروزيل ( في المرجع والصحة ) أن القرن التاسع ، وليس شارلمان ، هو الذي يميز بأزدهاره في الناحيتين الفكرية والعلمية . بمعنى أنه لا ينسب هذه النهضة إلى شارلمان نفسه ، وإنما إلى عصر شارلمان . وأما المؤرخ جاك لي جوف فيعتبر النهضة الكارولنجية مرحلة من مراحل التكوين العلمي في المجتمع الغربي الوسيط . ويزيد الأمر وضوحاً فيقول إنها في الواقع مجموعة من النهضة الصغيرة السابقة لعصر شارلمان ، وقد أخذت شكل نهضة شاملة في عهده وفي عهود خلفائه من بعده . أنظر Goff, op. cit., p. 166 ff. ومحمد حنري يبرين طابع هذه النهضة وماهيتها قائلا إن الإمبراطورية الكارولنجية تتميز بشخصيتها الزراعية واقتصادها الطبيعي وحضارتها الريفية في وقت كان النظام الاقتصادي السائد في الغرب هو النظام الاتصالي . أنظر Pirenne, *Medieval Cities*, p. 28.

Laietner, op. cit., p. 207.

(١)

للعلماء والادباء والمفكرين من ألمانيا وفرنسا ليستعين بهم على تثقيف نفسه وشعبه في الجزيرة البريطانية . وكان من بين هؤلاء الاسقف آسر العالي Asser the Welshman (ت حوالي ٩٠٨ م) الذي عاش في القصر الملكي . وهكذا نجح الفريد في تكوين طبقة من المثقفين عملت على نشر العلم والمعرفة في أنحاء الجزيرة البريطانية . وإن دل هذا على شيء فإنما يدل على أن النهضة العلمية التي شهدتها غالة في أوائل القرن التاسع قد قامت أساسا على أكتاف عدد من العلماء الإنجليز ، في حين أن النهضة الثقافية التي تم إحياؤها في إنجلترا في أخريات ذلك القرن قامت بدورها بفضل عدد من الاساتذة الناليين (١) .

هكذا ارتبطت النهضة العلمية السكارولنجية في بواكير القرن التاسع بشخص شارل العظيم نفسه ، بينما ارتبطت نهضة أخريات ذلك القرن بشخص الفريد السكسوني ولا نقال إذا قلنا إنه لو لم يظهر كل من شارلمان والفريد في ذلك الوقت المبكر لكان من الجائز ألا تقوم تلك النهضة المتصلة بإحياء العلم والتعليم بعد عصور طويلة من الجهل والفوضى والظلام (٢) .

ويعلق الكاتبان البرت ماليه Albert Malet وجيميل إيراك Jules Isaac على النهضة السكارولنجية قائلين إنه كانت تعوزها صفات الجمال والحرية والجرأة التي اتسمت بها الحركة الإنسانية في عصر النهضة الأوروبية المعروفة ، إذ كانت

---

LaMonte, op. cit., loc. cit. ; Kør, op. cit., pp. 177 f., (١)  
 308 ff. ; Browne, R.A., British Latin Selections (Oxford, 1954),  
 p. 25 f. — أنظر أيضا راوس (١. ل) : التاريخ الإنجليزي — نقله إلى العربية  
 الدكتور محمد مصطفى زيادة (القاهرة ١٩٤٦ م) ص ٣٠ .  
 (٢) Cantor, op. cit., p. 184. — أنظر أيضا ، ماسبي ، ص ٦٠ ج ١  
 من هذا الكتاب .

نهضة شارلمان العلية مجرد حركة للإحياء أكثر منها تجديدًا وخلفاء وإبداعا وإبتكارا، وكان هدفها المحافظة على التراث اللاتيني القديم الذي كان قد عفا عليه الزمن . ويستطرد الكاتبان في توضيح وجهة نظرهما قائلين إنه من وجهة نظر شارلمان وعقليته المتدبنة لا ينبغي أن يعدو العلم خدمة الدين والعمل على تحقيق أهدافه . ولذلك فهو لم يطلب من العلماء الذين اجتذبهم إلى بلاطه من الغرب أن يكتشفوا حقائق جديدة تستهدف توفير العقل الإنساني ، وإنما كانت رسالة أهل العلم - في نظره - تنحصر في نسخ الكتب المفسدة نسخا واضحا ، وفي أن تكون الكتابة سهلة القراءة والنهم ليسنى دراستها والتأمل فيها . ولا جناح إذا اقتضى الأمر توضيح بعض نصوصها بشروح وتفسيرات من عندهم لتقريبها إلى أذهان التلاميذ . وعلى هذا فن الواضح أن الابتكار والخلق ليسا من سمات ذلك العصر ، لاسيما إذا عرفنا أنه لم تكن توجد وقتذاك فكرة واضحة عن العلم بالمفنى الحديث . ومن الواضح أيضا أن ذلك العصر لم يكن يحكم الضرورة والظروف في حاجة إلى الابتكار والمبتكرين ، بل كان بحاجة إلى الرجال القادرين على استعادة ما فقد من علم وتراث قديمين والعمل على استيعابها وإحيائها وصيانتها أملا في بناء مجتمع مستنير وسط ظلام شامل . ويختتم ماليه وإيزاك تقييمهما لنهضة شارلمان العلية قائلين إنه لولا مصاييح العلم والأدب التي أضادت عددا من بلدان الغرب بقبس من نور وقتذاك ، لما استطاع شارلمان أن يحقق شيئا يذكر من ذلك الهدف الذي كان يسمى جاهدا إلى تحقيقه .<sup>(١)</sup>

وفي هذا شيء من الحقيقة . ومع ذلك يجب ألا ننحى باللائمة على شارلمان

---

Malet, A. & Isaac, J., *Le Moyen - Age* (Paris, 1926), (١)

p. 152 ff.

لأن نهضته لم توت ثمارها في حينها بالخلق والإبداع . وليس لنا أن ننتظر من نارلمان وعصره أو حتى من خلفائه خلقا وإبداعا . فقد كان الغرب يستعد لينفض عن كاهله غبار قرون طويلة مضت بالعودة إلى القديم لاستيعابه والإفادة منه حتى يكون أساسا متينا للانطلاقة الفكرية مبدعة ، هي التي شهدها فيما بعد . وعلى هذا فقد كانت تلك النهضة المبكرة لبنة من اللبنة الأولى التي هيأت الجو للانطلاقة الفكرية في الغرب في القرن الثاني عشر . وكان من الطبيعي أن تقوم النهضة الكارولنجية على الاستيعاب والنقل والتقليد والمحاكاة لتعقبها مرحلة التجديد والابتكار .

هذا ، وعند التعرض للنهضة العلمية الكارولنجية ، نجد أن التاريخ قد احتل فيها مكانة مرموقة . إذ انتشرت حركة التدوين التاريخي وتقدم فن الكتابة التاريخية . فكتب بولس اللباردى <sup>(١)</sup> Peter Lombard « تاريخ اللباردين » ، كما وضع اينهارد باللاتينية مؤلفه عن تاريخ حياة شارلمان Vita Karoli ، وهو يعتبر المصدر الأدبي الأساسي في هذا الصدد . والميب الوحيد فيه أن مؤلفه تفيد بمنهج المؤرخ الروماني سوتونيوس <sup>(٢)</sup> Suetonius (٦٩ - ١٤١ م) . ووضع كاتب آخر يسمى أدلهارد <sup>(٣)</sup> Adelhard مؤلفا باللاتينية عنوانه « النظام في البلاط

Coulton, Medieval Panorama, pp. 414, 421, 431, 633, (١)  
633, 70 ; Grump & Jacob, op. cit., pp. 57, 279, 345 ; Painter,  
op. cit., pp. 138, 263 f., 302 f., 474.

Coulton, Medieval Panorama, p. 488 n. ; Grump & (٢)  
Jacob, op. cit., p. 301 ; LaMonte, op. cit., pp. 5, 243, 558.

Kitchin, op. cit., I, p. 164. (٣)  
راجع أيضا دوسن : تسكوين أوروبا



الإمبراطورى « De ordine palati » فقد ولم يصلنا . ولكن من حسن المظ  
أن أحد رؤساء أساقفة ويمز في القرن التاسع ، ويدعى هنكار الرمى احتفظ بالمادة  
الاساسية للكتاب المفقود في رسالة لاتزال باقية إلى اليوم . ولم تهمل أيضا  
سير القديسين والآباء الأول في ذلك العصر . فضلا عن الكتب التاريخية التي تناولت  
أخبار الحروب ، مثل الكتاب الذى وضعه نيثارد <sup>(١)</sup> Nithard في القرن التاسع  
تحت اسم « تاريخ الحروب الاهلية » .

وظهر في ذلك الحين نوع جديد من التدوين التاريخى ، ونعنى به نظام  
الحواليات Annals الذى ظل قائما حتى نهاية العصر الوسيط . ولم تكن تلك  
الحواليات تتضمن مجرد وقائع وأحداث فحسب ، وإنما تضمنت سردا لأهم أحداث  
السنوات المتعاقبة ، كل سنة على حدة . ونعرف أن هذا النوع من الكتابة التاريخية  
ظهر لأول مرة في نورثمبرلاند Northumburland بانجلترا عندما كانت الأديرة  
تقوم بتدوين الحوادث أولا بأول ، ويحتمل أن يكون الكوين هو الذى نقل  
تلك الطريقة في التدوين التاريخى إلى خالة ، وإن كانت ليس هناك أدلة ثابتة تقطع  
بذلك . وعندما أدرك شارلمان أهميتها ، أمر الأديرة التي تدخل في نطاق إمبراطوريته  
باتباعها عند تسجيل الأحداث . وكان لهذه الحواليات الديرية شأنها في تدوين  
كثير من الأحداث والوقائع التاريخية الهامة ، التي كان من الجازم ألا تصلنا لولا

---

(١) حول نيثارد ، أنظر كتاب كير Ker, op. cit., pp. 174, 348. ويقول  
لامونت أن النهضة السكاولونجية تركت أثرها الهام على كتابة التاريخ . فبالإضافة إلى توارينغ  
بولس العماس وإينهارد ، أنتجت مدرسة القصر في أكس لاشاغل المؤرخ نيثارد ، وهو  
حنيد غير شرعى للإمبراطور شارلمان ، وهو أيضا ألقى دون تاريخ عصر لويس الثماني  
والحروب الأهلية التي نشبت بين أبنائه . أنظر عن ذلك كتاب جون لامونت :

LaMonte, op. cit., p. 243.

محافظة تلك الأديرة عليها . وإلى جانب تلك الحوليات الديرية ، وجد نوع آخر هو الحوليات الملكية التي تناولت تاريخ الكارولنجيين ، وكانت تدون تحت إشراف رجال البلاط (١) .

وهكذا امتد تأثير النهضة الكارولنجية الجديدة إلى شتى نواحي العلم والمعرفة ، ويشمل أيضا حركة تحسين الخطوط . إذ أن الخط اللاتيني الذي كان قد أصابه الفساد الذي أصاب اللغة نفسها عقب غزوات البرابرة ، قد تطور في هذا العصر تطورا واضحا . وإن ماوصلت إليه الحضارة الكارولنجية في العلوم والآداب يعتبر في الواقع خطوة أولى إلى الأمام وفي سبيل التقدم بعد قرون طويلة من الظلام والفوضى والخلل منذ سقوط الدولة الرومانية القديمة وانحيار الحضارة الرومانية واندثار التراث الكلاسيكي .

هذا عن فن التدوين التاريخي وحركة تحسين الخطوط في العصر الكارولنجي . وإذا انتقلنا إلى الشعر نجد أنه قد فاق النثر كما لا كينا . ذلك أن الاتجاه السائد كان يميل إلى استخدام الشعر في مختلف شئون الحياة . ولذلك كان معظم الأدباء والمعلمين أمثال بولس الشباس والكوين وثيودولف من يقرضون الشعر . ومن مآثر ذلك العصر أنه خلف عددا كبيرا من القطع الشعرية من أغاني المآثر (٢)

---

(١) حول فن التدوين التاريخي في ذلك العصر من حيث كتابة سير القديسين والثناء والحكم ، إلى جانب الحوليات الديرية والملكية ، أنظر : Painter, op. cit., p. 448 .  
LaMonte, op. cit., p. 243 f. راجع أيضا سعيد عاشور : أوروبا العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٣٤-٢٣٥ .

(٢) Crump & Jacob, op. cit., p. 151 ; Baldwin, Medieval Church, p. 71 ; Bloch, Feudal Society, I, pp. 105, 106 ; Le Moyen Age, p. 631. أنظر أيضا سعيد عاشور : نفس المراجع والمجلد ، ص ٢٣٥ .

المعروفة باسم Chansons de Geste ، وهى قصائد تتناول سير البطولة ، وقد كتبت من عشرة مقاطع ، وكان الشعراء وطلاب العلم المتجولون الذين عرفوا باسم « تروفر » Trouveres أو « جونجليير » Jongleurs ، ينشدونها داخل القلاع وفى الأماكن العامة . وتنقسم هذه الأغاني إلى ثلاث مجموعات من القطع الشعرية تدور حول الشخصيات التاريخية . والمجموعة الأولى تتناول أعمال شارلمان وأهم الأحداث التى تمت فى عصره ، ومن أهمها أغنية « حج شارلمان » ، Chanson de Roland و«الأسطورة» Pelerinage de Charlemagne (١). والمجموعة الثانية تتناول عصر جويوم دورانج Guillaume d'Orange ، أما المجموعة الثالثة والأخيرة فتدور حول عصر رينوه دى منتوبان Renand de Montauban .

ولإن امتازت هذه الملاحم بشئ ، فلتما تمتاز بأهميتها الفائقة لكل من المؤرخ والأديب والفنوى . فقد انعكست فيها صورة حية للمجتمع الغربى الإقطاعى ، كما أنها تلقى الأضواء على فارس المصور الوسطى ووسائل اللهو والتسلية التى كان يقضى فيها أوقات فراغه ، وكذلك الحياة الدينية والفكرية وقتذاك ، فضلا عن النواحي الإدارية والعسكرية . وكان شارلمان هو الشخصية الرئيسية التى اتخذتها تلك الملاحم موضوعا لها . لقد احتل مكانة بارزة فى أغاني المسائر التى كتبت

---

(١) للمزيد من التفاصيل من كل من الأغنية والأسطورة ، أنظر جوزيف نيم يوسف : الدفاع الشخصى فى قيام الحركة الصليبية - مقال بمجلة كلية الآداب بجامعة الاسكندرية - العدد ١٦ (السنه ١٩٦٣/٦٢) - الاسكندرية ١٩٦٣ ، ص ١٨٥-١٨٨ والمواشى ؛ جوزيف نيم يوسف : العرب والروم واللاتين فى الحرب الصليبية الأولى - ط . ثانية - الاسكندرية ١٩٦٧ - ص ٥١ و ٥٢ والمواشى . أنظر أيضا ديفيز : شارلمان ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٨٧ وما بعدها .

نة الوطنية بدلا من لاتينية العصور الوسطى ، وقد ذاعت ذيوها كبيرا فيما  
في عصر التوسع الصليبي ضد العالم العربي لما كانت تحض عليه من الاستبسال  
القتال حتى الموت . وتعتبر أنشودة رولان — بلا شك — من أهم الملاحم  
مرية التي عرفها العصر الوسيط ، وتدور حوادثها الأصلية في عصر شارلمان  
به . إذ تنفي مؤلفها المجهول الاسم بطول شارلمان ورجاله وعلى رأسهم رولان  
حروبهم ضد العرب في اسبانيا في كثير من المبالغة والتزييل . ولكنها تحولت  
ن الحروب الصليبية إلى أسطورة شعبية لعب فيها الخيال دورا كبيرا ، بحيث  
يسح هدفها إثارة روح الحرب والقتال لدى أهل الغرب اللاتيني وإيقاظ النعرة  
ينلية بينهم للاشتراك في تلك الحروب التي تعرض لها العالم العربي . وما يقال  
، أنشودة رولان يقال أيضا عن قصيدة حج شارلمان إلى الأراضي المقدسة وغيرها  
، الأغاني والأناشيد التي كان هدفها حث الناس في الغرب على الاشتراك في  
روب الصليبية أو تشجيعهم على زيارة الأماكن المسيحية المقدسة في فلسطين  
روما . ويبدو أن جانبها كبيرا من هذا التراث كتبه رجال الدين أنفسهم ،  
ستغلته الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية كنوع من أنواع الدعاية الدينية في ذلك  
من السحيق الذي كانت فيه العقيدة تسبق العقل والإيمان يتقدم على الفكر ،  
لذي كان فيه لكنيسة روما مطوعتها وهيبتها وقد سبقتها . وقد اتخذت هذه الأسماء  
كل ملاحم ضائية الأمر الذي ساعد على سرعة انتشارها وشيوعها بين الناس<sup>(١)</sup> .

---

(١) تعتبر طبعة جونيف بدييه من أفضل طبعات أنشودة رولان ، فهي تتضمن  
مل الفرنسي القديم من نسخة أكسفورد المطبوعة وبياته الترجمة الفرنسية الحديثة .م التديم  
أظهر . Bédier, J., La Chanson de Roland (Paris, 1937), pp. I—XIV ; cf. also Vodoz, J., Roland (Paris, 1920), p  
9—61 ; Pernot, M., La Chanson de Roland (Paris, 1950), pp. 3—

وإن نظرة فاحصة على الشعر السكارولنجي تبين أنه كان يغلب عليه الطابع الديني لأن معظم ناظميه كانوا من رجال الكنيسة ، فضلا عن أن معظم شعراء ذلك العصر استوحوا قصائدهم من شعراء المسيحية الأسبقين أمثال برودتيوس وفورتوناتوس .

وعلى أية حال ، فن أبرز شعراء العصر السكارولنجي شاعران هما الراهب والافريدسترا *Walafrid Strabo* (٨٠٩ — ٨٤٩ م) الذي عاش في النصف الأول من القرن التاسع ، والراهب الايرلندي سيدوليوس سكوتوس *Sedulius Scottus* (٨٤٨ — ٨٧٤ م) .

كان والافريد راهبا في دير ريخناو *Reichenau* ، وقد واصل منهاج الكوين العلى ، كما تشبه به في قصائده التاريخية وغيرها . وله كذلك أشعار تدور حول الحكمة ، وقصائد غنائية ورسائل دينية . وتعتبر قصيدته المسماة « هورتولوس » *Hortulus* ، أفضل إنتاجه على الإطلاق ، وهي تتألف من سلسلة من المقاطع الشعرية السداسية الوزن يصف فيها نباتات حديقة ديره (١) .

أما سيدوليوس سكوتوس فهو الشاعر اللاتيني الرئيسي في أواسط القرن التاسع . وهو عالم ايرلندي متجول استقر به المطاف آخر الأمر بمدينة ليج

---

18 ; Paris G., *Medieval French Literature* (London, 1903), pp. = 32, 38 ff. ; Crump & Jacob, op. cit., pp. 63, 183, 193 ; Calmette, op. cit., pp. 92, 163 ; Cordier, A., *La Chanson de Roland* (Paris, 1935), pp. 5—16 ; Perier, A., *La Chanson de Roland* (Paris, N. D.), pp. 2—9.

Ker, op. cit., p. 159 f. ; Crump & Jacob, op. cit., p. 42. (١)

أنظر أيضا دوسن : تكوين أوروبا ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٨١ .

بفرنسا وقد ألف مجموعة من الأغاني امتازت بدقة نظمها . ولم ينس موطنه الأصلي وانتصارات الايرلنديين على الشماليين التي قام بتسجيلها في عدد من قصائده . ولعل أهم ما قام به هو صياغة بعض الأجزاء من الكتاب المقدس في قالب شعري<sup>(١)</sup> .

وعلى الرغم من وفرة الشعر السكارولتجي في النواحي الدينية والدنيوية على السواء ، فإن أهم ما يؤخذ عليه أنه لم يتعرض للحياة العامة وحياة الشعب وآلامه وعقائده . ويرجع السبب في ذلك إلى الأساس الاقتصادي والشكل الاجتماعي والسياسي للغرب الأوروبي وقتذاك . فقد كان الإقطاع هو النظام السائد هناك ، وهو عبارة عن علاقة بين سيد ومسود قوامها الأرض وما تنقله من خيرات ، واقتصاده اقتصادا طبيعيا يرتبط بالأرض ، وخصائمه حضارة ريفية زراعية قروية بحتة . وعلى أساسه انقسم المجتمع أفقيا إلى طبقات تنسج تدريجيا كلها نزلنا إلى أسفل ، في أعلى القمة مجموعة من السادة الأشراف ينعمون بعماء الترف ، وفي القاعدة غالبية ساحقة من العبيد والأقنان والفلاحين على مختلف فئاتهم ومستوياتهم يكدحون في الأرض<sup>(٢)</sup> . وفي ظل هذا المجتمع الذي كانت فيه السلطة للقوى صاحب الأرض ومن عليها ، كان الإنتاج الأدبي ، والشعر بخاصة ، يدور حول تمجيد السادة الإقطاعيين من رجال الدنيا والدين على السواء ، أو حول للوضوعات

---

(١) Ker, op. cit., pp. 160, 216. أنظر أيضا سميد ماحور : أوروبا

المصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٣٦ .

(٢) المزيد من التفاصيل ، أنظر هارتمان ( ل ه م ) وباراكلاف ( ج ) : الثورة والإمبراطورية في المصور الوسطى - ترجمة وتقديم الدكتور جوزيف نديم يوسف - ط ١ ، ثانية ( الاسكندرية ١٩٧٠ ) ، ص ١٠٧ - ١٢٢ .

الدينية بسبب ارتباط الغرب بالكنيسة اللاتينية وتماليها ، تلك الكنيسة التي سيطرت على مقدراته وحياته وأفكاره . ولهذا السبب لم يحفظ عامة الشعب من هذا الإنتاج الشعرى إلا بنصيب ضئيل جداً يكاد لا يذكر . ولهذا السبب أيضاً عاش غالبية الناس في فقر مدقع وجهالة مطبقة . وغير خاف أنه كان لظروف السياسية والاجتماعية والاقتصادية التي سادت الغرب أثرها في ذلك . ولعل هذا يكشف عن التناقض المريب والهوة الشاسعة بين المثل والواقع الملوس وبين النظرية والتطبيق في كل ناحية من نواحي الحياة في مجتمع المصور الوسطى بعامه ، وفيما يتعلق بأمور العلم والتعليم على وجه أخص .<sup>(١)</sup>

وإذا تركنا النثر والشعر في العصر الكارولنجى جانباً ، نجد أن أبرز ما بين القرن التاسع هو العناية بالتراث الرومانى القديم بصفة عامة والأدب الكلاسيكى بصفة خاصة . ويكفى أن ما نسخ في ذلك القرن من المخطوطات الكلاسيكية القديمة يبلغ أضعاف ما نسخ من تلك المخطوطات خلال القرنين العاشر والحادى عشر . ويرجع الفضل الأول في ذلك إلى السكوين رئيس مدرسة البلاط بمدينة لأكس لاشابل في عصر شارلمان . وكان أهم ما قام به في هذا الصدد مراجعته لترجمة اللاتينية للكتاب المقدس . وإلى جانب السكوين وجسد شخص آخر هو مرفاتوس لوبوس Servatus Lupus مقدم دير فريير الذى كان من كبار المعنيين بالأدب الكلاسيكية في القرن التاسع .<sup>(٢)</sup>

---

(١) أنظر في ذلك كتاب Coulton, Medieval Village, Manor and Monastery, p. 254.

(٢) Bloch, op. cit., I, p. 191. راجع أيضاً دوسن : تكوين أوربا

( الترجمة العربية ) ، ص ٢٨١ ؛ سيد عاشور : أوربا المصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٢٧ .

ولا يعنى ما تقدم أن الأدب الجرمانى كان كما مهبلا . فقد وجه شارلمان ، وهو الجرمانى الأصل ، عنايته إليه . فحاول أن يجمع قواعد اللغة الجرمانية ، واحتفظ بمجموعة من الأغاني والأشعار الجرمانية . وكانت تلك الأغاني تتناول موضوعات فى الحب والحرب . ولما كانت تحويه من عناصر وثنية ، فقد نبذتها الكنيسة اللاتينية حتى أحرقها خليفة شارلمان وهو ابنه لويس الصالح ( ٨١٤ — ٨٤٠ م ) . ولو كانت هذه الأغاني وغيرها من أدب الجرمان قد بقيت ، لربما أمكن الكشف عن بعض غوامضه وعن اللغة الجرمانية وقواعدها<sup>(١)</sup> .

ومهما يكن من أمر ، فإذا دققنا النظر فى النهضة العلمية الكارولنجية فى القرن التاسع ، سوف نجد أنها — فى الواقع — قد اقتصرت على فرنسا وجانب من ألمانيا ، حيث توجد امبراطورية الفرنجة . وفيما عدا ذلك ، فقد أصاب العلم والدراسات الأدبية قدر كبير من التدهور . فبعد موت شارلمان أخذت امبراطوريته فى التصدع بسبب تقسيم الملك بين أبنائه والأساس الاقتصادى الذى قامت عليه وهو أساس زراعى إقطاعى بحث ، إلى أن انتهى الأمر بماهدة فردان Treaty of Verdun سنة ٨٤٣ م التى انقسمت الإمبراطورية بمقتضاها إلى ثلاثة أقسام : القسم الغربى ويشمل فرنسا ، والشرق ويشمل ألمانيا ، والقسم الثالث عبارة عن عرطويل بينهما يشمل مقاطعات فريزيا ولوثارينجيا وبرجنديا وبروفانس ولبارديا وبقية إيطاليا من بحس الشمال إلى البحر المتوسط ، ويحمل الحاكم على هذا القسم الأخير وهو لوثير لقب الإمبراطور . وظلت الأمور غير

---

(١) Painter, op. cit., p. 448 f. راجع أيضا كرايب وجاكوب : تراث

المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٥٩ وما بعدها . سعيد هاشور : أوربا المصور

الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٢٧ .



مستقرة فترة من الوقت الى أن قامت أسرة السكسون بألمانيا (١١٩) —  
١٠٥٦ م)، وقيامها بعثت الفكرة الإمبراطورية من جديد أيام الإمبراطور  
أوتو الكبير في القرن العاشر الميلادي. (١)

وأعظم ملوك هذه الأسرة هو أوتو الأول (٩٣٦ — ٩٧٣ م) ابن هنري  
الصيد الذي نهج نهج شارلمان في الاهتمام بشئون العلم والتعليم (٢). وكان نجاحه  
في فتوحاته وتجديد الإمبراطورية في عهده مدعاة لدعها بالعمل على إحياء العلم  
والتعليم وتشجيع الميامين في ميدانه بكافة الطرق والوسائل. ومن كبار علماء  
عصره برونو (٣) Bruno رئيس أساقفة كولونيا الذي كان مهتما بالعلوم القديمة،  
حتى أنه تعلم اللغة اليونانية وكان مشجعاً للعلم والمتعلمين. وإلى جانب برونو  
أسفرت النهضة الألمانية السكسونية (٤) عن ظهور عدد من العلماء، نذكر منهم  
ويدوكند Widukind الراهب بدير كوربي Corbey، وكذلك هرتسويت  
Hrotswith الراهبة في دير جاندرشايم Gandersheim. وبشبه ويدوكند  
السكسوني في تاريخه الذي وضعه عن السكسون، المؤلف بولس

(١) حول هذه الأحداث أنظر المراجع التالية LaMonte, op. cit., p. 162  
ff. ; Sullivan, Heirs of the Roman Empire, p. 141 f. ; Shorter  
Cambridge Medieval History, I, p. 342 ff.

Cf. Calmette, Le Monde Féodal, p. 127. (٢)

Crump & Jacob, op. cit., p. 28 ; Baldwin, op. cit., (٣)  
p. 42 ; Painter, op. cit., pp. 141—142 ; LaMonte, op. cit., p.  
405 ; Calmette, Le Monde Féodal, p. 127.

(٤) بخصوص النهضة الألمانية السكسونية، أنظر سميد عاشور : أوروبا العصور  
الوسطى، ج ٢، ص ٢٣٨.

الشماس في مناجاة وطريقته . فهو يكتب عن قومه فحسب ، كما أنه مولع بالقصص والاعاني الشعبية والتعليم التاريخي . وقد أهدى تاريخه بعد الفراغ منه الى ماتيلدا ابنة أوتو العظيم . وأما الشخصية البارزة في مؤلفه فهي شخصية الإمبراطور السكسوني نفسه . وقد فرغ ويدوكند من كتابته سنة ٩٦٨ م ، وأضيفت إليه زيادات طفيفة بعد وفاة أوتو سنة ٩٧٣ م . وتعرض في بدايته لعادات وتقاليد السكسون القدامى . ويمكن للقارئ أن يلمس في ثناياه بساطة الجرمان القدامى التي احتفظ بها السكسون باعتبارهم أحد العناصر الجرمانية . كذلك احتوى الكتاب على شذرات من أدب الملاحم السكسوني ؛ وليس من الصعب العثور فيه على آثار من القصص والروايات الشعبية . وما يذكر أن هذا الكتاب يوضح أن ويدوكند كان يتمتع بموهبة تدوين المذكرات *memoirs* ، وقد أثبتت مقدرة كبيرة في الكشف عن أعمال الإمبراطور أوتو الكبير وفي لقاء الأضواء على شخصيته ، وذلك عندما تناول أوتو وشخصيته وحياته بالدراسة والتحليل في مؤلفه (١) .

وأما الراهبة هروتسويث (تقبل ٩٨٤ م) فقد دونت مجموعة من الأشعار باللغة اللاتينية منها : أعمال الإمبراطور أوتو الأول ، *De Gestis Oddonis* ، *I. Imperatoris* ، تحدثت فيها عن أعماله وسيرته حتى تتويجه إمبراطورا سنة ٩٦٢ م . وضمنت كذلك عددا من القصص الدينية شعرا ، منها قصيدتها عن كل من القديس جينجولفوس *St. Ginguolphus* وثيوفيلوس *Theophilus* ، وغيرهما من الشخصيات . وقد لقيت قصة ثيوفيلوس الشيوخ والزواج ، وكانت متداولة

---

Ker, op cit., p. 186 f. ; cf. also LaMonte, op. (١)  
cit., p. 245 ; Bloch, op. cit., vol. I, p. XX.

بجميع اللغات (١) .

ومن الشخصيات البارزة في إيطاليا في القرن العاشر التي يجدر الإشارة إليها في هذا المقام ليوتبراند أسقف كريمونا Liutprand of Cremona الذي كان يجيد اللغة اليونانية لإجادة تامة ، حتى لقد اختاره الإمبراطور أوتو الأول مبعوثا من قبله إلى القسطنطينية . وكان يعمل قبل ذلك في السلك الدبلوماسي ، كما زار العاصمة البيزنطية بوصفه مبعوثا من قبل الملك هيوغ Hugh ، ولم يمض وقت طويل على وفاة والده ( حوالي سنة ٩٢٧ م ) حتى أرسل وهو لا يزال صبيا إلى بلاط بافيا لتلقى العلم . وكان ليوتبراند لا يزال مقيما في البلاط بعد سقوط هيوغ واعتلاء برنهار Berengar العرش . وفي سنة ٩٤٩ م أرسله برنهار في مهمة إلى الإمبراطور البيزنطي قسطنطين السابع بورفيروجيتوس Constantine VII Porphyrogenitus ( ٩٤٤ - ٩٥٩ م ) ، ولكنه تعرض بعد عودته لاضطهاد برنهار وزوجته وبناته ، ولجأ إلى أوتو الكبير الذي احتضنه وضمه إلى بطانته . وفي سنة ٩٦١ م أصبح أسقفا على كريمونا ، وكان له دور بارز في الاتصالات التي تمت بين أوتو والرومانين . وتولى ترجمة خطبة الإمبراطور الألماني التي ألقاها في روما سنة ٩٦٣ م بعد تنصيبه إمبراطورا على الإمبراطورية الرومانية المقدسة الغربية المجددة وفي السنة التالية قام بكتابة تاريخ رحلة أوتو إلى إيطاليا . وفي سنة ٩٦٨ م ذهب ثانية إلى القسطنطينية للاتفاق مع الإمبراطور البيزنطي نيقفور الثاني فوكاس ( ٩٦٣ - ٩٦٩ م ) من الأسرة المقدونية على موضوع زواج المصاهرة بين ابنة الإمبراطور المعاه يوفانوا

Ker, op. cit., p. 179 f. ; Cf. also LaMonte, op. cit., p. 247; (١)

Crompton & Jacob, op., cit., pp. 167 f., 267 ; Cantor, op. cit ; pp. 164-166 ; Calmette, Le Monde Féodal, p. 129.

وبين اوتو الصغير . وبعد حياة حافلة بالأعمال النضحية توفي ليوتبراند سنة ١٧١١  
أو ١٧٢٢ م. <sup>(١)</sup>

لقد عاش ليوتبراند حياة حافلة بالمهام الكبيرة التي كلف بها والتي أداها على  
خير وجه ، إذ شاهد الأحداث بنفسه ، وعاش فيها وتفاعل معها . وكان على صلة  
بكبار رجال عصره ، وموضع ثقة الكثيرين منهم . وأبدى مقدرة وكفاءة في  
المسائل السياسية التي كلف بها والمهام الدبلوماسية التي ترسل فيها . وسجل ذلك كله في  
كتب وأبحاث لاتزال باقية إلى اليوم . ومع كل هذا لا تنحصر كتاباته من القدرح  
والدعابات الفكاهية الساخرة . ونجد مثلا لأهاجيه عندما تعرض لبرنجار في كتابه  
المسمى « Antapodoses » الذي تناول فيه تاريخ إيطاليا والإمبراطورية الغربية  
في الفترة من سنة ٨٨٧ م إلى سنة ٩٥٠ م . وأما عن دعاباته وتعليقاته اللاذعة  
فنجد مثلا عندما تعرض لأباطرة بيننطة ، وبخاصة ليوبن بازيل <sup>(٢)</sup> . ويقول  
المؤرخ لامونت إن ليوتبراند كان رجلا مثقفا ثقافة طيبة ، يجيد اللاتينية  
واليونانية ، وكان يستخدم في كتابته أسلوبا روائيا لطيفا جملة محببا للقراءة في كل  
وقت . وقد دون أوصافه عن الناس الذين التقى بهم في سخرية لاذعة . ومن  
خلال مؤلفاته نجد أن خلقه الذي تميز بطابعه الدنيوى قد فرض نفسه على قصصه

---

Ker, op. cit., pp. 180—185 ; cf. Baldwin, op. cit., p. 96; (١)  
LaMonte, op. cit., 140, 146, 174, 245 f.  
الدولة والإمبراطورية في العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ص ١٤٦ — ١٤٧ . هذا ،  
وحول سفارة ليوتبراند الكبريولى إلى القسطنطينية ، أنظر Cantor, op. cit., pp. 160—164.

(٢) هو ليو السادس المروفيليو العاقل ، وقد حكم من سنة ٨٨٦ إلى سنة ٩١٢ م.

القصيرة والشخصيات التي أبدع قلبه تصويرها، وهذا أمر يستحق الذكر إذا تورن بمن جاءوا بعده في حصر أكثر دنيوية وأوسع علما واستنارة<sup>(١)</sup>.

هذا عن إيطاليا وليوبتراند الكريوني، أما في فرنسا فقد لمع في القرن العاشر اسم مؤرخين هما فلودورد الريمي Flodoard of Rheims وريتشارد الريمي Richer of Rheims، وكلاهما من ريمز، ويعتبر فلودورد (٨٩٤ — ٩٦٦ م) من أشهر مؤرخي القرن العاشر. وهو صاحب تاريخ ريمز الكنسي *Historia Remensis Ecclesiae*، ويشتهر بمنهاجه الواضح وأمانته ودقته فيما يكتب. وأما ريتشارد فهو راهب بدير القديس ريمي St. Remy بفرنسا، وقد تعلم على يد جربرت Gerbert، وله مؤلف باسم «التواريخ» «Histories» يقع في أربعة كتب، ويتميز أسلوبه اللاتيني بصوبته لاستخدامه خليطا من الألفاظ والمصطلحات الفنية والحربية والإدارية<sup>(٢)</sup>.

وهكذا نجد أن تلك النهضة العلمية المبكرة في غالة وانجلترا وباقي أجزاء الغرب الأوروبي خلال القرنين التاسع والعاشر قد أثرت بخلق أجيال متتابعة من العلماء والأدباء والمؤرخين والكتاب الذين كان معظمهم ينتمي إلى هيئة رجال الدين من أسبغوا باننتاجهم المتنوع في خلق فئة من المتعلمين ومن المعنيين بأمور العلم والثقافة مما سيظهر أثره في القرن التالي.

---

LaMonte, op. cit., pp. 245—246.

(١)

Ker, op. cit., pp. 180, 187 ff. ; cf. also LaMonte, op. (٢)

cit., pp. 239, 245 f. ; Bloch, op. cit., Vol. I, pp. 12, 28, 29, 30, 40, 191.



## الفصل الثالث

### ظهور الفكر الحر ونهضة القرن الثاني عشر

- تعطّل الحياة الفكرية والثقافية في الغرب منذ وفاة شارلمان وتصدع إمبراطوريته .
- التعليم في العصر البندكتي ، واهتمام الأديرة البندكتية بالدراسات الكلاسيكية .
- أسطورة سنة ١٠٠٠ ودلالاتها .
- ارتباط نهضة القرن الحادي عشر بالمؤسسات الدينية .
- نهضة القرن الثاني عشر ثورة حقيقية في شئ مرافق الحياة في الغرب .
- أثر العرب في الحضارة الأوروبية .
- ازدهار الحركة المدرسية .
- الديرة الكلونية وحركة التعليم .
- نشاط الجماعات الرهبانية الأخرى في القرن الثاني عشر .
- أشهر المفكرين والدعاة إلى تحرير الفكر في القرن الثاني عشر :  
برنارد ، ابيلارد ، بطرس المبارذى ، برنهار ، انسيلم ، روسيلين .
- نشاط الدراسات القانونية في إيطاليا :  
ارنريوس ومدرسة بولونيا القانونية .
- النشاط الأدبي في القرن الثاني عشر كظهر من مظاهر التقدم العلمى :  
جيريت الرعى ، فابرت ، هيلدبرت .





عرفنا من الفصل السابق أن الغرب لم يلبث أن عاد إلى حالته الأولى من الغرض السياسية والخلول الذهني — بصفة عامة — بعد وفاة شارلمان سنة ٨١٤م وتقسيم دولته الواسعة بين خلفائه . وقد ساد الظلام ثمانية حتى أخريات القرن العاشر تقريبا حيث تمطت الحياة الفكرية تمطلا يكاد أن يكون تاما ، وذلك باستثناء الأديرة التي ظلت تؤدي رسالتها التعليمية والثقافية كما كان الحال من قبل ، وباستثناء بعض الشخصيات التي ألجأنا إليها ، والتي لا يمكن اتخاذها كقياس عام لاتجاه الفكر والثقافة خلال تلك الفترة من الزمن . وقد سميت تلك الفترة باسم العصر البندكتي نظرا لما قامت به الأديرة البندكتية من نشاط واضح في هذا المضمار وقتذاك .

لقد كانت هذه الأديرة من أهم المراكز التي اهتمت بالدراسات الكلامية القديمة . ويرجع ذلك إلى عدة أسباب من بينها أنها كانت أقدم الأديرة التي تأسست في الغرب <sup>(١)</sup> ، كما انتقل إليها تراث النهضة الكارولنجية . ثم أنها لم تشارك

---

(١) نسبة إلى القديس بندكت الذي بدأ حياته راهبا متوحدا بأحد الكهوف بمنطقة صويياكا بوسط إيطاليا . وليس ما كان يماثيه الرهبان التوحديون من صعب فقام بتأسيس دير الأول في مونت كاسينو ، والتف حوله عدد من الرهبان الذين وضع لهم قانونه المعروف باسمه ، وهو يقوم على أربع قواعد رئيسية هي: التبتل والطهارة وتكرار القاء الصلاة العمياء . وكان أساس قانونه إنساني وروحي في آن واحد ، إذ جعل حياة أربابه في أديرته حياة اجتماعية وخلف من حدة التقشف التي كانت سائدة قبلئذ . وما يذكر أنه وجه هناية خاصة إلى التعلم ، فأوجد في كل دير نواة لمسكنة ومكانا لنسخ الكتب تهجيا لمن يجدون في نقوسهم ميلا للكتابة والتأليف . وأصبحت الديرية البندكتية منبعا للعلم والمعرفة والتفردت بسرعة في شتى أرجاء الغرب انظر : Coulton, Medieval Panorama, p. 263 ff. ; Cantor, Medieval World, p. 97 ff. ( الترجمة العربية ) ، ص ١٧٠ — ١٧١ .

المبانيات الديرية الجديدة في الاهتمام بما يتعلق بالشئون الدينية فحسب ، ولسكنها ظلت المكان الذي حافظ على الدراسات الكلاسيكية الرومانية من العبث والضياع . ويكفى أن نعرف أنه وجد في كل دير من أديرتها نواة لمكتبة ومكان لنسخ المخطوطات زود بالادوات اللازمة للكتابة والعناية بالأدب والعلوم والأبحاث ، وذلك حتى يتسنى لكل من يتوسم في نفسه ميلا نحو العلم والكتابة والتأليف أن يواصل نشاطه في هذا الميدان ، وعلى هذا يمكن القول بأن الديرية البندكتية قامت بأكبر خدمة للمحضرة الفكرية والعلمية والأدبية في المجتمع الغربي الوسيط . وقد حفظت في مكتباتها ، بالإضافة إلى ما تقدم ، الكثير من أمهات الكتب الكلاسيكية القديمة التي كانت معرضة للفقدان والضياع أثناء غارات البرابرة على الغرب والدمار الذي حل بالمدن الرومانية ، وأثناء محاربة الكنيسة المسيحية لكل ما يمت للتراث الروماني القديم بصله ، باعتباره تراثا ضارا عديم الفائدة من وجهة نظر المسيحية وفلسفتها . وفي تلك الأديرة التي كانت في ذات الوقت دورا للعلم والتعليم ، وأصل النسخ والمؤلفون تحرير الكتب العلمية والتاريخية والأدبية واللاهوتية والقانونية التي مازال الكثير منها متداولاً إلى اليوم (١) .

---

(١) أنظر من ذلك المراجع التالية : Chateaubriand, Génie du Christianisme, p.248 ; Duroselle, Histoire du Catholicisme, p.٢2; Coulton, Medieval Panorama, p.263 ff. ; Cantor, op. cit., p. 97 ff. أنظر أيضا سعيد عاشور : أوروبا العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٤١ — ٢٤٢ ؛ سعيد عاشور : الجامعات الأوروبية ، ص ٧ وما بعدها ؛ إبراهيم المدوي : المجتمع الأوروبي في العصور الوسطى (القاهرة ١٩٦١) ، ص ١٥٩ — ١٦٠ ؛ كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى (الترجمة العربية) ، ج ٢ ، ص ٣٦٥ وما بعدها ؛ فشر : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى ، ج ١ (القاهرة ١٩٥٠) ، ص ١١١ .

ولقد نمت هذه النزعة الثقافية والادبية في أغلب الاديرة في وقت كان الناس فيه في الغرب لا يزالون ينطون في جبل عميق لا يفهمون معنى العلم، وفي وقت كانت فيه الامة شائمة بين الجميع، ويلقى التركيب الطبقي للمجتمع الغربي وقتذاك حيث ساد النظام الإقطاعي الضوء على ذلك. فهناك القاعدة الرعيضة في أسفل الحرم الإقطاعي من الفلاحين على مختلف مستوياتهم من صفار المستأجرين والأرقاء والعبيد الكادحين في الأرض الذين يمثلون الغالبية العظمى في هذا المجتمع. وهناك الطبقة الأرستقراطية الاقطاعية مالسكة الأرض التي تمثل أقلية ضئيلة ترتفع على قمة الحرم، ولم يكن يمينها في قليل أو كثير التزود بالعلم والمعرفة، بل لم يكن هذا مما يشرفها أو يرفع من قدرها على الإطلاق، إنما كان همها الأول والآخر تعلم الفروسية والتدريب على فنون الحرب والقتال التي تشبع فيها هوايتها التي ورثتها عن أجدادها الجرمان.<sup>(١)</sup> وأخيرا توجد طبقة رجال الدين، وهي قلبه العدد وقد تزود أفرادها بالعلم الذي كان يستهدف أساسا خدمة الدين المسيحي.<sup>(٢)</sup> وعلى هذا كانت نسبة المتعلمين قليلة جدا في الغرب وقتذاك، وتكاد تنحصر في رجال الدين، أو بالأحرى في عدد منهم ممن كانوا يلمسون في أنفسهم القدرة على الدراسة والعلم.<sup>(٣)</sup> وبمرور الزمن تأسست المدارس في تلك الأديرة البندكتية لتتقيد

(١) كان أبناء الأشراف يطلقون تدريبهم في مدارس الفروسية التي كانت مقصورة عليهم. وحول هذه المدارس، أنظر كرامب وجاكوب: تراث المصور الوسطى (الترجمة العربية)، ج ١، ص ٣٩٩ وما بعدها.

(٢) Goff, La Civilisation de l'Occident Médiéval, p.319 f. ; (٣) Coulton, Medieval Panorama, p. 389. ويستبرلأؤرخ القرنى مارك بولك من أفضل من كتبوا عن التنظيم الطبقي في المجتمع القرنى الوسيط، أنظر Bloch, Feudal Society, vol. II, p. 283 ff.

(٣) أنظر كولتون: عالم المصور الوسطى (الترجمة العربية)، ص ١٠٠ و ١٠١.

الناس، وأصبحت تلك المدارس الديرية مع الوقت معاهد علمية يشغل فيها الكثير من الرهبان بالنسخ والتأليف والمحافظة على التراث القديم الذى أهملته القرون السابقة ، هذا إلى جانب مهنة التعليم .

وباختصار فإن المدارس التى قدمت تعليماً متقدماً حتى أواخر القرن العاشر كانت مدارس ديرية ، وذلك باستثناء مدرسة القصر فى عصر شارلمان . وعلى هذا يكاد أن يكون جميع الرجال المثقفين ثقافة حقيقية من فئة الرهبان أو من رجال الدين الذين تم تدريبهم كالرهبان تماماً <sup>(١)</sup> . وفيما عسدا ذلك فإن طبقتى الفرسان المحاربين والعمال السكادين فى الأرض لا شأن لهما بأمور العلم والتعليم بحكم الظروف التى أحاطت بالمجتمع الغربى الوسيط وقتذاك .

وفى أخريات القرن العاشر الميلادى ، وفى ظل الأوضاع المشار إليها ، انتشرت فى الغرب أسطورة تقول بأن العالم سينتهى بنهاية الألف الأولى ، وأن المسيح سوف يظهر للتؤمنين به . ويرى الكتاب أن هذه الأسطورة كان لها أثرها فى ظهور موجة من التقشف والزهد والبعد عن ملذات الحياة الدنيا وبلهيتها ، والتقرب إلى الله والعمل على مرضاته . وهم يرون أيضاً أنها إن كانت قد تركت أى أثر فهو وجود حالة من الاستقرار فى الغرب كان متمطشاً إليها ولم يستشعر بها قبل ذلك بقرون طويلة <sup>(٢)</sup> . وعلى حد قول المؤرخ جورج جوردون

---

(١) أنظر من ذلك Painter, History of the Middle Ages, p. 467.

(٢) حول أسطورة سنة ١٠٠٠ وآثارها ، أنظر المراجع التالية كوتون : عالم الصور الرسمى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢١٩ — ٢٢٠ ؛ حسن حبشى : الحرب الصليبية الأولى — ط ٢ ( ثانية ) القاهرة ١٩٥٨ ) ، ص ١٩ — ٢٠ ؛ جوليفه لسم يوسف : العرب والروم واللاتين فى الحرب العالمية الأولى ، ص ١٧٣ — ١٧٤ . راجع أيضاً : ==

كولتون أنه بعد تلك السنة الحاسمة ، لم يعد ثمة غزوات بربرية ذات أهمية ، وكانت أوروبا قد استقرت تماماً وأصبح التجديد ميسوراً . فما أن بدأ الميل حتى أخذ يسير بخطوات ثابتة ، . ويستطرد نفس المؤرخ قائلاً : « وكانت هذه الحركة التقدمية في سنة ١٠٠٠ نهضة حقيقية لاشك فيها ، أشبه ما تكون بالنهضة المتأخرة التي تعارف المؤرخون على تسميتها باسم عصر النهضة Renaissance »<sup>(١)</sup>. والواقع أن هذه الأسطورة وإن امتازت بشيء فإنما تمتاز بقيمتها الرمزية فحسب باعتبارها من أسباب نهضة القرن الحادى عشر في أوروبا ، حينما بدأ الغرب يهرب من سباته العميق وقد أخذ يسترد أنفاسه اللاهثة ويشق طريقه نحو التقدم والرقى ، بمد قرون من التكاسل والركود .

وهكذا ، اعتباراً من القرن الحادى عشر بدأت أوروبا تدخل في فترة استقرار كانت أحوج ما نكون إليها في النواحي الاجتماعية والسياسية والاقتصادية ، وقد كان لها أثرها في الانتماش التدريجى الذى أصاب النهضة الفكرية بصفة خاصة . وأخذت الحياة العلمية الجديدة تستمد أصولها من النهضة للكارولنجية . فنجد ، مثلاً ، أن نظم التعليم ومناهجه تنمو على نفس الأساس الذى قامت عليه المدارس الدينية أيام شارلمان . وقد كان من الممكن أن تحقق تلك النهضة المبكرة في القرى الحادى عشر تقدماً أكثر مما حققته بالفعل لولا الأحداث السياسية والحربية الخطيرة التى كانت أوروبا مسرحاً لها وقتذاك ،

---

Coulton, G. G., *Medieval Scene* (Cambridge, 1961), p. 102 f.; =  
idem, *Medieval Panorama*, p. 394 ; Goff, op. cit., p. 82 f.

(١) كولتون : نفس المرجع السابق ، ص ٢٢٠ . راجع أيضاً Duroselle  
op. cit., pp. 45-46.

والتي أعافت تلك الانطلاقة عن أن تشق طريقها بسرعة نحو أهدافها التقدمية .  
ففي القرن الحادى عشر بدأ الصراع المعروف بين البابوية والإمبراطورية على  
المسائل العلمانية ، وما ترتب عليه من آثار وخيمة بالنسبة للسياسة الأوروبية  
بصفة عامة ، والتدهور الذى أصاب كلا من الكنيسة والمسيحية وألمانيا وإيطاليا  
على وجه أخص . وفيه أيضاً قام النورمان بنشاطهم التوسعى المعروف فى صقلية  
وجنوب إيطاليا وإنجلترا . وفيه أيضاً كانت الحرب دائرة على أشدها بين الممالك  
المسيحية فى الشمال والأسبانى وبين العرب فى الجنوب . وفى آخرياته كذلك قامت  
الحركة الصليبية بتوجيه من البابوية وتحت إشرافها ورعايتها بقصد الاستيلاء  
على الأراضى المقدسة <sup>(١)</sup> . كل هذه الأحداث وغيرها ، لم تتح الحركة الفكرية  
الفرصة الكاملة للإنبلاق غير المحدود ، ولم تهيم تربة خصبة للازدهار العلمى  
بالمعنى الواسع .

وبانتهاء القرن الحادى عشر ، وكان الغرب قد بدأ يلنقط أنفاسه وأخذت  
الأحوال فى الاستقرار ، بدأت النهضة العلمية الأولى التى اشتهرت فى التاريخ  
باسم « نهضة القرن الثانى عشر » ، والتى تمثل فى الحقيقة ثورة شاملة فى شتى مراحلي

---

(١) أنظر جوزيف ليج بوسف : العرب والروم واللاتين ، ص ١٢٢—١٢٧  
والمواشى . راجع أيضاً ، Halphen, L., L'Esor de l'Europe (Paris, 1941),  
pp. 3 ff., 23 ff., 47 ff., 55 ff. ; Arnold, T. & Guillaume, A.,  
The Legacy of Islam (London, 1952), p. 44 ff. ; Pirenne,  
Medieval Cities, p. 56 ff. ; Setton, K. M. (ed.), A History of  
the Crusades, vol. I (Philadelphia, 1958), pp. 10 ff., 20 f., 26f.,  
39 ; Lewis B, The Arabs in History (London, 1958), pp. 125  
f., 150.

الحياة في أوروبا ، وهي ثورة في الحياة الديرية وفي الفنون والنواحي الدينية والفكرية والثقافية والعلمية (١) . ويقول جون لامونت إنه ليس ثمة ميدان من ميادين النشاط يتضح فيه تقدم الغرب خلال القرن الثاني عشر أكثر من ميدان النشاط الثقافي . فبينما كانت الدولة البيزنطية والعالم الإسلامي قبل ذلك التاريخ يحتفظان بمستوى رفيع في مجال النشاط الفكري ، كان الغرب اللاتيني متأخراً . ولكن في القرن الثاني عشر ، الذي أصبح يطلق الآن على النهضة التي شهدناها اسم « نهضة القرن الثاني عشر » ، أحرز الغرب تقدماً كبيراً في حيساته الفكرية بعد أن هدأ واستقر وبعد أن استوعب أفضل ما في الثقافات الشرقية الإسلامية والبيزنطية ، بل وأحرز تقدماً نحو الإنجازات جديدة متفوقاً بذلك على جيرانه الشرقيين من مسلمين وبيزنطيين . ويستطرد لامونت قائلاً إن نهضة القرن الثاني عشر تعتبر مظراً من مظاهر هذا النتائج البائل للنشاط الذي عم العالم الغربي ، والذي كان من ثماره أيضاً ظهور المدن بسكانها الأحرار واقتصادها النقدي وحضارتها المدنية ، وكذلك إحياء التجارة ونمو الملكيات ؛ ومن أهم خلفاته الملموسة الكاتدرائيات على الطراز القوطي في كل من روما وألمانيا وإنجلترا (٢) .

---

Cf. Cantor, op. cit., p. 208 ; Sabine, G. H., A (١)  
History of Political Theory (London, 1948), p. 215.

أنظر أيضاً الدراسة القيمة التي كتبها الدكتور سعيد عاشور بعنوان « النهضة الأوروبية في القرن الثاني عشر » في كتاب سعيد عاشور ومحمد أنيس : النهضة الأوروبية في العصور الوسطى وبداية الحديثة ، ص ١١١ - ٢٣١ ، نفيها تحليل رائع للأسس التي قامت عليها هذه النهضة .

LaMonte, The World of the Middle Ages, p. 563 ff. (٢)  
Cf. Pirenne, H., Economic and Social History of Medieval Europe=

وجدير بالذكر أن هذه النهضة قد تميزت بالاحتكاك الفكري بين الغرب والحضارة العربية الإسلامية عندما تدفقت المعارف والعلوم العربية واليونانية إلى أوروبا عن طريق معابر الاشعاع الثقافي الأربعة وهي : الأندلس وصقلية وجنوب إيطاليا وبلاد الشام . وقد أفاد الغرب فائدة كبرى من الحضارة الإسلامية الباقية . وساعد على ذلك أنه كان قد بدأ ينفض عن كاهله كابوس المصور المظلمة ، ويتمتع بحالة من الأمن والهدوء بعد قرون طويلة من الفوضى والاضطراب . وكان أثر المدينة العربية الإسلامية واضحا في الغرب في شتى أفرع العلم والمعرفة ، وبخاصة في ميادين الأدب والفلسفة والرياضيات والفلك والجغرافية والفيزياء والكيمياء والطب والصيدلة (١) .

وهكذا أقبل الأوروبيون يرتشفون في نهم وشغف من هذه المعارف والعلوم حتى ضاقت بهم المدارس الدينية في وقت ازدهرت فيه حركة الفلسفة المدرسية

---

(London, 1961), pp. 26 ff.

ويضيف العالم البلجيكي هنري بيرين قائلا إن هذه النهضة العلمية الجديدة ارتبطت بنهضة المدينة في الغرب ونشاطها التجاري وسكانها الأحرار واتصافها المثل وحضارتها المدنية والاتجاه السلياني فيها . انظر : Pirenne, *Medieval Cities*, p. 165 ff.

(١) المزيد من التفاصيل من فضل العرب على الحضارة الأوروبية في العصر الوسيط ، انظر سعيد عاشور : المدينة الإسلامية وأثرها في الحضارة الأوروبية ( القاهرة ١٩٦٣ ) ، وخاصة صفحات ٤٩ وما بعدها و ٧١ وما بعدها ؛ كواتون : عالم المصور الوسطى ( ترجمة العربية ) ، ص ٢٣١ وما بعدها ؛ يعقوب ( ج ) : أثر الشرق في الغرب خاصة في المصور الوسطى ، ترجمة الدكتور فؤاد حسين علي ( القاهرة ١٩٤٦ ) ، ص ٢٠ وما بعدها ؛ العقاد : أثر العرب في الحضارة الأوروبية ( القاهرة ١٩٦٥ ) ، ص ٣٤ وما بعدها . راجع أيضا : Grunp & Jacob, Sabine, op. cit., p. 215 ; Legacy of the Middle Ages, pp. 184—185.



Scholasticism ، وأصبحت الأساس الذي انبثقت منه الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى . إذ قامت تلك الجامعات لتحتضن هذه الدراسات الجديدة وتشملها برعايتها وتشجيعها حتى غدت منارة للعلم ومراكز إشعاع تخرج منها الشباب المثقف المستنير من العلماء ورجال الدين الذين نادوا بالفكر الحر والمناقشة الحرة (١) .

وعلى هذا يمكن القول بأن النهضة العلمية الأولى التي اشتهرت باسم نهضة القرن الثاني عشر ، بدأت أول ما بدأت في المؤسسات الدينية والمدارس التابعة لها التي كان عددها في ازدياد مطرد، ذلك أن تلك المؤسسات كانت تجتذب لخدمتها والعمل بين جدرانها كل من تقوم فيه الاستعداد للبحث والدراسة والتحصيل . كذلك عثيت الأديرة منذ الإصلاح البندكتي بالعالم والكتابة والأدب . فكنا نجد في معظمها المكاتب والنساخ الماهرة والمكتاب المبرزين من بين هؤلاء الرهبان أنفسهم المهتمين بالشئون العلمية . وفي داخل هذه الأديرة خصصت أماكن للمعنيين بشئون الكتابة والنسخ والقراءة والتأليف . وكانت مثل هذه القاعات العلمية تحمل الاسم اللاتيني Scriptoria ، أي مكاتب النسخ في الأديرة (٢) .

---

(١) أنظر كوتون : عالم العصور الوسطى (الترجمة العربية) ، ص ٢٢٥ وما بعدها ؛ سعيد هاشور : الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى ، ص ١١ وما بعدها ؛ عبد الرحمن بدوي : فلسفة العصور الوسطى ، ص ٤٣ — ٤٤ . أنظر أيضا Goff, op. cit., p. 426 f. ; LaMonte, op. cit., p. 563

(٢) أنظر : Baldwin, The Mediaeval Church, p. 27 ; Cantor, (٢) أنظر : Painter, op. cit., p. 81. op. cit., p. 109 ؛ راجع أيضا ما سبق ، ص ٣٩ وخ ٢ من هذا الكتاب .

ولذا كان الإصلاح البندكتى قد اعتنى بالعلم والأدب ، فلم يغفل الإصلاح  
الكلونى (١) كذلك أمرهما . ولم يهمل القائمون على أمره هذه النزعة العلمية  
والأدبية ، وإنما شجعوها وتولوا برعايتهم . وقد ألحقت بمعظم الأديرة الكلونية  
المدارس لتعليم الأطفال الذين أعدم آباؤهم للدخول في سلك الكهنوت والتدرج  
في وظائفه أو للعمل في خدمة الحكومة والقيام بالمهام التي كانت تتطلب القراءة  
والكتابة مثل الحمامة والطب . (٢)

وفي تلك الأثناء واصلت الجماعات الرهبانية الأخرى التي نشأت في القرنين  
الحادى عشر والثانى عشر مثل الإخوان الفرنسيسكان والإخوان اليسوعيين  
والإخوان الدومينيكان وغيرها تلك الجهود العلمية والأدبية التي بدأها من  
سبقتهم ، حتى لقد أصاب الكثير من بين رجالها بسهم وافر في الفلسفة والقانون

(١) نسبة إلى جماعة كلوني المديرة التي بدأت حركتها ضيقة في أول الأمر ، ثم أخذت  
تنمى تدريجياً إلى أن أصبحت في القرن العاشر الميلادى مثلاً يعتمد على أمثلة الإصلاح . وكان  
أساس نظام كلوني الاستقلال التام عن السلطات الدينية والهيوية ، والاتصال المباشر  
بالبابوية ، والقضاء على استقلال الأديرة من بعضها ، والمناخاة بإصلاح الجهاز الكنسى  
البابوى من المفاصل التي تفلنت فيه . وما يذكر أن رهبان كلوني اعتنوا أيضاً بالعلوم  
والأعمال الأدبية ، ومن هنا كان لحركتهم آثارها البالغة الأهمية ، فأصبحت حركة دولية  
واسعة بعد أن امتدت حدودها خارج فرنسا نفسها . انظر Coulton, Medieval  
Village, Manor and Monastery, p. 210 ; Baldwin, op. cit., pp.  
34 — 36, 41 — 42.

(٢) انظر Brinton & Others, A History of Civilization, Vol.

I, p. 299 ff.

والآداب ومختلف العلوم<sup>(١)</sup>، وقامت على أكتاف هؤلاء نهضة القرن الثاني عشر ، حينما احتكت الأذهان والمقول بين العنصر الرجعي من المفكرين الذي يعبر عن الفكرة الدينية القديمة المترزمة ومثله القديس برنارد أوف كليرفو ، وبين العنصر المجدد من المنادين بتحرير الفكر وبزعجه الفيلسوف بطرس ابيلارد زعيم الفكر الحر وتحرير الذهن من التقاليد العتيقة والداعي إلى فلسفة الشك والتشكيك الشهيرة .

وهكذا نشأت هذه النهضة كنتيجة طبيعية ومنطقية لاحتمالك الفكر بين عنصرين متباينين من المفكرين ، تمثلها أصدق تمثيل هاتان الشخصيتان اللتان ملأتا العصر الوسيط ضجيجا وجدلا وحركة وحياة : القديس برنارد الذي قامت نظرياته على أساس الكنيسة اللاتينية وسيادتها ، فكان بحق أصدق ممثل للتفكير الديني الوسيط . والثاني هو الفيلسوف بطرس ابيلارد زعيم حركة تحرير الفكر من التقاليد البالية في تلك القرون الغابرة التي سيطرت فيها الكنيسة بحكم مركزها والسلطات المنعومة التي تتمتع بها ، على تفكير الفرد وعقليته ، وكان عليه أن يتقبل أوامرها وتعاليمها ونواهيها بالسمع والطاعة دون جدل أو مناقشة ، بحيث لم يكن من السهل عليه الإفلات من تلك الدائرة الضيقة المخلقة التي وضعته فيها . بل إن محاولة التفكير في الخروج على تعاليم الكنيسة كانت تعرض صاحبا لأشد أنواع العقاب ، وما أكرأ أسلحة الكنيسة التي كابت تستخدمها ضد معارضيه

---

(١) حول هذه الجماعات الرهبانية ومدى إسهامها في حركة العلم والتعليم ، أنظر كروثون : عالم المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ١٧٣ وما بعدها . راجع أيضا Baldwin, op. cit., p. 42ff. ; Coulton, Medieval Panorama, p. 266 ; Shorter Cambridge Medieval History, vol. I, p 502 ff.

والخارجين عليها من حرمان وثقمة ولعنة وقطع (١).

ويعتبر القديس برنارد من الشخصيات البارزة التي أخرجتها جماعة الإخوان السيستريسيان (٢) Cisterciens. ولد سنة ١٠٩١ م وتوفي سنة ١١٥٣ م وله من العمر حوالي ٦٢ عاما. وهو يعتبر، بحق، أكبر ممثل للتفكير الديني القديم، ومن المتحمسين للنظام البندكتي بعد الإصلاحات التي أدخلت عليه، كما كان متصرفا متفكرا لذاته. وقد أسس دير المعروف في كليرفو Clairvaux وأصبح رئيسا له. وكان يتمتع بنفوذ كبير ونشاط فائق نلمسها في مواقف عديدة له. فهو الذي حسم النزاع البابوي سنة ١١٣٠ م، ووقف على الانقسام الكنسي بإعادة البابا انوسنت الثاني (١١٣٠-١١٤٣ م) إلى روما. وكان البابا ايوجين الثالث (١١٤٥-١١٥٣ م) من تلامذته، وإليه أيضا يرجع أمر تأسيس جماعة الفرسان الداوية التي قامت بدور خطير في الحركة الصليبية التي تعرض لها العالم العربي. وهو الذي ساعد في الدهوة إلى الحملة الصليبية الثانية سنة ١١٤٧ م التي قام بها الغرب الأوروبي من أجل استعادة أرها التي كان قد استولى عليها عماد الدين زنكي سنة

(١) أنظر جوزيف نيم يوسف : العرب والروم واللاتين، ص ٦٨؛ كوتون :

عالم المصادر الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ١١٥ وما بعدها .

(٢) أسس هذه الجماعة حوالي سنة ١٠٩٨ م راهب فرنسي يدعى روبرت ،

وكانت تستهدف العودة إلى التمايم البندكتية الأولى مع إدخال نوع من التصوف والتقيف فيها. وقد انقطع أتباع هذه الجماعة من العالم إلى الجهات المقفرة، واختصروا برعاية الأغنام وتدمير الصحارى. وانتفرت أدبرتهم بسرعة في الغرب. ومن أعظم من أخرجتهم جماعة السيستريسيان القديس برنارد مؤسس دير المشهور في كليرفو سنة ١١١٥ م. ويطلق على هذه الجماعة أيضا اسم « البرتاودين » نسبة إلى راعيهم الرئيسي القديس برنارد. أنظر Baldwin, op. cit., pp. 42-44 ; Shorter Cambridge Medieval History, vol. I, pp. 502-504.

١١٤٤ م . ومن أهم ما ينسب إليه أنه وجه عناية فائقة للدرس والكتابة والتأليف ، وترك لنا رسائل ومؤلفات تجمع بين البلاغة والتفكير والمنطق . وهو في فلسفته وتفكيره يقوم بالدفاع عن الكنيسة والقضاء على أى بادرة تم عن المرطقة أو الخروج على تعاليم المسيحية . وكان هذا الحماس الزائد للأفكار والمثل الدينية القديمة الملتزمة من الأسباب الجوهرية التى أدت إلى قيام الصراع الفكرى بينه وبين زعيم من أكبر زعماء حركة تحرير الفكر الإنسانى فى القرن الثانى عشر الميلادى ، لأن لم يكن أكبرهم على الإطلاق ، ومعنى به الفيلسوف ابيلارد (١) .

ولد بطرس ابيلارد سنة ١٠٧٩ م وتوفى فى ١١٤٢ م عن ثلاثة وستين عاما . وهو ، فى الحقيقة ، زعيم نهضة تحرير الفكر فى القرن الثانى عشر ، ومن أشهر رجال زمانه فى علم الجدل . كما أنه صاحب فلسفة الشك والتشكك الشهيرة فى كل شىء حتى فى طبيعة المسيح نفسه ، وما إلى ذلك من المسائل الخطيرة التى كان لها شأنها وقتذاك . ونعرف أنه درس فى مستهل حياته على أئمة العلم فى عهده ، ومن بينهم ولیم أستاذ المنطق فى مدرسة باريس وانسيلم اللاهوتى . وكان ابيلارد يثير حاصفة قوية من الجدل والنقاش فى أى مكان يحل به ، وكثيرا ما ينتهى النقاش

---

(١) انظر من ذلك المراجع التالية Heer, F., The Medieval World (London, 1962), pp. 79—87 ; LaMonte, op. cit., pp. 404—406, 564—565 ; Painter, op cit., pp. 143, 147, 210, 212 ; Brinton and others, op. cit., vol. I, p. 301 ; Duroselle, op. cit., pp. 60—62 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 30 f., 104, 119, 141, 207, 220 f. et sqq. ; Crump & Jacob, op. cit., pp. 22, 48, 45, 57, 156, 161, 166, 237 ; Baldwin, op. cit., pp. 42—44 ; Lesourd, P., Histoire de l'Eglise (Paris, 1939), p. 57 f.

بتفوقه على أساتذته بعد أن يبين لهم نقط الضعف في فلسفتهم . وقد انتهى به الأمر إلى تأسيس مدرسة خاصة به في أحد أحياء باريس ، والثف حوله المریدون والاتباع يستمعون إليه وينهلون منه . ولكن ظروفًا خاصة اضطرته إلى ترك باريس واعتناق الرهبنة بدير القديس دنيس . ومع ذلك فقد استمر في المحاضرة والمجادلة على أساس فلسفة الشك والتشكك التي نادى بها . واضطرت للكنيسة بعد أن وجدت فيه خطرا يهددها إلى إدانته بالهرطقة سنة ١١٢٢ م وإبعاده عن دير .

ظل ايلارد طريدا فترة من الوقت ، ثم التجأ إلى منطقة كوينسى Quincy بمقاطعة شامبانيا في فرنسا حيث بنى له كوخا وكنيسة صغيرة ، وأخذ يواصل محاضراته وتعليمه . ولم يمض وقت طويل حتى تبعه عدد كبير من تلامذته الأولين الذين استمروا ملتفين حوله ينصتون إليه وإلى تعاليمه . وازداد مع الوقت أتباعه من المصنفين بالعلم والتعليم حتى لم تحمد الكنيسة بدا من العقو عنه . وأخذ يتدرج مرة ثانية في السلك الكنسى حتى أصبح رئيسا لدير القديس جيلداس St. Gildas بمقاطعة برينانى الفرنسية . ولكنه وجد أن الحياة داخل هذا الدير مع عدد من الرهبان الذين يكرهون العلم والتعليم لا يمكن أن تستمر . فهرب من الدير وعاد مرة ثانية إلى باريس ليواصل الجسدل الحامى والنقاش العنيف مع القديس برنارد . وكان ايلارد في جدله ونقاشه لا يهتم على الإطلاق بالتقاليد الدينية الشائعة في القرون الوسطى المبكرة ، والتي كانت قد اهتزت في زمنه بعنف بسبب الفساد الذى استشرى في الجهاز الكنسى البابوى ، كما كان لا يخشى بالمرّة المجاهرة بالشك في التعاليم المسيحية أيّا كانت . وأخذ خطره يشتد على الكنيسة ويهدد سلطانها وكيانها ، فحكم عليه البابا انوسنت الثانى ( ١١٣٠ —

١١٤٣ م) بالمرطقة مرة أخرى . وانزوى بقية أيام حياته بدير كلوني الرئيسي بفرانسا حاكفا على الدراسة والتحصيل والتأليف إلى أن وافته منيته (١) .

لقد دعا ابيلارد إلى استخدام العقل وتطبيقه على كل ما يقع تحت يد الإنسان ، قائلا إن الإنسان يجب ألا يؤمن في شيء قبل فهمه ، وبهذه قوله : *Nothing is to be believed unless it is understood* ؛ وهكذا بعد أن كان الإيمان يسبق العقل فيما مضى وبعد أن كان الأساس هو « إني أؤمن كي أفهم » ، تغير الوضع وأصبح الفهم والإدراك يسبقان العقيدة . وقد نادى ابيلارد بتطبيق هذا المبدأ على كل شيء حتى على الدين نفسه . وهكذا كانت فلسفته تقوم على الشك ؛ ففي نظره لا يتأتى الوصول إلى الحقيقة إلا عن طريق التشكك والممارسة . وقد وجد القديس برنارد أن اعتقاد ابيلارد باستخدام العقل في المسائل اللاهوتية أمر لا يمكن قبوله على الإطلاق ، وكان على يقين من أن ابيلارد عدان في وجهة نظره . (٢)

---

(١) عن ابيلارد وسيرته وحياته وفلسفته ، أنظر يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط (القاهرة ١٩٥٧) ، ص ٩٢ — ٩٤ ؛ عبد الرحمن بدوي : فلسفة العصور الوسطى ، ص ٧٩ — ٨٤ . راجع أيضا : Ker, *The Dark Ages*, p. 210 ; Garin & Others, *Les Utopies à la Renaissance*, pp. 61, 68, 65 ; Coulton, *Medieval Panorama*, pp. 207, 241, 307, 394, 466, 591, 664 ; Crump & Jacob, *op. cit.*, pp. 57, 156, 237, 259, 270, 326, 513 ; Gaudilliac, *M. de Oeuvres Choiesies d'Abélard* (Paris, 1945), p. 5 ff. أنظر أيضا سيرة ابيلارد كما يروها بنفسه في Cantor, *op. cit.*, pp. 220 — 228.

(٢) أنظر كوتون : عالم العصور الوسطى (الترجمة العربية) ، ص ٢٢١ — ٢٢٣ .

ومن أهم مؤلفات ايبيلارد التي خلفها لنا كتابه باللاتينية المعروف باسم « نعم ولا » Sic et Non الذي قدم له بكلمة عن تفسير الكتاب المقدس ، وضمنه فلسفته الشهيرة . وقد تناول فيه موضوعات خصبة للبحث والمناقشة ، كما جمع فيه الآيات الواردة في الكتاب المقدس التي يبدو فيها التناقض وعدم الانسجام بقصد المقارنة ولكن دون أية محاولة من جانبه للتوفيق بينها (١) .

ولا جدال أن فلسفة ايبيلارد كان لها أثرها الواضح في دفع عجلة التقدم إلى الامام وتحرير الفكر الانساني من القيود القديمة البالية في فترة بدأ فيها الغرب ينفص عن كاهله كابوس الماضي المزيج ، مما هيا الجو لظهور عصر النهضة الذي يعتبر مرحلة تغير وانتقال من العصر الوسيط إلى العصر الحديث .

وقد يبدو مما تقدم أن الحزب الرجعي بزعامة برنارد أوف كليرفوق قد أحرز انتصاراً مؤقتاً على حركة تحرير الفكر التي نادى بها ايبيلارد . ومع ذلك لم يكن من السهل لإرجاع عقارب الساعة إلى الوراء في وقت كان كل شيء فيه في تغير تدريجي مستمر ، ولم يكن هناك أمر ثابت على حاله . كانت الدماء الساخنة تجري في العروق ، والأفكار الجديدة تنصارع مع المبادئ القديمة . وكانت المثل والقيم القديمة تحارب ، في واقع الأمر ، في معركة خاسرة أمام القوى التقدمية الجديدة . إذ صمدت قوة فلسفة ايبيلارد في الأجيال التالية ، وانتصر مذهبه في نهاية الأمر في عصر مقعم بالنشاط متعطش إلى العلم والمعرفة (٢) .

---

(١) كولونود : نفس المرجع ، ص ٢٢٤ . أنظر أيضا Goff, op. cit., p.

427 ; LaMonte, op. cit., p. 564.

(٢) كولونود : نفس المرجع ، ص ٢٢٣ .



ويكفى الدلالة على ذلك أن تلامذة ابيلارد وصلوا إلى المراكز العليا في الكنيسة اللاتينية ، ومنهم تلميذه بطرس المبارذى Peter Lombard الذى وصل إلى مركز أسقفية باريس ، وقام بنشر تعاليم أستاذه ومبادئه التى ضمنها فى مؤلفه المعروف باسم « كتاب الجمل » Liber Sentiae الذى غدا مصدرا رئيسيا فى دراسة علم اللاهوت فى الفترة الباقية من تاريخ القرون الوسطى .<sup>(١)</sup> ويصبر هذا الكتاب أوفى من كتاب « نعم ولا » ، إذ حاول فيه مؤلفه التوفيق بين مختلف الآيات المتناقضة فى الكتاب المقدس ، حتى غدا الكتاب الاساسى الذى يرجع إليه فى علم اللاهوت . ويقول كولتون إن هذا الكتاب فى القرن الثالث عشر قد أغنى بالمرّة عن دوااسة الكتاب المقدس نفسه<sup>(٢)</sup> .

وما دمتنا نتحدث عن أبرز الدماء إلى تلك الحركة الجديدة فلا بد أن نشير إلى برنجمار التورى Berengar of Tours . وهو أحد المعلمين بكاتدرائية مدينة تورز بجنوب فرنسا . وقد تشكك هذا الرجل فى أمر الجسد المقدس والدم المقدس الذى يعرف اصطلاحا باسم « الافخارستية » Eucharist ، وهى العقيدة الشائعة بين الناس الفائلة بأن القربان والنبيذ ينقلبان فعلا إلى الجسد المقدس والدم المقدس ؛ بمعنى أنه كان ينشكك فى حقيقة وجود المسيح فى القربان المقدس . ولما كان

---

(١) حول بطرس المبارذى وكتابه ، أنظر Shorter Cambridge Medieval History, vol. I, pp. 626, 629 ; Monro, P., A Text-Book in the History of Education (New York, 1914), p. 823 ; LaMonte, op. cit., pp. 564-565, 572 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 414, 421, 431, 683, 688, 700 ; Crump & Jacob, op. cit., pp. 57, 279, 345 ; Painter, op. cit., pp. 138, 268, 289, 302 f., 474.

(٢) أنظر كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٢٤-٢٢٥ .

فما ينادى به برنجمار تهديداً خطيراً العقيدة نفسها واللبادى الأساسية التى تقوم عليها المسيحية ، فقد تهدى له أحد رؤساء أساقفة كاتدربرى من أعضاء الحزب الدينى المحافظ ويدعى لانفرانك Lanfranc . واضطر برنجمار تحت الضغط والتهديد إلى سحب اعتراضاته على العقيدة المسيحية<sup>(١)</sup> .

وثمة شخص آخر يدعى روسلين Roscelin of Compiègne (١٠٥٠- ) الذى يعتبره بعض الكتاب رسول نهضة القرن الثانى عشر . فهو الذى افتتح أزهى عصور الفلسفة المدرسية وقتذاك . وقد أخذ هذا المفكر — شأنه شأن غيره من المفكرين الغربيين — فى تطبيق أساليب العقل والمنطق فيما يتلقاه من دراسات لاهوتية . فهاجم مبدأ الثالوث الأقدس The Holy Trinity ، وهو فكرة الإله الواحد ذى الأقسام الثلاثة ، وهى الآب والابن والروح القدس . ونتيجة لذلك أدين روسلين بتهمة الهرطقة لثروجه على تعاليم المسيحية ومبادئها ، واعتبرت تعاليمه هرطقة . وقد اضطر — هو الآخر — إلى التراجع عنها وببذما ، ولكنه كان قد ترك أثره العميق على تلميذه بخرس ايلارد<sup>(٢)</sup> .

وقد انبرى لروسلين وآرائه القديس انسيلم St. Anselm (١٠٣٣-١١٠٩م) .

Cf. LaMonte, op. cit., pp. 247, 301, 304 ; Coulton, (١)  
Medieval Panorama, pp. 62 f., 124, 128, 207, 241, 322, 394,  
446, 637 ; Grump & Jacob, op. cit., 868 ; Painter, op. cit., pp.  
195, 148, 467.

Painter, op. cit., p. 432 ; Grump & Jacob, op. cit., (٢)  
p. 284 ; LaMonte, op. cit., p. 564. أنظر أيضاً سعيد عاشور : الجامعات

وهو ينتمى إلى الطبقة الأرستقراطية الإيطالية ، ثم اعتنق الرهبنة ، وغدا زعيما للرهبنة النورمانية ، واختتم نشاطه الدينى بشغل منصب رئيس أساقفة كانتربرى فى إنجلترا . وقد قامت فلسفته على أساس تقبل الإيمان دون جدل أو مناقشة ، أى عدم تحكيم العقل والمنطق فيما يتعلق بشئون الإيمان والعقيدة . وله عدة مقالات باللاتينية عن طبيعة الله أهمها مقالته المسماة « لماذا تجسد الله فى شخص إنسان ؟ » « *Gur Deus homo?* » التى أوضح فيها فلسفته المعروفة وهى أن العقيدة يجب أن تتقدم الفكر عند الإنسان *Credo ut intelligum* ، بمعنى أن تفهم الأشياء يتبع العقيدة . وبناء على ذلك يصبح الشك فى طبيعة الثالوث المقدس وهو ما نادى به روسلين أمرا باطلا (١) . لقد كان أنسيلم من كبار المدافعين عن الواقعية وهى أحد المذاهب المدرسية الرائدة فى فلسفة العصر الوسيط ، بينما كان روسلين من الإسميين (٢) .

---

(١) أنظر بحث أنسيلم المعنون « الدلائل على وجود الله » وكذلك نبذة عن أنسيلم نفسه فى كتاب كانتور ، Cantor, op. cit., pp. 208—210. Cf. also Coulton, Medieval Panorama, pp. 62, 64, 112, 125, 128 ff., 171 f., 265, 394, 637 ; Crump and Jacob, op. cit., pp. 235, 262, 368 ; Painter, op. cit., pp. 148, 467 ; Browne, British Latin Selections, p. 86 ; Bloch, op. cit., vol. I, pp. 103, 108.

وللمزيد من المعلومات عن القديس أنسيلم وسيرته وحياته ومؤلفاته الفلسفية واللاهوتية ، أنظر حسن حنفى حسنين : نماذج من الفلسفة المسيحية فى العصر الوسيط ( الألكندرية ١٩٦٩ ) ، ص ١٠٣—١٧٧ ؛ يتولى : فلسفة العصور الوسطى ، ص ٦ وما بعدها .

(٢) أشار شارل هومر هاسكنز إلى ذلك فى مؤلفه عن نشأة الجاهليات فى العصور الوسطى ، الذى قنا ترجمته إلى العربية فى القسم الثانى من هذا المجلد . وللمزيد من المعلومات عن الإسمية والواقعية وعن وجهتى نظر الإسميين والواقعيين وكذلك مشكلة السكيات فى العصور

وإلى جانب هؤلاء يوجد مفكر آخر أسهم بنصيب وافر في نهضة القرن الثاني عشر ، وهو جون أوف ساليسبورى (حوالى ١١١٥ - ١١٨٠ م) أسقف مدينة شارتر ، ومن أشهر تلامذة الفيلسوف بطرس ابيلارد . وهو من مدينة شارتر الفرنسية التى كانت مدرستها وقتذاك أعظم مركز لتدريس العلوم الإنسانية فى القرن الثانى عشر . وفيها وصلت تلك الدراسات ذروتها فى شخص ساليسبورى . وكانت ثقافته الكلاسيكية ومعرفته الواسعة بالكتابات اللاتين القدامى ، تسمح له بالرجوع إليهم والإفادة من إنتاجهم . وليس هناك من هو أحق من جون من علماء ذلك العصر بأن يحمل لقب « عالم فى الدراسات الإنسانية » . وقد اختتم حياته باعتباره أسقفا على شارتر حيث تلقى تعليمه ودراسه ، وترك عددا من البحوث والمؤلفات التى ضمنها آراءه وأفكاره (١) .

والخلاصة أن هؤلاء المفكرين وغيرهم أسهموا بنصيب واضح فى الربط بين

---

الوسطى ، أنظر بدوى : فلسفة العصور الوسطى ، ص ٦١-٦٤ ، وكذلك Stone, D., France in the Sixteenth Century (New Jersey, 1969), p. 15 f. ; Wallon, H., Saint Louis (Tours, 1879), p. 350.

(١) حول جون أوف ساليسبورى وسيرته وأفكاره ، أنظر المراجع التالية : LaMonte, op cit., pp. 558 - 559, 565, 577, 783 ; Lewis, E., Medieval Political Ideas, vol. I (London, 1954), pp. 147, 169, 170-172, 197 f., 225, 246 f., 249, 276 f. ; Figgis, J. N., Political Thought from Gerson to Grotius (New York, 1960), p. 193 ; Heer, op. cit., pp. 78-79, 90-92 ; Sabine, op. cit., pp. 216-217 ; Coulton, Medieval Panorama, p. 394 ; Grump & Jacob, op. cit., pp. 150, 164, 238, 263, 506, 515 f. ; Painter, op. cit., pp. 303, 447 f., 465, 467 ; Browne, op. cit., p. 57 f.

الأفكار والمبادئ التي أعلنوها ونادوا بها وبين النظريات المتعلقة بعلم اللاهوت . وقد ترك بطرس ايلارد ، بصفة خاصة ، أثرا عميقا في الدراسات الفلسفية واللاهوتية ، وبلغت الحركة المدرسية في أيامه مرحلة الارتباط بالحركة الجامعية الناشئة . وبالرغم من أن أولى الجامعات الأوروبية لم تظهر إلا بعد مرور جيل تقريبا من وفاة ايلارد ، فقد كان هذا الفيلسوف صاحب الفضل الأول في بحث وإثارة موجة من النشاط الفكري والعقلي ، وهي التي هيأت الجو — إلى جانب عوامل أخرى — لظهور جامعة باريس فيما بعد . ذلك أن ايلارد بحث في كتابه المعنون « نعم ولا » ، الذي أشرنا إليه من قبل ، عددا من المسائل اللاهوتية بطريقة جدلية فلسفية . وأصبح هذا المنهج نموذجاً لمن جاء بعده من اللاهوتيين والفلاسفة ، مثل بطرس اللباردى ، في تفنيد آراء معارضتهم ودحضها . وهكذا غدت طريقة السؤال والجواب هي الطريقة المثلث في التدريس بالجامعات الأوروبية في المصور الوسطى . كذلك كان ايلارد هو الرجل الذي استلهم الحركة الجامعية في أوروبا الغربية . ذلك أن المدارس الديرية بعد أن أغلقت أبوابها في وجه الطلاب العلمانيين بعد حركة انسيلم المعروفة ، اتجه هؤلاء الطلاب إلى المدارس الكاثدرائية ، وكانت هذه المدارس أكثر ميلا نحو الطابع العلماني . وكانت مدرسة كاتدرائية باريس التي قام ايلارد بالتدريس فيها هي النواة التي انبثقت منها أولى الجامعات في الغرب ألا وهي جامعة باريس (١) .

وشاءت الظروف أن صاحب شهرة بطرس ايلارد العلمية في باريس ارتفع شأن هذه المدينة في الناحيتين السياسية والاقتصادية ، فأصبحت كمبة لطلاب العلم يحججون إليها من مختلف بلاد الغرب لفترة غير قصيرة من الزمن . واستمرت

---

(١) مشفراً إلى ذلك في شيء من التفصيل في الفصل التالي .

تتمتع بهذا المركز العلمى الممتاز الذى أرمى أسسه ووضع لبناته الأولى ايللارد، إلى أن ظهرت مجموعة أخرى من الجامعات الأوروبية ، وعندئذ بدأ الضغط ينحرف بعض الشيء عن باريس وجامعتها (١) .

هكذا ارتبطت الدراسات الفلسفية واللاهوتية والدينية بقيام جامعة باريس نتيجة لظروف خاصة أحاطت بالحركة الفكرية فى فرنسا . أما الدراسات القانونية فقد كان مسرحها — بطبيعة الحال — إيطاليا مهد الحضارة الرومانية القديمة والتعليم الزوماني القديم اللذين لم يندثرا طوال العصور المظلمة . وإذا كان التعليم فى فرنسا قد أصبح حكرا على المدارس التابعة للتؤسسات الدينية ، فإنه لم يكن كذلك فى إيطاليا. فقد وجد فى الشمال الإيطالى كثير من الأساتذة العلمانيين الذين لا يمتنون إلى الدين بصلة والذين لا يخضعون للكنيسة وسلطانها ورقابتها . كما درج النبلاء هناك على تزويد أبنائهم بقسط من التعليم خروجا عن القاعدة المتبعة فى بقية أجزاء الغرب . ولهذا الأسباب كان جمهور المتعلمين فى إيطاليا من العلمانيين ، بعكس الحال فى البلاد الواقعة شمال جبال الألب حيث كان العلم مقصورا على رجال الدين ، وبخاصة فى كل من فرنسا وألمانيا وإنجلترا .

وكان طبيعيا كذلك أن يصحب الاختلاف والتباين الفكرى بين شمال أوروبا وجنوبها ، اختلاف وتباين فى مواد الدراسة بينهما . فبينما وجهت البلاد الواقعة شمال الألب اهتمامها إلى الجدل والمنطق والمشاكل المتعلقة بعلم اللاهوت ، اهتمت إيطاليا بالنحو والبلاغة والقانون . وكان لذلك فوائده فيما يتعلق بصياغة الوثائق والمستندات الرسمية وإعداد الفرد للعمل بالمحاماة أو كتابة الدعاوى والعرائض .

---

(١) Poole, From Domesday Book to Magna Carta, p. 282.

وقد استندوا المنطق لخدمة الدراسات القانونية . كل هذا جعل الإيطاليين يقبلون على دراسة القانون والرجوع إلى تراثهم القديم . وترتبت على ذلك حركة بحث وإحياء للدراسات القانونية ارتبطت أول ما ارتبطت باسم المشرع ارنريوس Irnerius ومدرسة بولونيا . ولقد ظلت المدرسة الرومانية القديمة قائمة في إيطاليا ، وبخاصة في السهول الشمالية . ولهذا السبب ظل القانون الروماني هو الآخر حياً لم يندثر كلية طوال العصور المظلمة إلى أن قامت نهضة القرن الثاني عشر لتمثل على إحياء هذه الدراسات وتلك المدرسة ، في نفس الوقت الذي قامت فيه المدن في الغرب بنشاطها التجاري والصناعي على أنقاض الإنقطاع وحضارته ، تدافع عن استقلالها ضد سيادة الامبراطورية الرومانية المقدسة<sup>(١)</sup>.

ولا يعني هذا أن الناحية الروحية كانت أمراً منسياً تماماً في إيطاليا وجنوب الألب ، فقد ظهرت واضحة تماماً في الصراع العنيف بين البابوية والإمبراطورية خلال القرون الحادى عشر والثاني عشر والثالث عشر حول المسائل العلمانية والأمور الدينية ، وما تار حوله من آراء ونظريات ومجادلات فقهية كان لها دورها وقتذاك<sup>(٢)</sup>.

---

(١) Coulton, Medieval Panorama, p. 386 ; Painter, op. cit., p. 469 ; Shorter Cambridge Medieval History, vol. I, p. 619. أنظر أيضاً سعيد عاشور : الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى ، ص ١٩ وما بعدها ؛ هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٢٤ وما بعدها .

(٢) فيما يتعلق بالصراع العلماني-والنظريات التي قامت حوله ، أنظر هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٤٨ — ٦٢ والحواشي و ٢١٨ — ٢٢٤ ؛ كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، =

وهكذا أدت الظروف إلى وجود نهضة قانونية كبرى في إيطاليا ارتبطت في  
أريخ باسم المشرع ارنريوس ومدرسة بولونيا للقانون<sup>(١)</sup> التي كانت قائمة  
لعمل قبل عصره . وقد اشتهرت بدراساتها الأدبية والقانونية حتى لقد  
جندت إليها من وراء جبال الألب عدداً غير قليل من طلاب العلم الذين كانت  
تهوهم مثل هذه الدراسات . وأدت شهرة ارنريوس ومحاضراته في القانون  
رومانى إلى ذبوع صيت مدينة بولونيا ومدرستها في كافة أنحاء أوروبا ،  
لإضافة إلى عوامل أخرى من بينها موقع بولونيا الجغرافى الممتاز كركز حيوى  
للتقاء الطلاب الوافدين من البلاد الواقعة شمال جبال الألب وجنوبها على  
سواء (٢) .

وهنا يجب أن نعرف أن مدرسة بولونيا لم تكن شهورتها بين يوم وليلة ،  
فقد مرت بعدة مراحل إلى أن أصبحت كبرى مدارس القانون في إيطاليا . ومن  
لك الاهتمام الكبير بموسوعة جستنيان المعروفة باسم «مجموعة القوانين المدنية»<sup>(٣)</sup>

==س ٢٦ وما بعدها ؛ سعيد عاشور : أوروبا العصور الوسطى، ج ١ (القاهرة: ١٩٥٨)،  
س ٢٥٩ وما بعدها ، وج ٢ (القاهرة: ١٩٥٩) ، س ١٨٤ وما بعدها ؛ سعيد عاشور  
محمد أنيس : النهضة الأوربية في العصور الوسطى وبداية الحديثة ، ص ٢٠٠ وما بعدها ؛  
باين (ج) : تطور الفكر السياسى - ترجمة حسن جلال الروسى - ج ٢ (القاهرة: ١٩٦٤)،  
س ٣٢٠ وما بعدها ؛ وهيب إبراهيم سمعان : الثقافة والتربية في العصور الوسطى  
القاهرة: ١٩٦٢ ) ، س ١١ وما بعدها .

- (١) حول المشرع ارنريوس ومدرسة بولونيا ، أنظر Crump & Jacob, op. cit., pp. 259, 367; Kitchin, A History of France, vol. I, p. 291  
Painter, op. cit., p. 469 ; LaMonte, op. cit., pp. 572, 575.  
(٢) أنظر سعيد عاشور : الجامعات الأوربية، ص ٢٨ .  
(٣) حول هذه الموسوعة أنظر المراجع التالية : Runciman, S., Byzantine



Corpus Juris Civilis ، ثم القيام بدراسة مصادر القانون ، ثم دراسة القانون في حد ذاته كعلم مستقل له كيانه بعد أن اتسعت دائرته وبعد أن أصبح له أساتذته وطلابه المنقطعون له .<sup>(١)</sup> وقد كشف المؤرخ شارل هومر هاسكنز عن ذلك بوضوح في كتابه عن نشأة الجامعات<sup>(٢)</sup> .

وإذا كان ارنريوس قد اهتم بإحياء القانون الروماني ، فقد وجه زميلان له هما المشرعان الكنسيان جراسيان Gratian<sup>(٣)</sup> وهوجاشيو Hugaccio<sup>(٤)</sup> ،

---

Civilisation (London, 1948), pp. 74-75 ; Barker, E. (ed.), Social and Political Thought in Byzantium (Oxford, 1957), pp. 75-76 ; Ostrogorsky, G., History of The Byzantine State (Oxford, 1956), pp. 51-52, 69-70.

راجع أيضا هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢١٩ ح ٢ .

Cf. Katz, Decline of Rome, pp. 142-143. (١)

(٢) أشار هاسكنز الى هذه التطورات عند حديثه عن بولونيا ومدرستها القانونية في الفصل الأول من مؤلفه الذي قمنا بترجمته في القسم الثاني من هذا المجلد .

(٣) حول الراهب جراسيان ومرسومه ، أنظر كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٧٠ و ٢٥٠-٢٥١ . راجع أيضا : Goff, op. cit., p. 427 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 29, 272, 332 338, 615, 623 ; Crump and Jacob, op. cit., pp. 52, 57, 326, 344. 348, 351, 527 ; Kitchin, op. cit., vol. I, p. 296 ; Painter, op. cit., pp. 138, 268, 302.

(٤) وأما عن المصحح الكنسي هوجاشيو ( ت ١٢١٠ م ) الذي ترك أعق الأثر على الفكر والقانون الكنسي في زمنه ، أنظر هارتمان وباراكلاف : الدولة والإمبراطورية في العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٢١ و ح ٣ . راجع أيضا Crump & =

عنايتهما إلى إحياء القانون الكنسى . ويكتسب مرسوم جراشيان المعروف باسم Decretum الذى أصدره فى منتصف القرن الثانى عشر أهمية خاصة . فهو لم يصدر فى شكل مجموعة قانونية بالمعنى المفهوم ، وإنما فى شكل مرجع للطلاب امتاز بطابعه المدرسى . وكان هذا المرسوم — بطبيعة الحال — سنداً للبابوية فى صراعها العلمانى مع الإمبراطورية . ونجد فى مؤلف جراشيان المراسيم البابوية مرتبة حسب الموضوع ، وذلك على غرار القانون المدنى . وقد أضاف جراشيان إليها بعض التعليقات التى قصد من ورائها التنسيق بين المواد العديدة المتناقضة أو المتعارضة . وعلى الرغم من أن البابوات لم ينشروا هذا الكتاب بصفة رسمية ، إلا أنه كان من أوائل الكتب التى أفادوا منها فائدة كبرى ، وبخاصة فى صراعهم ضد القوى العلمانية<sup>(١)</sup> .

وعلى هذا إذا كان لارنريوس الفضل فى الفصل بين دراسة القانون والفنون الأخرى ليجعل منه علماً مستقلاً قائماً بذاته ، كذلك كان لجراشيان وزميله هوجاشيو الفضل فى الفصل بين القانون الكنسى وعلم اللاهوت . ولهذا دلالاته البالغة وأهميته الكبرى فى تطور النظام الجامعى فى بولونيا بعد أن تضافرت جهود أساتذتها من علمانيين وكهنيين على السواء للنهوض بمدرستها لتصبح بعد ذلك التاريخ بفترة وجيزة إحدى جامعتين رئيسيتين مع بداية الحركة الجامعية فى

---

Jacob, op. cit., pp. 327, 337, 352, 353, 356 ; Lewis, op. cit.,= vol. II, pp. 390, 526.

(١) كوكتون : عالم المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٥٠ — ٢٥١ .

أنظر أيضاً Haskins, G. H., The Renaissance of the Twelfth Century (Cambridge, 1928), p. 215 ; Rashdall, H., Universities of Europe in the Middle Ages, (Oxford, 1936), vol. I, p. 127.

الغرب ، هما جامعة بولونيا في إيطاليا وجامعة باريس في فرنسا ، اللتين وضعتا أساس الحياة الجامعية والتعليم الجامعي في الغرب الأوروبي في أواخر العصور الوسطى .

نستخلص مما سبق أنه نشأ عن احتكاك الفكر بين عنصرين متباينين من المفكرين في القرن الثاني عشر ، يقظة شعوب الغرب بمدسبات طويل عاشت في كنفه ، الأهر الذي أسهم في بعث النهضة العلمية والفكرية الهائلة التي عمت مدارس الغرب . وقد انعكست هذه النهضة على النشاط الأدبي والدراسات الأدبية التي احتلت جانبا بارزا فيها . فتم الرجوع إلى التراث الكلاسيكي القديم ، أو بالأحرى ما تبقى منه ، وبخاصة الأدب ، والعمل على إحيائه بالرغم من الضعف الذي أصابه في القرون السابقة . وبدأت هذه الحركة في مدينة ريمز الفرنسية على يد شخص يدعى جربرت الريمي Gerbert of Rheims الذي يعتبر الممثل الحقيقي للثقافة اللاتينية قبل عصر الفلسفة المدرسية والفكر الحر . وتكشف رسائله عن اهتمامه بالكتابة في العديد من الموضوعات ، فضلا عن تعمقه في الفلسفة وعلم البيان . كما أنها تلقى ضوءا كافيا على هذا العصر وأبرز سماته وخصائصه . ويتضح اهتمام جربرت بأمور العلم والتعليم من مراسلاته العديدة ، وبصفة عامة من طلب تزويده بكتب ومراجع معينة ، وكذلك من سعة اطلاعه واتساع دائرة معارفه وقراءاته (١) .

وقد انتقلت هذه النهضة الأدبية من ريمز إلى مدينة شارتر الفرنسية على يد أحد تلامذة جربرت وهو الأسقف فولبرت Fulbert (١٠١٠م) ، كما انتقلت إلى مدينة

Ker, op. cit., p. 198 ; cf. also Bloch op. cit , vol. I, (١)  
p. 79.

تورز على يد أسقفها هيلدبرت Hilbert المتوفى سنة ١١٢٣ م ، والذي امتازت قصائده بسلامة أسلوبها وجمال تعبيرها . وهو يعتبر من أعظم شعراء عصره ، إذ كتب في معظم فنون الشعر كالرثاء والمدائح ، بالإضافة إلى الموضوعات الدينية المطروقة آنذاك (١) .

ومع ذلك فقد وجد في القرن الثاني عشر بعض المترجمين من رجال الدين الذين نادوا بمحاربة الأدب الكلاسيكي القديم بحجة أنه مظهر من مظاهر الوثنية التي جاءت المسيحية لكي تقضى عليها ، مقتفين في ذلك خطى البابا جريجوري العظيم . ولكن أمثال هؤلاء كانوا قلة في ذلك الحين ، ولم تؤثر أفكارهم الضيقة المحدودة على النهضة الجديدة التي انطلقت من عقولها نتيجة الظروف والمؤثرات التي استجدت على مسرح الأحداث ، وفي عصر ساخط على كل ما هو قديم متعطش إلى كل ما هو جديد . وعلى هذا لم تكن هذه الفئة الرجعية خطرا على التراث الكلاسيكي الذي نادى أصحاب الفكر الحر بالرجوع إليه والإفادة منه . بل كانت دعوتهم صرخة في واد ذهب مع الريح دون أن يكون لها أي أثر . ذلك أنها لم تكن خطرا على المنادين بتحكيم العقل والمنطق في كل شيء ، وبخاصة فيما يتعلق بأمور العقيدة . فظهرت كتابات باللغة اللاتينية لها قيمتها ووزنها مثل رسائل الفيلسوف ايلارد وجربيرت الرمي وأشعار هيلدبرت النوري .

وإذا انتقلنا إلى ميدان البلاغة نجد أن إنشاء الرسائل قد احتل المكانة الأولى في القرن الثاني عشر . إذ ازدهر فن تدوين الرسائل في كل من بولونيا وفرنسا ،

---

Cf. Coulton, *Medieval Panorama*, pp. 394, 411 et sqq. : (١)

LaMonte, op. cit., p. 245 ; Bloch, op. cit., vol. I, pp. 65, 219, 228 ; Painter, op. cit., pp. 447 f., 467.

وقد كتبت بأسلوب نثرى لاتينى رفيع ، وبخاصة تلك التى ترجع إلى عهد الملك الفرنسى فيليب أوغسطس ، ويزيد من قيمة تلك الرسائل أنها تلقى الضوء على الأوضاع السائدة فى العصر الذى دونت فيه <sup>(١)</sup>.

وأما عن الشعر اللاتينى فى القرن الثانى عشر ، فلم يكن أقل شأنًا من النثر . إذ بلغ — هو الآخر — درجة كبيرة من الوفرة وتنوع موضوعاته وقوة أسلوبه . وقد تأثر هذا الشعر الجديد بكل من الشعر الكلاسيكى من ناحية والطابع الدينى الذى أوحى به المسيحية من ناحية أخرى . ويبدو الأثر الرومانى القديم فى أشعار هيلدبرت ، بينما يتضح الطابع الدينى فى أشعار كل من ايلارد وماربود Marbode ( ١٠٣٥ — ١١٢٣ م ) ، وفى مئات الفصائد التى تتناول الموضوعات الدينية البحتة مثل سير الرسل والقديسين والقصص المستوحاة من الكتاب المقدس <sup>(٢)</sup>.

وكانت الترانيم الدينية ، فى الواقع ، أخصب أنواع الشعر فى تلك الفترة من الزمن . إذ أن طبيعة العصر كانت تشجع مثل هذا النوع من الشعر الذى كان يدور معظمه حول القصة الخالدة المتعلقة بالله والإنسان كما وردت فى الكتب المقدسة ، والتى قامت عليها فلسفة المسيحية . وكانت مثل هذه الترانيم ترتل فى الكنائس فى أيام الآحاد والأعياد والمواسم الدينية ، وكان الناس يحفظونها عن ظهر قلب .

وإلى جانب هذا النوع من الشعر الدينى وجد أيضاً الشعر الغنائى أو الشعر الجولياردى ، نسبة إلى شخصية فاضلة ثار حولها الكثير من الجدل والخلاف بين

---

Haskins, The Renaissance of the Twelfth Century, (١)

p. 142 ff.

(٢) سعيد عاشور : أوروبا العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٤٢ — ٢٤٣ .

المؤرخين هي شخصية جولياس<sup>(١)</sup> . وكان هذا الشعر يدور حول تمجيد البطولة وسير الأبطال ، ويعبر عن الطبيعة وجمالها وغن مختلف المواطن والانعاملات والأحاسيس الإنسانية من الحب والبغض والغيرة والكراهة والأمل والألم ومآلى ذلك . وقد امتاز هذا النوع من الشعر بطابعه الديوى المرح الساخر الذى يدعو إلى التمتع بالحياة ومباهجها فى شتى صورها ومظاهرها . وهو يعتبر بمثابة رد فعل المسيحية وفلسفتها التى حرمت على الفرد فى القرون المبكرة من العصر الوسيط مجرد التفكير فى الحياة الدنيا وطمعها وملاذاتها . وكان من الطبيعى أن تصارض الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية مثل هذا الشعر الديوى اتمارضة مع روح المسيحية . فحاربه حرباً لا هوادة فيها ، وأنزلت أشد أنواع العقاب بأصحابه والداعين إليه . ولكن هؤلاء الشعراء الديويين ، ويبدو أن معظمهم كانوا من طلبة العلم الجائلين ، لم يستكينوا ولم يسكتوا أو يستسلموا . بل اتخذوا من مفاصد الكنيسة ورجالها ، من رشوة أو سيمونية وزواج القسس وانفاس فى المسائل الديوية وانزلاق إلى الإقطاعية ، ومن بيع صكوك الغفران فى سوق البابوية وخروج على المثل والقيم التى تبنتها المسيحية — اتخذوا من كل هذه المفاصد وغيرها مادة خصبة لأشعارهم الغنائية الساخرة . فكانت هذه القصائد والأناشيد تعبر تعبيراً صادقاً عن روح العصر ، وعن تصميم الناس على الخروج على الكنيسة وتعاليمها بعد أن انخرفت هى نفسها عن التقاليد الأصلية المسيحية . وكانت تعبر ، بحق أيضاً ، عن روح السخط والاستياء التى عمت الغرب من أقصاه إلى أقصاه . ولم يسل البابا نفسه من سخرية أو أنك الشعراء وتمكهم عليه . وكان مثل هذا

---

(١) نرى هاسكز فى الفصل الثالث من كتابه « نفاة الجامعات » المترجم فى القسم الثانى من هذا المجلد ، لشعر الجولياردى والشعراء الجوليارديين وشخصية جولياس فى شيء من التفصيل والإسهاب والتحليل .

الشعر الفكاهى الساخر يلقى الشبوع والرواج فى كل مكان فى الغرب ، لانه كان يعبر عن مسخط مكبوت وأمل فى التجديد . ومن أبرز شعراء هذا النوع هيجز أوف اورليانز الذى عاش فى النصف الاول من القرن الثانى عشر . وقد درس فى باريس ثم قام بالتدريس فيها فيما بعد ، وتعمق فى الدراسات الكلاسيكية ، وكان على معرفة بأوزان الشعر اللاتينى القديم مما ساعد على نبوغه فى قرض الشعر الخفيف الذى تجلت فيه شخصيته ومواهبه ، والذى كشف بوضوح عن أوضاع عالم متغير . وأما الشاعر الجولياردى الثانى فهو مجهول الاسم وإن كان يطلق عليه داركوييه ، وتجلى فى أشعاره اللاتينية الروح الديوية الكلاسيكية (١) .

نخلص مما سبق أن نهضة القرن الثانى عشر كانت نهضة حقيقية لا يمكن إغفالها أو التهورين من شأنها ، وقد شملت كافة النواحي والانشطة والمجالات ، وعلى رأسها أمور العلم والتعليم . وقد سبقتها عوامل وظروف عديدة ممتدة هيأت الجو لظهورها وأوجدت قربة خصبة لنفوها وازدهارها ، ترجع جذورها إلى أواخر القرن الثامن وبدايات القرن التاسع أيام الإمبراطور شارل العظيم ، بل وقبل ذلك أيام النهضة الإيرلندية فى القرن الثامن . كما ترتبت عليها نتائج وآثار لها أهميتها البالغة فيما يتعلق بنشأة الجامعات التى تمتد من نتائج المصور الوسطى والتى تخرج من بين جذورها الشباب المثقف ، مما ساعد على ظهور عصر النهضة الذى يعتبر مرحلة فاصلة بين التاريخ الوسيط بفلسفته ومثله وأفكاره ومبادئه وبين العصر الحديث بمدنيته العملاقة الزاهرة .

Painter, op. cit., p. 447 f.; Bloch, op. cit., vol. I, (١)

p. 104. راجع أيضا سعيد عاشور : أوروبا المصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٤٣ - ٢٤٥ . وقد تعرض هاسكتز لهذه الناحية فى شعره . من التفصيل والتحليل فى الفصل الثالث من مؤلفه المترجم فى القسم الثانى من هذا المجلد ، والذى تناول فيه حياة الطلبة فى المصور الوسطى .





## الفصل الرابع

### جامعة العصور الوسطى

المراحل التي مرت بها ، ونشأتها ، وانتشارها

- الجامعة بمفهومها الحديث من نتاج العصور الوسطى .
- المراحل الرئيسية التي مرت بها الجامعة إلى أن اكتملت شخصيتها :
  - ا — تأسيس المدارس العامة الملحقه بالمؤسسات الدينية .
  - ب — قيام المعاهد العلمية .
  - ج — إنشاء اتحادات الطلاب .
  - د — الاعتراف الرسمي بالسكان الجامعى من قبل السلطات الدينية والدينية على السواء .
- أهم المراكز العلمية الجامعية فى القرن الثانى عشر :
  - ا — جامعة باريس .
  - ب — جامعة بولونيا .
- جامعات القرن الثالث عشر والقرون التالية له .
- الجامعة الممنوعة قامت فى العصور الوسطى قبل الجامعة المادية .



لا خلاف أن تأسيس الجامعة بمنها المعروف في كل العصور يعتبر - حسبنا - أوضح كل من هاسكنز ولا مونت وغيرهما من المؤرخين المعنيين بهذه الناحية - من أهم الآثار الفكرية التي أنتجتها العصور الوسطى في دوائر العلم والتعليم . إذ ليس هناك فيما سبق في التاريخ القديم أيام اليونان والرومان القدماء ما يدل على وجود مثل هذه الفكرة الجامعية التي عرفت لأول مرة في القرون الوسطى . بل إن التاريخ القديم بكل ما وصل إليه من التقدم والازدهار وما حققه من الرقي في شتى نواحي الحضارة الفكرية لم يكن فيه جامعة واحدة بالمعنى الذي نفهمه (١) . وقد أصبحت تلك الجامعات مراكز غلبة تفيض بالحياة والنشاط والحركة الدائبة ، كما غدت أمراً مثيراً للدهشة والإعجاب في ذات الوقت . إذ اجتذبت إليها الطلاب من كل مكان في الغرب الأوربي ، وكان من بين أساتذتها أكثر رجال العصر مقدرة وألمعية وكفاءة (٢) .

- 
- (١) LaMonte, The World of the Middle Ages, p. 567 ;  
Haskins, C. H., The Rise of Universities (New York, 1960), p. 1.  
أنظر أيضا الفصل الأول من مؤلف هاسكنز سالف الذكر وعنوانه « الجامعات المبكرة » المترجم في القسم الثاني من هذا المجلد . وهنا يجب أن نذكر أن الجامع الأزهر كان يعتبر من أقدم الجامعات التي ظهرت في أواخر العصر الوسيط سواء في الشرق أو الغرب ، وقد أسسه القائد جوهر الصقلي عام ٩٧٧ م ، وكان لهذا الحدث أهميته البالغة ليس في مصر فحسب وإنما في العالم الإسلامي من أقصاء إلى أقصاء ، وقد أوقف عليه الخلفاء الفاطميون المتعاقبون وعضامة المميز الهبات والعلايا . وأخذ الجامع الأزهر صفته الجامعية الراضية بعد اكتمال الخول لمدينة بغداد سنة ١٢٥٨ م بصفة خاصة . أنظر Glanville, S.R.K.  
(ed.), The Legacy of Egypt, p. 351.  
كجامعة علمية ، أنظر Atiya, A. S., Crusade, Commerce and Culture (Bloomington, 1962), pp. 244-246 ; Dodge, B., Al-Azhar - A Millenium of Muslim Learning, Princeton, 1961 ; Mahmud, S.F., The Story of Islam (Karachi, 1959), p. 307.  
Cf. Sabine, History of Political Theory, p. 215. (٢)

وعلى هذا يمكن القول إن الجامعات بشكلها ونظمها التي وصلت إلينا عبر القرون الطويلة تعتبر من مخلفات العصر الوسيط وآثره، وهي تعتبر — بحق — عن روح ذلك العصر الذي نشأت في ثناياه وترعرعت بين أحضانها. وكان يطلق عليها في المصوّر الوسطي الاسم اللاتيني *Studium generale* <sup>(١)</sup>، أي والمدرسة العامة، بمعنى أنها كانت المكان العام الذي يستقبل طلاب العلم الوافدين إليه من جميع الجهات حيث يتلقون قسطاً من الدراسات العليا في مختلف فروع المعرفة على أيدي أساتذة مختصين أكفاء. وقد شاع لفظ «المدرسة العامة» عند مستهل القرن الثالث عشر، وهو الذي يعبر عن الجامعة في معناها الحديث. وهي بذلك تختلف اختلافاً واضحاً عن تلك المدارس المحلية المحدودة الضيقة التي أشرنا إليها من قبل مثل المدارس التابعة للمؤسسات الدينية بمختلف أنواعها ومدارس القصور والفروسيّة.

وغنى عن القول إن هذه الجامعات لم تكن وليدة يوم وليلة، ولم تنشأ طرفة واحدة في محيط العلم والتربية والتعليم، شأنها في ذلك شأن أي ظاهرة من ظواهر التاريخ أو أي حركة من حركاته. إنما كانت نتيجة طبيعية ومنطقية لعدة عوامل وظروف ترجع إلى قرون طويلة سابقة، إلى أن انتهى الأمر بفارس النواة الجامعية بمنهاها المألوف. وقد بدأت هذه النواة صغيرة متواضعة في أول الأمر يكاد لا يحس بها أحد، ولكنها أخذت تنمو نمواً تدريجياً بطيئاً مستمراً، وكان من حسن حظها أن وجدت تربة صالحة ومناسخاً ملائمة لنموها إلى أن شبت

---

(١) Crump & Jacob, *Legacy of the Middle Ages*, p. 259; Coulton, *Medieval Panorama*, p. 394; Baldwin, *Medieval Church*, pp. 68, 69; LaMonte, *op. cit.*, p. 569; Bailly, A., *Saint Louis* (Paris, 1949), p. 223; Moreau, E. de, *Histoire de l'Eglise* (Paris, 1931), p. 154. أنظر أيضاً سعيد عاشور: أوروبا المصور الوسطى، ج ٢،

وترعرعت ، ثم نهضت واكتملت شخصيتها بمختلف كلياتها ومناهجها وأساتذتها وطلابها ونظمها وأنظمتها .

وإذا رجعنا إلى الوراء ، وألقينا نظرة فاحصة مدققة إلى تطور الحركة الفكرية والعلمية التي أثمرت بنشأة الجامعات ، يمكن القول بأن الجامعات قد مرت بعدة مراحل رئيسية مميزة إلى أن وصلت إلى طور النضج والكمال<sup>(١)</sup>.

تقع المرحلة الأولى من تاريخ نشأة الجامعات في المدارس العامة الملحقة بالمؤسسات الدينية من كنائس وأديرة وكاتدرائيات وأبرشيات .<sup>(٢)</sup> فقد كانت هذه المؤسسات هي المشعل الذي أضاء ظلمات القرون الأولى من العصور الوسطى ، وارتبطت بها حركات الإصلاح الدينية العديدة التي ظهرت في أوروبا من وقت لآخر ، وأصبحت بحكم مركزها والظروف التي أحاطت بنشأتها المهيمنة على التعليم منذ البداية ، كما أصبحت معاهد العلم من ملحقاتها فترة غير قصيرة من الزمن.<sup>(٣)</sup> وكان من الطبيعي أن يرتبط تأسيس مثل هذه المدارس المبكرة بالدين ، فلم يكن الفرض الأصلي منها هو إعداد أفراد الشعب لمواجهة مطالب الحياة الدنيا أو العمل في الوظائف الحكومية ، وإنما كان — أولاً وقبل كل شيء — وسيلة لإعداد الصغار لكي يصبحوا قساوسة فيما بعد ويخدمون في السلك الكنسي . ولذلك أصبح التعليم في تلك المدارس منحصراً ، أساساً ، في تفهم الدين وتلاوة الصلوات وقراءة الكتب المقدسة والقيام بالطقوس الدينية والخدمات الشعائرية الكنسية . وكان

Baldwin, op. cit., p. 70.

(١)

Crump & Jacob, op. cit., p. 259; Poole, op. cit., p. 232. (٢)

ولمزيد من المعلومات عن النظام الأبرشي في المجتمع الفريسي الوسيط ، انظر كوتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ١٠٣ وما بعدها .

(٣) انظر كوتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٩٩ - ١٠١ .

الأساقفة ورؤساء الأساقفة ومقدمو الأديرة بحكم مراكزهم هم نظار هذه المدارس ومديرها بل ومؤسسيها (١).

وكان من الطبيعي أيضا أن ترتبط مناهج الدراسة في تلك المدارس بما يحتاج إليه الطالب لتفهم العلوم اللاهوتية والقيام في النهاية بواجبه كرجل من رجال الدين . ولذلك كانت الاجرومية وقواعد اللغة اللاتينية هي أولى المواد وأهمها ، وقد اعتنى المعلمون بتدريسها لطلابهم . وتأتى بعد ذلك العلوم الكلامية والمقصود بها المنطق والجدل ، والهدف الرئيسى من تدريسها إقناع الخارجين على الدين والرد المنقح على الهرطقة والوثنيين . ثم تأتى قواعد الحساب والفلسفة لتحديد أيام الأعياد والقديسين . وكان التليذ يتلقى أحيانا دروسا في فن الموسيقى وقواعد الغناء حتى يتمكن من أداء الترانيم الكنسية . ويجب أن نفهم أن كل هذه المواد كانت مجرد أداة لتفهم الدين فحسب ، وإن كانت قد ساعدت فيما بعد وبطريق غير مباشر على تطور الفكر البشرى وتحرره من القيود التى عاش أسيرها واتى فرضتها الكنيسة عليه لعدة قرون .

والواقع أن هذا التكفير يرجع إلى أقدم القرون في العصور الوسطى . إذ عبر عن ذلك في القرن الرابع الميلادى القديس أوغسطين أوغسطين ، وردد صدق هذا القول في القرن الثالث عشر القديس بونافنتورا St. Bonaventura بقوله : « لأنه بدون دروس مختلف العلوم دراسة عليية لا يكون من المستطاع فهم الكتب المقدسة » (٢).

---

Coulton, *Medieval Panorama*, p. 385 ; Funck-Brentano, (١)  
 F., *Le Moyen Age* (Paris, 1922), p. 191.  
 وياكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ، ص ٣٦٣ .  
 Cf. Crump & Jacob, *op. cit.*, p. 256. (٢)

أُنظر أيضا ماسبق ، ص ٤٧ من هذا الكتاب .

وكان من الطبيعي أن يشجع كبار رجال الدين في الكنيسة اللاتينية وعلى رؤسهم البابوات مثل هذه المدارس التي أنشئت لتثقيف الطلاب ثقافة دينية بحجة تقديم أولا وأخيرا أهداف الدين المسيحي . كذلك لقيت الكثير من عناية العلمايين من الحكام والملوك والباباوة منذ أيام الإمبراطور شارلمان الذي أمر بتأسيس مدرسة بكل دير ، وأباح التعليم للجميع في تلك المدارس لمن يرغب فيه وبدون مقابل . وكان يحث رؤساء الأديرة وعامة رجال الدين في رسائل حفظها لنا الزمن من الضياع على الاهتمام بأمور العلم والتعليم ، وعلى تثقيف أنفسهم ودراسة اللغة اللاتينية وأجروميتها حتى يمكنهم أداء الخدمات الدينية بها وتلاوة الكتب المقدسة والقيام بالوعظ بأسلوب سليم خال من الشوائب والأخطاء . (١) .

كان هذا في أوائل القرن التاسع الميلادي ، وفي آخريات ذلك القرن نهج الملك الفريد السكسوني نهج شارل العظيم مقتنيا خطاه ؛ وأرسلت مراكز الإشعاع الثقافي بأشعتها من غالة إلى الجزيرة البريطانية لتنتشر في باقي أجزاء القارة . ومع الزمن ازدادت هذه المدارس الدينية عددا ، وازدهر بعضها ورجعت كفتها على غيرها من المدارس بسبب ظهور أساتذة مبرزين فيها مما دفع طلاب العلم على الإقبال عليها من كل مكان في الغرب لتلقى العلم على أساتذتها والإفادة منهم . ولكن إذا كانت بعض هذه المدارس قد ذاع صيتها واتسع نطاقها وعظم شأنها ، فقد تدهورت بعض المدارس الأخرى التي لم يتيسر لها الوقوف على قدميها لأسباب متعددة

---

(١) أنظر الترجمة العربية لحطابى شارلمان إلى رؤساء الأديرة ورجال الدين في دوقه في الملحقين الأول والثاني بآخر القسم الأول من هذا المجلد . راجع أيضا ، ما سبق ، ص ٦٤-٦٥ من هذا القسم .

من بينها وجود أساتذة خاملين بها ، وانتهى الأمر بها إلى الزوال (١).

وهكذا ، أعقب تأسيس المدارس في الأديرة وغيرها من المؤسسات التابعة للجهاز الكنسي البابوي في الغرب ، ازدهار بمض تلك المدارس ونموها في المرحلة الثانية حيث تحولت إلى معاهد علمية كبيرة بفضل أساتذتها الذين كانوا يحاضرون بها . فكلما ارتفعت مكانة الأساتذة من الناحية العلمية ، كلما ارتفع شأن المعهد الذي يدرسون فيه ، وكلما ازداد إقبال الطلاب عليه من كل حذب وصوب . ونجد مثلاً حياً لذلك في عهد الفيلسوف بطرس إيلارد صاحب فلسفة الشك والتشكك الشهيرة ، حينما أخذ يحاضر ويجادل في باريس ، وقام القديس برنارد أوف كيرفو بتفنيد آرائه وتماثيمه ومقارعة الحجج بالحجة والبرهان بالبرهان والدليل بالدليل ، فأثاراً جدلاً علمياً راعياً ، وحركة فكرية نشطة ، وهرع إليهما آلاف الطلاب من الممالك المجاورة يستمعون إليهما ويستفيدون منهما ويتجهون بهجماً ، وهو أمر لم تألفه باريس من قبل . وهكذا أخذ الإقبال يتزايد على تلك المعاهد لتلقى العلم والتزود به ، واتضح ذلك بصفة خاصة خلال القرن الثاني عشر الذي ارتبط بقيام النهضة الفكرية الأولى ، والذي بدأت الجامعات الأولى تظهر في النصف الثاني منه ظهوراً جلياً واضحاً (٢) .

(١) Goff, La Civilisation de l'Occident Médiéval, p. 113 ;

Coulton, Medieval Panorama, pp. 385, ff., 393 f. ; Baldwin, op. cit., p. 68 ; LaMonte, op. cit., p. 567 ; Brinton & Others, A History of Civilization, vol. I, p. 305. أنظر أيضاً سعيد عاشور : أوروبا

الصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٣١ وما بعدها ؛ كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى (الترجمة العربية) ، ج ١ ، ص ٣٦٢ و ٣٦٦ .

(٢) Coulton, Medieval Panorama, p. 394. أنظر أيضاً كرامب =



وكانت النتيجة أن عدد الطلبة أخذ يزداد في تلك المعاهد زيادة مطردة ، حتى أنهم بلغوا الآلاف المؤلفة في باريس وحدها التي كانوا يأتون إليها من كل مكان لتلقى العلم في مراكزه المعروفة وقنذاك . وإزاء ذلك ، وحتى يضمنوا لأنفسهم سبل الأمن والسلامة والاستقرار في هذه المراكز العلمية الجديدة البعيدة عن بلادهم وأوطانهم ، قرروا أن ينشئوا فيها بينهم اتحاداً unit أو نقابة guild ، على نسق ما كان جارياً في المصور الوسطى بين طوائف التجار والعمال والصناع . والهدف أن يكرن هذا الاتحاد — كما يفهم من اسمه ومدلوله — بمثابة شخصية معنوية تنظر في مشاكلهم وترعى شؤونهم ومصالحهم الخاصة والعامة ، وتستهدف أمنهم وسلامتهم وتحررهم من وسائل الضغط التي قد يتعرضون لها وهم في مراكز إقامتهم الجديدة ، حتى يتسنى لهم مواصلة الاشتغال بالمعلم والتعليم في سر وأطمئنان لا يشغل بالهم شيء ولا يوقفهم عن مواصلة دراستهم عائق . ولقد ظل هذا النظام مائماً في بادئ الأمر . ولكن كلما لقي طلاب العلم مضايقات داخل المدينة التي يلقون فيها العلم ، رحلوا عنها جماعة ، ولم تكن هناك عقبات تحول دون رحيلهم ، فلم تكن ثمة مبان يرتبطون بها أو تشدهم إليها <sup>(١)</sup> . والحقيقة أنه ثارت مشاكل عديدة في وجوه أولئك الطلاب الغرباء الذين تركوا ديارهم ليلتحقوا بتلك المعاهد النائية ، من بينها تهمة وسائل وسبل الراحة لهم من حيث المأوى والمأكل ، والحيولة دون استغلال المدينة التي يقيمون فيها لهم فيما يتعلق بالمحارات للسكن وأسعار اللوازم والحاجيات الضرورية وما إلى ذلك . وقد

---

==جاكوب : تراث المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ، ص ٣٦٧ — أنظر خريطة المراكز الفكرية في الغرب الأوروبي في القرن الثاني عشر « بآخر القسم الأول من هذا الكتاب »

Crumpp & Jacob, op. cit., p. 259.

(١)

استدعى كل هذا لإيجاد تلك الرابطة التي تجمع بينهم وتعمل على تأمينهم وحمايتهم من الاستغلال والمضايقات وتتولى شؤونهم وترعاها (١) . وقد اتخذت خطوة أخرى في هذا السبيل عندما افتتح بعض المدرسين نزلا للباوى والمساكن لم يكن يسمح للإقامة بها سوى للطلبة المغتربين ، بينما أقيمت نزل لصالح للمدغمين في الفقر كان ينفق عليها من الإعانات الخيرية الخاصة (٢) .

وجاءت بعد ذلك المرحلة الرابعة والأخيرة في تكوين الجامعات ، وتمثل في الاعتراف الرسمي بشخصيتها وكيانها من جانب السلطات الدينية والدنيوية على السواء . وبذلك أصبح للجامعة من الحقوق الخاصة بها باعتبارها وحدة مستقلة لها كيانها ومقوماتها ما يضمن لها سلطة تنظيم أمور العلم والتعليم فيها ، ومنح الدرجات العلمية ، وتحديد المناهج والمقررات وما إلى ذلك مما يضمن لخريجها حق مواصلة مهنة التدريس ، إما بالدخول في السلك الكنسي أو بالانضمام إلى

- 
- (١) Coulton, Medieval Panorama, p. 394 f. ; Baldwin, op. cit., p. 568. أنظر أيضا كتاب كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ، ص ٣٦٧ وما بعدها .
- (٢) Crump & Jacob, op. cit., p. 259. وجدير بالذكر أنه كان يطلق على هذه النزل اسم Colleges ، أي بيوت الطلبة ، وهي عبارة عن دور تعيش فيها مجموعة من الطلبة في مجتمع خاص بهم ، وقد غدت الوحدة الرئيسية لمعسكر الطلاب . وكان عادة هذا النظام في باريس ، وانتقل منها إلى أكسفورد وكامبريدج ، ولا يزال يعتبر من سمات الميزة للنظام الانجليزي . وأقدم هذه البيوتات كان يعرف باسم Dixhuut ، ائد تأسس في باريس عام ١١٨٠ م ، وكان يحتوى على ثمانية عشر سريرا خصصت للطلبة نوذين . وبعد ذلك مرعانا ما استغل الطلبة يدار خاصة بهم تحوات فيما بعد إلى معهد على .
- ظر عن ذلك ، LaMonte, op. cit., p. 571 ; Funck-Brentano, op. cit., p. 202 ; Wallon, H., Saint Louis (Tours, 1879), p. 349 ; Bouti L., Paris au temps de Saint Louis (Paris, 1911), pp. 127-129.

خدمة الحكومة (١) .

نضرب مثلاً لذلك بجامعة باريس التي منحها فيليب أوغسطس ملك فرنسا مرسوماً سنة ١٢٠٠ م نص في شيء من التفصيل على كافة الإجراءات التي تتخذ لحماية طلبتها في حالة الاعتداء عليهم، والعمل على المحافظة على حياتهم إذا ما تعرضوا للخطر، حتى يتفرغوا لمهمتهم الأصلية وهي مواصلة العلم، إلى جانب العديد من الامتيازات الأخرى التي منحها لهم (٢) . ونجد مثلاً ثانياً في مرسوم البابا جريجوري التاسع (١٢٢٧ - ١٢٤١ م) الذي منحه لتلك الجامعة سنة ١٢٣١ م، والذي ركز فيه على ضرورة تحرر الدقة عند اختيار الأساتذة للعمل بالجامعة، حتى لا يقع الاختيار إلا على الأكفاء فحسب، وذلك حفاظاً على المستوى العلمي للجامعة. فضلاً عن النص على تنظيم شئون الطلبة فيما يتعلق بالمناهج الدراسية والمحاضرات وعددها ومواعيدها ووسائل الانتظام فيها، والأجازات والزي المميز للطلبة، إلى جانب العديد من التشريعات التي تكفل حمايتهم من أي أذى أو سوء مع طمأننتهم على حياتهم ومستقبلهم. ومما يذكر أن البابا منح الأساتذة والطلاب في هذا المرسوم - بصفة رسمية - حقاً جديداً لم يكونوا يتمتعون به من قبل، وإن كان تأكيداً لأوضاع فرضت نفسها وقتذاك، ألا وهو حق التوقف عن الدراسة والامتناع عن إلقاء المحاضرات إذا لحقت إساءة بأي طالب (٣) .

---

(١) Coulton, Medieval Panorama, p. 395. أنظر أيضاً إبراهيم

المدوي: المجموع الأوروبي في العصور الوسطى، ص ١٦٥ .

(٢) أنظر الترجمة العربية لمرسوم فيليب أوغسطس في الملحق الثالث بآخر القسم

الأول من هذا المجلد .

(٣) أنظر الترجمة العربية لمرسوم البابا جريجوري التاسع في الملحق الخامس بآخر

القسم الأول من هذا المجلد .

وهكذا أخذ الباطرات والأباطرة يصدرون المراسيم والبراءات تباعا لصالح تلك الجامعات ، والتي خولتها الكثير من الحقوق والامتيازات ، وبالتالي رفعت من مكانتها وهيبتها . وبالرغم من أن مثل هذه المراسيم والبراءات كانت تستهدف أساسا تشجيع العلم والتعليم في عصر متعطش للمعرفة وفي زمن شملت فيه النهضة الفكرية الغرب الأوروبي من أقصاه إلى أقصاه ، إلا أنها توضح في ذات الوقت كيف أن المستولين وأولى الأمر في الغرب كانوا يعملون بشق السيل والوسائل على أن تبقى هذه الأعداد الكبيرة الهائلة من الطلاب في المراكز العلمية التي يتلقون فيها علمهم في باريس أو بولونيا أو أكسفورد ، وما يترتب على ذلك من لعاش الحالة الاقتصادية في تلك المدن ، في وقت أخذت فيه المدينة يسكنها الأحرار ونشاطها التجاري والصناعي واقتصادها التقدمي تحمل عمل الإقطاع باقتصاده الطبيعي وحضارته الريفية الزراعية التي ترتبط بالأرض وما تفره من خيرات . وعلى هذا كان توقف طلبة أى جامعة عن الدراسة ورحيلهم عن المدينة التي يتلقون فيها العلم يعنى باختصار كساد الحالة الاقتصادية فيها ، بينما كان بقاؤهم فيها بأعداد كبيرة يؤدى إلى انتماشها اقتصاديا . فلم يكن من الصالح العام هجرة هذه الجموع الهائلة من طلاب العلم من المدن التي كانوا يتلقون فيها علمهم مهما كانت الأسباب . بل كان أولو الأمر في تلك المراكز العلمية يبذلون قصارى جهدهم للعمل على بقاء الطلبة فيها وعدم نزوحهم عنها بتقديم المغريات لهم في شكل براءات ومراسيم .

وكيفما كان الأمر ، فقد وجدت في أوروبا منذ القرن الثانى عشر أربعة مراكز عليية جامعة تمتعت بشهرة واسعة ، وتخصص كل منها في ناحية معينة أظهر فيها تفوقا واضحا . وهذه المراكز هى جامعة باريس التي اشتهرت بالدراسات اللاهوتية ، وجامعة بولونيا التي اشتهرت بأنها مدرسة للقانون ، وجامعة سالرنو التي تخصصت في الطب ، وجامعة أكسفورد التي تعتبر واحدة من أعظم الجامعات

الانجليزية والتي تشبه جامعة باريس في كثير من الوجوه ، وإن جاء تطورها متأخراً بعض الشيء عن الجامعات الثلاث السابقة (١) .

ولاشك أن الجامعتين المبكرتين اللتين طبقت شهرتهما الآفاق مع بداية الحياة الجامعية في الغرب هما جامعة باريس الفرنسية وجامعة بولونيا الإيطالية . وبما لاشك فيه أيضاً أنه كان لهما أثرهما الواضح في نشأة وتطور بقية الجامعات التي عرفتها أوروبا منذ أعريات القرن الثاني عشر فصاعداً .

أما عن جامعة باريس ، فقد ثارت الروايات حول الأصول الأولى لها . فهناك من يرجعها إلى مدرسة القصر أيام شارلمان ، أى إلى عهده قرون قبل خروجها الفعلي إلى حيز الواقع والأشياء الملموسة . وهناك من يربط بينها وبين المدارس التي قام الفيلسوف ابيلارد بالتدريس فيها في القرن الثاني عشر مثل مدرسة كاتدرائية نوتردام ومدرسة القديسة جنيفيف Sainte-Geneviève ومدرسة كنيسة القديس فيكتور . ومما يكن من شيء ، فالمعروف أن هذه الجامعة قد ولدت داخل نطاق أسقفية باريس ومدرستها . ولهذا اتخذت منذ البداية طابعاً دينياً لاهوتياً فلسفياً واضحاً ، شأنها شأن بقية الجامعات التي وجدت في شمال أوروبا (٢) .

(١) Cf. Mott, G. F. & Dee, H. M , An Outline-History of the Middle Ages (New York, 1950), p. 169.

(٢) أنظر : Duroselle, Histoire du Catholicisme, p. 68 ; Coulton, Medieval Panorama, p. 394 ; Painter, A History of the Middle Ages, p. 470 ; LaMonte, op. cit., p. 567 f. لاموت ( ص ٥٦٧ - ٥٦٨ ) أن جامعة باريس هي ثمرة الامتزاج بين مدارس ثلاث هي : مدرسة كاتدرائية نوتردام ومدرسة دير القديسة جنيفيف ومدرسة دير القديس فيكتور . أنظر أيضاً سميد عاشور : الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى ، ص ٩١ - ٥٣ . هذا ،

ولقد اكتسبت مدينة باريس نفسها شهرة واسعة منذ أيام ابيلارد ، وكانت النتيجة أن ازداد عدد البارسين والمدرسين بها . وانتهى الأمر بقيام رابطة union أو نقابة guild أو جامعة universitas لتنظيم أمور الاساتذة وتحديد علاقاتهم ببعضهم البعض من جهة وعلاقاتهم بالمجتمع المحيط بهم من جهة أخرى . وكان على المدرس الذى يرغب فى التدريس أن يحصل على ترخيص أو براءة لمباشرة مهنته من أمين كاتدرائية باريس ، وهو الشخص المكلف بالإشراف على شئون العلم والتعليم داخل حدود أسقفية باريس : وغير خاف أن قيام نقابة الاساتذة وتبليغها إلى أن وصلت إلى طور التضج لم يتم بين يوم وليلة أو بطريقة فجائية ، وإنما استغرق فترة غير قصيرة من الزمن . وكانت هذه النقابة هى اللبنة الأولى فى بناء جامعة باريس نفسها . وعلى هذا فإن نشأة هذه الجامعة كانت بالتالى نتيجة لتطور تدريجى بطىء مستمر . وكان طبيعيا أن يستتبع ذلك الاعتراف بالطلبة الذين يتلقون العلم فى باريس كهيئة لها شخصيتها ومقوماتها وكيانها

---

== وقد اختلفت آراء المؤرخين المحدثين المعنيين بهذا الموضوع أمثال راعدال وهاسكنز حول الروايات المتعلقة بنشأة جامعة باريس ومدى نصيبها من الصحة . و جدير بالذكر أن هذا الموضوع الهام لا يزال يحتمل الكثير من الدراسة والبحث للوصول إلى رأى حاسم لاطع بفأنه . ويرى السكاك دبروزيل ( فى المرجع والصفحة ) أن القرن الثانى عشر كان يعتبر قرن المدارس الأسقفية ، وأنه مع بدايات القرن الثالث عشر ، وحتى يحول البابوات دون قيام حركات جديدة تهز الجهاز الكنسى البابوى ، فقد عملوا جاهدين على حصر مصادر الثغاة والفكر وتنظيمها وتنسيقها بحيث تصبح كلها خاضعة لأحكامهم وتشريعاتهم . وقد قامت بمساعدتهم فى هذا السبيل جماعات الإخوان الرهبان التى كان أفرادها يعيشون على التسول والإحسان . وهذا يعنى أن دبروزيل يرى أن الأصول الأولى لجامعات العصور الوسطى ، وعلى رأسها جامعة باريس ، ترجع أساسا إلى خشية البابوية من ظهور حركات جديدة تهدد كيانها وتقوض بنيانها ؛ أى أنها قامت بتشجيع البابوية وتأييدها حتى تتمكن من سدا لها .

وحقوقها وامتيازاتها المعترف بها . وجدير بالذكر أنه كان ينظر إلى هؤلاء الطلبة على أنهم من رجال الدين لأنهم كانوا مرتبطين بمدارس كنسية . ولهذا السبب تمتعوا بالحصانات التي تتمتع بها باقي الأفراد المرتبطين بالكنيسة .

وفي سنة ١٣٠٠م حدث تطور هام في تاريخ جامعة باريس . إذ حدث أن اعتدى بعض أهالي المدينة على جماعة من الطلبة ، وقام بحافظ باريس بالتشكيل بالطلبة ، فقاموا بشوكة يطالبون بمنح جامعتهم المزيد من الحقوق والامتيازات . والتجأ أساتذتهم إلى فيليب أوغسطس ملك فرنسا يلتمسون منه رفع الظلم الذي لحق بهم . وخشى الملك الفرنسي أن يهجر الطلاب والأساتذة مدينة باريس وما قد يترتب على ذلك من آثار من حيث الإضرار باقتصاد البلاد ، فأمر بعقاب المعتدين وحبس محافظ باريس لموقفه المتشدد من الطلبة . وفي نفس العام منح الجامعة براءة نصت على أن تتولى الكنيسة محاكمة أى طالب تقبض عليه السلطات المدنية في تهمة أو جريمة ما ، كما طالب المواطنين باحترام حقوق الطلبة ومعاملتهم بالحسنى واللين ، واشترط على محافظ المدينة الجديد احترام امتيازات الجامعيين وعدم المساس بها . ويلاحظ أن هذه البراءة ، وإن لم تنص رسمياً على الاعتراف بالجامعة ، إلا أنها اعترفت ضمناً بقيام هيئة من رجال العلم والتعليم لها حقوق يجب مراعاتها وامتيازات تتمتع بها (١) .

وقد مرت زابطة الأساتذة التي كانت أساس جامعة باريس بعدة خطوات إلى

---

(١) أنظر الدرجة السرية لهذه البراءة في الملحق الثالث بآخر القسم الأول من هذا المجلد . وقد أورد هاسكنز في الفصل الأول من مؤلفه المترجم في القسم الثاني من هذا الكتاب ، الأسباب التي حدثت بفيليب أوغسطس إلى إصدار البراءة المذكورة سنة ١٣٠٠ م لصالح الأساتذة وعلماء العلم في باريس .

أن أصبحت اتحادا معترفا به من كلا السلطين الدينية والدنيوية على السواء .  
وتمثل هذا الاعتراف في تسجيل نظمها في شكل لائحة وإعطائها حق تعيين الموظفين  
الإداريين لتصرف شؤونها ، وأن يكون لها خاتم رسمي تختم به أوراقها ، وما إلى  
ذلك . وقد تم هذا في أوائل القرن الثالث عشر عندما صدرت لائحة مدونة من  
عدة بتود لرابطة الأساتذة ، وعندما أصدر البابا انوسنت الثالث مرسوما يعترف  
فيه رسميا بالجامعة . وقد أدت هذه التطورات التي مرت بها نقابة الأساتذة  
في النصف الأول من القرن الثالث عشر إلى مولد الجامعة نفسها .

لوحة رقم ( ١ )



( أ ) إلى اليسار خاتم جامعة باريس وتبدو فيه علامة الصليب من أهلا ، ثم السيدة  
المنراء وهي تحمل المسيح ، وإحدى القديسات ، فأستقف باريس حاملا  
عصا الأسقفية . ومن أسفل يبدو الأساتذة والطلاب .

( ب ) إلى اليمين خاتم يمثل الأمم الأربع في جامعة باريس ، وكل أمة يرمز لأبيها شعارها .  
[ الخاتمان محفوظان بالمسكنة الأهلية بباريس ]

ولم يكن الطريق ممهدا تماما أمام هذه الجامعة الوليدة ، فقد كان عليها أن



تمخطى العديد من العقبات ومن بينها السلطات التي كان لا يزال يتدفع بها أمين كاتدرائية باريس الذي كان له حق تعيين الأساتذة أو حرمانهم من مراولة مهنة التدريس بالجامعة ، وحق توقيع الجزاءات على رجال العلم اللبنانيين . فضلا عن إصدار التنظيمات الخاصة بتنظيم شؤون الأساتذة وطلاب العلم على السواء . ولم يكن هذا ليتمشى مع وجود نقابة الأساتذة هدفها حماية أعضائها من استبداد أمين الكاتدرائية والعمل على كبح جماحه والحد من نفوذه الواسع . ولذلك كان طبيعيا أن يثور التنازع بين أمين الكاتدرائية وبين أعضاء نقابة الأساتذة الذين كلبا أحسوا بفن واقع عليهم لجأوا إلى البابوية يستجدون بها ويلتمسون مسانبتها لهم . وفي أغلب الأحيان كانت البابوية تقف إلى جانبهم وتدافع عن حقوقهم ضد تسف أمين الكاتدرائية . وكان كل امتياز جديد تحصل عليه الجامعة بمثابة لبنة جديدة تضاف إلى اللبنة السابقة في سبيل نشأتها وقيامها واستقلالها (١) .

وهكذا مرت الجامعة بالعديد من التطورات ، وتخطت العديد من العقبات التي كان عليها مواجهتها ، ومن بينها النزاع الذي قام بينها وبين أهالي مدينة باريس والملكية الفرنسية خلال عامي ١٢٣٨/١٢٣٩ م . ووقفت البابوية ، مرة أخرى ، إلى جانب الجامعة في هذا الصراع الجديد عندما أصدر البابا جريجوري التاسع سنة ١٢٣٩ م مرسوماً بعد توقف الدراسة بالجامعة لمدة عامين ، حيث أعطى الجامعة الحق في وضع اللوائح الخاصة بها وعقاب الخارجين على نظامها . كذلك حدد من سلطات أمين كاتدرائية باريس وأسقفها فيما يتعلق باختيار الأساتذة ، كما أكد ضرورة عدم إفشاء أسرارهم أو المساس بقوانين الجامعة

---

Gf. Duroselle, op. cit; p. 68.

وحقوقها ، إلى جانب العديد من الامتيازات التي نص عليها المرسوم للأستاذة والطلاب بالجامعة (١) .

وأمام هذه الامتيازات التي حصلت عليها جامعة باريس من البابوية والملكية الفرنسية ، أخذت سلطة أمين كاتدرائية باريس في التقلص والانكماش التدريجي أمام مركز مدير الجامعة . وبنهاية القرن الثالث عشر كانت سلطة أمين الكاتدرائية قد زالت تماما ، واستراحات الجامعة من تصفها ومضايقاته . ولكنها لم تسكد تستقر وتأخذ أنفاسها بعمق حتى تعرضت لضغط جديد كان مصدره هذه المرة الملكية الفرنسية نفسها التي أخذت تتدخل في شئون الجامعة واختصاصاتها بعد أن كانت فيما مضى من أشد مناصريها . واستمر هذا التدخل يأخذ أشكالا عدة حتى صدر في أواسط القرن الخامس عشر أمر ملكي بخضوع الجامعة لأحكام برلمان باريس . وكانت الملكية تستهدف من وراء ذلك الحد من الإغفاءات والامتيازات والحقوق العديدة التي كانت الجامعة تتمتع بها خلال القرنين الثاني عشر والثالث عشر ، بعد أن وجدت في ذلك خطرا يهددها . وأخذ هذا التدخل يزداد مع الوقت حتى أواخر القرن الخامس عشر ؛ إذ قضى ملك فرنسا لويس الحادى عشر ( ١٤٦١ - ١٤٨٣ م ) على ما تبقى لها من نفوذ عندما حرم على رجالها الاشتغال بالسياسة ، وأمر بأن يشترك مندوب ملكي في عملية انتخاب مدير الجامعة . وفي عام ١٤٧٤ م أمر لويس الحادى عشر بأن يكون مدير الجامعة خاضعا لنفوذه خضوعا تاما . وجاء بعد ذلك لويس الثانى عشر ( ١٤٩٨ - ١٥١٥ م ) الذي حرم على الجامعة حق الإضراب ، وهو حق كان

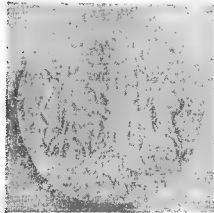
---

(١) أنظر الترجمة العربية لهذا المرسوم في الملحق الخامس بآخر القسم الأول من هذا المجلد .

قد منحه لها البابوية في القرن الثالث عشر .

هكذا تم إنشاء وترعت جامعة باريس إلى أن نهجت واكتملت شخصيتها بعد الامتيازات والحقوق العديدة التي تمتع بها . ثم ما لبثت أن تلقت العديد من الضربات من قبل الملكية الفرنسية إلى أن تم خضوعها تماما للتاج الفرنسي . ولم يأت القرن السادس عشر حتى كانت قد زالت آخر الامتيازات والاعفاءات التي كانت تتمتع بها من قبل . وقد تم هذا في عصر تغير وانتقال من القرون الوسطى إلى عصر النهضة ، وفي وقت تم فيه القضاء على آخر بقايا النظام الإقطاعي في المجتمع الغربي الوسيط ، وبدأت شخصية الفرد في الظهور التي كانت الإقطاعية قد طمس معالمها ، وقامت المدن والممالك الوطنية الناشئة وظهرت اللغات الرومانيسية بدلا من لاتينية العصور الوسطى ، والتفت الشعوب حول حكماها معاناة نهاية عصر يمثله وفلسفته وأفكاره ، وبداية عصر جديد له آراء ومبادئ .

لوحة رقم ( ٢ )



خاتم كلية اللاهوت بجامعة باريس ويبدو فيه السيد المسيح وهو يبط

جديدة مغايرة (١) .

ولكن إذا كانت جامعة باريس بكلياتها الأربع وهي اللاهوت والقانون الكنسى والطب والآداب قد اتخذت طابعا دينيا منذ البداية بحكم الظروف التي أحاطت بمولدها ونشأتها (٢) ، فقد تزعمت مدرسة بولونيا في الجنبوب النهضة القانونية في إيطاليا . وكان أول اعتراف رسمى بالأساتذة والطلاب في مدن شمال إيطاليا سنة ١١٥٨ م عندما أصدر الإمبراطور الألماني فريديريك بارباروسا براءة تضمنت بعض الامتيازات للأساتذة والطلاب في المدن اللباردية بصفة عامة . ولم تنص هذه الوثيقة صراحة على قيام رابطة رسمية للطلبة أو الأساتذة ، وإنما ترجع أول إشارة في وثائق ذلك العصر إلى قيام تلك الرابطة إلى سنة ١٢١٥ م . ولم تأت سنة ١٢١٩ م حتى كان نظام الدرجات العلمية قد اكتمل شكله في بولونيا . ومنذ ذلك التاريخ كثرت الإشارات في مصادر العصر التي توضح اعتراف كل من البابوية والإمبراطورية بجامعة بولونيا .

وهنا يجب أن نعرف أنه إذا كانت جامعة باريس قد اشتهرت بأنها « جامعة أساتذة » لظروف أحاطت بها ، فقد اشتهرت جامعة بولونيا بأنها « جامعة طلبة » ،

(١) Cf. Kitchin, A History of France, vol. I, pp. 295— 299, 327, 352, 501 ; Baldwin, op. cit., pp. 68, 69; Painter, op. cit., p. 470 ff. ; Waugh, W. T., A History of Europe (London, 1932), 10, 31, 34, 35, 36 ; Wallon, op. cit., p. 348 ff.; Bontié, op. cit., p. 70 ff.; Bailly, op. cit., p. 223 ff. أيضا سعيد عاشور: أوروبا العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٣٧ وما يليها ، والجامعات الأوروبية ، ص ٥٣ وما يليها .

(٢) Bontié, op. cit. للنزهد من المعلومات عن هذه المكليات الأربع ، انظر ، 76—121.

لأن اتحادات الطلبة بها كانت تسيطر سيطرة تامة على الجامعة وشؤونها . وإن كان أساتذة بولونيا قد تحكموا في شيء فقد تحكموا فيما يتعلق بامتحان الطلاب والترخيص لهم بالتدريس من عدمه أو الدخول في رابطة هيئة التدريس . وثمة ظروف عديدة ساعدت على نشأة اتحاد الطلبة في بولونيا وتمتعه بهذه السلطة الضخمة ، ومن أهمها ظروف البيئة التي تنحصر في تمسك الأسر الشريفة في إيطاليا بالتراث العلمي القديم ، واهتمام الناضجين من ذوى المكانة والثروة والجاه بالدراسات القانونية . ولذلك كان الأستاذ في بولونيا — على عكس زميله في باريس — مجرد محاضر استأجره عدد من السادة طلاب العلم لتلقى العلم على يديه مقابل ما ينقدونه من أجر . كذلك ساعد على تطور هذا الاتحاد الوضع السياسي لهذه المدينة الإيطالية التي نشأت فيها هذه الجامعة . إذ حرمت على نزلائها المغتربين التمتع بالحقوق المدنية التي منحها لأبنائها . ولذلك أراد طلاب العلم الوافدين على بولونيا من الخارج أن يعوضوا داخل جامعتها ما يفقدونه داخل محيط المدينة ذاتها ، فسعوا إلى بسط سيطرتهم على أساتذتهم . وساعد على ذلك أن أولئك الأساتذة كانوا في المراحل الأولى من نشأة الجامعة من مواطني بولونيا يتمتعون بحقوقها ويساندون السلطات الحاكمة ضد الطلبة المغتربين .

ولم تعرض السلطات الحاكمة على هذا الوضع الخاص باتحادات الطلبة لما يترتب على وجود أعداد غفيرة من الطلاب من انتعاش اقتصادي في المدينة ، وما يسببه وحيلهم عنها من كساد للحالة الاقتصادية فيها . وأصبحت هذه الاتحادات الطلابية تتمتع بحقوق معترف بها وتخضع لقوانينها الخاصة لا لقوانين المدينة نفسها . ولذلك أخذ الطلاب المغتربون في بولونيا يتكثرون في هيئة نقابات ترعى مصالحهم وشؤونهم شأنها شأن غيرها من النقابات التي عرفتها أوروبا في العصر الوسيط ، مع ملاحظة أن الطلبة والأساتذة ممن مواطني بولونيا ظلوا خارج

اتحادات الجامعة لا يتمتعون بصوت يعبر عن رغباتهم . ومع بدايات القرن الثالث عشر كان يوجد في جامعة بولونيا أربعة اتحادات للطلبة الغرباء ، ولكنها اتحدت وتداخلت في اتحادين كبيرين في أواسط القرن الثالث عشر : الأول يضم الطلبة الوافدين من البلاد الواقعة شمال جبال الألب ، بينما يضم الثاني الطلبة القادمين من باقي الأقاليم الإيطالية .

وأخذت هذه الاتحادات تنمو تدريجيا وتزداد سلطاتها حتى أنه كان لكل من هذه الاتحادات في القرن الثالث عشر مدير أو رئيس يوجه أموره ويرعى مصالح أعضائه ، ولم تأت المعارضة من ناحية السلطات الحاكمة ، ولكنها كانت من أساتذة القانون بالجامعة نفسها الذين طالبوا بأن يكون لهم وليس الطلبة الحق في وضع النظم والقوانين الخاصة بالجامعة . وقد ذهبت هذه النداءات أدراج الرياح أمام قوة اتحادات الطلبة بالجامعة التي أصبحت تسيطر سيطرة تامة على أساتذتها . وكانت النتيجة الطبيعية والمتوقعة هي قيام الاحتكاك بين الطلبة والأساتذة الذين طالبوا القيام بما يقوم به الطلبة . ولم يكن من السهل على الطلبة أن يتنازلوا عن هذه السلطات التي كانوا يتمتعون بها ، وإن كان هذا لا يمنع من القول بأن الطلبة في بولونيا لم يحاولوا على الإطلاق التدخل في توجيه النشاط العلمي بالجامعة الذي كانت من صميم اختصاص الأساتذة .

وأخيرا في القرن الرابع عشر اندمج الاتحادان الخاصان بالطلبة في اتحاد واحد له نظمته الموحدة وله مدير واحد وخاتم واحد تقدم به الأوراق والقرارات الرسمية . وكانت اختصاصات مدير جامعة بولونيا ، وهو رئيس اتحاد طلبتها ، مستمدة في أول الأمر من قوانين الاتحاد . ولكنه لم يلبث أن استمد نفوذه فيها بعد من لائحة الجامعة نفسها ، وعلى أية حال ، لم تستمر هذه الوظيفة

طويلا، إذ تلاشت في أواخر القرن الخامس عشر لأنها لم تكن بحرية أو مغرية لمن يقبل عليها<sup>(١)</sup>.

وإذا كنا قد تحدثنا في شيء من التفصيل عن نشأة وتطور جامعتي باريس وبولونيا، فذلك لأنها تعتبران من أقدم جامعات أوروبا في العصور الوسطى، إن لم تكن أقدمها على الإطلاق.<sup>(٢)</sup> ثم إن ما قبل عنهما يمكن أن يقال أيضا عن الجامعات الأخرى القديمة التي قامت بعدهما والأدوار التي مرت بها إلى أن اشتد ساعدها واعترفت بها السلطات الدينية والدنيوية. وعلى أية حال، فقد أخذ عدد هذه الجامعات يزداد في طول أوروبا وعرضا. فتكررت خلال القرن الثالث عشر سبع عشرة جامعة جديدة من بينها جامعة تولوز (سنة ١٢٢٩ م)، وجامعة مونتبلية في مقاطعة لانجويون في فرنسا (سنة ١٢٨٩ م)، وجامعة سالامانكا Salamanca في أسبانيا<sup>(٣)</sup>، وجامعة كامبريدج التي وضع هنري الثاني ملك

---

(١) Coulton, *Medieval Panorama*, p. 395 f.; Baldwin, op. cit., pp. 47, 68, 70; Painter, op. cit., p. 469 f.; LaMonte, op. cit., p. 567. أنظر أيضا سعيد ماحور: أوروبا العصور الوسطى، ج ٢، ص ١٣٧، والجامعات الأوروبية، ص ٣٧ وما بعدها؛ وهيب إبراهيم سمعان: الثقافة والتربية في العصور الوسطى، ص ١٨٠ — ١٨٣.

(٢) Cf. Burckhardt, J., *The Civilization of the Renaissance* (London, 1944), p. 125, n. 54; Moreau, *Histoire de l'Eglise*, 154 f.

(٣) ترجع أصول هذه الجامعة إلى أوائل القرن الثالث عشر، وأخذ منذ ذلك الحين يرتفع شأنها وتوسعت مساحتها لتستوعب الطلاب الذين كانوا يقدون إليها من مختلف الدول. كذلك اجتذبت إليها الطلاب من كل الطبقات ابتداء من الأثرياء الذين يحيط بهم أتباعهم حتى الفقراء والمعوزين الذين يمدون على الصدقة والإحسان. وقد بلغت هذه الجامعة =

انجلترا أساساً سنة ١٢٢٩ م عندما عرض على الطلبة المتدبرين من الدراسة في باريس أن ينتقلوا إلى كامبريدج ليدأوا لأنفسهم مهيداً خاصاً بهم في تلك المدينة . ولم تبلغ هذه الجامعة ، في الواقع ، مرتبة الجامعات الأخرى إلا خلال القرن الخامس عشر عندما ساءت الحال في جامعة أكسفورد بسبب الانقسامات الدينية في كلياتها ، فزح كثير من طلبتها إلى كامبريدج <sup>(١)</sup> . أما في القرن الخامس عشر فقد تأسست في الغرب الأوربي خمس وثلاثون جامعة جديدة <sup>(٢)</sup> . وعلى هذا النمط أخذت الجامعات تنتشر ويزداد عددها في الغرب حتى أنها بلغت قرابة ٨٠ جامعة في أخريات العصر الوسيط <sup>(٣)</sup> .

== ذروتها في أواسط القرن السادس عشر . هذا وفيما يتعلق بجامعة سالمانكا والجامعات الأسيانية الأخرى خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، أنظر Davies, R.T., *The Golden Century of Spain* (London, 1964), pp. 25 f., 280 f.

(١) حول كل من جامعتي أكسفورد وكامبريدج ، أنظر Coulton, *Medieval* Panorams, p. 397; McKisack, *The Fourteenth Century* (Oxford, 1959), p. 501 ff.; Painter, op. cit., p. 471; Poole, A. L., *From Domesday Book to Magna Carta* (Oxford, 1964), pp. 236—240; Powicke, M., *The Thirteenth Century* (Oxford, 1962), pp. 56, 57, 70, 701; Jacob, E. F., *The Fifteenth Century* (Oxford, 1961), pp. 420 ff.

Mott & Dee, op. cit., p. 169; Duroselle, op. cit., (٢) pp. 68—69.

(٣) Painter, op. cit., p. 472; LaMonte, op. cit., p. 568; Rashdall, *Universities of Europe*, vol. III, p. 385. أنظر أيضاً سميد عاشور : أوروبا العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٤٦ ؛ وهيب إبراهيم سمعان : الثقافة والقرية ل العصور الوسطى ، ص ١٨٣ — ١٨٤ و ١٨٨ و ٢٠٢ .



وجدير بالذكر أن التعليم كله في تلك الجامعات كان باللغة اللاتينية وهي اللغة الرسمية للغرب الأوروبي من أقصاه إلى أقصاه ، ولغة الكنيسة الرومانية الكاثوليكية . وهي أيضا لغة الموضوعات الخطيرة كاللاهوت والفلسفة ، كما كانت معظم الوثائق الرسمية تدون بها (١) . وقد ارتبطت ثقافة الغرب وحضارته بهذه اللغة ارتباطا وثيقا . ولهذا كان من الميسور على كافة طلاب العلم من أية أمة في الغرب أن يتلقوا تعليمهم على أيدي من يريدون من كبار الاساتذة في أية جامعة وبأى دولة . ولا نغالي إذا قلنا إن وحدة اللغة في جامعات ومعاهد أوروبا في العصور الوسطى قد ساعدت ، إلى حد بعيد ، على وحدة الفكر في المجتمع الغربي في وقت بدأ فيه هذا المجتمع ينفص عن كاهله غبار القرون الماضية ليضع اللبنات الأولى في مقدمة الحضارى (٢) .

وكيفما كان الأمر ، فقد أصبحت الجامعات الأوروبية تضم طلابا من مختلف الأمم من انجليز وفرنسيين وإيطاليين وألمان وغيرهم . وأدت الظروف بهم إلى أن يقسموا أنفسهم إلى د طوائف ، أو د أمم ، (٣) nations كما هو معروف في العصور الوسطى . ففي باريس ، مثلا ، كان هناك أربع د طوائف ، رئيسية

---

Painter, op. cit., p. 447.

(١)

Katz, The Decline of Rome and the Rise of ... (٢)  
Medieval Europe, pp. 146, 148. راجع أيضا سعيد عاشور : الجامعات  
الأوربية ، ص ٧٦ وما بعدها ؛ كرامب وجاكوب : تراث العصور الوسطى ( الترجمة  
العربية ) ، ج ١ ، ص ٢٧٦ .

Coulton, Medieval Panorama, p. 401 ff. ; Kitchin, (٣)  
op. cit., vol. I, p. 297 ; Baldwin, op. cit., p. 68 f. ; LaMonte,  
op. cit., pp. 570, 571.

هي : طائفة الفرنسيين ، وطائفة النورمان ، وطائفة البيكارديين ، وطائفة الانجليز . وقد أدى وجود هذه الطوائف ذات المشارب والأهواء والأجناس المختلفة إلى قيام المشاحنات فيما بينها التي كثيرا ما كانت تتطور إلى معارك دامية لازمها ما اتصف به القرون الوسطى بصفة عامة من عنف وفوضى . وقد عبر عن ذلك أصدق تعبير الكتاب جاك دى فيترى ، من كتاب النصف الأول من القرن الثالث عشر الميلادى (١)

ومع مرور الزمن ، ومع النهضة الشاملة التي عمت أوروبا اعتبارا من القرن الثاني عشر فصاعدا ، ازدهت الجامعات بجمهير الطلبة الذين قدموا من مختلف أرجاء الغرب لتلقى العلم على أساتذة طبقت شهرتهم الآفاق . ويكفى أن بلغ عدهم في باريس (٢) خلال النصف الأخير من القرن الخامس عشر حوالى ٢٥ ألفا حتى فاضت جموعهم من جزيرة فرنسا وهي الجزيرة الواقعة وسط نهر السين ، والتي قامت على ساحلها الجنوبي كاتدرائية نوتردام الشهيرة ، فاضت جموع الطلبة من هذه الجزيرة إلى الضفة اليسرى من هذا النهر التي تواجه الكنيسة المذكورة

---

(١) أنظر الترجمة العربية لنص جاك دى فيترى من حياة الطلبة في جامعة باريس في المجلد الرابع بآخر القسم الأول من هذا المجلد . وفيما يتعلق بالقواعد الخاصة بتنظيم حياة الطلبة وبرامجهم اليومية ومستوى معيشتهم ووسائل الأهل والتسليّة التي كانوا يمارسونها، ومصاعب حياتهم ومشاكلهم، أنظر سيداها دور : الجامعات الأوربية، ص ١٧٣ وما بعدها و ١٨٩ وما بعدها . ولزبد من المعلومات عن جاك دى فيترى ( ت ١٢٤٠ م ) أنظر Grump & Jacob, op. cit., pp. 402 ; Runciman, S., A History of the Crusades, vol. II, (Cambridge, 1954), p. 477, III (Cambridge, 1955), pp. 146-7, 161-2, 483, 489.

(٢) أنظر خريطة « باريس في العصور الوسطى » بآخر القسم الأول من هذا الكتاب .

وجدير بالذكر أن هذه الضفة وما قام عليها من معاهد ومبان ومساكن لإيواء الطلبة الغرباء هي التي عرفت بإسم حى الجامعة أو الحى اللاتينى Cartier Latin ، ولا تزال تعرف بهذا الإسم حتى اليوم. والواقع أن هناك أكثر من عامل أدى إلى قيام الجامعة وازدهارها على هذا الجانب من النهر ، منها مواجهتها لكنيسة بوتردام ، فضلا عن أن تلك المنطقة كانت تقع على الطريق المؤدية إلى روما ، وهى الطريق التى كان الحجاج يسلكونها لزيارة مقابر القديسين هناك والتبرك بها .

ولم تمكن هذه الزيادة في عدد الطلاب قاصرة على جامعة باريس وحدها ، فقد بلغ عدد طلبة جامعة أكسفورد في حكم ملكها هنرى الثالث (١٢١٦ - ١٢٧٢ م) حوالى ٣٠ ألفا ، بينما وصل عدد طلاب جامعة بولونيا في القرن الثالث عشر قرابة عشرة آلاف، وهكذا<sup>(١)</sup>. وقد يكون في هذه الأرقام شيء من المبالغة كما هو الحال في البيانات الإحصائية والرقية الخاصة بأعداد الجيوش في المعارك والحروب وأعداد الأمرى والجرحى والقتلى ، أو تعداد سكان المدن وما إلى ذلك من إحصائيات زودتنا بها وثائق المصور الوسطى وسجلاتها — قد يكون في هذه الأرقام شيء من المبالغة ، ولكنها على أية حال تدل دلالة واضحة على ماهية هذه الإنطلاقة الفكرية والكبرى التى شملت الغرب من ناحية ، وعلى ما كانت تتمتع به تلك المعاهد والجامعات من مكانة بارزة معروفة في تلك القرون الغابرة من ناحية ثانية ، الأمر الذى حدا بالآلاف المؤلفة من الطلاب إلى الالتحاق بها ، لكي يرتفعوا العلم من منابعه .

---

(١) LaMonte, op. cit., p. 568. - راجع أيضا سيد. عاشور: الجامعات

الأوربية، ص ١٦٩ وما بعدها ؟ وهيب سمدان : الثقافة والآرية، ص ١٨٩ .

وثمة مسألة جديرة بالملاحظة ، وهي أن كل جامعة من تلك الجامعات تميزت بنوع خاص من الدراسات التي تتفق مع الظروف والأوضاع والتقاليد المحيطة بالمنطقة التي نشأت بها ، ومع تخصصات العلماء الذين حاضروا بها . فمثلا تفوقت باريس على غيرها في العلوم الفلسفية ، بينما تفوقت كل من مونتبلييه وسالرنو في الدراسات الطبية ، وبرزت بولونيا في القانون الروماني بحكم مكانها في إيطاليا . فمر القياصرة الرومان القدماء وموطن التراث والحضارة الرومانية المعروفة على رأسها القانون . كذلك اشتهرت كل من تولوز وأورليانز بدراسة القانون المدني الذي لم يكن يدرس في جامعة باريس ، وهكذا (١) .

وكانت الجامعة تتكون عادة من أربع كليات أو معاهد هي كليات الآداب واللاهوت والقانون والطب . وكان عمل كل كلية من الكليات الثلاث الأخيرة مرتبطا أشد الارتباط بكلية الآداب التي اقتصرت على الدراسات التحضيرية للتجيزية لتوجيه الطلبة بعد ذلك إلى التخصص في المعاهد الأخرى كل حسب ميله ورغبته (٢) .

وكانت مواد الدراسة في كلية الآداب بعد أن انضجت وتبلورت تنقسم إلى مجموعتين رئيسيتين هما : المجموعة الثلاثية وتعرف باللاتينية باسم Trivium ، والمجموعة الرباعية التي عرفت باسم Quadrivium . وتشمل المجموعة الأولى

---

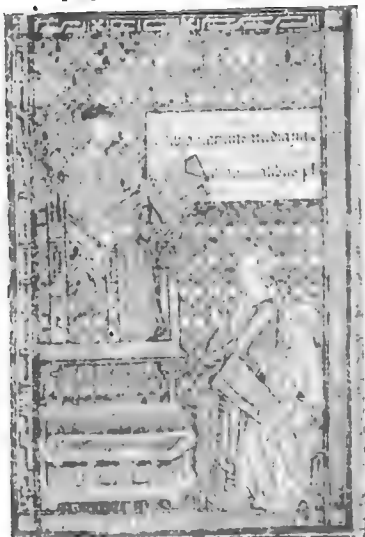
(١) Baldwin, Mediaeval Church, p. 69. انظر أيضا سميد عاشور:

أوروبا العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١٤٠ .

(٢) LaMonte, op. cit., p. 570. راجع أيضا كرامب وجاكوب : ترات

العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ، ص ٣٩١ - ٣٩٢ .

لوحة رقم (٣)



أستاذ بجامعة باريس يبدأ الدرس

ويحاول الصورة وهو يعلن على طليته أنه سوف يتحدث من النباتات الشبيهة

[ من مخطوط بالكتابة الأمازيغية بباريس ]

الثلاثية على قواعد اللغة اللاتينية وأصولها والمنطق والبلاغة . أما المجموعة الثانية الرباعية فكانت تتكون من الموسيقى والحساب والهندسة والفلك (١) . ولم يكن الهدف الرئيسي من دراسة هذه العلوم الدينية مجرد تثقيف الطالب تثقيفا عاما ، بل كانت تستهدف إعداد الطالب لدراسة العلوم اللاهوتية المتعلقة بشؤون الكنيسة اللاتينية . مثال ذلك اللغة اللاتينية التي كان يقصد من تدريسها تمكين الطالب من قراءة الكتب الدينية ، والهدف من دراسة أجرومية اللغة هو تمكينه من قراءة الكتاب المقدس وحياة وسير القديسين والآباء الأول ومختلف الصلوات والقداسات في الكنائس قراءة صحيحة لانتشورها شائعة . وكان المقصود من تدريس الموسيقى هو تعليم الطالب مايلزمه من أجل الاشتراك في الترانيم والترانيل الكنسية وأداء الألحان أداء سليما . والغرض من الحساب والهندسة والفلك تحديد أيام القديسين وغيرها من الأعياد الدينية . أما المنطق والبلاغة فكان الهدف منهما تقويم لسان الطالب حتى يتمكن من القيام بالوعظ والإرشاد والرد على الخارجين على تعاليم الكنيسة واجتذاب غير المسيحيين إلى حظيرتها .

وأما عن المحاضرات ونظام الامتحان والدرجات والرسائل العلنية فقد تحدث هاسكوت عنها في شيء من الإفاضة . وعلى أية حال ، كانت المحاضرات تلقى على الطلبة باللغة اللاتينية . وكانت المحاضرة الواحدة تستغرق أحيانا ساعتين أو أكثر دون مبالاة براحة الطالب البدنية أو الذهنية الذي كان يستمع إليها وهو جالس القرفصاء على أرضية الحجرة المفروشة بالقس . ونظرا لأن الطباعة لم تكن معروفة وقتذاك ، ونظرا لأن الكتب والمراجع كانت بالتالي كلها مخطوطة

---

(١) . حول الفنون السبعة الحرة ، أنظر : Painter, op. cit., p. 466 .

Poole, op. cit., p. 232 ; Funk-Brentano, op. cit., p. 191.

وقد وردت الإشارة إليها أكثر من مرة في ثنايا هذا الكتاب .

لوحة رقم ( ٤ )



طلبة القانون يستمعون إلى درس يلقيه عليهم الأستاذ  
ويلاحظ أنهم لا يكتبون ، وإنما يستمعون إليه وينتقلون معه .  
[ نحت باوذن من كالدرائية يستوبيا بايطاليا ]

ونادرة ومرتفعة الثمن ما أعجز غالبية الطلاب عن اقتنائها ، فقد اتبع الاساتذة  
خطة إملاء النصوص التي يكتبها الطلبة وسط الصفحات ، ثم يضيفون بعد ذلك  
بين السطور مذكراتهم وعلى هامشها المراجعة ما تيسر من الشروح والتعليقات  
التي تلقى عليهم من أستاذ آخر ، وهكذا .

وكان نظام الامتحان قائماً على المناقشة العلنية في رسالة يكتبها الطالب باللغة  
اللاتينية . وكانت الدرجات العالية التي تمنحها الجامعة للطالب هي الإجازة التي  
تعرف بإسم القيسانس التي تتيح لحاملها حق ممارسة التدريس في المدارس . وهناك  
أيضاً الإجازات العالية التي تعطى لحاملها الحق في المحاضرة بالكلية ، وأولى  
الشهادات العالية هي دويجة الماجستير والثانية هي درجة الدكتوراه في الآداب  
أو القانون أو اللاهوت . وكانت مثل هذه الدرجة الأخيرة تعطى للحاصل  
عليها الحق في أن يصبح أستاذاً بالجامعة . كذلك كانت موضوعات الرسائل المقدمة

في العصر الوسيط لها طابعها الخاص . فهي تمتاز ، بصفة عامة ، بالروح الدينية الجدلية الاستقرائية وليست الروح الاستنباطية الاجتهادية (١) .

وبخلاصة القول إن جامعة العصور الوسطى لم تظهر من العدم إلى الوجود طفرة واحدة ، ولم تكن بذت يوم وليلة ، إنما كانت هناك عوامل مهدت لها ترجع إلى قرون طويلة قبل نشأتها . وقد بدأت حياتها متواضعة بسيطة ، وأخذت في النمو تدريجياً ثابتاً بطيئاً إلى أن كبرت ونضجت وبرزت شهرتها بفضل أساتذة كبار حاضروا بها إلى جانب آلاف مؤلفة من الطلبة اجتمعوا لكي ينهلوا على أيدي أولئك الأساتذة مختلف المعارف والعلوم . ومع الزمن توطدت أركانها ، واعترفت بها السلطات الدينية والدنيوية في الغرب وعلى رأسها البابوات والباطرة والملوك . فصدرت البراءات والمراسيم والإعفاءات تتضمن العديد من الحقوق والامتيازات للجامعة ولأساتذتها وطلابها ، وأوقفوا عليها الهبات والعطايا من محبي العلم ومريديه مما ضمن لها حياة مستقرة هادئة ، وهياً لرجالها أماكن مناسبة يزاوون فيها نشاطهم التعليمي .

وعلى هذا يمكن القول بأن الجامعة المعنوية وجدت في المجتمع الغربي في أواخر العصر الوسيط قبل أن توجد الجامعة المادية . بمعنى أن إمام الجامعة لم يكن مقرّوا في بداية الأمر بالمباني الرحبة الفخمة ذات القباب والأبراج العالية ، كما أنه لم يكن مقرّوا بما احتوته من قاصر الأثاث والرياش ، بل كان كيانها يتوقف أولاً

---

(١) Coulton, Medieval Panorama, pp. 397, 400, 407ff ;  
LaMonte, op. cit., pp. 568—574 ; Brinton & Others, op. cit.,  
Boutié, op. cit., p. 131 ff. ; vol. I, pp. 305—307 أنظر أيضاً سعيد  
عاشور : الجامعات الأوربية ، ص ١٣٧ وما بعدها و ١٥٢ وما بعدها و ١٥٧ وما بعدها  
و ١٦٦ وما بعدها ؛ وهيب سيمان : الثقافة والترفيه ، ص ١٩١ — ١٩٢ .



وأخيراً على سعة علم الأساتذة الذين يدرسون بها وقيمة محاضراتهم وأهميتها التي كثيراً ما كانت تلقى في الحلقاء المكشوف أو في أفتية الكتائب أو في سراديبها<sup>(١)</sup>. ولقد أثارت هذه الجامعات اهتمامات واسعة في أوروبا من أقصاها إلى أقصاها. كما كان لدى الطلبة رغبة أكيدة جامعة للتزود بالثقافة والعلم، وفي سبيل ذلك قاسوا الكثير من المخاطر والصعاب ليتمكنوا من مواصلة دراستهم وتعليمهم.

- لقد كان طالب المصنوع الوسطى يعرف كل شيء عن سياق
- دروسه داخل محيطه الجامعي المحدود... أما طالب العصر
- الحديث، فهو يتنصل من أداء الواجب الأكاديمي متعللاً بأية
- حجة خارج نطاق دروسه ومناهجه... وكان طالب النظام
- التقديم يملك الطاحونة دون الحبوب؛ أما طالب العصر الحديث
- فقد ورت حصداً من المعارف والعلوم، ولكنه ليس بمجهزاً
- تجهيزاً حسناً طيباً بمطبعة يهتبل بها هذا الحصاد<sup>(٢)</sup>.

(١) LaMonte, op. cit., p. 572. أنظر أيضاً كرامب وجاكوب: مراث

المصنوع الوسطى (الترجمة العربية) ج ١، ص ٣٩٨.

(٢) Mott & Dee, op. cit., p. 171; cf. also Shaw, Trends of Civilization and Culture (1932), pp. 243-244.



الملاحق



الملاحق الستة التالية لما صلة وثيقة ومباشرة بموضوع هذا الكتاب ، فضلا عن أهميتها من الناحية التاريخية . وقد تم اختيارها بناية فائقة . ففى ، أولا ، تتضمن مراسلات ووثائق ومراسيم أصلية وأصيلية ، صادرة عن أشخاص مسئولين فى الغرب من ملوك وأباطرة وبابوات وكتاب وشعراء لهم شهرتهم ومكانتهم . ثم هى ، ثانيا ، تسلط الأضواء على موضوع التعليم والمدارس والجامعات فى العصور الوسطى ، وتكشف عن مختلف الامتيازات والإعفاءات والحريات والبراءات التى حصل عليها الأساتذة والطلاب فى جامعة العصور الوسطى وفى غيرها من مختلف المعاهد والمدارس والكليات .

يتناول الملحقان الأول والثانى موضوع إحياء العلم والتعليم فى عهد الإمبراطور شارلمان فى أخريات القرن الثامن وبدايات القرن التاسع الميلادى ، فى عصر كانت فيه أوروبا لا تزال تعيش فى جهالة وظلام ولم تكن قد أفادت بعد من غزوات البرابرة المدمرة وما أحدثته فى الغرب من فوضى واضطراب . والمعروف أن شارل العظيم قد وجه عناية خاصة إلى أمور العلم والتعليم ليس فى عاصمته فحسب وإنما فى كافة أرجاء إمبراطوريته الواسعة . فأحضر إلى بلاطه الكثير من العلماء المبرزين فى شتى فروع المعرفة من مختلف أنحاء القارة الأوروبية بامامة ومن المجمل أن بصفة خاصة ، وذلك لتثقيف خالة والعمل على إحياء نهضة علمية شاملة بها تعتبر - فى الحقيقة - من أبرز مظاهر عصره ، وترتبط إلى حد بعيد بإسمه وشخصه ، وإن كانت قد هيأت الجو بدورها للنهضات الفكرية التالية لها . وهكذا استدعى من نورثمبريا فى إنجلترا الكوين وجمله رئيسا لمدرسة البلاط التى أنشأها فى عاصمة ملكه آخن (أكس لاشابل) ويتضمن الملحقان بهذا مقتطفات من خطابين موجّهين من شارلمان إلى رجال الدين ومقدمى الأديرة فى دولته المترامية

الأطراف . وهما يكشفان عن مدى اهتمامه بأمور العلم والتعليم على الرغم من أنه لم يكن عالماً أو متعلماً بالمعنى المفهوم ، ويؤكدان أن هذا الاهتمام لم يقتصر على العاصمة فحسب وإنما امتد إلى كافة أرجاء إمبراطوريته . كما يوضحان ، في ذات الوقت ، أن اهتمام شارلمان بالشئون الثقافية لم يكن يقل بحال عن اهتمامه بالأمور الروحية البحتة (١) .

وإذا انتقلنا من التعميم إلى التخصيص نقول إن الملحق الأول يحتوي على رسالة موجهة من شارلمان إلى أحد رؤساء الأديرة بألمانيا ، يدعى باوجولف ، يبحث فيها الرهبان على البحث والدراسة والأخذ بأسباب العلم والاستزادة من المعرفة ، بعد أن لاحظ كثرة الأخطاء اللغوية والتعابير الشاذة غير السليمة التي كانت تمتلئ بها خطاباتهم الموجهة إليه . ثم يبين أهمية العلم مؤكداً أنه لا يقل بأية حال عن الخلق القويم والمسلك المستقيم ، إن لم يفضلها . وفي ختام رسالته يطالب الرهبان بالمثابرة والاجتهاد في تحصيل العلم ، بما يمينهم على تفهم ما جاء في السكتب المقدسة (٢) . أما الملحق الثاني فيتضمن رسالة من الإمبراطور الألماني إلى الزعاط الدينيين يدعوهم فيها إلى تدريس الفنون الحرة في جميع الكنائس ، مع العمل على تصحيح الكتب الدينية والكتاب المقدس من العبارات الخاطئة

---

(١) Downs, Basic Documents in Medieval History, p. 32;

LaMonte, The World of the Middle Ages, p. 160.

وللمزيد من المعلومات عن النهضة العلمية الكارولنجية المرتبطة بشارلمان وعصره ، انظر ما سبق ص ٥٩ وما يليها من القسم الأول من هذا المجلد .

(٢) للمزيد من المعلومات ، انظر ديفز : شارلمان ( الترجمة العربية ) ، ص

والألفاظ الشاذة الواردة بها (١).

والمحقق الثالث عبارة عن مرسوم أصدره الملك الفرنسي فيليب اوجسطس جد لويس التاسع لصالح جامعة باريس ، وتاريخه سنة ١٢٠٠ م . وهو أول مرسوم حفظه لنا الزمن يهب لتلك الجامعة أحد ملوك الغرب . (٢) وفيه يمنح طلبة جامعة باريس العديد من الامتيازات إثر المصادمات العنيفة التي وقعت بينهم وبين سكان المدينة ، والتي تناصر فيها محافظ المدينة الأماهى ضد الطلبة مما أثار سخطهم وحفيظتهم . وتتخلص هذه الامتيازات في العمل على حماية الطلبة من أى اعتداء قد يقع عليهم مستقبلا ، مع توفير أسباب الأمن وسبل السلامة لهم بالتخاذ كافة الإجراءات التي تكفل سلامتهم وعدم الإساءة إليهم أو إلحاق الأذى بهم ، بما يشغلهم عن مواصلة واجبه العلمى . كذلك ينص المرسوم على توفير الضمانات الكافية لأى طالب يقترف جريمة ما ويضبط متلبسا بها (٣) .

والواقع أنه عندما كانت جامعة من جامعات العصور الوسطى تحصل على براءة من أحد الملوك أو اللوردات ، متضمنة امتيازات لصالح الطلبة أو الأساتذة

---

(١) هناك خطاب آخر للإمبراطور شارلمان يرجع تاريخه إلى سنة ٧٨٩ م ، يدمو فيه إلى إنشاء العديد من المدارس لتعليم الصغار القراءة والكتابة ، ويطلب السماح للأطفال الأحرار حسب المولد إلى جانب أبناء الأحرار الالتحاق بتلك المدارس الاوتشاف من العلم . والجديد هنا هو أن شارلمان سمح لجميع رعاياه على اختلاف طوائفهم وطبقاتهم الالتحاق بتلك المدارس للأخذ بأسباب العلم . وتوجد مقتطفات من الخطاب المذكور مترجمة إلى الإنجليزية في كتاب نورتون داونز . Downs, op. cit., p. 88.

(٢) Downs, op. cit., p. 132.

Cf. Wallon, op. cit., 348 ; Boutié, op. cit., 71 ; (٣)

Bailly, op. cit., 223.

أو كليهما ، كانت تحفظها وتحرم عليها أشد الحرص وإن الكتاب الذى تبدو صورته على كثير من أختام الجامعة ، يعنى فى الحقيقة ذلك السجل الذى كانت تحفظ فيه مختلف الامتيازات والإعفاءات الجامعية (١) .

أما الملحق الرابع فيتضمن وثيقة تتحدث عن حياة الطلبة فى جامعة باريس فى العقود الأولى من القرن الثالث عشر . وكاتب هذه الوثيقة هو جاك دى فيترى الذى ولد حوالى سنة ١١٨٠ م وتوفى حوالى سنة ١٢٤٠ م وله من العمر قرابة ٦٠ عاما . وكان فيترى من الكتاب المبرزين وأسقفا له حياة حافلة . ومن أهم الأعمال التى قام بها التثشير بالحملة الصليبية المروقة ضد الهرطقة الأليجنسيين فى شتاء عام ١٢١١/١٢١٢ م . وفى هذه القطعة التى قننا بنقلها إلى العربية يتحدث فيترى بصراحة عن سلوك الجانب الأكبر من طلبة جامعة باريس وتصرفاتهم المشينة وأعمالهم الطائشة الخماء . فيقول إن المشاحنات كانت لاتنقطع بين الطلبة وسكان المدينة ، مثل الصدام الذى وقع سنة ١٢٠٠ م والذى ترتب عليه أن أصدر فيليب أوغسطس فى نفس السنة مرسومه المعروف لصالح طلبة باريس ترصية لهم لما لحقهم من أضرار . ولكن ما هو أهم من ذلك وأخطر ، تلك المعارك التى كانت تنشب بين الطلبة وبعضهم البعض ، وبصفة خاصة المعارك بين مختلف د الأهم ، التى كان من نتائجها أن حقق الطلبة وضعا قانونيا خاصا بهم داخل اغيط الجامعى . وقد تسلموا ، فى كثير من الأحيان ، بالعصى والحرارات والسكاكين التى كانوا يستخدمونها فى مصادماتهم الدامية . ويستبدن مما ذكره فيترى أن الكثيرين من اولئك الذين التحقوا بالجامعة لم يكونوا طلاب علم على الإطلاق ، ولسكنهم فى واقع الامر كانوا يضيئون وقتهم فى إثارة الفوضى



والشغب وفي اللهو والمرح والحياة الصاخبة التي يسلط الشعر الجولياردى بعض الاضواء عليها (١) . وإن كان هذا لا يمنع من القول بأنه وجد فريق محدود من الطلبة كان هدفه الأول والأخير هو تحصيل العلم واقتناء المعرفة والعمل الدائب المستمر المشمر ، وإن كانت الإشارة إليه تسكاد تكون معدومة في وثائق المصر ومستنداته . فقد كان كل عمل جيد - عادة - لا يستعري من الكتاب نفس القدر من الاهتمام الذي كان يلقاه كل ماهو غير طبيعي وغير مألوف ، وكل ماهو مثير للدهشة والغرابة والفضول .

وعلى أية حال ، فإن ما ذكره جاك دى فيترى من تراشق مختلف الطوائف والامم داخل الجامعة بمختلف ألفاظ الشتائم والسباب الذي ينتهى - عادة - بالتضارب بالأيدي ، يرجع - في الغالب - إلى أنهم كانوا يدخلون الحانات لنماطي الخمر ، فإذا ما لعبت الخمر برء وسهم وفقدوا وعيهم بدأوا في كيل التهم والكلمات إلى بعضهم البعض . ويحتمل أيضا أن هذا العداء بين الطلبة من مختلف « الامم » إنما يرجع إلى فورة الشباب التي تجري في عروقهم والتي تؤدي إلى اندفاعهم وتهورهم . ولعل ظهور القوميات في ذلك الحين في الغرب ، وتعصب كل أمة من « الامم » داخل الجامعة لبلدها وقوميتها ، فضلا عن الخلافات العميقة الجذور والعداء التقليدى المستحكم بين مختلف دول الغرب وقتذاك ، مثل العداء بين انجلترا وفرنسا والصراع بين البابوية والإمبراطورية أو بين حزبي الجلف والجبليين وأمر ذلك على كل من إيطاليا والمانيا - لعل كل هذا قد ترك أثره

(١) فيما يتعلق بالشعر الجولياردى وأهميته في الكشف عن حياة اللهو والنسك التي كان يحياها فريق من الطلاب ، أنظر ما ذكره هاسكنز في الفصل الثالث من كتابه « نشأة الجامعات » المترجم في القسم الثاني من هذا المجلد ، وعنوان الفصل المذكور « طالب المصور الوسطى » راجع أيضا ، Downs, op. cit., p. 134.

في تكيف العلاقات بين الطلاب من مختلف « الأمم » داخل نطاق الجامعة . إذ طبع هذه العلاقات بطابع خاص يبدو أمره جليا واضحا فيما كان يشور بينهم من خلافات ومشاحنات لاتفه الأسباب ، وأحيانا لأسباب كان الطلاب أنفسهم يفتعلونها ، وكانت تأخذ في كثير من الأوقات مظهرا عنيفا داميا .

ويبرز ما ذكره فيترى عن حياة الطلبة في جامعات المصور الوسطى ما ذكره في هذا الصدد أحد المؤرخين الغربيين المحدثين وهو سيدني بينتر . فهو يتفق مع هاسكزن في أن طلبة المصور الوسطى لم يختلفوا عن طلبة اليوم . فبينما كان هدف البعض هو الدراسة وتحصيل العلم ، كان البعض الآخر على خلاف ذلك تماما . وبينما أفرط الكثيرون في الشراب حتى القالة ، كانت الغالبية في حاجة دائمة إلى المال . ويوجد تحت أيدينا عدد من كتب الطلبة التي تتضمن نماذج من المراسلات والخطابات التي كان الطلبة يستخدمونها عند مراسلة آبائهم وذوهم . وكثير من هذه الخطابات عبارة عن أمثلة لمختلف الحجج والتمللات التي يتذرع بها الطلبة للحصول على المال من الوالدين والأقارب أو من أولياء الأمور . ومع ذلك فهناك عدد من هذه الخطابات يوضح — مثلا — كيف يدعو الطالب إحدى الفتيات للعشاء . ولما كانت العصور الوسطى عصور تتميز بطبيعتها بالاعتف ، فقد جمح الأساتذة والطلاب على السواء إلى إثارة الشغب والفوضى . فتمه أحد الأساتذة الألمان ذبح عددا من زملائه ، بينما طرد أستاذ آخر لأنه أخذ يعطى زميلا له بسكين حتى أراده قتيلا ، وقد وقع هذا الحادث في أحد اجتماعات مجلس الكلية وعلى مشهد من الجميع . وهناك أستاذ آخر من جامعة أكسفورد أدين لتعريض تلامذته على قتل أحد القسوس كان قد أساء إليه . وكانت قوانين جامعة أكسفورد تحرم على الطلبة الذين يلتحقون بالجامعة أن يدخلوا حجرات الدراسة وهم حاملين القسي

والسهام . وكانت الثورات الدموية أمرا عاديا ومألوفا بين الطلبة وسكان المدن التي كانوا يقيمون فيها . كذلك كانت السرقات وأعمال السطو التي يقرفها الطلبة ، هي الأخرى ، أمرا شائعا . وعلى أية حال ، فن الإهمية بمكان أن ندرك أنه لم يكن من المتعذر أن يتتعل أي فرد صفة طالب العلم . فليس هناك أكثر من رداء ملقح للأنظار مثير للإغراء يرتديه أمثال أولئك الأشخاص الذين هم ليسوا طلاب علم بالمرّة ، وإنما مجرمين خارجين على القانون . ويكفي القول بأن أسوأ ضاحية إجرامية في مدينة باريس في القرن الخامس عشر كانت تقع خلف جامعة باريس نفسها ، وكان كثير من سكانها يتنكرون في هيئة طلاب العلم ومأم بطلاب علم على الإطلاق (١) .

هذا عن الملاحق الأربعة الأولى ، أما الملحق الخامس فهو يشتمل على مرسوم البابا جريجوري التاسع ( ١٢٢٧ - ١٢٤١ م ) إلى جامعة باريس ، وتاريخه سنة ١٢٣١ م . ويعتبر هذا المرسوم من أقدم المراسيم التي صدرت لصالح هذه الجامعة وأكثرها أهمية . وقد أصدره البابا بعد أن ترك الطلبة الجامعة وتوقفت الدراسة بها ، وبعد أن أقسموا على عدم العودة إليها . وفيه يدعو الطلبة إلى العودة ثانية إلى الجامعة لاستئناف دراستهم بعد أن أمنهم على أنفسهم وحياتهم . كما يؤكد لهم الإعفاءات والامتيازات القائمة الخاصة بهم ، ويعترف بحق الأساتذة والطلاب في إصدار القوانين والتشريعات التي تنظم أمورهم . كذلك يمنع الجامعة حق الترفق عن إلقاء المحاضرات وتعطيل الدراسة إذا كان ثمة ضرورة تستدعي

---

(١) أنظر من ذلك : Painter, A History of the Middle Ages, p.475 . وقد تعرض لهذه الجوانب في شيء من التفصيل والتفصيل المؤرخ هاسكيز في الفصل الثالث من كتابه « نشأة الجامعات » المترجم في القسم الثاني من هذا المجلد .

ذلك ، وهو حق ظلت جامعة باريس تتمتع به إلى أن تم إلغاؤه في أواخر القرن الخامس عشر ، وعلى وجه التحديد في سنة ١٤٩٩ م .<sup>(١)</sup> ويشتمل الملحق السادس والآخر على ترخيص بابوى بتأسيس جامعة افنيون في فرنسا ، وتاريخ الترخيص سنة ١٣٠٣ م . والمعروف أن التصريح بإشياء أية جامعة كان يعتبر في ذلك الزمن حقا مطلقا للبابوات . ومحتوى الوثيقة المذكورة على معلومات تتميز بقيمتها ووضوحها فيما يتعلق بموضوع الامتحانات ومنح الدرجات العلمية مثل درجة الماجستير ودرجة الدكتوراه<sup>(٢)</sup> .

---

(١) أنظر عن ذلك . Downes, op. cit., p. 136 ; Bailly, op. cit., p. 225.

(٢) Cf. Ashour & Rabie, op. cit., p. 116.

## الملحق الأول

خطاب الامبراطور شارلمان الى

باوجولف رئيس دير فولدا

بألمانيا ( ٧٨٠ - ٨٠٠ م ) .<sup>(١)</sup>

محبة وبعد — ليسكن معلوما لقد استكم أنه مما يرضى الله أن وجدنا نحن  
والمخلصون من رجالنا أنه من المفيد بالنسبة للأسقفيات والأديرة التي فوض  
المسيح أمر الإشراف عليها إلينا ، بالإضافة إلى جماعات الإخوان الرهبان ، مع  
الرغبة في مواصلة التعليم الديني — وجدنا أنه من المفيد الاهتمام بأمر الأسقفيات  
والأديرة ، وذلك فيما يختص بالثقافة الأدبية وتعليم أولئك الذين وهبهم الله  
القدرة على التعلم ، كل حسب مقدرته وطاقته . ولما كان احترام القوانين الرهبانية  
ومراعاتها يؤدي إلى النظام وإلى نعمة السلوك الحسن ، كذلك فإن الغيرة في  
العلم والتعليم يمكن أن تؤدي إلى نفس النتيجة . وهكذا فإن الذين يبغون إرضاء الله  
بأن يحيوا حياة قويمه سالحة ، عليهم أيضا الحصول على رضائه بالتعلق السليم ...  
وعلى الرغم من أن المسالك القويم قد يكون أفضل من المعرفة ، إلا أن المعرفة  
تسبق آداب السلوك ... إذ كانت تصلنا خلال السنوات القليلة الماضية خطابات  
من كثير من الأديرة ، جاء بها أن الإخوان الرهبان الذين يعيشون هناك يقيمون

---

Letter of Charlemagne to Abbot Baugulf, 780—800, (١)

cf. Downs, Basic Documents in Medieval History, pp. 32—33.

Cf. also S. Ashour & H. Rabie, Fifty Documents in Medieval History (Cairo, 1971), pp. 34—35.

الصلوات والابتهالات المقدسة من أجلنا . ولقد وجدنا في معظم تلك المكاتبات الأفكار الصائبة إلى جانب التميزات الفجة غير المألوفة . ذلك أن ماتمليه العبادة الحقة بإخلاص على العقل ، لم يكن بوسع اللسان الذي لم يشقف بسبب إهمال الدراسة التعبير عنه دون الوقوع في أخطاء .. لسكل هذا ندعوكم ليس فقط إلى الاهتمام بدراسة الآداب ، ولكن أيضا بعقل شديد التواضع لتحصيل العلم واقتناء المعرفة بما يرضى الله ، حتى يتسنى لكم ، في سهولة ويسر أكثر من ذي قبل وبطريقة صحيحة أيضا ، التعمق في فهم خبايا الأناجيل المقدسة وأمرارها ....

## الملحق الثاني

### خطاب الامبراطور شارلمان

الى الولاة الديليين في دولته

( ٧٨٦ - ٨٠٠ م )<sup>(١)</sup>

... وبناء على ذلك ، وحيث أننا نتم دائما بالعمل على تحسين أحوال كنائسنا ، فقد جاهدنا بحماس ويقة في سبيل النهوض بأسباب العلم والتعليم اللذين أسدل عليهما ستار النسيان بسبب إهمال أسلافنا . واقتداء بنا ، فإننا ندعو كل من يمكن دعوتهم للإشراف على تدريس الفنون الحرة . ووفقا لذلك ، فقد فطنا بفضل الله الذي يمننا على كل أمر من أمورنا ، بتصحيح جميع أسفار المهددين القديم والجديد بعناية ، لأنه كان قد دب فيها الفساد بسبب جهل النساخ .

وفضلا عما تقدم ، واقتداء بأبائنا<sup>(٢)</sup> صاحب الذكرى الفاضلة ، الذي كان متحمسا لتجميل جميع كنائس خالة بترانيم الكنيسة الرومانية ، يهنا أن تصل تلك الكنائس بمهارتنا إلى مرتبة رفيعة عن طريق إعداد سلسلة من الكتب الممتازة

---

Letter of Charlemagne to the religious lectors, 786-800, (١)  
cf. Downs, op. cit., p. 83. Cf. also Ashour & Rabie, op. cit., p. 35.

(٢) هوين القصير آخر وزراء الميروفنجيين ، وقد كانت له السكفة العليا في البلاد بينما فدا ملوك الميروفنجيين مجرد ألموية . ولذلك قام في أواسط القرن الثامن بنقل الناج من آخر ملوك الميروفنجيين الماعلين وهو شيلديريك الثالث ، وأسس بموافقة البابوية أسرة جديدة هي الأسرة السكارولنجية . أنظر هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ١١٤ ح ١ و ١١٧ ح ١ و ١٤١ ح ٢ .

المتضمنة فصولا من الاناجيل لتلاوتها أثناء القداس . وأخيرا ، حيث أننا وجدنا أن الكتب الخاصة بالخدمة الدينية الليلية التي تم تجميعها بفضل جهود غير مشمرة لبعض الأشخاص المغمورين رجا عن نواياهم الطيبة ، قد أصبحت غير ملائمة أو مناسبة لأنها كتبت دون أن تتضمن عبارات مؤلفيها ، فضلا عن أنها مليئة بالأخطاء التي لا تقح تحت حصر أوعد .

لذلك لا يمكن أن نتحمل في أيامنا هذه مسئولية انسياب الألفاظ الشاذة المتنافرة المليئة بالأخطاء في العظات الدينية التي تقرأ فيما بين الخدمات المقدسة .  
وهدفنا هو العمل على تحسين تلك العظات ....



## الملحق الثالث

مرسوم الملك فيليب أوغسطس

لصالح جامعة باريس ( سنة

١٢٠٠ م ) .<sup>(١)</sup>

..... ثم أنه فيما يتعلق بضمان سلامة الطلبة في باريس مستقبلا، ووفقا لمشورة رعايانا ، أمرنا بما هو آت : على كل مواطن من مواطني مدينة باريس أن يقسم يقول الحق إذا شاهد أحد العلبانيين وهو يعتدى على أحد الطلبة . كذلك يجب ألا ينسحب أى فرد حتى لا يدعى أنه لم يشاهد واقعة الاعتداء [على الطالب] . وإذا حدث أن ضرب شخص ما أحد الطلبة ، لا سيما إذا استخدم في ذلك سلاحا أو هراوة أو حجرا — اللهم إلا إذا كان ذلك دفاعا عن النفس — فعلى جميع المدنيين الذين شاهدوا واقعة الاعتداء ، القبض بأمانة على المعتدى أو المعتدين ، وتسليمهم إلى القاضى التابع لنا . ويجب أيضا [على جميع المدنيين] ألا ينسحبوا حتى لا يدعوا أنهم لم يروا ما حدث ، وبذلك يتصلون من القبض على المعتدى ، ويتحللون من قول الحق . وسواء ضبط الفاعل متلبسا بجريمته أم لا ، فسوف تتخذ كافة الإجراءات القانونية بواسطة رجال الدين أو العلبانيين أو بعض القضاة . وسوف يفعل قضائنا والكونت التابع لنا نفس الشيء ..... .

ولا يجوز لحافظ مدينة باريس أو لقضائنا القبض على أى طالب بسبب أية إساءة مها كانت ، أو حتى إيداعه سجوننا ، اللهم إلا إذا كانت الجريمة قد اقترفها

---

The Charter of King Philip Augustus to the University of Paris, 1200, cf. Downs, op. cit., pp. 182 - 183. (١)

الطالب بالفعل بما يستدعي إلقاء القبض عليه . وفي هذه الحالة على القاضى الذى يتبعنا القبض عليه حالا دون إيداعه على الإطلاق ، اللهم إلا إذا أبدى مقاومة ، ثم يقوم بتسليمه إلى القاضى الكنسى الذى يجب عليه حمايته ترضية لنا ولبن لحقه الأذى . وإذا ارتكبت جريمة خطيرة ، فسوف يذهب القاضى الذى يتبعنا بشخصه ، أو يقوم بإرسال من ينوب عنه ، لمعرفة الإجراءات التى اتخذت حيال الطالب . فإذا لم يجد الطالب مقاومة عند إلقاء القبض عليه ، ومع ذلك ظل يعانى من أى ضرر يلحق به ، فسوف نطالب بترضيته وفقا للإجراءات المشار إليها أعلاه والقسم المنوه عنه . ولن يضع قضائنا أيديهم على منقولات أو متاع طلبة باريس بسبب أية جريمة يقرفونها مما بلغت جسامتها . ولكن إذا استلزم الأمر توقيع العجز على هذه المنقولات ، فسوف يتم ذلك مع مراعاة حراسها والحفاظة عليها ، بعد صدور الأمر اللازم من القاضى الكنسى بتوقيع العجز عليها . . . .

وفيما يختص بأولئك الذين يقومون على خدمة الطلبة من العالبيين ، وهم الذين لا يدينون لنا بالحقوق المدنية أو حق الإقامة ، ولا يعيشون على التجارة ، ولا يستخدمهم المتعلمون كوسيلة لإلحاق الأذى بالغير — فيراعى اتخاذ ما يلى حيالهم : « غير مسموح لنا أو للقاضى الذى يتبعنا القبض عليهم ما لم يتم ضبطهم وهم متلبسون بجريمة ما . حينئذ يجب علينا أو على قاضينا إلقاء القبض عليهم . ووفقا لما سلف ، ليست لدينا الرغبة ، حقا ، فى أن يتمتع قساوسة باريس وخدمهم بهذه الامتيازات التى منحناها لطلبة باريس . »

وفضلا عما تقدم ، وحتى يتسنى تطبيق هذه الأوامر بعناية أكثر من ذى قبل ، مع العمل على تعزيزها بقانون ثابت — فقد قررنا أن يقسم شعب باريس والحفاظ

الجدید فی حضور الطلاب بتنفيذ ما سلف ذكره بإخلاص واستقامة . هذا ، وعلى كل من يتسلم منا في المستقبل منصب محافظ باريس مع غيره من المهام المكلف بها ، أن يتوجه في يوم الاحد من الاسبوع الاول أو الثاني من تعيينه ، إلى إحدى كنائس مدينة باريس — وذلك بعد استدعائه لهذا الغرض — ليؤكد بقسم يؤديه علنا وفي حضور الطلاب أنه سوف يحترم بإخلاص كل ما سبق التنويه عنه . . . . .

## الملحق الرابع

حياة الطلبة في جامعة باريس

لـ جاك دي فيتري (حوالي ١١٨٠ -

حوالي ١٢٤٠ م). <sup>(١)</sup>

لقد اقتصر عمل جميع طلبة باريس تقريبا ، المواطنون منهم والمغتربون ، في تعلم أو الاستماع إلى شيء جديد . إذ درس البعض بقصد تحصيل المعرفة فحسب ، ومعنى بذلك الفضول وحب الاستطلاع . بينما كان هدف البعض الآخر اكتساب الشهرة ، حبا في الزهو والفرور . ومع ذلك فهناك فريق كان يتعلم رغبة في الربح والكسب ، مما يكشف عن الجشع ورذيلة الرشوة أى السيمونية . وقليلون جدا هم أولئك الذين كانوا يتعلمون لتثقيف أنفسهم وتثقيف غيرهم . وكان الطلبة يتشاجرون ويتنازعون فيما بينهم ، ليس فقط بسبب اختلاف طوائفهم ، أو بسبب الجدل والمناقشات التي كانت تحدث فيما بينهم ، بل أيضا بسبب الخلافات بين « الأمم » التي أدت إلى قيام النزاع وإثارة الخصومات والاحقاد والعداء الشديد . فكانت تصدر عنهم ، في فحة وقلة حياء ، شتى أنواع البذاءات والسباب .

لقد قالوا إن الإنجليز سكارى ولهم ذبول ، وإن أبناء فرنسا متكبرون غشون يترثون بعناية مثل النساء . وقالوا إن الألمان يتميزون بالعنف ويأتون المنكر في أحيادهم ولائهم . أما النورمان فهم مغرورون يتهبون فحرا ؛ وسكان بواتييه خونة من طباعهم الغدر وهم دائما مخاطرون . واعتبروا البرجنديين سفلة أغبياء . أما سكان

---

(١) Student Life at the University of Paris by Jacques de

Vitry (ca. 1180—ca. 1240), cf. Downes, op. cit., pp. 134—135.

مقاطعة بريطاني فقد اشتهروا بأنهم هوائيون متقلبون ، وكثيرا ما كانوا يغيرونهم لمقتل آرثر .<sup>(١)</sup> واتصف اللبارديون بأنهم محبون للبال أشرار جبناء . أما الرومان فهم متمردون مشاغبون مفترون ، والصقليون بغاة عتاه قساة ظالمون جائرون . ويعشق سكان برا بانت سفك الدماء وإثارة الفتن، فضلا عن أنهم لصوص وقطاع طرق ومغتصبون . وأما الفالينكيون<sup>(٢)</sup> فهم متقلبون مسرفون نهمون ناعون كالزبد كسالى . وبعدهذه الكلمات من الشتائم والسباب، كانوا في الغالب يتصاربون بالأيدي ويتبادلون اللكمات .

ولن أتحدث عن علماء المنطق أصحاب المناقشات السفسطائية ، الذين ليس بوسع أى إنسان فهم خطبهم البليغة الخالية من الحكمة على حد قول أشعيا [ النبي ]<sup>(٣)</sup> . وأما عن أساتذة اللاهوت ، المحتلين مركز موسى ، فقد تشبعوا بالعلم ، ولكن هدفهم لم يكن التثقيف وتقويم الاخلاق . لقد اقتصر عملهم على التعليم دون ممارسة العلم ، حتى أصبحوا « مثل النحاس الأصفر الرنان » أو « الصنج ذات اللغنين » أو مثل قناة من الحجر جافة دائما . ومثلهم مثل من يجب عليهم أن يحملوا الماء إلى « مجرى نهر من التوابل » . ولم يحققوا على بعضهم البعض فحصب ، وإنما كانوا يفرون طلبه الاساتذة الآخرين بمسول كلامهم وطيب حديثهم . فقد كان كل فرد منهم يسعى لتحقيق مجده الشخصى دون الاهتمام بالثبة بخلاص النفوس وسلامتها<sup>(٤)</sup> .

- 
- (١) سنمرض له بالتفصيل في القسم الثانى من هذا الكتاب .  
 (٢) نسبة الى بلاد الفلنك ، وتعرف أيضا باسم القلاندرز أو الأراضى الرواطنة .  
 (٣) أنظر الكتاب المقدس - العهد القديم - سفر أشعيا - إصحاح ٤٠ آية ٣١ ، ونصها : « ويل الحكماء في أعين أنفسهم والفهاء عند ذواتهم » .  
 (٤) يبدو في حديث فيترى هنا نغمة التهكم والسخرية وهو يحدث عن أساتذة المنطق واللاهوت .

## الملحق الخامس

مرسوم البابا جريجورى

التاسع الى جامعة باريس

(سنة ١٢٣١ م) . (١)

تحية وبركة رسولية ، من الاسقف جريجورى ، خادم خدام الرب ، إلى  
أبنائه الاحياء جميع أساتذة باريس وطلابها ...

لقد قررنا فيما يتعلق بأحوال الطلبة والمدارس الجامعة مراعاة الآتى : يجب  
على كل أمين كاتدرائية يتم تعيينه فى باريس ، من الآن فصاعداً ، أن يقسم  
بإخلاص وبوصى من ضميره ، عند تقلده مهام منصبه ، وفى حضور أسقف  
باريس ، أو بناء على طلب الأخير بمقر اجتماع فى كاتدرائية باريس (٢) ، وبعد  
دعوة اثنين من زعماء الطلبة لهذا الغرض — يجب عليه أن يقسم بعدم قبول أساتذة  
فى العلوم اللاهوتية والقانون الكنسى سوى الأساتذة الأكفاء ، مع مراعاة المكان  
والزمان المناسبين ، ووفقاً لظروف المدينة واحتياجاتها ، وحسب ما يقتضيه  
شرف هذه الفروع من العلم وهيبتها . وعليه أن يقسم أيضاً بصرف النظر عن  
غير الأكفاء دون مراعاة أو اعتبار للأشخاص أو الأهم .

هذا ، وقبل منح أى فرد إجازة التدريس يجب على أمين الكاتدرائية ، خلال

---

(١) Charter of the Pope [Gregory IX] to the University of

Paris, 1231, cf. Downs, op. cit., pp. 136—138.

(٢) المقصود كاتدرائية نوتردام .

ثلاثة أشهر تبدأ من طلب التصريح بالإجازة ، أن يقوم بجميع المعلومات الدقيقة الوافية عنه من جميع أساتذة اللاهوت الموجودين بالمدينة ، ومن غيرهم من الرجال المخلصين المثقفين الذين يمكن الاعتماد عليهم لمعرفة الحقيقة الخاصة بسيرة المرشح [ للحصول على إجازة التدريس ] ومقدار علمه ومدى قدراته ومقاصده ومشاريعه ، وغير هذا وذاك من الصفات الواجب توافرها فيه . وبعد إجراء هذه التحريات ، يقوم [ أمين الكاتدرائية ] بإخلاص وبنوحى من ضميره بمنح إجازة التدريس للمرشح أو حرمانه منها حسبما يبدو ذلك ملائماً . وعلى أساتذة اللاهوت والقانون الكنسى عندما يبدؤون فى إلقاء محاضراتهم ، أداء قسم على مفاده أنهم سوف يحافظون بإخلاص على ماسبق التنويه عنه . وعلى أمين الكاتدرائية أن يحلف أيضاً بعدم إفشاء أسرار الأساتذة بأية طريقة ، مما قد يترتب عليه إلحاق الضرر أو الأذى بهم . فضلاً عن الإبقاء على الحريات والامتيازات التى نصت عليها قوانين جامعة باريس دون المساس بها ، وأن تظل كما كانت منذ البداية . وبالإضافة إلى ما تقدم ، سوف يتمهد أمين الكاتدرائية بأن يتحرى بإخلاص عن أساتذة الطب والآداب وفروع المعرفة الأخرى ، حتى يتسنى السماح للأكفاء فقط [ بالتدريس فى الجامعة ] واستبعاد غير الأكفاء .

وفى ما يتعلق بغير ذلك من الأمور ، ونظراً لأن الفوضى تزحف فى سهولة ويسر حيث لا يوجد نظام ، فقد منحتكم<sup>(١)</sup> حق إصدار القوانين والنشريات التى تنظم مواعيد المناقشات والمحاضرات وكيفية إلقائها ، وكذلك الزى المميز للطلبة ، وما يختص بدفن المرقى ، وكل ما يتصل بالمؤهلين الذين يحاضرون [ فى الجامعة ] ومواعيد محاضراتهم ، والمواضع التى يحاضرون فيها . وأيضاً ما يتعلق

---

(١) يقصد بذلك الجامعة .

بإيجارات السكن أو الحجز طليبا ، وما يختص بالجزء المناسب الذى يوقع على اولئك الذين ينتهكون قوانينكم وتشريعاتكم ، بالعمل على نبذهم من مجتمعكم . وإذا تم تحصيل ضريبة السكن منكم ، وإذا كان يعوزكم أى شيء ، أو أصابكم ضرر أو لحق بكم مكروه أو داهمتكم خسارة فادحة أفضت إلى الموت أو بتر أحد الأطراف ، وما لم تم الترضية اللازمة ، خلال خمسة عشر يوما من وقوع الإصابة بعد توجيه إنذار مناسب ، فيمكنكم التوقف عن إلقاء محاضراتكم إلى أن تحصلوا على الترضية الكافية . (١) هذا ، ومن حق أى فرد منكم الامتناع كذلك عن إلقاء محاضراته فورا ، إذا وجد أن هذه هى الوسيلة الملائمة فى حالة إبداءه السجن بدون وجه حق ، طالما لم يتم رفع الضرر الذى لحق به بنشاء على احتجاج يقدم منكم .

وفعلنا عما تقدم ، فقد أصدرنا أوامرا إلى أسقف باريس بتوقيع التفاصيل على المذنب إذا تمادى فى جريمته ، وبضرورة المحافظة على حقوق كل طالب وامتيازاته الجامعية ، وعدم ترك الأعمال الشريرة غير الطيبة تغلت بدون عقاب . كذلك لا يجوز إطلاقا القبض على شخص برىء بسبب المعتقدى . وحق إذا حامت شبهات غير مؤكدة حول أى فرد ، فيتم اعتقاله دون المساس بكرامته ، ويحلى سفيhle إذا دفع كفاية مناسبة ، ودون أى تصف من قبل السجائين . ولكن إذا ارتكبت جريمة ما ، وكان من الضرورى حبس مرتكبها ، فعلى الأسقف حبس المذنب فى سجنه ، ولا يسمح لأمين الكاتدرائية باحتجازه فى سجنه الخاص . كما أنه غير مسموح إلقاء القبض على أى طالب لدين له على آخر ، إذ أن هذا الأمر محرم طبقا للتعليمات والقوانين الكنسية وما تقتضى به الشريعة . وليس من

---

(١) الحديث هنا موجه الى أسانذة الجامعة .



حق الأسقف أو موظفيه أو أمين الكاتدرائية أن يحصلوا غرامة مالية من شخص ما لإحلاله من قرار حرمان كنسى تم توقيعه عليه ، أو من أى عقاب آخر أيا كان نوعه . ولا يحق لأمين الكاتدرائية أن يطالب الأساقفة المصرح لهم بمزاولة المهنة بأداء قسم أو حلف يمين الطاعة أو بذل أى وعد آخر أيا كان ، كما لا يحق له أن يحصل على أجر أو وعد نظير الترخيص لشخص ما بمزاولة المهنة ، بل يجب عليه أن يلتزم بالقسم المشار إليه أعلاه .

ويجب ألا تزيد مدة العطلة الصيفية عن شهر واحد . وبوسع الحاصلين على إجازة اليسانس ، إذا رغبوا ، الاستمرار فى إلقاء محاضراتهم خلال العطلة . وبالإضافة إلى ما تقدم ، فإننا نحرم بشدة على الطلبة حمل السلاح داخل المدينة ، وتمنع الجامعة من حماية أولئك الذين يغفلون بالأمن أو يعملون على تعطيل الدراسة . وأما أولئك الذين يدعون أنهم طلاب علم ، ولكنهم لا يترددون على مدارسهم ولا يعرفون أساقفتهم ، فليس من حقهم التمتع بالحريات المصرح بها للطلبة ...

وحيث أن الأساقفة والطلبة الذين أثارهم الخسائر والأضرار التى لحقت بهم ، كانوا فى الواقع قد أدوا قسما مشتركا بمغادرة باريس وإغلاق الجامعة ، وحيث أنهم قد أثاروا بذلك نزاعا ليس فى صالحهم بقدر ما هو ضد الصالح العام — لذلك ، اعتبارا لمطالب الكنيسة وامتيازاتها ، نود بل تأمر بأن يواصل الأساقفة والطلبة عملهم فى باريس ، وسوف لا يبدأون بسبب وحيلهم عنها أو هودتهم إليها ، وذلك بعد أن منحهم ولدنا الحبيب ملك الفرنسيين العظيم<sup>(١)</sup> — ببركة المسيح — تلك الامتيازات السالفة ، وبعد أن قدم المعتدون التعويضات اللازمة .

---

(١) المقصود فيليب أوغسطس الذى كان قد أصدر مرسوما لصالح جامعة باريس عام ١٢٠٠ م . أنظر الترجمة العربية للمرسوم المذكور فى الملحق الثالث من ١٦٧ - ١٦٩ .

## الملحق السادس

ترخيص بابوي بتأسيس

جامعة أفينيون بفرنسا

( ستة ١٣٠٣ م ) . (١)

تعتبر مدينة أفينيون لأسباب عديدة مقراً صالحاً ومناسباً تماماً لإقامة جامعة بها . هذا ، ولما كنا نؤمن بأن الصالح العام يقتضى امتدعاء أولئك الذين يذرون الحكمة إلى المدينة ، وأنهم سوف يعطون في الوقت المناسب ثماراً يانعة — فإننا نمنح بهذه الوثيقة حق تأسيس جامعة هناك ، حيث يمكن للأساتذة *magistri* مواصلة مهنة التدريس بينما يقوم طلاب العلم بالدراسة والاستماع إلى المحاضرات في جميع الكليات طوعاً واختياراً . وعندما يصل أولئك الذين يدرسون بالجامعة إلى درجة رفيعة من العلم والمعرفة ، ويسألون التصريح لهم بتدريس الآخرين ، فإننا نجهيزهم إلى طلبهم على أن يؤدروا امتحاناً في كلا القانونين الكنسي والمدني وفي الطب والفنون الحرة ، ثم يتوج عملهم بمنحهم لقب ماجستير في [ تخصصات ] (٢) تلك الكليات . وسوف يمثل جميع المجازين لهذا الشرف في حضرة أسقف أفينيون الذي يتولى امتدعاء جميع أساتذة الكلية المعنية ، ثم يقوم بامتحان المرشحين [ لتليل الدرجة ] دون المطالبة بأية مصاريف أو نفقات ، وذلك الوقوف على مقدار حصيلتهم العلمية ومدى بلاغتهم وأسلوبهم في المحاضرة ، وغير ذلك

---

(١) Papal Charter for the Establishment of the University of Avignon, 1308, cf. Ashour & Rabie, op. cit., pp 116—117.

(٢) الكلمات التي تقع بين حاصرتين أضافها المترجم زيادة في الإيضاح .

من الأمور الواجب توافرها في مثل أولئك الذين سيحصلون على درجة الدكتوراه أو الماجستير . وبعد ذلك يتداول [ الأسقف ] مع الأساتذة حول [ نتيجة ] الامتحان ، ويقومون هم بدورهم بإبداء الرأي فيما يتعلق بموضوع منح الدرجة العلمية ، بمعنى أن يقرروا إن كان المرشح قد أدى الامتحان بنجاح أم لا . هذا ، مع مراعاة أن يبقى اقتراعهم سرّاً مكتوماً ، وألا يفصح الأسقف إطلاقاً كيف أدلوا برأيهم في الموضوع . وسوف يصادق على الصالحين منهم يأذن لهم بتدريس الآخرين . أما أولئك الذين يرى أنهم غير صالحين ، فسوف يرفض طلبهم دون رهبة أو تملق . وإذا حدث أن كانت أسقفية أفنيون شاغرة ، فسيقدم المرشحون [ لنيل الدرجة العلمية ] أنفسهم إلى الفاضل *Præpositus* الكنسى الذى يتولى امتحانهم والموافقة على من يقع عليهم الاختيار وفقاً لما أشرنا به بالنسبة للأسقف .

وفىما يتعلق بأولئك الذين أدوا الامتحان وتم الموافقة عليهم فى أفنيون وحصلوا على إجازة التدريس ، فسيكون لهم بعدئذ الحق المطلق فى المحاضرة والتدريس فى كل مكان بالكلية التى أجازوا للعمل بها ، وذلك بدون أداء أية امتحانات أخرى أو الحصول على موافقة أى شخص آخر .

وحتى يتم عقد مثل تلك الامتحانات بطريقة سليمة ، نأمر بأن يؤدى جميع الأساتذة الذين يرغبون فى المحاضرة بجامعة أفنيون ، قبل أن يبدأوا علمهم بها كدربين ، قسماً علنياً مؤداه أنهم سيتواجدون شخصياً فى جميع الامتحانات وفى أى وقت يتم استدعاؤهم فيه ، وأنهم سوف يزودون الأسقف لا عن رهبة وخشية أو رغبة فى الرضى والتلق ، وإنما بأمانة وإخلاص وبدون مقابل *gratis* ، برأيهم فى الامتحان ، وذلك حتى يتسنى المصادقة على الأكفاء واستبعاد

غير الأكفاء . ولن يسمح لأولئك الذين يرفضون أداء هذا القسم بالمحاضرة في الجامعة أو حضور الامتحانات أو التمتع بأية مزايا جامعية .

وحتى يكرس أساتذة الجامعة وطلبتها أنفسهم لدراساتهم بحرية وبلا قيود ، وحتى يحرزوا تقدما طيبا فيها — فإننا نمنح كل الذين يعملون بالجامعة ، من أساتذة وطلاب ، جميع الامتيازات والحريات والإعفاءات التي يتمتع بها — عادة — المدرسون والدارسون بالجامعات الأخرى .

خريطة رقم (١)

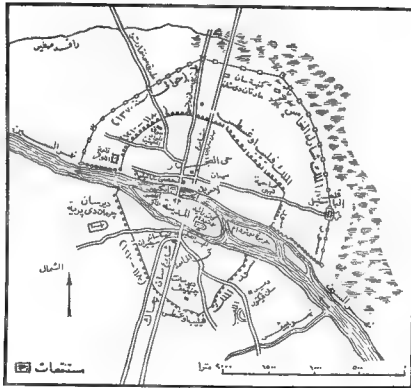


المراكز الفكرية في الغرب الأوروبي في القرن الثاني عشر





خريطة رقم (٣)



بغداد في العصور الوسطى



## المراجع<sup>(١)</sup>

---

(١) يتضمن هذا التتبع المراجع الوارد ذكرها في حواشي التكميل الأول والثاني من هذا المجلد .



## أولا

### المراجع العربية

إبراهيم احمد العدوى (دكتور) : المجتمع الأوروبي في المصور الوسطى —  
القاهرة ١٩٦١ .

احمد فؤاد الأهواني (دكتور) : ابن سينا — القاهرة ١٩٥٨ .

جوزيف لسيم يوسف (دكتور) :

١ — د الدافع الشخصي في قيام الحركة الصليبية ، — مقال بمجلة كلية الآداب  
بجامعة الاسكندرية — العدد ١٦ (السنة ١٩٦٣/٦٢) — الاسكندرية  
١٩٦٣ (ص ١٨٣ — ٢٠٧) .

٢ — العرب والروم وللاتين في الحرب الصليبية الأولى — ط . ثانية —  
الاسكندرية ١٩٦٧ .

٣ — العدوان الصليبي والراى العام الغربى ، — عاضرة من سلسلة المحاضرات  
العامه بجامعة الاسكندرية للعام الجامعى ٦٧ / ١٩٦٨ - الاسكندرية  
١٩٦٨ (ص ٣٩ — ٥٢) .

٤ — العدوان الصليبي على مصر : هزيمة لويس التاسع فى المنصورة  
وفارسكور — الاسكندرية ١٩٦٩ .

٥ — العدوان الصليبي على بلاد الشام : هزيمة لويس التاسع فى الاراضى  
المقدسة — الاسكندرية ١٩٧١ .

حسن حبشى (دكتور) : الحرب الصليبية الأولى — ط . ثانية — القاهرة  
١٩٥٨ .

حسن حنفى حسنين (دكتور) : نماذج من الفلسفة المسيحية في العصر الوسيط -  
الاسكندرية ١٩٦٩ .

سعيد عبد الفتاح عاشور (دكتور) :

١ - أوربا المصور الوسطى - جزءان - القاهرة ١٩٥٨ - ١٩٥٩ .

٢ - الجامعات الأوروبية في المصور الوسطى - القاهرة ١٩٥٩ .

٣ - المدينة الإسلامية وأثرها في الحضارة الأوروبية - القاهرة ١٩٦٣ .

سعيد عبد الفتاح عاشور (دكتور) ومحمد ايس (دكتور) : النهضة الأوروبية  
في المصور الوسطى وبداية الحديثة - القاهرة ١٩٦٥ .

عباس عمود المقاد : أثر العرب في الحضارة الأوروبية - القاهرة ١٩٦٥ .

عبد الرحمن بدوى (دكتور) : فلسفة المصور الوسطى - القاهرة ١٩٦٢ .

على مطهر (دكتور) : عاظم التنشيس - القاهرة ١٩٤٧ .

نظير حسان سمداوى (دكتور) : تاريخ إنجلترا وحضارتها في المصور القديمة  
والوسطى - القاهرة ١٩٥٨ .

وهيب إبراهيم سمعان (دكتور) : الثقافة والتربية في المصور الوسطى -  
القاهرة ١٩٦٢ .

يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط - القاهرة ١٩٥٧ .

## ثانياً

## المراجع المعربة

اليجيبرى (دانتى) : الكوميديا الإلهية - القسم الثالث (الفردوس) - ترجمة  
وتقديم وتعليق الدكتور حسن عثمان - القاهرة ١٩٦٩ .

- بينز (ن) : الإمبراطورية البيزنطية - تعريب الدكتور حسين مؤنس ومحمود يوسف زايد - القاهرة ١٩٥٠ .
- دوسن (ك) : تكوين أوروبا - ترجمة ومراجعة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور سعيد عبد الفتاح عاشور - القاهرة ١٩٦٧ .
- ديفز (هـ . و . ك) : شارلمان - نقله إلى العربية الدكتور السيد الباز العريفي - القاهرة ١٩٥٩ .
- راوس (أ . ل) : التاريخ الإنجليزي - نقله إلى العربية الدكتور محمد مصطفى زيادة - القاهرة ١٩٤٦ .
- سباين (ج) : تطور الفكر السيامي - جزءان - ترجمة حسن جلال العروسي - القاهرة ١٩٦٣ - ١٩٦٤ .
- فشر (هـ . أ . ل) : تاريخ أوروبا في العصور الوسطى - جزءان - ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الباز العريفي والدكتور إبراهيم أحمد المدوي - القاهرة ١٩٥٠ و ١٩٥٧ .
- كرامب (ج) وجاكوب (ل) : قراث العصور الوسطى - راجع الترجمة العربية محمد بدران والدكتور محمد مصطفى زيادة - جزءان - القاهرة ١٩٦٥ و ١٩٦٧ .
- كولتون (ج . ج) : عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة - ترجمة وتعليق الدكتور جوزيف نسم يوسف - ط . ثانية - الاسكندرية ١٩٦٧ .
- هارتمان (ل . م) وبارا كلاف (ج) : الدولة والإمبراطورية في العصور الوسطى - ترجمة وتقديم الدكتور جوزيف نسم يوسف - ط . ثانية - الاسكندرية ١٩٧٠ .
- يعقوب (ج) : أثر الشرق في الغرب خاصة في العصور الوسطى - ترجمه بتصرف الدكتور فؤاد حسنين على - القاهرة ١٩٤٦ .

الفـ

المراجع الاجنبية

- Arnold, T. & Guillaume, A. (eds.), *The Legacy of Islam*. London, 1952.
- Ashour, S. & Rabie, H., *Fifty Documents in Medieval History*. Cairo, 1971.
- Atiya, A.S., *Crusade, Commerce and Culture*. Bloomington, 1962.
- Bailly, A., *Byzance*. Paris, 1939.
- Bailly, A., *Saint Louis*. Paris, 1949.
- Baker, D.N. & Fasel, G.W. (eds.), *Landmarks in Western Culture*. 2 vols. New Jersey, 1968.
- Baldwin, M.W., *The Mediaeval Church*. New York, 1953.
- Barker, E. (ed.), *Social and Political Thought in Byzantium from Justinian I to the last Palaeologus*. Oxford, 1957.
- Barrow, R.H., *The Romans*. Aylesbury & London, 1955.
- Baynes, N.H., "The Political Ideas of St. Augustine's *De Civitate Dei*," *The Historical Association*. London, 1962. (Pamphlet No. 104, pp. 3—17).
- Baynes, N.H. & Moss, H. St. L.B. (eds.), *Byzantium*. Oxford, 1953.
- Bédier, J., *La Chanson de Roland*. Paris, 1937.
- Bell, M.I.M., *A Short History of the Papacy*. London, 1921.
- Blakeney, E.H. (ed.), *A Smaller Classical Dictionary*. London, 1923.
- Bloch, M., *Feudal Society*. Translated from the French by L.A. Manyon. 2 vols. London, 1967.
- Boutié, L., *Paris au temps de Saint Louis*. Paris, 1911.
- Brinton, C., Christopher, J.B. & Wolff, R.L., *A History of Civilization*. 2 vols. New Jersey, 1967.
- Browne, R.A., *British Latin Selections (A.D. 500—1400)*. Oxford, 1954.
- Burckhardt, J., *The Civilization of the Renaissance*. Translated by S.G.C. Middlemore. London, 1944.

- Burgh, W.G. de, *The Legacy of the Ancient World*. 2 vols. London, 1955.
- Bury, J.B., *History of the Later Roman Empire from the death of Theodosius I to the death of Justinian*. 2 vols. New York, 1958.
- Calmette, J., *Le Monde Féodal*. Paris, 1937.
- Calmette, J., *Le Moyen Age*. Paris, 1948.
- Cantor, N.F., (ed.), *The Medieval World : 300—1300*. New York, 1963.
- Carcopino, J., *Daily Life in Ancient Rome*. Translated from the French by E.O. Lorimer. Aylesbury, 1956.
- Chadwick, H., *The Early Church*. London, 1969.
- Chateaubriand, *Génie du Christianisme*. 2 vols. Paris, 1922.
- Cochrane, C.N., *Christianity and Classical Culture : A Study of Thought and Action from Augustus to Augustine*. New York, 1937.
- Cordier, A., *La Chanson de Roland*. Paris, 1935.
- Coulton, G.G.,
1. *The Inquisition*. London, 1929.
  2. *Medieval Panorama : The English Scene from Conquest to Reformation*. New York, 1955.
  3. *Medieval Village, Manor and Monastery*. New York, 1960
  4. *Medieval Scene*. Cambridge, 1961.
- Cragg, G.R., *The Church and the Age of Reason (1648—1789)*. Bristol, 1960.
- Crombie, A.C., *Augustine to Galileo, Vol. I : Science in the Middle Ages (V—XIII Centuries)*. London, 1961.
- Crump, C.G. & Jacob, E.F. (eds.), *The Legacy of the Middle Ages*. Oxford, 1951.
- Daniel-Rops, *L'Eglise de la Cathédrale et de la Croisade*. Paris, 1952.
- Davies, R.T., *The Golden Century of Spain (1501—1621)*. London, 1964.
- Diehl, Ch., *Histoire de l'Empire Byzantin*. Paris, 1920.
- Diehl, Ch. & Marçais, G., *Histoire du Moyen Age, Tome III*. Paris, 1944.

- Dodge, B., *Al-Azhar - A Millenium of Muslim Learning*. Princeton, 1961.
- Downs, N. (ed.), *Basic Documents in Medieval History*. New York, 1959.
- Duroselle, J.-B., *Histoire du Catholicisme*. Paris, 1949.
- Encyclopaedia Britannica*, 23 vols. Chicago, 1964.
- Figgis, J.N., *Political Thought from Gerson to Grotius*. New York, 1960.
- Funck-Brentano, F., *Le Moyen Age*. Paris, 1922.
- Gandillac, M. de, *Oeuvres Choisies d'Abélard*. Paris, 1945.
- Garin, E. & Others, *Les Utopies à la Renaissance*. Bruxelles & Paris, 1963.
- Glanville, S.R.K. (ed.), *The Legacy of Egypt*. Oxford, 1957.
- Goff, J. le, *La Civilisation de l'Occident Médiéval*. Paris, 1965.
- Goyau, G., *Orientations Catholiques*. Paris, 1925.
- Halphen, L., *L'Essor de l'Europe (XIe-XIIIe Siècles)*. Paris, 1941.
- Haskins, C.H.,
1. *The Renaissance of the Twelfth Century*. Cambridge, 1928.
  2. *Studies in Mediaeval Culture*. New York, 1929.
  3. *The Rise of Universities*. New York, 1960.
- Hay, D., *The Italian Renaissance in its Historical Background*. Cambridge, 1961.
- Herr, F., *The Medieval World : Europe 1100-1350*. Translated from the German by J. Sondheimer. London, 1962.
- Hillgarth, J.N. (ed.), *The Conversion of Western Europe, 350-750*. London, 1969.
- Hitti, P.K., *History of the Arabs from the Earliest Times to the Present*. London, 1964.
- Homo, L., *Nouvelle Histoire Romaine*. Paris, 1941.
- Huizinga, J., *The Waning of the Middle Ages*. London, 1955.
- Jacob, E.F., *The Fifteenth Century (1399-1485)*. Oxford, 1961.
- Katz, S., *The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe*. New York, 1960.
- Ker, W.P., *The Dark Ages*. London, 1955.



- Kitchin, G.W., *A History of France*, Vol. I : B.C. 58—A.D. 1453. Oxford, 1899.
- Kitto, H.D.F., *The Greeks*. Melbourne, 1954.
- Laistner, M.L.W., *Thought and Letters in Western Europe, A.D. 500 to 900*. London, 1957.
- LaMonte, J., *The World of the Middle Ages*. New York, 1949.
- Lesourd, P., *Histoire de l'Eglise*. Paris, 1939.
- Lewis, B., *The Arabs in History*. London, 1958.
- Lewis, E., *Medieval Political Ideas*. 2 vols. London, 1954.
- Machiavelli, N., *Florence and the Affairs of Italy to the Death of Lorenzo the Magnificent*. New York, 1960.
- Mackie, J.D., *The Earlier Tudors (1485—1558)*. Oxford, 1966.
- Mahmoud, S.F., *The Story of Islam*. Karachi, 1959.
- Malet, A. & Issac, J., *Le Moyen Age jusqu'à la guerre de cent ans*. Paris, 1926.
- Masson, G., *Mediaeval France from the Reign of Hugues Capet to the Beginning of the Sixteenth Century*. London, 1888.
- Maurois, A., *Histoire d'Angleterre*. Paris, 1937.
- McKisack, M., *The Fourteenth Century (1307—1399)*. Oxford, 1959.
- Michaud, M., *Histoire des Croisades*. 7 t. Paris, 1819—1822.
- Molinier, A., *Les Sources de l'Histoire de France depuis les origines jusqu'en 1815*, Vol. III : Les Capétiens, 1180—1328. Paris, 1903.
- Mommsen, T.E., *Medieval and Renaissance Studies*. Ed. by E.F. Rice. Ithaca, 1959.
- Monnier, L. le, *Histoire de Saint François d'Assise*, 2 vols. Paris & Lyon, 1906.
- Monroe, P., *A Text-Book in the History of Education*. New York, 1914.
- Moreau, E. de, *Histoire de l'Eglise*. Paris, 1931.
- Mott, G.F. & Dee, H.M., *An Outline-History of the Middle Ages*. New York, 1950.
- Murray, J.A.H. (ed.), *A New English Dictionary on Historical Principles*. Vol. I. Oxford, 1888.
- Myers, A.R., *England in the Late Middle Ages (1307—1536)*. London, 1953.

- Ostrogrosky, G., *History of the Byzantine State*. Translated by J. Hussey. Oxford, 1956.
- Painter, S., *A History of the Middle Ages : 284—1500*. London, 1966.
- Paris, G., *Mediaeval French Literature*. Translated from the French by H. Lynch. London, 1903.
- Perier, A., *La Chanson de Roland*. Paris (N.D.)
- Pernot, M., *La Chanson de Roland*. Paris, 1950.
- Piganiol, A., *L'Empire Chrétien, deuxième partie (325—395)*. Paris, 1947.
- Pirenne, H.,
1. *Medieval Cities*. Translated from the French by F.D. Halsey. Princeton, 1948.
  2. *Economic and Social History of Medieval Europe*.  
Translated from the French by I.E. Clegg. London, 1961.
- Poole, A.L., *From Domesday Book to Magna Carta (1087—1216)*. Oxford, 1964.
- Powicke, M., *The Thirteenth Century (1216—1307)*. Oxford, 1962.
- Previté-Orton, G.W. (ed.), *The Shorter Cambridge Medieval History*. 2 vols. Cambridge, 1952.
- Rashdall, H., *Universities of Europe in the Middle Ages*. 3 vols. Oxford, 1936.
- Rosenthal, E.I.J., *Political Thought in Medieval Islam*. Cambridge, 1958.
- Runciman, S.,
1. *Byzantine Civilization*. London, 1948.
  2. *A History of the Crusades*. 3 vols. Cambridge, 1954—55.
- Sabine, G.H., *A History of Political Theory*. London, 1948.
- Seignobos, Ch., *Histoire Sincere de la Nation Française*. Paris, 1933.
- Setton, K.M. (ed.), *A History of the Crusades, Vol. I : The First Hundred Years*. Ed. by M.W. Baldwin. Philadelphia, 1958.
- Shaw, *Trends of Civilization and Culture*, 1932.
- Stanley, D., *Lectures on the History of the Eastern Church*. London, 1924.

- Steinberg, S.H., *Historical Tables*, with a foreword by G.P. Gooch. New York, 1966.
- Stenton, F.M., *Anglo-Saxon England*. Oxford, 1965.
- Stone, D., *France in the Sixteenth Century — A Medieval Society Transformed*. New Jersey, 1969.
- Sullivan, R.E., *Heirs of the Roman Empire*. New York, 1960.
- Taylor, H.O., *The Classical Heritage of the Middle Ages*. New York, 1957.
- Trevelyan, G., *A Shortened History of England*. Aylesbury, 1960.
- Turberville, A.S., *Mediaeval Heresy and the Inquisition*. London, 1920.
- Vidler, A.R., *The Church in an Age of Revolution*. London & Beccles, 1968.
- Vitry, J. de, *The History of Jerusalem A.D. 1180*. Translated from the Original Latin by A. Stewart. London, 1896.
- Vodoz, J., *Roland*. Paris, 1920.
- Wallon, H., *Saint Louis*. Tours, 1897.
- Warrington, J., *Everyman's Classical Dictionary (800 B.C. — A.D. 337)*. London, 1969. .
- Vaugh, W.T., *A History of Europe from 1378 to 1494*. London, 1932.
- Wheeler, M., *Rome Beyond the Imperial Frontiers*. London, 1955.
- Whitelock, D., *The Beginnings of English Society : The Anglo-Saxon Period*. London, 1954.
- Woodward, E.L., *History of England*. London, 1957.



## بيان الخرائط واللوحات

### الخرائط

صفحة	
١٧٩	خريطة رقم (١) المراكز الفكرية في الغرب الأوروبي في القرن الثاني عشر .
١٨١	خريطة رقم (٢) باريس في مصر فيليب أوغسطس .
١٨٣	خريطة رقم (٣) باريس في المصور الوسطى .

### اللوحات

١٣٤	لوحة رقم (١١) خاتم جامعة باريس [ محفوظ بالمكتبة الأهلية بباريس ] .
١٣٤	لوحة رقم (١٢) خاتم يمثل الأمم الأربع في جامعة باريس [ محفوظ بالمكتبة الأهلية بباريس ] .
١٣٧	لوحة رقم (٢) خاتم كلية اللاهوت بجامعة باريس .
١٤٧	لوحة رقم (٣) أستاذ بجامعة باريس يبدأ الدرس ، ويبدو في الصورة وهو يعلن على طلبته أنه سوف يتحدث عن النباتات الطيبة [ من مخطوطة بالمكتبة الأهلية بباريس ] .
١٤٩	لوحة رقم (٤) طلبة القانون يستمعون إلى درس يلقيه عليهم الأستاذ [ تحت بارز من كاتدرائية بيستويا بإيطاليا ] .



## محتويات الكتاب

صفحة

٥	الإهداء .....
٧	تصدير العليقة الأولى .....

## القسم الأول

١٩-١٥	مقدمة .....
-------	-------------

## الفصل الأول

٥٥-٢١	حركة التعليم في المصور المظلة حتى بداية حكم شارلمان
-------	--

الغزوات الجرمانية وأثرها في القضاء على العالم الروماني وحضارته -  
تدهور اللغة اللاتينية والتراث الكلاسيكي القديم - بداية عصر جمود  
وظلام - العلم والإنتاج الأدبي والشعري في العصر الوسيط المبكر -  
الإنتاج الفكري ينحصر في أعمال الآباء المسيحيين الأول - دور  
الكنيسة اللاتينية في الحفاظ على العلم في فترة العصور المظلة - أشهر  
الكتاب والفلاسفة والمفكرين ، وأثرهم على العلم والثقافة :  
بيونيوم ، كاسيودوروس ، مارتيانوس ، جوردانيس ، البابا  
جريجوري الكبير - النهضة المليية الإيرلندية في القرن الثامن  
وآثارها : بيده ، الكوين .

## الفصل الثاني

النهضة العلمية في عصر شارلمان وخلفائه ٥٧-٨٣

أثمر النهضة الكارولنجية في إحياء العلم والتعليم في القرن التاسع - اهتمام شارل العظيم بأمور العلم والتعليم : الكوين ومدرسة البلاط، المدارس الأخرى التي أسسها الإمبراطور الألفاني ونوع الدراسات بها ، استمرار المدارس الدينية في أداء رسالتها في عهده - استمرار النهضة العلمية في عهد خلفاء شارلمان ، مع ازدياد الاهتمام بالتراث الروماني القديم - ألفريد السكسوني والنهضة العلمية في عصره وأهم آثارها - النهضة الألمانية السكسونية في القرن العاشر ، ومواصلة الاهتمام بشؤون العلم والتعليم - أشهر علماء العصر : برونو رئيس أساقفة كولونيا ، الراهب ويدوكند ، الراهبة هرتسويث - إيطاليا وليوتبراند الكريموثي - فرلسا في القرن العاشر : فلودورد الرمي ، ديتشادو الرمي .

## الفصل الثالث

ظهور الفكر الحر ونهضة القرن الثاني عشر ٨٥-١١٧

تطل الحياة الفكرية والثقافية في الغرب منذ وفاة شارلمان وتصدع إمبراطوريته - التعليم في العصر البندكتي ، واهتمام الأديرة البندكتية بالدراسات الكلاسيكية - أسطورة سنة ١٠٠٠ ودلالاتها



صفحة

ارتباط نهضة القرن الحادى عشر بالمؤسسات الدينية - نهضة القرن  
الثانى عشر عمورة حقيقية فى شتى مراحلى الحياة فى الغرب - أهم العرب  
فى الحضارة الأوروبية - إزدهار الحركة المدرسية - المديرية الكلوينية  
وحركة التعليم - نشاط الجماعات الرهبانية الأخرى فى القرن الثانى  
عشر - أشهر المفكرين والدعاة إلى تحرير الفكر فى القرن الثانى عشر :  
برنارد، ابيلارد، بطرس المباردى، برنجار، انسلم، روسلين -  
نشاط الدراسات القانونية فى إيطاليا : ارنريوس ومدرسة بولونيا  
القانونية - النشاط الأدبى فى القرن الثانى عشر كظهر من مظاهر  
التقدم العلمى : جرجيرت الريمى، فلبرت، هيلدبرت .

## الفصل الرابع

جامعة العصور الوسطى

١١٩-١٥١

المراحل التى مرت بها : ونشأتها ، وتطورها

الجامعة بمفهومها الحديث من نتاج العصور الوسطى - المراحل الرئيسية  
التي مرت بها الجامعة إلى أن اكتملت شخصيتها : تأسيس المدارس  
العامة الملحقة بالمؤسسات الدينية، قيام المعاهد العلمية، إنشاء اتحادات  
الطلاب، الاعتراف الرسمى بالكيان الجامعى من قبل السلطات الدينية  
والدنيوية على السواء - أهم المراكز العلمية الجامعية فى القرن الثانى  
عشر : جامعة باريس ، جامعة بولونيا - جامعات القرن الثالث  
عشر والقرن الرابع - الجامعة المعنوية قامت فى العصور الوسطى  
قبل الجامعة المادية .

صفحة

١٧٨—١٥٣

## الملاحق

الملحق الأول : خطاب الإمبراطور شارلمان إلى باوجولف رئيس

دير فولدا بألمانيا ( ٧٨٠ — ٨٠٠ م ) .

الملحق الثاني : خطاب الإمبراطور شارلمان إلى الوعاظ الدينيين

في دولته ( ٧٨٦ — ٨٠٠ م ) .

الملحق الثالث : مرسوم الملك فيليب أوجسطس لصالح جامعة

باريس ( سنة ١٢٠٠ م ) .

الملحق الرابع : حياة الطلبة في جامعة باريس لجاك دى فيترى

( حوالى ١١٨٠ — حوالى ١٢٤٠ م ) .

الملحق الخامس : مرسوم البابا جريجورى التاسع إلى جامعة باريس

( سنة ١٢٣١ م ) .

الملحق السادس : ترخيص بابوى بتأسيس جامعة أفينيون ( سنة

١٣٠٣ م ) .

المراجع ١٨٥—١٩٥ . . . . .

بيان الخرائط والوثائق ١٩٧ . . . . .

محتويات الكتاب ( القسم الأول ) ١٩٩—٢٠٢ . . . . .

فهارس الكتاب ( بآخر القسم الثاني )

# نشأة الجامعات

في

العصور الوسطى



## كلمة المترجم

تحدثنا في القسم الأول من هذا المجلد عن اليقظات والنهضات التي شهدتها أوروبا في العصور الوسطى المبكرة ، والتي أثمرت بظهور الجامعات في القرن الثاني عشر . ولا ندعى لأنفسنا فيما قدمناه خلفا أو ابتكارا ، وإنما مجهودا متواضعا يشمل في تسليط الأضواء على تلك اليقظات والنهضات الأولى التي ارتبطت ببعضها بعدد من الشخصيات الحاضرة مثل الإمبراطور الألماني شارلمان والملك السكسوني الفريد ؛ بينا التمسق ببعض الآخر بحركات الإصلاح الدين المعروفة مثل كل من الإصلاح البندكتي والإصلاح الكاوثي ؛ وانتمى عندد منها إلى تلك المدارس التي ألحقت بالمؤسسات الدينية . وغنى عن القول إن الصلة بين العلم والدين والأدب في تلك الفترة المبكرة كانت صلة قوية وثيقة ، إذ يعتبر كل منها متمما للآخر ومرتبطا به وانعكاسا له . ذلك أن رجال الدين كانوا هم أنفسهم الفئة المثقفة المتعلمة التي أنشأت المدارس التابعة للمؤسسات الدينية التي كانت النواة الأولى لجامعات العصور الوسطى . فكانوا هم مؤسسوها وهم نظارها ومديروها ، وهم أيضا الذين خلفوا لنا العديد من الكتب والمؤلفات والبحوث والدراسات والمقالات في الفكر والأدب والفلسفة واللاهوت ، والتي ساعدت فيما بعد على ظهور النهضة العلمية الأولى المعروفة بنهضة القرن الثاني عشر ، تلك النهضة التي أدت إلى احتكاك الفكر الإنساني بين عدد من كبار المفكرين أمثال القديس برنارد أوف كليرفو الذي كان يمثل الفكرة الدينية القديمة المتزمنة والفيلسوف بطرس ايلارد صاحب الفكر الحر . وقد أدى هذا الاحتكاك على مسائل حيوية وجوهرية في التفكير والفلسفة إلى نشأة الجامعات التي أصبحت في العصر الحديث أساسا للتعليم العالي ، والتي تخرج منها الشباب المثقف المستنير .

كانت ، إذن ، نشأة الجامعات في الغرب ، وليدة تلك الجهود العلمية المستمرة الماضية عبر القرون الطويلة التي عاشتها أوروبا منذ انهيار الدولة الرومانية القديمة وبداية القرون الوسطى حتى القرن الثاني عشر . وكانت نشأة الجامعات ، أيضا ، ثمرة طيبة من ثمار تلك الحقبة الوسيطة من التاريخ ، انتقلت بأوروبا من عصر الجاهلية والظلمات إلى عصر العلم والمعرفة .

ويعتبر كتاب « نشأة الجامعات » لمؤلفه شارل هومر هاسكنز من المراجع الرئيسية التي ظهرت في هذا المجال حتى الآن <sup>(١)</sup> ، كما يعتبر هاسكنز نفسه من الرواد الأول الذين تصدوا للكتابة فيه . ولا بد للباحث إذا تعرض لهذا الموضوع من أن يشير إلى مؤرخين كبيرين كتبوا فيه هما : هاستنجز راشدال صاحب كتاب « جامعات أوروبا في العصور الوسطى » ، في ثلاثة أجزاء ، وشارل هومر هاسكنز مؤلف كتاب « نشأة الجامعات » . وإن امتاز الأول بالإفاحة والإسهاب والدخول في الدقائق والتفصيلات ، فقد تميز الثاني بالتركيز مع تناول الخطوط الرئيسية المتعلقة بالموضوع تناولاً علياً موضوعياً شاملاً . وعلى هذا ، فلكل منهما ميزاته ، ولا يغني أحدهما عن الآخر .

وإلى جانب كتابي راشدال وهاسكنز توجد مؤلفات وبحوث عديدة باللغات الأجنبية تناولت جانباً من تاريخ الجامعات أو زاوية من زواياه ، نذكر من بينها - على سبيل المثال - كتاب أ. س. ريت A. S. Rait عن الحياة في جامعات

---

(١) أنظر تقرظ المؤرخين لويس جون بيتاو وبيدوراه مسن لكتاب هاسكنز :  
Pactow, L. J., A Guide to the Study of Medieval History (London, 1931), pp. 293, 475 ; Haskins, G. H., The Rise of Universities (New York, 1960), p. viii.

المصور الوسطى ، وكتاب ج . مكابي J. McCabe عن طالب العصور الوسطى ، وكتاب أ . نورتون A. Norton عن تاريخ العلم والتعليم في العصر الوسيط ، وكتاب هـ . دنيفل H. Denifle عن بدايات جامعات العصور الوسطى ، وهكذا . فيها هي وغيرها معلومات طيبة تنعنان بالموضوع وتخدم جانباً من جوانبه العديدة المتعددة (١) .

ولد شارل هومر هاسكنز مؤلف كتاب « نشأة الجامعات » الذي قنا بنقله إلى العربية في هذا المجلد ، في بنسلفانيا عام ١٨٧٠ م وتوفي في كامبريدج عام ١٩٢٧ م عن ٦٦ عاماً أعضاها في حياة حافلة بالعمل الجاد المتواصل والإنتاج العلمي الرفيع . درس اثنتيْن اللاتينية واليونانية وأجادهما بما يسر له أمر الاطلاع على الوثائق والمستندات المكتوبة بها والإفادة منها إلى أبعد حد . ويبدو هذا واضحا في إنتاجه العلمي من كتب وبحوث ودراسات في نظم وحضارة القرون الوسطى . وتلقى هاسكنز تعليمه بجامعة جونز هوبكنز بأمريكا وباريس بفرنسا وبرلين بألمانيا . وقام بالمحاضرة والتدريس في العديد من الجامعات الأمريكية ، مبتدئاً بجامعة جونز هوبكنز التي تلقى بها تعليمه ، ثم جامعة ويسكونسن إلى أن استقر به المطاف آخر الأمر بجامعة هارفارد حيث عمل بها قرابة ٣٠ عاماً من ١٩٠٢ إلى ١٩٣١ م .

ولقد امتاز هاسكنز طوال حياته العلمية بقوة شخصيته وصفاء ذهنه وحملة ذكائه ونشاطه الدائب المتقد ومشاربته الجادة للهوفة على العمل وعزمته القوية

---

(١) أنظر قائمة المراجع المدبل بها كل فصل من الفصول الثلاثة من هذه الترجمة ، فقد تضمنت أهم ما ظهر في تاريخ الجامعات الأوروبية في العصر الوسيط من كتب وبحوث ودراسات .

التي لم تكن تعرف الكلل أو الملل ، فضلا عن قدرته الفائقة على حل المشكلات والمعضلات التي كانت تواجهه . وهو إلى جانب ذلك خفيف الظل ، حلو الحديث ، حاضر البديهة ، سريع التكنة ، يعرف كيف يقنع مستمعيه بآرائه وأفكاره وكيف يخرج من المجادلات والمناقشات التي يشترك فيها منتصرا ظافرا . هذا ، وقد تخرجت على يديه أجيال عديدة من العلماء والباحثين في الحقل الأكاديمي الذين اقتفوا خطاه وساروا على مناهجه العلمي السليم ، ومن بينهم العالم تيودور أ. ميسن . وأصبحت له مدرسة كاملة من تلامذته وأصدقائه ومريديه تنتشر فروعها في كافة أنحاء عالم البحث في هذا القرن العشرين .

والمدقق المتعمق في إنتاج هاسكز يجد أنه وجه عناية خاصة إلى موضوعين رئيسيين في نظم وحضارة أوروبا في العصور الوسطى ، هما النظم في الشمال الفرنسي وتطور الحركة العلمية والفكرية في المجتمع الغربي الوسيط ، وله فيها مؤلفات ودراسات عديدة تعتبر مصادر ثقة يرجع إليها الباحثون والدارسون المتخصصون . ف فيما يتعلق بالموضوع الأول صدر له في سنة ١٩١٨ م كتاب باسم « النظم النورمانية ، وقد ظهرت له طبعة جديدة سنة ١٩٦٠ . ونشر له سنة ١٩٢٥ كتاب يحمل لاسم « النورمان في التاريخ الأوروبي » . كما ظهر له في الموضوع الثاني أكثر من مؤلف منها كتابه « نشأة الجامعات ، الذي صدرت طبعته الأولى سنة ١٩٢٣ وتلتها طبعات أخرى كانت آخرها طبعة سنة ١٩٦٠ م . وله أيضا كتاب يحمل عنوان « دراسات في تاريخ العلم » ، ظهرت طبعته الأولى سنة ١٩٢٤ والثانية سنة ١٩٢٧ ؛ ومؤلف باسم « نهضة القرن الثاني عشر » ، صدر سنة ١٩٢٧ ؛ ثم كتاب « دراسات في ثقافة العصور الوسطى » ، ظهر سنة ١٩٢٩ . ويضاف إلى ذلك العديد من البحوث والدراسات القيمة التي نشرت له في المجلات التاريخية الأهميكية



نذكر منها مقالاته و حياة الطلبة في العصور الوسطى كما تكشف عنها خطاباتهم ومراسلاتهم، و جامعة باريس من واقع عطلات القرن الثالث عشر، و أدوات الطلبة و كتبهم » .

وإذا كان هاسكز وراشدال يعتبران من الرواد الأول الذين تصدوا للكتابة في هذا الموضوع الصعب في الخارج، فإن الإلصاف يقتضينا القول بأن الرميل الأستاذ الدكتور سعيد عبد الفتاح عاشور يعتبر أول من ألف بالعربية كتابا قائما بذاته عن الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى، وهو يعتبر المؤلف الوحيد الذي ظهر بالعربية في هذا الخصوص. كذلك أثنى الدكتور سعيد عاشور المكتبة التاريخية العربية بما زوده بها من تأليف في نظم وحصارة العصور الوسطى تضمنت فيما تضمنته فصولا وأبواباً تستخدم هذه الدراسة، نذكر من بينها الجزء الثاني من كتاب و أوربا العصور الوسطى، و قد تعرض المؤلف في الباب الخامس منه للتعليم والمدارس والجامعات وتناول في الباب التاسع موضوع الآداب؛ وكذلك كتاب المدينة الإسلامية وأثرها في الحضارة الأوروبية، الذي حالج فيه المؤلف الأساس العلمي المتين الذي قامت عليه الحضارة الأوروبية في العصور الوسطى عندما أفاد الغرب من المدينة الإسلامية عن طريق مراكز الإشعاع الثقافي المعروفة وقتذاك وهي الأندلس وصقلية وجنوب إيطاليا وبلاد الشام . وهناك أيضا كتاب النهضة الأوروبية في العصور الوسطى وبداية الحديثة، الذي وضعه الدكتور عاشور بالاشتراك مع الدكتور محمد أليس، وبخاصة الباب الثاني الذي يمالج النهضة الكارولنجية والباب الثالث الذي يتناول تداويع النهضة الأوروبية في القرن الثاني عشر. وغنى عن القول إننا أهدنا فائدة كبرى من مؤلفات الدكتور عاشور، وبخاصة في القسم الأول من هذا المجلد وفي حواشي القسم الثاني منه .

ولإ جانب هذه المؤلفات العربية القيمة، يجد القارئ نقفا وشذرات أوفصلا أو بعض فصل في عدد قليل من الكتب العربية والمعربة في تاريخ العصور الوسطى

ونظمها وحضارتها . نذكر من بين الكتب المؤلفة « المجتمع الأوروبي في العصور الوسطى » للدكتور ابراهيم احمد العدوى ، و « نماذج من الفلسفة المسيحية في العصر الوسيط » للدكتور حسن حنفي حسنين ، و « فلسفة العصور الوسطى » للدكتور عبد الرحمن بدوي ، و « الثقافة والتربية في العصور الوسطى » للدكتور وهيب ابراهيم سمعان ، و « تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط » ليويسف كرم .

ومن الكتب المعربة نذكر كتاب « شارلمان » تأليف هنري وليم ديفيز ترجمة الدكتور السيد الباز العريني ، وكتاب « تاريخ أوروبا في العصور الوسطى » تأليف هيربرت فشر ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الباز العريني والدكتور ابراهيم احمد العدوى ، وكتاب « تراث العصور الوسطى » الذي أشرف على تحريره كرامب وجاكوب وقام بمراجعة الترجمة العربية الدكتور محمد مصطفى زيادة ومحمد بدران ، وكتاب « عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة » تأليف جورج جوردون كولتون وقد قنا بنقله إلى اللغة العربية .

لعله يتضح مما سبق أنه لا يوجد كتاب مستقل قائم بذاته باللغة العربية في موضوع جامعات العصور الوسطى سوى مؤلف الدكتور سعيد هاشور الذي يسد ثغرة كبيرة في هذه الناحية . وعلى هذا فالكتاب الذي تقدمه لقراء العربية لأول مرة ، هو الآخر أول كتاب معرب في تاريخ نشأة الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى لواحد من كبار المؤرخين الأجانب المتخصصين في هذا الميدان .

وكتاب هاسكنز كان ، أصلاً ، عبارة عن سلسلة من المحاضرات ألقاها عام ١٩٢٣ في جامعة براون الأمريكية ، ثم جمعها في كتاب صدرت طبعته الأولى في نفس العام ، وتوالت بعد ذلك طبعاته خلال أعوام ١٩٥٧ و ١٩٥٩ و ١٩٦٠ . وقد اعتمدنا في ترجمتنا على الطبعة الأخيرة ، وهي طبعة مذيبة ومنقحة .

يشتمل الكتاب على ثلاثة فصول كبيرة : الأول عن الجامعات المبكرة ، والثاني عن أستاذ المصور الوسطى ، والثالث عن طالب المصور الوسطى .

قدم المؤلف للفصل الأول بالحديث عن الجامعات باعتبارها من نتاج العصر الوسيط ، مبيناً أن معاهد العلم التي تعرف اليوم باسم « جامعات » إنما ترجع أصولها إلى القرن الثاني عشر عندما كانت الجامعة تسمى *Studium generale* أى المدرسة العامة ، بمعنى أنها المكان الذى يتلقى فيه الطلبة العلم . ثم يتناول بالبحث أصل كلمة « جامعة » ، *University* ، التي اشتقت أساساً من بعض العبارات الواردة فى المراسيم المبكرة الخاصة بالجامعات مثل عبارة *Universitas* ، *magistrorum et scholarium parisiensium* ، وكذلك عبارة *Universis presentes litteras inspecturis* . ويمالج هاسكنز بعد ذلك مسألة التحديد الزمنى لبدايات الجامعات المبكرة وما عارحوها من جدل ونقاش . وبعد هذه المقدمات ، ينتقل إلى الحديث عن أقدم جامعتين فى الغرب وهما : جامعة بولونيا فى الجنوب وجامعة باريس فى الشمال . وكانت بولونيا تعتبر مركزاً هاماً لإحياء القانون الرومانى والمحافظة عليه . وهنا يتعرض المؤلف فى شيء من التفصيل لكل من القانون المدنى والقانون الكنسى ، مشيراً إلى كبار المشرعين الذين ارتبطت أسماءهم بالنهضة التي صاحبت كلا القانونين ، وكذلك قيام اتحادات الطلبة المفترزين ومقابلات الاساتذة فى بولونيا والاسباب التي أدت إلى قيامها والنتائج المترتبة عليها .

ويمالج هاسكنز فى هذا الفصل أيضاً موضوعين هامين ، أولهما الدرجات الجامعية وإجازة التدريس المعروفة باسم *licentia docendi* التي كانت تتيح لحاملها الدخول فى سلك أعضاء هيئة التدريس ، وثانيهما الامتحانات التي كانت تعقد للحصول على هذه

الدرجات العلمية وهي اليسانس والماجستير والدكتوراه ، علماً بأن درجة دكتور في الفلسفة Ph. D. degree لم تكن معروفة في جامعات المصور الوسطى.

وإذا كانت جامعة بولونيا هي أم جامعات الجنوب الأوروبي ، فلم يغفل المؤلف الإشارة إلى جامعة كانت لها شهرتها وكانت أمسب في الظهور من بولونيا ، وهي مدرسة الطب في سالرنو التي اكتسبت شهرتها مبكراً في القرن الحادى عشر ، والتي تربط لاسمها باسم قسطنطين الإفريقى Constantinus Africanus في النصف الثانى منه . وهى وإن كانت أقدم عهداً من بولونيا ، إلا أن جامعة بولونيا بزمتها وتقوت عليها حتى غدت جامعة نموذجية نهجت نهجها العديد من الجامعات الأخرى التي ظهرت فيما بعد .

وينقل هاسكز من بولونيا والجنوب الأوروبي إلى جامعة باريس التي كانت أولى جامعات الشمال . فيتحدث عن تاريخها ولشأتها وتطورها التدريجى من المدرسة الكاتدرائية على أرض الجزيرة المطلة على السين ومدرسة القديسة جينيفيف ، إلى أن أخذت شكلها الجامعى المعروف ، وكذلك المراسيم والبراءات التأسيسية الخاصة بها التي تعرف باللاتينية باسم Jus ubique docendi ، والتي أصدرها البابوات والاباطرة لصالح الجامعة المذكورة . ويشير مؤلف كتاب « نشأة الجامعات » إلى مشكلة من أهم المشاكل التي واجهت الطلبة الأجانب الذين وفدوا من كل مكان لتلقى العلم في باريس ، وتعنى بها مشكلة تدبير المأوى للعديد الفغير من الطلبة الغرباء والتي اقتضت لإنشاء نزل وبيوت لهم ، وبخاصة الفقراء والمعدمين منهم . وقد تطورت هذه النزل ، مع الزمن ، إلى معاهد عليية مثل معهد السوربون نسبة إلى مؤسسة روبرت السوربونى . وتزايد عدد هذه المعاهد العلمية في باريس خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر زيادة واضحة ، وكانت تعتبر بمثابة

كليات جامعية «colleges». وفي ختام الفصل الأول يشير هاسكنز إلى ندرة المخططات والبقايا المادية المدونة للجامعات المبكرة ، مبيناً أننا نحتفظ بمجرد ذكرى لها في الاحتفالات الأكاديمية والزي والتقاليد والنظم الجامعية وما إليها.

ويتناول المؤلف في الفصل الثاني ثلاث نقاط رئيسية تتعلق أولاً بالدراسات والكتب الدراسية في الفترة المبكرة من العصر الوسيط . فيشير إلى الفنون الحرة ، وحركة إحياء التراث الكلاسيكي القديم ، ثم مناهج كلية الآداب والمواد التي كانت تدرس في كليات الدراسات العليا وهي اللاهوت والطب والقانون ، موضحاً أن جامعات العصور الوسطى كانت تغلو من المعامل والمكتبات لعدم الحاجة إليها وقتذاك . ويتطرق في النقطة الثانية لموضوع الروتين اليومي في جامعة العصر الوسيط ، من حيث طرق التدريس ووسائله ، وقاعات الدراسة ، والمحاضرات ومواعيدها ، والمناقشات والمجادلات ، والامتحانات ، مع توجيه العناية إلى عدد من الأساتذة المبرزين من ذاع صيتهم من أمثال بطرس أبيلارد وبرنارد أوف كليرفو وجون أوف ساليسبورى وغيرهم . ويمالج في ختام هذا الفصل النقطة الثالثة ، وهي تتضمن عدة موضوعات حيوية مثل المركز الاجتماعي لأساتذة العصر الوسيط ، ومدى تدخل السلطات الكنسية في حرية العلم والتعليم ، وممارسة الأستاذ الجامعي لواجبه الأكاديمي ، وحرية الفكر والتعبير عن الرأي والتقيود التي كانت تفرضها ، ومدى تغفل التفوذ الكنسي في جامعات العصر الوسيط .

وفي الفصل الثالث والأخير يتعرض المؤلف لطلبة العصور الوسطى ، فيشير إلى المصادر التي يمكن أن يستقى منها الدارس معلوماته عن حياتهم ، وهي سجلات المحاكم والروايع الجامعية وحظاظ المبشرين والحواليات وقصائد الشعراء ، تلك الوثائق والمستندات التي تلقى بعض الأضواء على حياة الصخب والبهو والمرح

التي انغمس فيها بعض الطلبة ، وحياة البؤس والتماسة والشقاء التي كان يحياها البعض الآخر . ثم هي تكشف عن مشاكل العديد من الطلبة ومشاغباتهم وثوراتهم وتمردهم وعصيانهم . وهناك أيضا أدلة الطالب ، والمقصود بها الكتيبات والمختصرات التي كان يحتفظ بها أو يرجع اليها لمواجهة شئون الحياة اليومية في محيطه الجديد ، من مأكّل ومشرب وملبس وماوى وخلافه ، وكذلك ما يتعلق بأداب المائدة وآداب الحديث والسلوك والإتيكيت والمعاملات ، مثل « قاموس الطالب » و « كتاب فن المحادثة » و « تقويم هايدلبرج » و « كتاب آداب المائدة » و « كتاب الإتيكيت وآداب السلوك » وما إليها . وكان الطالب المغترب في حاجة شديدة إلى مثل هذه المختصرات الأولية لتكون له رفيقا ودليلا ومرشدا ، وإن بدت اليوم بالنسبة لنا سطحية ويدائية .

وفي أسلوب رائع وعرض متميز يتناول هاسكز بعد ذلك موضوع خطابات الطلبة وأشعارهم مينا كيف أنها تكشف عن حياتهم الجامعية في صدق ووضوح . وإذا كانت الوثائق والمختصرات السابق الإشارة إليها قد تضمنت إشارات مبشرة هنا وهناك تساعد على فهم بعض الجوانب في حياة الطلبة ، فإن مراسلات الطلبة وقصائدهم تزودنا بصورة نابضة بالحركة والحياة عن هذا المنصر الذي كان يمثل الكثرة الغالبة في جامعة المصير الوسيط ؛ ثم هي تعطينا ، في نفس الوقت ، فكرة طيبة عن مختلف المشاعر والأحاسيس والإنفعالات البشرية التي كانت تعمل في نفوسهم .

وكانت خطابات الطلبة ، في معظمها ، مجرد نماذج تعبر عن صوت المجموع وتكاد تخلو من الشعر الشخصي أو الفردي ، وتدور تقريبا حول موضوع واحد هو طلب المال ليتمكن الطالب من مواجهة أهواء المعيشة والإقامة في مركزه العلمي

الجديد، فضلا عن الوازم والضروريات الأخرى، وتكشف أيضا عن مختلف الحجج والاعتذار التي كان الطالب يتمل بها للحصول على النقود من الوالد أو من الأهل والأقارب والأصدقاء . أما أشعار الطلبة فيعبر عنها الشعر الغنائي الجولياردى الذى يرجع إلى فترة زمنية محددة تقع بين عامى ١١٢٥ و ١٢٢٥ م . ويتحدث هذا الشعر عن الشراب والنساء والربيع والحب والحياة الصاخبة المتحررة من كل القيود ، كما يهاجم الجهاز الكنسى البابوى فى أسلوب لاذع تمكئ بسبب العيوب التي استشرت فيه وتغلظت فى كيانه . ويعرض هاسكز نماذج متممة من هذا الشعر تكشف عن الجانب الأكثر مرحا والأشد طربا فى حياة الطالب . فهو يلهو ويستمتع بالطبيعة وجالها ويشرب حتى الثمالة ، وهو يتسكع فى الشوارع والطرفات مسليا المضايقات للبراة والآهالى ، أو يقضى وقت الفراغ داخل الحانات . وباختصار نراه وهو يستمتع بالحياة ومباهجها ولذاتها وقد انغمس فيها حتى أذنيه . ولكن هناك أيضا الطالب البائس المسكين وهو لا يكاد يجد ما يستر به جسده أو ما يقيه من البرد القارس أو حتى ما يمينه على مواصلة تعليمه ، فهو يلتزم الله - . . . والإحسان لاستكمال دراسته ومواجهة مطالب الحياة الأخرى .

وإذا كانت الرثائق والمستندات والمراسلات والأشعار المشار إليها تتحدث - عادة - عن الطالب الذى يعيش فى ضياع والذى يحيا حياته الخاصة ويسمى إلى إشباع رغباته وزوائه بكل السبل والوسائل ، فهناك أيضا الطالب المثالى المجده الوقور الذى كان يلقى التقدير والإعجاب والاحترام من الجميع . يقول هاسكز إن هذا الطالب كان موجوداً ويمثل قطاعا هاما من جمهور الطلبة . ولكن لما كان الإنتاج الأدبى للطلبة يعبر عن صوت المجموع وليس صوت الفرد ، لذلك خلا هذا الإنتاج تقريبا من الإشارة إلى مثل هذا الطالب المجده ، وإن كان هذا لا يمنع

من القول بأنه توجد نف مبعثرة في ثنائيا وثائق العصر ومستنداته تلقى بعض الضوء عليه . فهو يستيقظ من نومه مبكراً ، ويحرص على حضور المحاضرات في مواعيدها ، ويواظب على الاستماع إلى أساتذته والاشتراك في المناقشات ، وهو يعيش أحياناً عيشة الكفاف كي يواصل تعليمه بهمة ولشاطر ويحصل على أعلا الدرجات العلمية . وهو ، باختصار ، قد خلق للعلم والعمل لا يئنيه عن ذلك شيء ، بل هو في سبيلها على استعداد للتضحية بكل شيء .

وهنا يجدر بنا أن نذكر أن الكتب والمراجع التاريخية التي ترجع إلى تلك الفترة من الزمن قد دخلت تقريباً من الإشارة إلى طلبة العصور الوسطى ، ولم تكن تهتم إلا بالنواحي السياسية والحربية مع الإشارة بأعمال الأباطرة والملوك والحكام والشخصيات البارزة في المجتمع الأوروبي . ولم يكن يعنينا في قليل أو كثير الإشارة إلى حياة الشعب وكيف كان يعيش أو يفكر وما هي مشاكله وآلامه وآماله . وعلى هذا فإن الشعر الجولياردى ومراسلات الطلبة تلقى ضوءاً واضحاً على حياتهم العلمية والاجتماعية وتكشف عن مشاكلهم بما لا نجده في الوثائق والمصادر التاريخية ولا خلاف أن مثل تلك الأشعار والخطابات التي تتناول حياة الطلبة في العصور الوسطى وتعصف بمجتمعهم تطاول في قيمتها الأصول التاريخية إن لم تتفوق عليها ، ذلك أنها حفظت لنا ما أهمل التاريخ تسجيله .

وبعد كل ما تقدم يقدم هاسكز مقارنة طريفة بين طالب الآمس وطالب اليوم وأوجه الشبه والخلاف بينهما . فهما يختلفان باختلاف الظروف والأزمان ، ولكنها يتشابهان - إلى حد بعيد - فيما يتعلق بقصتهما مع العلم ونفارتها إلى الحياة ومشاكلها المشتركة من حيث المأوى والملبس والكتب والحاجة إلى المال ، وعلاقتها بالأساتذة وبعضهم البعض . ثم حياة الهوى والمرح والزمانة الطيبة والرغبة في اقتناء



العلم وتحصيل المعرفة . فضلا عن إرث تمتد متواصل من العرف الجارى والمعادن والتقاليد الجامعية عبر ثمانية قرون أو يزيد منذ نشأة أولى الجامعات فى القرن الثانى عشر حتى جامعة القرن العشرين .

لقد تركت تلك الجامعات المبكرة أعين الأثر فى الحياة والفكر فى العصر الوسيط . ولعل أبلغ دليل على ذلك أنها أسهمت فى إطلاق الفكر الحر من عقالة ، وأخرجت العديد من أساطين الأساتذة الذين شاركوا فى تفجير ينابيع الثورة ضد الآراء والأفكار القديمة البالية ، والذين نادوا بالإصلاح فى مختلف النواحي وعلى رأسها الناحية الدينية ، مما كان له أكبر الأثر فى الخروج بأوروبا من عصر الظلام إلى عصر العلم ، والانتقال بها من العصور الوسطى بمثلها ومفاهيمها وقيمتها وفلسفتها إلى عصر النهضة الذى تميز بأوضاع ومبادئ جديدة مغايرة .

هذا عرض وتحليل لكتاب « نشأة الجامعات » ومؤلفه شارل هومر هاسكنز . وبعد ، فقد اقتضى نقل الكتاب إلى اللغة العربية تزويده بكثير من المعلومات والحواشى والنهارس واللوحات التى لم يتضمنها الأصل الإنجليزى ، حتى يبدو فى شكل مناسب ومقبول بالنسبة للقارئ العربى . من ذلك المقدمة التى مهدنا بها لهذه الترجمة . كما زدنا الترجمة بعدد غير قليل من التلميحات والملاحظات فى الحواشى ، وتميزأ لها من حواشى الأصل الإنجليزى وضعنا كلمة « المترجم » بين حاصرتين بعد كل حاشية منها . ومعظم هذه التلميحات والملاحظات خاصة بالأعلام والأماكن والآثار والوقائع والأحداث الهامة والمصطلحات التاريخية . كذلك ذيلنا كل فصل من فصول الكتاب الثلاثة بقائمة بأهم المراجع الأجنبية الخاصة به ، مع نقد وتقييم للمراجع التى وجدنا أنها بحاجة إلى نقد أو تقييم . هذا ، وقد زدنا المتن بعدد قليل من العبارات القصيرة المركزة بقصد الإيضاح أو التبريد ، وتميزأ لها من

الأصل الإنجليزى المترجم فقد وضعنا كل عبارة منها بين حاصرتين ، علماً بأن هذه الزيادات فى أضييق الحدود .

ونظراً لأنه لا يوجد فى الأصل الإنجليزى بيان تفصيلى بمحتويات الكتاب وعناصر كل فصل من فصوله الثلاثة ، ولا يوجد به أيضاً فهرس علمى مصنف بأسماء الأعلام والأماكن والآثار ، والمدارس والمعاهد والجامعات وغيرها — فقد قنا بتضمين ترجمتنا هذه البيانات والفهارس المذكورة ، بالإضافة إلى عدد من الصور واللوحات التى تبين حياة طلبة العلم فى العصور الوسطى ، أما الخرائط الإيضاحية والملاحق التى تشتمل على أصول ووثائق أصلية تتعلق بموضوع التعليم والجامعات اتصالاً مباشراً ، فهى توجد بآخر القسم الأول من هذا المجلد .

واقفه أسأله التوفيق والسداد

موزيف نسيم يوسف

الاسكندرية فى يوليو ١٩٧١

## القسم الثاني



# نشأة الجامعات

تأليف  
ش. ه. هاسكتر

ترجمة  
وتقديم وتعليق  
جوزيف نعيم يوسف



هذا القسم من المجلد هو ترجمة لكتاب :

C. H. Haskins, The Rise of Universities,  
3rd printing, Ithaca, New York, 1960.  
[ Great Seal Books — A Division of Cornell  
University Press ].

## طبقات الكتاب

في لغته الأصلية الإنجليزية

- كان أصلا سلسلة من المحاضرات التي أُلقيت عام ١٩٢٢ م في جامعة براون ، وقد قامت الجامعة بطبعها في نفس العام .
- صدرت الطبعة الأولى للكتاب سنة ١٩٢٣ م ( طبعة هنري هولت وشركاه ) .
- أعيد طبع الكتاب في السنوات : ١٩٥٧ ، ١٩٥٩ ، ١٩٦٠ ( مطبعة جامعة كورنيل الأمريكية ) .



## مقدمة

بقلم

تيودور أ. ممسن

ولد شارل هورمر هاسكنز في بلدة ميدفيل Medville في بنسلفانيا في الحادى والعشرين من ديسمبر سنة ١٨٧٠ م . ويرجع الفضل إلى أساسه العلمى المتين الذى جعله يتقن اللغات القديمة والحديثة على السواء إتقاناً تاماً ، فضلاً عن طلبة الواسع الفزير ، وهو بعد فى سن صغيرة . فأن بلغ الخامسة أو السادسة من العمر حتى أخذ والده يعلمه اللغة اللاتينية ، ثم درس اللغة اليونانية بعد ذلك بفترة وجيزة وتخرج من جامعة جونز هوبكنز Johns Hopkins University وهو فى السادسة عشرة من عمره . ودرس بعد ذلك فى جامعتى باريس وبرلين حيث حصل على درجة الدكتوراه . ثم قام بالتدريس فى جامعة جونز هوبكنز التى تعلم بها ، ولم يكن قد بلغ من العشرين . وبعد أن أمضى هاسكنز اثنى عشر عاماً فى خدمة جامعة ويسكونسن University of Wisconsin ، دعته جامعة هارفارد عام ١٩٠٢ م حيث ظل يحاضر بها حتى عام ١٩٣١ م ، عند ما اضطرت حالته الصحية السيئة إلى التوقف عن العمل . وفى كامبريدج ، فى الرابع عشر من مايو سنة ١٩٣٧ م وافته منيته .

لقد أصبح هاسكنز طوال فترة خدمته فى جامعة هارفارد واحداً من أعظم رجالها . ولا يرجع الفضل فى ذلك إلى المنصب الذى كان يشغله باعتباره عميداً لكلية الآداب والعلوم فى الفترة من سنة ١٩٠٨ م إلى سنة ١٩٢٤ م . فحسب ،

ولمّا يرجع أولا وقبل كل شيء إلى شخصيته القوية . وليس هناك شهادة موجزة  
تتناول السمات الأساسية المميزة لشخصية هاسكز ، أفضل من كلمة التأيين التي  
كتبها في ذكرى وفاته ثلاثة من أقرب الزملاء إليه ، وهاك نصها :

« إمتاز هاسكز بتفعله وتفوقه في طريقة تدريسه للتاريخ باعتباراه فنا من  
الفنون الحرة أو علما من العلوم الإنسانية . كما ترك أثره على جميع الطلاب المبرزين  
في التاريخ . وليس أدل على ذلك من أنهم جميعا قد تبلذوا على يديه ، وتلقوا  
منها أو أكثر من مناهجه . وهو أيضا يمتاز بمقدرته على الجدل والمحااجة داخل  
قاعات الكلية ، وعلى فك العلامم وحل المسائل المعقدة بنفس السرعة التي كان  
غيره يتخلص من مواجهتها . بدأ عمله في الكلية باعتباره رئيسا لها . ومع ذلك ،  
لم تفره الدعوات العديدة التي تلقاها لشغل مثل ذلك المنصب . كان سريع الخطى ،  
صاحب نكتة ، حلو الحديث ، مفرما برياضة المشى لمسافات طويلة . وهو محبوب  
من أصدقائه في النوادي التي كان يرتادها . ثم هو ، فضلا عن ذلك ، من أفضل  
الأصدقاء ، شديد التدين والوقار . ومن أجل ذلك لم يلبث أن غدا واحدا من  
أعضاء أسرة جامعة هارفارد الذين لم يكن بوسع الجامعة الاستغناء عنهم . وقد  
خلف وراءه إسماعيل بن مشاهير رجال تلك الجامعة » . (١)

إن المواهب والقدرات التي كان هاسكز يتمتع بها بوصفه إداريا قديرا  
ورجل عمل ، جعلت نفوذه يمتد خارج نطاق جامعة هارفارد . وطوال حياته

---

(١) مستقاة من كلمة التأيين التي كتبت بمناسبة وفاة هاسكز في مجلة Speculum ،

الجزء الرابع عشر ، سنة ١٩٣٩ م ، ص ٤١٤ . وهذه الكلمة بقلم ر . ب . بليك  
R. P. Blake ، وج . ر . كوفمان G. R. Coffman ، وأ . ك . راند E. K. Rand

الحافلة بالعمل والنشاط ، قام هاسكنز بدور قيادى رائد فى العديد من الأجهزة والمؤسسات العلمية فى تلك البلاد ، ومن بينها الجمعية التاريخية الأمريكية ، وأكاديمية العصور الوسطى الأمريكية ، والمجلس الأمريكى للبيئات العلمية . كما أدى فى نهاية الحرب العالمية الأولى خدمات جليلة إلى وفد السلم الأمريكى الذى اجتمع فى باريس ، بوصفه رئيسا لقسم الغربى من أوروبا .

لقد ركز هاسكنز اهتمامه فى دراساته العلمية الخاصة المتعمقة على فترة العصور الوسطى المتقدمة ، أى الفترة الممتدة من القرن الحادى عشر حتى القرن الثالث عشر .<sup>(١)</sup> ويعتبر موضوع النظم فى شمال فرنسا من بين الموضوعات التى أبدى اهتماما مبكرا بها . وبعد بحوث ودراسات مضنية بالغة الدقة ، استقى مادتها من واقع الأرشيفات والسجلات التاريخية ، أصدر أخيرا فى سنة ١٩١٨ م مؤلفه المعروف باسم «النظم النورمانية» Norman Institutions ، الذى احتل مكانة كبيرة بوصفه عملا نموذجيا أصيلا فى تاريخ النظم الفرنسية والإنجليزية خلال تلك الحقبة من الزمن .

وأما الميدان الآخر الفسح الذى اهتم به هاسكنز فهو تطور الحركة الفكرية والعلمية . وفى نطاق هذا الميدان وجه اهتماما خاصا إلى تاريخ العلم خلال القرون الوسطى المبكرة . وإن معرفة هاسكنز التامة بالمجموعات الكبرى للخطوط

---

(١) المقصود بذلك الحقبة الوسيطة من التاريخ الوسيط ، وهى تشمل القرون الحادى عشر والثاني عشر والثالث عشر التى تميزت بالكفاح المريع بين البابوية والإمبراطورية حول المسائل الألمانية ، كما تميزت باستقرار أوروبا بعد قرون طويلة من الفوضى والاضطراب ، وقيام النهضة العلمية والفكرية والأدبية المبكرة التى هبات الجول لصور النهضة كما عرفه التاريخ . [ المرجع ]

الأوروبية، قد مكنته من أن يستخلص - حتى زمنه - المادة الخام التي لم يستخدمها أحد من قبل . وهكذا استطاع أن يسلط أضواء جديدة تمام الجدة على المشاكل الكبرى العديدة المتنوعة التي تنازلها بالدراسة والبحث في عدد كبير من المقالات التي صدرت له . وقد جمع هاسكنز أهم النتائج التي توصل إليها من دراساته ، والتي كرس حياته لها ، في مجموعتين من المقالات : المجموعة الأولى تحمل عنوان « دراسات في تاريخ العلم ، Studies in the History of Science » ، وقد صدرت طبعتها الأولى سنة ١٩٢٤ م ، والطبعة الثانية سنة ١٩٢٧ م . أما المجموعة الثانية فهي تحمل إسم « دراسات في ثقافة العصور الوسطى » ، Studies in Mediaeval Culture ، وقد ظهرت سنة ١٩٢٩ م . وإلى جانب هذه الدراسات التي تعالج موضوعا واحدا ، وضع أيضا نظرية هامة شديدة الإثارة في كتابه الممنون « نهضة القرن الثاني عشر » ، The Renaissance of the Twelfth Century الذي ظهرت طبعته الأولى سنة ١٩٢٧ م . وقد تهافت القراء على هذا الكتاب منذ صدوره حيث لقي رواجا هائلا .

ويتضح مما لاحظته أحد أصدقاء هاسكنز وهو ف . م . بويك F.M.Powicke أن « هاسكنز آخر أن يكون مقربا عند أفهام عامة الناس » (١) . ومن ثم تناول مغزى وجود النورمان في التاريخ الأوروبي ، في سلسلة من المحاضرات التي ألقاها في جامعتي هارفارد وكاليفورنيا . وقد نشرت المحاضرات المذكورة سنة ١٩٢٥ م تحت نفس العنوان . كذلك قام بتلخيص آرائه ووجهات نظره فيما يتعلق بنشأة

---

(١) أنظر مقالة ف . م . بويك عن هاسكنز في مجلة : English Historical

الجامعات في ثلاث محاضرات ألقاها في جامعة براون سنة ١٩٢٣ م ، فقدم بذلك عملا احتفظ بشقوقه على أى إنتاج آخر فيما يتعلق بالمعلومات الحية التابعة التي أمدنا بها .

وفي سنة ١٩٢٩ م صدر بمناسبة الاحتفال بالعيد الأربعين لبداية حياة هاسكز العلية ، مجلد ضخيم يضم عدة مقالات في تاريخ العصور الوسطى ، وهي بقلم طلابه وتلاميذه . ومن بين أولئك الكتاب نجد عددا غير قليل من طلاب العلم الذين أصبحت لهم شهرتهم في ميدان تاريخ العصور الوسطى . وإن الجواب التي أولوها اهتمامهم الكبير ، فضلا عن عملهم المبدع الخلاق ، إنما يكسان الإلهام والتدريب اللذين تلقياهما على يد أستاذهم .

ولما كان هاسكز يعتبر مثالا نادرا لرجل تجتمعت فيه صفات المنظم البارع ، وطالب العلم الأصيل ، والمدرس العظيم ، فإنه يمكن القول — دون بالغة — كما جاء على لسان هالم فرنسى معروف في تاريخ العصور الوسطى ، وهو ف . جيون دى لونجريره P. Jouon de Longrais ، بأن « شارل هومر هاسكز يمثل — بحق — روح النهضة فيما يتعلق بالدراسات الخاصة بالعصور الوسطى في الولايات المتحدة الأمريكية » .

نيولور أ. محسن

جامعة كورنيل الأمريكية



## كلية الناشر

يعتبر نص هذه المحاضرات التي ألقاها هاسكنز مطابقا لطبعة سنة ١٩٢٣ م ،  
فيما عدا تعديلات بسيطة وطفيفة تشمل بعض المراجع الجديدة . وعلى أية حال ،  
فقد ذيلت هذه الطبعة بعدد من الحواشي ، كما أعيد النظر في بقية الحواشي الأخرى .  
كذلك ذيل الكتاب بنبذة بأسماء الكتب والمراجع الخاصة بالموضوع (١) .

Great Seal Books

أحد أقسام مطبعة جامعة كورنيل الأمريكية

---

(١) آثرنا أن يذيل كل فصل من فصول الكتاب الثلاثة بالمراجع العامة الخاصة به ،  
بدلا من تجميع المراجع كلها في آخر الكتاب حسبا هو وارد في الأصل الإنجليزى . وقد قننا ،  
من ناحية ، بإضافة العديد من المراجع التي لم ترد أصلا في الطبعة الإنجليزى [ المترجم ] .





## الفصل الأول

الجامعات المبكرة



## ملتمحات :

الجامعة بمعناها المعروف من نتائج العصر الوسيط - أوجه الخلاف بين جامعة الآمس وجامعة اليوم - جامعة القرن العشرين سلبية وورثة جامعتي باريس وبولونيا في العصر الوسيط - غير معروف على وجه التحديد متى بدأت معظم الجامعات المبكرة - نهضة القرن الثاني عشر وآثارها - العلم والمعرفة في العصر الوسيط المبكر - الفنون السبعة الحرة - أثر العرب في الحضارة الأوروبية .

## بولونيا والجنوب :

تاريخ مدرسة الطب في سالزبو - جامعة بولونيا مركز لإحياء القانون الروماني - ارنريوس والقانون المدني - الراهب جراشيان والقانون الكنسي - اتحادات الطلبة المغتربين في بولونيا - أصل كلية « جامعة » وتطورها - القيود التي عاقت الاستاذ الجامعي أسيرها - « الأمم » داخل المحيط الجامعي - تقابلات الأساتذة - إجازة التدريس والدرجات الجامعية - بولونيا مدرسة القانون المدني - جامعات الجنوب الأخرى .

## باريس والشمال :

المدارس الكاتدرائية في باريس - بطرس أبيلارد ونشأة الجامعة - البدايات الأولى لجامعة باريس - المراسيم والبراءات الصادرة من السلطات الدينية والعلانية لصالح جامعة باريس - حياة الطلبة في باريس - بيوت الطلبة والمعاهد العلمية - الطوائف والأمم والصراعات بينها - جامعة باريس نموذج لجامعات الشمال - جامعتا أكسفورد وكامبريدج - الجامعات الألمانية - الجامعات الأوروبية الأخرى .

### اث المصور الوسطى :

مخلفات جامعات المصور الوسطى - ليس لها مبان خاصة بها ، ولم تترك بقايا وآثارا مادية كافية ترجع إلى تاريخ مبكر - الاحتفالات الأكاديمية - الزى الجامعى - التقاليد والنظم الجامعية - جامعة المصور الوسطى جامعة تدرت نفسها للملم .

تعتبر الجامعات، شأنها شأن الكاندرائيات والبرلمانات، من نتاج القرون الوسطى. وما يدعو إلى الغرابة أنه لم يكن لدى الإغريق أو الرومان القدماء جامعات بالمعنى المفهوم من هذه الكلمة حسب استخدامها خلال القرون السبعة أو الثمانية الماضية. (١) لقد كانت عندهم دراسات عليا، ولكن الألفاظ والمبارات لم تكن مترادفة. وكان من المسير التفوق على الكثير من عليهم في القانون والبلاغة والفلسفة. ولكن هذا العلم لم يكن، مع ذلك، منظمًا أو منسقًا في شكل معاهد عليية مثال ذلك أن معلمًا عظيمًا مثل سقراط (٢) لم يكن يمنح دبلومات أو إجازات عليية. فإذا جاء طالب عصرى وجلس عند قدميه يتلقى العلم لمدة ثلاثة أشهر، له أن يطلب شهادة تمثل في عمل ملموس يتقدم به، وهو عبارة عن مبحث

---

(١) أوضح هذه الحقيقة المؤرخ جون لامونت في مؤلفه LaMonte, J. L., *The World of the Middle Ages* (New York, 1949), p. 567. وعلى هذا، فغير صحيح ما ذكره كل من السكاين سولومون كاتر وشارلز نوريس كوكرين عن وجود جامعات في أوروبا في أواخر عهد الدولة الرومانية القديمة بالمعنى الذي المفهوم من هذا الاصطلاح. أنظر Katz, S., *The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe* (New York, 1960), p. 40 ; Cochrane, C. N., *Christianity and Classical Culture* (New York, 1957), p. 810. [الترجم]

(٢) سقراط (٤٦٩ — ٣٩٩ ق. م) هو أشهر مفكرى الإغريق وأعظم معلمى البشرية على الإطلاق. وهو يعتبر من نتاج المجتمع الأثينى القديم. وهو أيضا الرجل الذى حول مجرى الفكر البشرى دون أنه يكتب كلمة واحدة ودون أن ينادى بمذهب أو برأى ما، وزعمًا عن طريق الحديث في شوارع أثينا وطرقاتها، تلك الخدمة التى لم ينادها سوى مرتين طيلة حياته توجه فيها لقتال. أنظر من سيرته ومعاليمه Kitto, H. D. F., *The Greeks* (Melbourne, 1954), pp. 32, 36, 126 ff., 153 f. ; Burgh, W. G. de, *The Legacy of the Ancient World*, I (London, 1955), pp. 164—170. [الترجم]

تمتاز لمحاورة سقراطية . ولم تبرز في العالم تلك الملامح الخاصة بالتعليم المنظم المؤلف لنا تماما ، إلا خلال القرنين الثاني عشر والثالث عشر فحسب . وهذا ما يمكن أن يقال أيضا عن كل تلك الأجهزة التعليمية المتمثلة في الكليات والمعاهد العلمية ، وفي مناهج الدراسة والامتحانات ، وكذلك ما يتعلق بموضوع التحاق الطلاب والاستعداد للامتحان ، والدرجات الأكاديمية . ونحن نعتبر ، فيما يتعلق بكل هذه الأمور ، ورثة جامعي باريس وبولونيا [ في العصر الوسيط ] ، وليس ورثة أثينا أو الإسكندرية [ في التاريخ القديم ] .

ولا شك أن التباين بين هذه الجامعات المبكرة وبين جامعات اليوم كبير ومائل للغيان . لقد كانت جامعات العصور الوسطى طوال فترة تكوينها خلوا من المكتبات والمعامل والمتاحف ، كذلك لم يكن لها أوقاف توقف عليها أو مبان خاصة بها . ويحتمل أنه لم يكن باستطاعتها مواجهة المطالب والاحتياجات الضرورية اللازمة . وقد وردت في أحد المراجع التاريخية للجامعة من أحدث الجامعات الأمريكية إشارة عفوياً ذات طابع على ، مفادها أن جامعة العصور الوسطى « ليس فيها ما يدل على الوجود المادي للمبوس للجامعة ، هذا الكيان الذي نراه [ في جامعاتنا ] اليوم واضحا تمام الوضوح . »

لقد قامت جامعة العصور الوسطى ، وفقا لكلمات باسكييه <sup>(١)</sup> Pasquier

---

(١) هو اتيان باسكييه Etienne Pasquier (١٥٢٩ - ١٦١٥م) من رجال الأدب وأحد المهامين القرنين المشهورين . نشر في سنة ١٥٦٠ م الكتاب الأول من سلسلة « بحوث عن فرنسا » Recherches de la France . وفي عام ١٥٦٥ م ترفع لصالح جامعة باريس في قضيتها ضد جامعة الجزويت وكسب القضية . وكان في تلك الأثناء ، بإصل كتابة « بحوثه » . ولباسكييه إنتاج غزير لم يتم حصره أو تجميعه أو نشره كله حتى الآن . وهو شاعر وأديب مجيد ، وتعتبر « بحوثه عن فرنسا » ، ومراسلاته ،

الرائعة التي ترجع إلى زمن «عصر» على أكتاف الرجال ، «bâtie en hommes»  
وإن مثل تلك الجامعة لم يكن لها مجلس يشرف على إدارة شئونها ، ولم تصدر  
نشرات ببرامجها ، ولم يكن بها اتحادات خاصة بالطلبة ، مالم تكن الجامعة نفسها  
— أساسا وبداءة — مجتمعاً طلابياً أو جماعة من الطلبة (١) . وكانت الجامعة خلوا  
من الصحافة الخاصة بالمعاهد والكليات ، ومن التثليات والألعاب الرياضية ، كما  
كانت خالية من كافة «أوجه النشاط الخارجى» ، وكان هذا هو العذر الرئيسى  
لخلو المعهد الأمريكى (٢) من مجالات النشاط الداخلى .

ومع أن أوجه الخلاف بين جامعات العصور الوسطى وجامعات اليوم واسعة  
عميقة ، إلا أن الحقيقة التي لاتزال ماثلة أمام أعيننا هي أن جامعة القرن العشرين إنما  
هي سلبية وورثة جامعتى باريس وبولونيا في العصر الوسيط . فقد كانت هاتان  
الجامعتان هما الصخرة التي اقتطعتنا منها ، والحفرة التي نقبنا فيها ، والمنهل الذي  
نهلنا منه . لقد ظل التنظيم الأساسى [ للجامعة ] كما هو دون أن يطرأ عليه أى  
تغيير ، كما ظل الامتداد التاريخى قائماً متصلاً . فهم الذين خلقوا التقاليد الجامعية

---

« وخطبه ورمانياته هي أحسن إنتاجه النثرى على الإطلاق » . أنظر مقالة « باسكييه »  
في دائرة المعارف البريطانية . (طبعة شيكاغو ، سنة ١٩٦٤) ، ج ١٧ ، ص ٣٥٦ [الترجم] .

(١) مثل جامعة بولونيا التي كانت تعتبر بحكم الفاروق التي أحاطت بنفاتها جامعة  
طلبة ، بحسب جامعة باريس التي كانت جامعة أساتذة . وقد تفرغ هاسكنز ذلك بقى .  
من التفصيل فيما بعد . أنظر عن هذا الموضوع أيضاً كتاب المؤرخ جاك لى جوف المدون  
« حضارة الغرب في العصور الوسطى » Goff, J.le, La Civilisation de  
l'Occident Médiéval (Paris, 1965), p. 113. [الترجم]

(٢) يقصد المؤلف في العصر الحديث . [الترجم]

المعروفة في العالم الحديث ، تلك التقاليد التي نراها في كافة معاهدنا العليا الجديد منها والقديم ، والتي كان جميع رجال الجامعات والكليات على علم ودراية بها .

ونتناول هذه البحوث الثلاثة أصل تلك الجامعات المبكرة وطبيعتها وماهيتها بالدراسة . ويعالج البحث الأول موضوع النظم الجامعية ، أما الثاني فيتناول التعليم الجامعي ، بينما يتناول الثالث موضوع حياة طلبة الجامعة .

أخذ تاريخ الجامعات المبكرة ، خلال السنوات الأخيرة ، يشد إليه اهتمام طلاب التاريخ بصفة جدية . وكانت النتيجة أن خرجت معاهد العلم في العصور الوسطى ، آخر الأمر ، من دائرة الأسطورة والخرافة حيث ظلت زمنا طويلا قابعة في الظلام [ لا يكاد يحس بها أحد ] . ونحن نعرف الآن ، بمناسبة الاحتفال بالعيد الألفى لتأسيس جامعة أكسفورد [ الإنجليزية ] ، أن إنشاء تلك الجامعة لم يكن من بين المآثر العديدة التي تنسب إلى الملك ألفريد <sup>(١)</sup> [ السكسوني ] . كذلك نعرف أن جامعة بولونيا لا ترجع إلى أيام الإمبراطور [ الروماني ]

---

(١) ألفريد الكبير هو من أشهر ملوك السكسون . كان حاكما على مملكة ويسكس الإنجليزية Wessex (٨٧١—٩٠١ م) . وقد تعرضت البلاد في عهده لإغارات الدانين على الجزيرة البريطانية والتي كان عليه هو وحلفائه مواجهتها والحد منها . وحول سيرته وقوانينه وأعماله ، أنظر المراجع التالية :

Whitelock, D., The Beginnings of English Society : The Anglo-Saxon Period (London, 1954), pp. 7, 12, 38, 40, 43, 81, 109, 187, 215—217 ; Stenton, F.M., Anglo-Saxon England (Oxford, 1965),

p. 246 ff. [ المترجم ] .



ثيودوسيوس<sup>(١)</sup> ، وأن جامعة باريس لم تكن قائمة في عصر شارلمان<sup>(٢)</sup> ، وإنما قامت بعد ذلك التاريخ بأربعة قرون على وجه التقريب . وفي الحقيقة ، إنه من الصعوبة بمكان . حتى بالنسبة لعالم العصر الحديث ، التحقق من أن هناك أشياء كثيرة لا يوجد مؤسس لها ، كما أنه ليس هناك تاريخ محدد لبدايتها ، غير أنها ، رغما عن ذلك ، وقد نمت فحسب ، بعد أن تأسست في بهلى . وهدوء دون تاريخ قاطع محدد . وهذا يفسر السبب في أنه على الرغم من كل الدراسات التي أجراها كل من الأب هـ . دنيفل<sup>(٣)</sup> H. Denifle ، وهاستنجر راشدال<sup>(٤)</sup> Hastings

(١) هو الإمبراطور ثيودوسيوس الأول المعروف بثيودوسيوس الكبير ومؤسس أسرة ثيودوسيوس في التاريخ البيزنطي . ويمتد حكمه من سنة ٣٧٩ م إلى سنة ٣٩٥ م وهي السنة التي قسم فيها دولته إلى قسمين مستقلين من بينهما أحدهما شرق والآخر غرب ، ولم يحكم ثيودوسيوس منفرد إلا بعد عام ٣٩٢ م . أنظر Runciman, S., Byzantine Civilisation (London, 1948), pp. 82 f., 301 ; Diehl, Ch., Histoire de l'Empire Byzantin (Paris 1920), p. 6. [ المترجم ] .

(٢) شارلمان أو شارل العظيم هو ابن بين القصير وأول أباطرة الأسرة الكارولنجية ، وقد امتد حكمه من سنة ٧٦٨ م إلى سنة ٨١٤ م . أنظر عن ذلك هارتمان (لهـ . م) وباراكلاف (ج) : الدولة والامبراطورية في العصور الوسطى - ترجمة وتقديم الدكتور جوزيف ليم يوسف ط . ثانية (الاسكندرية ١٩٧٠) ، ص ٣٦ وما يليها والخواشي ص ١٨٣ وما يليها [ المترجم ] .

(٣) Denifle, H., Die Entstehung der Universitäten des Mittelalters bis 1400, vol. I (Berlin, 1880). [ المؤلف ] . والكتاب

يتناول جامعات العصور الوسطى منذ بدايتها حتى سنة ١٤٤٠ م . [ المترجم ]

(٤) Rashdall, H., The Universities of Europe in the Middle Ages, 2 vols. in 3 (Oxford, 1895). وقد ظهرت للكتاب طبعة منقحة تقع في ثلاثة أجزاء ( طبع أكسفورد ، سنة ١٩٣٦ م ) . هذا ، والإحالات التالية في حواشي كتاب هاسكنز المأخوذة عن راشدال ، مستقاة من طبعة سنة ١٩٣٦ م .

Rashdall ، و علماء الآثار المحليين — فإن بدايات أقدم الجامعات لا تزال غامضة غير مؤكدة في أغلب الأحيان ، بحيث يجب علينا أن نقنع أحيانا بمعلومات عامة جدا (١) .

وتعتبر نشأة الجامعات بمثابة نهضة علمية عظيمة الشأن . وليس المقصود بذلك نهضة القرنين الرابع عشر والخامس عشر التي يطلق عليها — عادة — الاصطلاح المذكور ، أى «renaissance» . ولكن المقصود نهضة مبكرة عن ذلك ، وإن كانت معرفتنا بها أقل من الثانية ، مع أنها هى الأخرى لها أهميتها ودلالاتها ، وهى التي يطلق عليها المؤرخون الآن إسم «نهضة القرن الثاني عشر» (٢) .

وبقدر ما كانت المعرفة في القرون الوسطى المبكرة ضيقة محدودة في إطار الفنون السبعة الحرة (٣) ، لم توجد ثمة جامعات لأنه لم يكن هناك ما يدرس خارج إطار

---

(١) يقول المؤرخ سيدنى بينر أنه لا يمكن تحديد تواريخ فاطمة لأقدم ثلاث جامعات في الغرب ، وهى جامعات بولونيا وباريس وأكسفورد ، بينما تاريخ تأسيس جامعة كامبريدج مشكوك فيه وغير معروف على وجه اليقين ، ويستطرد موضحا بأنه — كقاعدة عامة — يتم مثل هذا التحديد عندما كانت إحدى الجامعات تتأق شكلًا من أشكال الاعتراف الرسمى بها .

أما عن الجامعات المتأخرة فقد قام الأصراء بتأسيسها ، وعلى هذا يمكن تحديد تواريخ انعاشها بسهولة بعكس الجامعات الأولى المبكرة . أنظر Painter, S., A History of the Middle Ages (London, 1966), p. 469. [ المترجم ] .

(٢) يقول المؤرخ مارك بلاك إن كلمة « نهضة » هنا تنى حرفيا مجرد إحياء وليس الخلق أو الإبداع . أنظر Bloch, M., Feudal Society, vol. I (London, 1967), p. 103. [ المترجم ] .

(٣) كانت هذه العلوم أو الفنون تنقسم إلى مجموعتين : المجموعة الثلاثية وتشمل النحو والبلاغة والفلسفة ، والمجموعة الرباعية وتشمل العلوم الأربعة وهى الحساب والهندسة =

هذه العناصر الجرداء التي تتناول الأجرومية أى قواعد اللغة [ اللاتينية ] والبلاغة والمنطق . فحننا عن المعلومات السطحية البسيطة التي كانت لا تزال قائمة عن الحساب والفلك والهندسة والموسيقى — تلك الفنون التي أدت دورها خلال مرحلة عليية [ مربها العالم الأوروبي الوسيط ] .

وعلى أية حال ، فقد حدث أن تسرب إلى الغرب فيما بين عامى ١١٠٠ و ١٢٠٠ م سبل عرم من العلم والمعرفة الجديدين . وقد تسرب بعض هذا العلم عن طريق إيطاليا وصقلية ، ولكن الجانب الأكبر منه وصل إلى الغرب عن طريق العلماء العرب فى أسبانيا بصفة خاصة . فظهرت أعمال أرسطو وإقليدس وبطليموس والبطالسة وأطباء الإغريق القدماء ، وكذلك علم الحساب الجديد ، وتلك النصوص من القانون الرومانى التي كانت مطوية فى غياهب النسيان والتي بقيت مجهولة فى دياجير القرون المظلمة : وبالإضافة إلى المسائل الأولية الخاصة بالمثلث والدائرة ، أصبحت أوروبا تمتلك تلك المراجع التي تحتوى على هندسة السطوح والمجسمات التي كان لها أكبر الأثر فى المدارس والكليات ، منذ ذلك الحين فصاعداً . وبدلاً من العمليات الرياضية الصعبة المفضية إلى كانت تستخدم فيها الأرقام الرومانية ، أصبح من الميسور اختصار الوقت عن طريق استخدام الأرقام العربية . فكم كان مضمناً أن يفكر المرء كيف يستطيع أن يحل على الفور مسألة بسيطة فى الضرب

---

== والفلك والموسيقى . أنظر كرامب ( ج ) وجاكوب ( إ ) : تراث الصور الوسطى -  
راجع الترجمة محمد بدران والكتور محمد مصطفى زيادة : نج ١ ( القاهرة ١٩٦٥ م ) ،  
ص ٣٨٦ - ٣٨٧ . [ المخرج ]

أو القسمة بمثل تلك الأرقام الرومانية . (١) وقد حل محل بيوتيس (٢) Boethius ذلك العالم البارز من بين أساطين العلماء ، مدرس أوروبا في علم المنطق والعلوم العقلية والأخلاق . أما فيما يختص بالقانون والطب فقد استوعب الناس الآن العلم القديم برمته . وانطلق هذا العلم الجديد منهجرا خارج أسوار المدارس الكاتدرائية والديرة ، وخلق هذه الفئة من المثقفين المتعلمين . كما اجتذب إليه من فوق قمم الجبال وعبر البحار الضيقة ، الشباب المتلهف شوقا د لكي يتعلم ويعلم ، على غرار د متفقه من أوكسفورد ، Oxford Clerk الشاعر تشوسر (٣) Chaucer في تاريخ متأخر . لقد اجتذب

---

(١) للزبد من المعلومات عن هذا الموضوع العام ، أنظر سميذ عبد الفتاح عاشور: المدنية الإسلامية وأثرها في الحضارة الأوروبية ( القاهرة ١٩٦٣ ) ، وخاصة الباب الثالث الذي يتحدث عن مبادئ المدنية الإسلامية إلى الغرب الأوروبي ، ص ٤٩ وما بعدها [ المترجم ] .  
(٢) يعرف باسم أنيكسوس مانليوس بيوتيس Anicius Manlius Boethius ، ولد حوالي سنة ٤٨٠ م وتوفي في ٥٢٤ م من ٤٤ سنة تقريبا . أنظر LaMonte, op. cit., pp. 80, 82, 197, 560, 572: أنظر أيضا ، ما سبق ، ص ٤٠-٤٣ من القسم الأول من هذا الكتاب [ المترجم ] .

(٣) هو الشاعر الإنجليزي جوفري تشوسر ، ولد حوالي سنة ١٣٤٠ م وتوفي سنة ١٤٠٠ م وله من العمر ٦٠ عاما ، وبما يلبس إليه أنه أمد انجبارا ، مما كانت تفقر إليه منذ أيام الأنجلوساكسون ، ونهى بذلك الخلق والإبداع الأدبي الذي يفر بمراحل ما بلغه معاصروه في القارة الأوروبية . ومن أهم أعماله وأصغرها « قصص كانتبري » التي مات قبل إتمامها . وعلى الرغم من أن تشوسر لم يلتحق بالجامعة ، إلا أن دائرة معارفه ومعلوماته كانت هائلة . كان مشغرا في فهم فرجيل وأوفيد وستاتيوس وكلوديان وغيرهم من كبار الكتاب القدماء ، كما اطلع على مؤلفات القديس جيروم والفيلسوف بيوتيس . أنظر من ذلك Myers, A. R., England in the Late Middle Ages (London, 1953), pp. 85 f.,

العلم الجديد الشباب إلى باريس وبولونيا حيث وجدت تلك الاتحادات الجامعية التي زدتنا بأول وأفضل تعريف للجامعة باعتبارها مجتمع الأساتذة ومعشر طلاب العلم .

وفيما يتعلق بهذا العرض العام الخاص بالقرن الثاني عشر ، فليس هناك سوى حالة استثنائية واحدة ، ألا وهي جامعة الطب في سالرنو . ففي هذه المنطقة ، وعلى مسيرة يوم واحد إلى الجنوب من نابولي ، وفوق أرض كانت لمباردية في بادئ الأمر ثم أصبحت نورمانية فيما بعد ، وإن كانت لا تزال على اتصال وثيق بالشرق اليوناني — في هذه المنطقة كانت توجد مدرسة للطب ترجع نشأتها إلى تاريخ مبكر يعود بنا إلى أواسط القرن الحادى عشر . ويحتل أن تلك المدرسة ظلت قائمة لمدة مائتى سنة بعد ذلك التاريخ ، وقد غدت أكثر مدارس الطب شهرة في أوروبا . ففي « مدينة هيبوقراط » <sup>(١)</sup> هذه تم شرح وتفسير الكتابات الطبية لقدماء الإغريق ، وتطورت [ الدراسة فيها ] إلى مجال التشريح والجراحة ، بينما تركزت تعاليمها في قواعد عامة شديده الافتتناب خاصة بطب الصحة الوقائى ، والتي لم تفقد بعد تمييزاتها ومدلولاتها مثل « إمش ميلا بعد الغشاء » <sup>(٢)</sup> ، إلى آخر مثل هذه المصطلحات وفيما يتعلق بالنظام الأكاديمي في

---

165 ; McKisack, M., The Fourteenth Century (Oxford, 1959), p. 529 ff. ; Huizinga, J., The Waning of the Middle Ages (London, 1955), p. 326. [ المترجم ] .

(١) نسبة إلى هيبوقراط الطبيب اليوناني المعروف الذى يعتبر أعظم رجال القرن الخامس في الطب . والزيد من المعلومات عنه ومن كتاباته في مجال الطب ، أنظر Kitto, op.cit., pp. 32, 188 ; Cochrane, op. cit., pp. 275, 423, 469. [ المترجم ] .

(٢) يقابلها عندنا المثل العامى الشائع « انتهى وانتهى » [ المترجم ] .

سارنو ، فلسنا اعرف شيئا عما كان سائدا هناك قبل عام ١٢٣١ م . وعندما قام [الإمبراطور] فريديك الثاني (١) في ذلك العام بتنظيم وتنسيق درجاتها العلمية ، كانت هناك جامعات أحدث عهدا من سارنو تقع في أقصى الشمال قد بزتها وتفوقت عليها فعلا بمراحل عديدة . وعلى الرغم من أهمية سارنو في تاريخ الطب ، إلا أنها لم تترك أى أثر يكشف عن نمو وتطور النظم الجامعية .

وإذا كانت جامعة سارنو تعتبر أقدم من حيث الزمن ، فإن جامعة بولونيا تتناز بهاها من مكانة تميز زميلتها فيما يختص بتطور الدراسات العليا . وعندما كانت سارنو معروفة بأنها مجرد مدرسة للطب ، كانت [جامعة] بولونيا معهدا متشعب الجوانب ، ولو أنها تستحق الذكر باعتبارها مركزا لإحياء القانون الرومانى . وخلافا للفكرة العامة الشائعة ، لم يختلف القانون الرومانى من الغرب في القرون الوسطى المبكرة ؛ ولكن تأثيره كان قد تضائل إلى حد بعيد بسبب النزوات الجرمانية [ وما أحدثته من فوضى ودمار ] . وقد ظل القانون الرومانى باقيا جنبا إلى جنب مع القوانين الجرمانية بوصفه القانون الذى اعتاد عليه الشعب الرومانى . ولكنه لم يعد معروفا عن طريق مؤلفات جستنيان القانونية العظيمة ، (٢)

---

(١) الإمبراطور فريديك الثاني هو ابن هنرى السادس وحفيد فريديك بارباروسا . امتد حكمه من سنة ١٢١٥ إلى سنة ١٢٥٠ م . وفيما يتعلق بسيرته وحكمه وأعماله ، أنظر Haskins, C. H., *Studies in Mediaeval Culture* (New York, 1929), pp. 124—147 ; LaMonte, op. cit., pp. 417—419, 476—477, 503—505. [ المترجم ] .

(٢) من الأعمال الخالدة للإمبراطور جستنيان ( ٥٢٧ — ٥٦٥ م ) موسوعة المعروفة باسم « مجموعة القوانين المدنية » التى أصدرها عام ٥٢٩ م ، وتعتبر فى الواقع من ==

ولما في شكل كتيبات بدائية أولية وكراسات ناهية أخذ حجمها ينكس ويتضائل مع الزمن حتى غدت لا حياة فيها . وقد اختفت مجموعة «شرح القوانين» المعروفة باسم «الديجست» « Digest » ، وهى أهم قسم من «مجموعة القوانين المدنية» لجستيان « Corpus Juris Civilis » ، وذلك فى الفترة الواقعة بين عامى ٦٠٣ م و ١٠٧٦ م ، ولم يتبق منها سوى مخطوطان إثنان فقط . وعلى حد قول

---

«أهم آثاره وأبقاها» . وقد وضعت هذه المجموعة على أساس تشريعات جريجوريانوس وهيرموجنيانوس وثيودوسيوس ، بالإضافة إلى قوانين الأباطرة المتأخرين ، وثلاث كبار المفسرين الدامس . وتنقسم هذه المجموعة إلى ثلاثة أقسام : الأول ويتضمن الأحكام الانبراطورية والمراسيم والقرارات والاستفتاءات القانونية الصادرة من مجلس السناتو « Senatus Consulta » ، والثانى كتاب مختصر فى أصول التشريع الرومانى يعرف باسم « Institutes » ، والثالث هو المروف باسم « شرح القوانين » أو «الديجست» «Digest» ويتضمن القوانين المدنية بأكملها وعليها شروح الفراح والمفسرين . وقد ظهرت فى « شرح القوانين » أصالة جستيان الحقيقية ، إذ تعتبر أكبر الوثائق التفسيرية التى تحفظ عنها حكمه . وقبل موته بإممين نشر جستيان ترجمة مختصرة لقوانينه باللغة اليونانية عرفت باسم « القوانين الجديدة » « Novellae leges » تظهر فيها الروح المسيحية مندمجة فى التشريعات الرومانية الوثنية القديمة . أنظر من ذلك بينز (د) : الامبراطورية البيزنطية - تريب الدكتور حصين مؤسس محمود يوسف زايد (القاهرة ١٩٥٠) ، ص ٢٥٠-٢٥٦ ، راجع أيضا : Runciman, op. cit., p. 74 f. ; Barker, E. (ed.), Social and Political Thought in Byzantium ( Oxford, 1957 ), p. 75 f.; Ostrogorsky, G., History of the Byzantine State ( Oxford, 1956), pp. 51 f., 69 f.; Bailly, A., Byzance ( Paris, 1939 ), p. 94 ff.; Diehl, Ch. & Margais, G., Le Monde Oriental de 395-à 1081 ( Paris, 1944 ), pp. 67, 84 ff. [ المترجم ]

ف. و. ميتلاند<sup>(١)</sup> F. W. Maitland « لقد بقي القانون الروماني بصموبة بالغة » . هذا ، بينما استمرت دراسة القانون ، بنوع ما ، إن كانت هناك بالفعل دراسات قانونية ، باعتبارها مجرد صناعة يتلقنها الفرد كي ترشحه لمهنة المحاماة . وكان بقاؤها ماثلا في مسودات الوثائق كما لو كانت أحد أشكال فن البلاغة التطليقي .

ومتأخرا في القرن الحادى عشر ، ومع الارتباط الوثيق بحركة إحياء التجارة وحياة المدينة ، قامت نهضة قانونية ترمز بدورها إلى نهضة القرن التالى [ المعروفة بنهضة القرن الثانى عشر ] . ويمكن تتبع هذه النهضة فى أكثر من مجال فى إيطاليا . وربما لم تحدث هذه النهضة فى بادئ الأمر فى بولونيا نفسها . غير أنها سرعان ما وجدت فى بولونيا مركزا لها للأسباب الجغرافية التى جعلت من هذه المدينة ، فى الماضى كما هو الحال فى الحاضر ، نقطة التقاء لطرق المواصلات الرئيسية فى شمال إيطاليا . فقد سمنا قبل عام ١١٠٠ م بقليل عن أستاذ اسمه بيبو<sup>(٢)</sup>

---

(١) من الكتاب المحدثين ، له عدة مؤلفات وبحوث قانونية تتمثل بالفترة الوسيطة من التاريخ ، من بينها بحثه « لغة القانون الأنجلو فرنسية » ، و « تاريخ القانون الأنجلو ساسونى قبل عهد إدوارد الأول » الذى وضعه بالاشتراك مع ف. بولوك F. Pollock هذا ، بالإضافة إلى ترجمته المشهورة لقسم الخامس بالمصور الوسطى من الجزء الأول من مؤلف أوغو جيركا الذى يحمل اسم : Gierke, O., Das deutsche Genossenschaftsrecht, 4 vols., Berlin, 1868 - 1911. — وقد ظهرت ترجمة ميتلاند للإنجليزية تحت اسم : Gierke, O., Political Theories of the Middle Ages, trans. by F. W. Maitland, Cambridge, 1900. [ المراجع ]

(٢) اشتهر بيبو كمدرس للقانون فى بولونيا ، وهناك إشارات عديدة إليه وردت فى أواخر القرن الحادى عشر . وقد امتاز ببعيته الفائق فى عام ١٠٧٦ م. أنظر وهيب إبراهيم سمان : =



Pepo باعتباره د. ضوء بولونيا اللامع المصنع ، . وحوالى عام ١١١٩ م تقابلنا عبارة لاتينية هى Bononia docta أى « رجال بولونيا المثقفون » . وفى بولونيا ، كما هو الحال فى باريس ، يقف مدرس عظيم عند بداية تطورها الجامعى . وكان هذا المدرس الذى وهب جامعة بولونيا شهرتها رجلا يدهى ادرىوس (١) Irnerius . وربما كان ادرىوس يتمتع بشهرة تفوق تلك التى كان يتمتع بها كبار أساتذة القانون فى القرون الوسطى ، على كثرة عددهم . ولا يزال ماكتبه ومأقام بتدريسه مثارا للجدل والمناقشة بين رجال العلم . ويبدو أنه قد حدد طريقة « شرح وتفسير » النصوص القانونية على أساس الاستمانة الواعية الشاملة بمجموعة القوانين المدنية [ جستيان ] بأكملها ، الأمر الذى يميزها عن تلك المختصرات الهزيلة التى صدرت فى القرون السابقة . وبذلك فصل بصفة نهائية وقاطعة القانون الرومانى عن فن البلاغة ، وقام بتثبيته وتعزيز أركانه بوصفه موضوعا لدراسة متخصصة . وحوالى عام ١١٤٠ م ألف راهب من دير القديسين فليس San Felice يدعى جراشيان (٢) Gratian كتابا باسم « القانون » Decretum ، أصبح المصدر الأسمى فى القانون الكنسى . وهكذا تميز عن علم اللاهوت بوصفه موضوعا مستقلا قائما بذاته خاصا بالدراسات العليا ، وتؤكد

---

== الثقافة والفكرية فى العصور الوسطى ( القاهرة ١٩٦٢ ) ، ص ١٨٠ ؛ راجع أيضا : Painter, op. cit., p. 469 ; Rashdall, H., Universities of Europe in the Middle Ages, vol. I ( Oxford, 1936 ), p. 118. [ المترجم ]

(١) المزيد من المعلومات عن ادرىوس ، انظر ماسبق ، ص ١٠٩-١١٢ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ] .

(٢) حول جراشان ، انظر ماسبق ، ص ١١١ - ١١٢ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ]

تماما تفوق جامعة بولونيا كندسة للقانون .

وقد ظهر في ذلك الحين فريق من الطلاب معبرا عن ذاته في المراسلات والشعر . وحوالى عام ١١٥٨ م كان من الاهمية بمكان أن تلقى ايطاليا من الإمبراطور [الألماني] فريديريك بارباروسا (١) براءة رسمية في شكل حقوق وامتيازات ، ولو أنه لم يرد في مثل هذه البراءة لاسم مدينة بالذات أو جامعة بعينها . وحوالى هذا الوقت أصبحت بولونيا ملاذا لبضع مئات من الطلبة الذين وفدوا إليها ليس من ايطاليا فحسب وإنما من وراء جبال الالب . ونظرا لأنهم كانوا مغتربين عن أوطانهم ، وبمجردين من وسائل الدفاع عن النفس ، فقد اتحدوا بقصد حماية أنفسهم والتعاون المشترك فيما بينهم . وكان هذا التنظيم بين الطلبة المقترنين ، أو الطلبة القادمين من وراء الجبال ، هو الخطوة الأولى في سبيل إنشاء الجامعة .

ويبدو من هذا الاتحاد أن الطلبة المغتربين قد نهجوا نهج النقابات التي كانت معروفة بالفعل في المدن الإيطالية . وفي الواقع كانت كلية « جامعة » (٢)

---

(١) فريديريك بارباروسا هو إمبراطور الدولة الرومانية الغربية المقدسة ، حكم من سنة ١١٥٢ م إلى سنة ١١٩٠ م . وكان أحد زعماء الحملة الصليبية الثالثة التي قام بها الغرب الأوروبي بقصد الاستيلاء على بيت المقدس التي كان صلاح الدين الأيوبي قد استعادها سنة ١١٨٧ م . وللمزيد من المعلومات عن عهده وأعماله وتاريخ حياته ، انظر : Machiavelli, N., Florence and the Affairs of Italy ( New York, 1960 ), pp. 22 - 24; Cantor, N. F. ( ed. ), The Medieval World ( New York, 1963 ), pp. 242 - 248. [ المترجم ]

(٢) من الأصل اللاتيني universitas أى اتحاد ، ومنها اشتقت الجامعة لسميتها ، فهي ليست سوى اتحادا من الأساتذة والطلاب ، انظر من ذلك المراجع الأجنبية التالية : =

« university » ، تعنى ، أصلاً ، مثل هذا التجمع بوجه عام . وبمرور الوقت أصبحت هذه الكلمة تقتصر على نقابات الأساتذة والطلاب فحسب ، ونصها باللاتينية « universitas societas magistrorum discipulorumque » ، بمعنى أن الجامعة هى مجتمع الأساتذة والطلاب . أما من الناحية التاريخية ، فإن كلية جامعة ، لا علاقة لها بكلمة « الكون » « universe » أو بـ « كونية العلم والتعليم » ، « universality of learning » ، وإنما تدل على جماعة أو طائفة ، سواء أكانت من الحلاقين أو التجارين أو الطلبة . ولقد نظم بولونيا مثل هذا الاتحاد الذى كان يهدف أساساً حمايتهم من تصف سكان المدينة ، ولمواجهة أجر السكن . وسرعان ما تارت فى الأفق ضروريات الحياة ومطالبها تبعاً لإقبال وتوافد المستأجرين الجدد ، أى المستهلكين . وكان الطالب بمفرده قليل الحيلة أمام مثل هذا الاستغلال وتلك الانتهازة . أما إذا اتحد الطلبة فيما بينهم ، فإنه كان بوسعهم كبح جماح سكان المدينة عن طريق التهديد بمغادرة المدينة جماعة كما لو كانوا رجلاً واحداً ، أو التهديد بالتوقف عن الدراسة . ونظراً لأنه لم يكن للجامعة ميسان خاصة بها [ تشد الطلبة إليها وتربطهم بها ] ، فقد أصبحت لهم حرية الحركة والتنقل [ من مكان إلى آخر ] . ولدينا أمثلة عديدة مستمدة من واقع التاريخ لمثل تلك المهرات الجماعية [ الطلبة ] . ولذلك آثر سكان المدين تأجير غرفهم للطلبة الغريباء بأسعار أقل بدلاً من عدم تأجيرها على الإطلاق . ومن ثم ضمنت

---

Goff, op. cit., p. 113 ; Coulton, G. G., Medieval Panorama == ( NewYork, 1955), p. 394 ; Painter, op. cit., p. 468 f., LaMonte, op. cit., p. 568 ; Funck — Brentano, F., Le Moyen Age ( Paris, 1922 ), p. 192.

التنظيمات الطلابية عن طريق تمثيلها القدرة على تحديد إيجازات السكن وأسماء الكتب .

وبعد أن تغلب الطلبة على سكان المدينة ، استداروا إلى أعدائهم الآخرين وهم الأساتذة . وهنا كان التهديد عبارة عن مقاطعة جماعية . ولما كان الأساتذة يعيشون ، في بادئ الأمر ، كلية على الرسوم التي يدفعها التلاميذ ، فقد كان لهذا التهديد أيضاً فاعليته . وكان الأستاذ مقيداً يمشي أسير بمجموعة من الأنظمة والقوانين الدقيقة الصارمة التي تكفل للتلاميذ الذين يدرسون عليه ما يقابل المبلغ الذي يدفعه كل فرد منهم . وتذكر القوانين المبكرة ( سنة ١٣١٧ م ) أنه لا يجوز أن يتغيب أى أستاذ ولو ليوم واحد دون الحصول على إذن بذلك . أما إذا أراد مغادرة المدينة فيتعين عليه حيثئذ أن يودع تأميناً ضماناً لعودته إليها . وإذا أخفق في ضمان حضور خمسة مستمعين لمحاضرة نظامية [ يقوم بإحضارها ] ألزم بدفع غرامة كما لو كان غائباً . ولأنها في الواقع ، محاضرة فقيرة جداً تلك التي لا تضمن خمسة مستمعين لها . كذلك يتعين على الأستاذ أن يبدأ [ المحاضرة ] بمجرد أن يصدق الناقوس ، وأن يفاخر الفصل خلال دقيقة واحدة من الناقوس التالي . ثم أنه غير مسموح له لغفال جزء من المنهج الدراسي أثناء قيامه بالشرح والتفسير ، أو تأجيل موضوع صعب حتى نهاية الساعة المحددة . وعليه ، أيضاً ، إعطاء الدرس حقاً بطريقة منظمة . ويسرى هذا الوضع بالنسبة لكل فترة من فترات العام الدراسي . ولا يجوز لأى أستاذ أن يضيع السنة كلها في مقدمات ومراجع . وإن تحكما من هذا القبيل يعمل على الاعتقاد بأنه قد سبقه تنظيم فعال لهيئة الطلاب .

هذا ، وقد سمعنا عن وجود اتحادين بل وأربعة اتحادات للطلبة كل منها يتكون من « أمم » ، « nations » على كل أمة رئيس . ولقد كانت بولونيا . بكل

تأكيد ، جامعة طلبية . ولا يزال الطلبة الإيطاليون يطالبون بصوت لهم في الشؤون الجامعية . وعندما قمت (١) بزيارة جامعة بالرمو للمرة الأولى وجدت أنها وقد عادت توالى حالتها الطبيعية بعد لإخلال بنظام الدراسة فيها ، حيث حطم الطلبة النوافذ الأمامية للجامعة مطالبين بأن تعقد لهم امتحانات دورية [ على قترامى زمنية قصيرة ] ، ومن ثم تكون أقل إلزاماً بأشتات الموضوعات [ التى يدرسونها ] . وفى العيد المئوى السابع لجامعة بادوا فى مايو من سنة ١٩٢٢ م ، طاف الطلبة فعلاً فى المدينة وقد أعدوا برنامجاً يشتمل على هواكب واحتفالات ؛ فضلاً عما أثاروه من جلبة وضوضاء نالت من أكثر المناسبات هبة ووقاراً . وقد ترتب على ذلك تحطيم نوافذ أعظم قاعة فى المدينة .

وبإبعاد الأساتذة عن « الاتحادات » universities ، الطلبة ، كونوا هم أيضاً لأنفسهم « نقابة » خاصة بهم أو « اتحاداً » يمل شملهم ويوحد صفوفهم . وكان يشترط للائتماق به صلاحيات وكفايات معينة يتم التأكد منها عن طريق امتحانات تعقد لذلك ، بحيث لا يتسنى لأى طالب الانضمام إلى الاتحاد الخاص بالأساتذة إلا بموافقة ورضاه . ولما كانت القدرة على تدريس موضوع ما تعتبر فى حد ذاتها اختياراً طيباً لدى معرفة الطالب به ، فقد سعى الطالب للحصول على إجازة التدريس من أحد الأساتذة باعتبارها شهادة تفيد تحصيله للعلم والمعرفة ، بصرف النظر عن العمل الذى سوف يشغله مستقبلاً . وقد أصبحت هذه الشهادة ، أى إجازة التدريس « licentia docendi » ، هى أقدم شكل للدرجة الجامعية . ولا تزال درجاتنا العلمية العليا تحتفظ بهذا التقليد فى كليات مثل « ماجستير »

---

(١) المقصود بزيارة هاسكنز مؤلف الكتاب بجامعة بالرمو [ المترجم ] .

magister و«دكتور» doctor ، وهى كليات مترادفة فى معناها منذ البداية . هذا ، بينما توجد عند الفرنسيين «إجازة الليسانس» licence . وكان من يحصل على درجة الماجستير فى الآداب يعتبر مؤهلا لتدريس الفنون الحرة ، بينما يعتبر الحاصل على درجة دكتور فى القانون مدرسا مشهودا له فى تدريس القانون . ويسعى الطالب الطموح للحصول على درجة عليية ، وهو يلقى بهذه المناسبة محاضرة احتفالية ، ويحاضر صراحة بمزمه على الاستمرار فى مهنة التدريس . وقد عرفنا ، عما سبق ، الدرجات الجامعية الأساسية فى جامعة بولونيا ، وكذلك النظم الجامعية وما يتعلق بالموظفين الرسميين المعروفين كالمدير مثلا .

وبمرور الزمن ظهرت موضوعات دراسية أخرى مثل الفنون والطب واللاهوت ، ولكن بولونيا كانت مدرسة رفيعة القدر للقانون المدنى . وهكذا أصبحت نموذجاً للتنظيم الجامعى فى كل من إيطاليا وإسبانيا وجنوب فرنسا ، حيث كان لدراسة القانون دائما دلالتها ومفزاها فى المجالات السياسية والاجتماعية والأكاديمية . وأصبحت بعض تلك الجامعات تدا الجامعة بولونيا ، مثل كل من جامعة مونتبليه وجامعة أورليانز ، وكذلك المدارس الإيطالية القرية من ديار الطلاب . وفى سنة ١٢٢٤ م أسس فريديريك الثانى جامعة نابولى حتى يتسنى للطلاب فى مملكته فى صقلية الالتحاق بمدرسة فى وطنهم تتبع حزب الجبلين الإمبراطورى بدلا من الذهاب إلى أحد مراكز حزب الجلف البابوى (١) فى الشمال . وقد تأسست جامعة بادوا التى انبثقت عن جامعة بولونيا قبل ذلك التاريخ بهامين . وفى عام ١٢٢٣ م فقط ، وكان ذلك بمناسبة الاحتفال بمرور سبعمائة عام على تأسيس جامعة

---

(١) حول حزب الجلف والجبلين ، أنظر كتاب LaMonte, op. cit., pp.

452- 453, 444, 443 — 431 [الترجم]

بادوا ، شاهدت (١) العداء القديم [ بين الجامعتين ] وقد خفت حدته بعد قبة السلام التي منحها بادوا لمدير جامعة بولونيا وسط هتافات وصيحات الاستحسان الصادرة من قلوب عشرة ألف متفرج . وتكاد جامعة بادوا ، في وقتنا هذا ، تقف بصعوبة على قدم المساواة مع جامعة بولونيا ، وذلك على الرغم من أنه حدث في عصر متأخر أن قدم بورشيا Portia إلى بادوا لسياستها في الدراسات القانونية ، وعلى الرغم من أن تلك الجامعة لا تزال تشع بعظمة جاليليو (٢)

• Galileo

هذا من بولونيا وجامعات الجنوب الأوروبي . أما إذا أردنا التعرف على أصل جامعات الشمال ، فيتمين علينا البحث عنه في مدرسة توتردام الكاتدرائية في باريس . فع بداية القرن الثاني عشر لم يعد التعليم في فرنسا والأراضي الواقعة قاصرا على الأديرة . بل كانت أنشط مراكزه في المدارس الملحقة بالكاتدرايات (٣) ،

(١) أي هاسكنز مؤلف هذا الكتاب [ المترجم ] .

(٢) جاليليو هو صاحب النظرية الفلمكية المعروفة التي أثبت بها أن الأرض مائل إلى أحد الأجرام السماوية . وكانت النتيجة أن أداته السكينة اللاتينية واتهمته بالهرطقة . وكان من بين التهم التي وجهها إليه أن نظريته هذه تتعارض مع حاجة في العهد القديم من ان السكون ثابت لا يتزعزع . أثار من ذلك كولتون ( ج . ج ) ، عالم المصور الوسطى في النظم والمخاداة - ترجمة الدكتور جوزيف نديم يوسف - ط . ثانية ( الاسكندرية ١٩٦٧ ) ، ص ٦٣ وح . أ . راجع أيضا : Cromble, A. G., Augustine to Galileo, vol. I ( London, 1961 ), pp. 4, 6, 18, 59 f., 116, 119 ; LaMonte, op. cit., p. 561. [ المترجم ]

(٣) أنظر الخريطة الخاصة بالمراكز الفكرية في الغرب الأوروبي في القرن الثاني عشر ، ص ١٧٩ ، بآخر القسم الأول من هذا المجلد ، [ المترجم ] .

وأشهرها هي [مدارس] كاتدرائيات لييج Liège وريمز Rheims ولون Laon وباريس وأورليانز وشارتر . وربما كانت أبرز تلك المدارس التي قامت بتدريس الفنون الحرة وأبدها صيتا هي مدرسة شارتر التي اشتهرت بأحد رجال القانون الكنسي وهو القديس إيف St. Ives ، كما عرفت بالمدرسين الذين ذاع صيتهم في الآداب الكلاسيكية والفلسفة مثل كل من القديس برنارد أوف كليرفو وتييري<sup>(١)</sup> Thierry . وفي تاريخ مبكر يرجع إلى عام ٩٩١ م قام راهب من مدينة ريمز يدعى ريتشارد الريمي<sup>(٢)</sup> Richer بشرح ما كاده من مشقة وعناء في رحلته إلى شارتر لدراسة حكم هيبوقراط وقواعده الذهبية

• Aphorisms

ومع بدايات القرن الثاني عشر ترك لنا جون أوف ساليسبورى John of Salisbury رائد الدراسات الإنسانية في ذلك العصر ، بياناً بالأساتذة الذين ستتاح لنا الفرصة — فيما بعد — للاستشهاد بهم والرجوع إليهم . وليس هناك اليوم مكان يمكن أن نتوقف عنده في سهولة ويسر أكثر من مدينة كاتدرائية ترجع إلى القرن الثاني عشر ، وهي مدينة هاذنة مسالمة لاتزال كنيسة تسيطر عليها ولا تزال تشارك من حين إلى آخر ،

---

(١) يقول جون لامونت أن الشقيقتين تيمرى ورنارد كانا يقومان بتدريس الآداب الكلاسيكية في مدرسة شارتر التي كانت تعتبر أعظم مراكز الدراسات الانسانية في القرن الثاني عشر ، وقد بانّت هذه الدراسات ذوتها في شخص جون أوف ساليسبورى . أنظر LaMonte, op. cit., p. 558. [الترجم] .

(٢) حول ريتشارد الريمي ، أنظر ما سبق ، ص ٨٣ من القسم الاول من هذا المجلد [الترجم] .



• رامي الكاتدرائية حيث يجد ملاذه ومأواه .  
شبهاء في هدأة السكون كصخرة شاهقة في قلب غاب  
وقد انحسر عنها المحيط في بؤة لبتزكها على اليايس ،  
• • • • • صابرة نائية  
عن خضم الحياة الضخم القوي واجهته يوما .  
وتصل إليها جلبة الرجال ، وكأنه حلم . • (١)

وفي ذلك الوقت ظلت الكاتدرائية ثابتة واسنخة ، بما تحويه من صور  
القديسين والملوك المهداة إليها . وقد كفت عن أن تصبح مركزا ثقافيا من  
الدرجة الأولى ، وألقت باريس التي تبعد عنها بحوالي خمسين ميلا ، بظلمها عليها ،  
بحيث لم تصبح شاتر جامعة على الإطلاق .

وأما عن مزايا جامعة باريس فيرجع بعضها إلى عوامل جغرافية ، بينما يعزى  
البعض الآخر لعوامل سياسية باعتبارها عاصمة الملكية الفرنسية الجديدة . ولكن  
نجد الإشارة هنا إلى الأمر الذي تركه أستاذ كبير هو بطرس ابيلارد (٢) . إن  
هذا الشاب اللامع الأصل ، مع إصراره على سياسة الشك والتشكك وقلة احترامه  
للسلطة [ الكنسية ] ، قد اجتذب إليه أعدادا كبيرة من الطلبة أينما حل وحيثما  
ذهب للتدريس ، وسواء أكان ذلك في باريس أم وسط الأعراس والغابات .  
ففي باريس كان مرتبطا بكنيسة دير القديسة جنيفيفف Sainte-Geneviève

---

(١) المقصود كاتدرائية ندينة شاتر [ المخرم ] .

(٢) حول بطرس ابيلارد ، أنظر ماسبق ، ص ٩٩-١٠٤ و ١٠٧-١٠٨ من القسم

الأول من هذا المجلد . [ المخرم ] .

أكثر من ارتباطه بالمدرسة الكاتدرائية [ في نوردام ] . وقد غدا التردد على باريس عادة مألوفة في أيامه . وهكذا أصبح له أثره الفعال فيما يختص بإنشاء الجامعة . ولقد كانت الجامعة بالمفهوم التشريعي ، هي الوليدة المباشرة لمدرسة كاتدرائية نوردام التي كان لرئيسها دون سواء سلطة التصريح بالتعليم في نطاق أبروشية باريس . وهكذا حافظ على سلطته في منح الدرجات الجامعية التي كانت أصلا في هذا المكان ، كما هو الحال في بولونيا ، شهادات يمنحها المدرسون . ولقد كانت المدارس المبكرة قائمة داخل نطاق الكاتدرائية في المدينة الأصلية القديمة المعروفة باسم جزيرة المدينة Ile de la Cité ، المؤدية إلى نوردام التي وصفا فيكتور هوجو [ في القرن التاسع عشر ] ، والتي كانت قد تدمرت منذ زمن بعيد . وبعد ذلك بقليل نجد أساتذة وطلاب علم يعيشون في منطقة الجسر الصغير Petit-Pont الذي يربط المدينة بالضفة اليسرى لنهر السين . ولقد نسبت إلى هذا الجسر مدرسة كاملة للفلاسفة أسمت بإسمه ، هي مدرسة بارفبونتاني Parvipontani . غير أن طلاب العلم مع بداية القرن الثالث عشر كانوا قد انتشروا على الضفة اليسرى للنهر ، وقد غرّف منذ ذلك الحين باسم « الحى اللاتيني » Latin Quarter في باريس<sup>(١)</sup> .

ولسنا نعرف على وجه التحديد متى كفت باريس عن أن تصبح مدرسة كاتدرائية ومتى أصبحت جامعة ، ولو أن ذلك كان بالتأكيد قبل نهاية القرن الثاني عشر . ومع ذلك تؤثر كل جامعة أن يكون لها تاريخ عديد لبدائها تتخلف به . وعلى هذا فقد اختارت جامعة باريس عام ١٢٠٠م [ كبداية لها ] ، وهو العام

---

(١) أنظر المراكز والمواقع المذكورة مبينة على خريطة « باريس في العصور الوسطى » وكذلك خريطة « باريس في عصر فيليب اوجسطس » ص ١٨١ ، ١٨٢ بآخر القسم الأول من هذا الكتاب . [ المخرجم ] .

لوحة رقم (٥)



حياة طلاب العلم في كاتدرائية نوتردام في باريس  
في القرن الثالث عشر

الذى صدر فيه أول مرسوم ملكي خاص بنشأتها . ففي ذلك العام ، بعد أن قتل عدد من الطلبة بسبب صدام وقع بينهم وبين أهالي المدينة أصدر الملك فيليب اوجسطس<sup>(١)</sup> مرسوما رسميا نص على عقاب محافظ باريس مع الموافقة على إعفاء الطلبة وخدمهم من تقديمهم للمحاكمة أمام القضاء العلباني . وهكذا نشأ هذا المركز الخاص الذى تمتع به الطلبة أمام المحاكم التى لم تكن قد توقفت بعد تماما عن ممارسة نشاطها العلباني ، ولو أنها اختفت بصفة عامة من وجه القانون . وكان الامتياز البابوى الأول المعروف باسم «مرسوم باريس» Parens scientiarum الصادر عام ١٢٣١م<sup>(٢)</sup> أكثر تحديدا . وقد صدر بعد أن توقفت الدراسة [فى جامعة باريس] لمدة عامين بسبب حالة الشعب والقوضى التى تسبب فيها اقيف من الطلبة وجدوا أن «الحز لذيذ الطعم حار المذاق» ، وقد اعتدوا على حارس الحانة وأصدقائه [ حيث كانوا يحسبون النبيذ ] . وقاسوا هم بدورهم على يدى محافظ المدينة ورجاله . وإن دل هذا على شئ . فإنما يدل على روح الخصومة والخلاف [ بين الطلبة والأهالى ] التى أدرك القرن الثالث عشر بوضوح أن للشيطان يد فيها . وتأكيذا للإعفاءات الصادرة من قبل [ لصالح جامعة باريس ] ، قام البابا [ جريجورى التاسع ] بتحديد سلطة أمين الكاتدرائية فى منح درجة اليسانس . واعترف فى نفس الوقت بحق الاساتذة والطلاب فى

---

(١) أنظر الترجمة العربية لمرسوم فيليب اوجسطس فى الملحق الثالث ص ١٦٧ - ١٦٩ بآخر القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ] .

(٢) ترجم المرسوم الى اللغة الانجليزية لـ ثورندايك أنظر L. Thorndike, University Records and Life in the Middle Ages (New York, pp. 35-39, 1944) [ المؤلف ] انظر الترجمة العربية للرسوم فى الملحق الخامس ص ١٢٧-١٧٥ بآخر القسم الأول من هذا المجلد، وهو المرسوم الذى أصدره البابا جريجورى التاسع (١٢٢٧-١٢٤١ م) . [ المترجم ] .

وضع الأنظمة والقوانين والتشريعات التي تستهدف تنظيم المحاضرات والمناقشات ومواعيدها ، فضلا من تحديد الزى الواجب ارتداؤه ، بالإضافة إلى مسائل أخرى مثل حضور جنازات الأساتذة والمحاضرات التي يلقيها الحاصلون على درجة اليسانس . ولا بد أن مثل هذه المحاضرات كانت أكثر تحديداً من محاضرات أولئك الأساتذة الذين يحلقون بعلومهم في الهواء . وتضمنت هذه التنظيمات أيضاً تحديد أجور السكن ، مع العمل على كبح جماح الطلاب [ إذا دعت الضرورة إلى ذلك ] . فلم يسمح لهم بحمل السلاح ؛ كذلك لا يتمتع بالإعفاءات والبراءات المرخص بها للطلاب إلا أولئك الذين يترددون على المدارس بصفة منتظمة . فقد كان على الطالب أن يواظب على حضور محاضرتين في الأسبوع على أقل تقدير .

وجدير بالذكر أنه عندما لا ترد كلمة « جامعة » ، university « صراحة في هذه الوثائق والمستندات ، فيمكن اعتبارها كما لو كانت قد وُردت فعلاً . فقد كانت الجامعة باعتبارها هيئة ينتظم فيها الأساتذة قائمة بالفعل في القرن الثاني عشر . وتطورت حوالى عام ١٢٣١م إلى اتحاد أو نقابة معترف بها ، لها خاتمتها الخاص . وقد كانت باريس ، على النقيض من بولونيا ، جامعة أساتذة . فقد كانت ثمة أربع كليات يشرف على كل منها عميد ، وهذه الكليات هي : كلية الآداب ، وكلية القانون الكنسى مع مراعاة أن القانون المدنى كان محرماً لتدريسه في باريس بعد عام ١٢١٩م . والثالثة هي كلية الطب ، والأخيرة هي كلية اللاهوت . وكان أساتذة الآداب أكثر عدداً من أساتذة الكليات الأخرى ، وكانوا ينقسمون إلى أربع « أمم » ، nations « هي : الأمة الفرنسية وتشمل الشعوب اللاتينية ، والأمة النورمانية ، والأمة البيكاردية وتشمل أيضاً الأراضى الواطنة ، وأخيراً الأمة الإنجليزية متضمنة طلبة انجلترا وألمانيا وشمال أوروبا وشرقيها . وتقوم هذه

الأمم الأربع باختيار رئيس الجامعة وهو الشخصية الأولى فيها ، والمقصود بذلك المدير . ولا يزال رئيس الجامعة يلقب — عادة — بهذا الاسم في القارة الأوروبية ، على الرغم من أن فترة إدارته [ للجامعة ] كانت قصيرة ، إذ بلغت في عصر متأخر ثلاثة أشهر فحسب .

وإذا أمكن الحكم من واقع هذه الدقائق والتفاصيل التي حفظها لنا الزمن ، لوجدنا أن « الأمم » قد كرست الكثير من وقتها في بحث أوجه إنفاق المصاريف التي يتم تحصيلها من الأعضاء والموظفين الجدد ، أو — حسبما كانت تسمى — في سبيل شرب الفاتر حتى الثالثة عند منطقة السيوف على مقربة من الجسر الصغير ، أو عند إشارة السيدة مريم العذراء في شارع سان جاك ، أو عند سوان وقالكون وشعارات فرنسا ، والكثير من أمثال هذه الأماكن والبقاع (١) . وهناك دراسة تدل على العمق وسعة العلم في موضوع جانات باريس في المصور الوسطى ، مستقاة من واقع وثائق وسجلات الأمانة الإنجليزية دون غيرها . ويبدو أن تشريع « الأمم » المزيف قد شجع على إثارة الأحقاد والمنافسات بين مختلف الأنظار الممثلة في [ جامعة ] باريس ، بدلا من العمل على تهدئتها وتخفيف حدتها . وقد ترك لنا جاك دي فيتري (٢) Jacques de Vitry وصفا قليا رائعا

---

(١) أنظر هذه الأماكن والبقاع على الخرائط المذيل بها القسم الأول من هذا المجلد . [ المبرمج ] .

(٢) ولد جاك دي فيتري حوالي سنة ١١٨٠ م ، وتقلب في العديد من المناصب الكنسية ، وسرعان ما أصبح واحدا من الرجال المرموقين في زمانه . ويبدو أن تأنيبه على الصليبيين الغربيين في القرن الثالث عشر كان لا يقل عن الأثر الذي تركه بطرس الناسك في القرن الثاني عشر مع بداية الحركة الصليبية ولا تزال خطبه وعظاته ومراسلاته باقية . وهي وإن كانت =

لهذه المشاحنات (١) .

يقول فيترى : « لقد كانوا [ أى الطلبة ] يتشاحنون ويتخاصمون ليس فقط بسبب بعض المناقشات ، بل أدت الخلافات والفوارق بين الإفطار أيضا إلى إثارة النزاع والخصومات والاحتقاد ، وإلى قيام العداء المستحكم فيما بينهم . وقد صدرت عنهم ، في قحة وقلة حياء ، كافة أنواع الإهانات والسباب التي كانوا يتراشقون بها . فقد أكدوا أن الإنجليز سكارى ولهم ذبول ، أما أبناء فرنسا فهم متكبرون مخشون يمتنون بأنافتهم كالنساء . وقالوا إن الألمان سريعو الغضب

== لا تأثير اليوم الاهتمام السكاني ، إلا أنها كانت في زمانها تلقى الزواج والاهتمام . وكان أول مقام به فيترى هو التبشير بالحقة الصليبية ضد الهرطقة الأليجينسين . وبعد ذلك كرس حياته للعمل من أجل غزو القبر المقدس ، وكانت تحدوه الآمال في إعادة تأسيس مملكة اللاتين في فلسطين ، وقد كملت جهوده في هذا المضمار بتعيينه أسقفا على عكا سنة ١٢١٤ م . وفي السنة التالية صاحب فيترى الجيش الصليبي الذي توجه بقيادة جان دي برين صاحب عسك الحصار مدبنة دمياط . ويقال إنه أخذ على مائة عمدة إدارة كافة العمليات العسكرية . وفي عام ١٢٢٧ م غادر فلسطين إلى أوروبا . وشغل عدة وظائف دينية منها وظيفة السكردانية ثم عين أسقفا على بيت المقدس ، فمثلا البابا في فرنسا وألمانيا وأخيرا بطريركا على بيت المقدس . ولكنه توفي في ٣٠ أبريل سنة ١٢٤٠ قبل أن يتقلد بالفعل مهام منصبه الجديد . أنظر :

Vitry, J. de, The History of Jerusalem A. D. 1180. Translated from the Original Latin by A. Stewart (London, 1896), pp. III.

IV. — [ المترجم ]

(١) ترجم هذا النص إلى الإنجليزية د. س. مونزو ، أنظر Munro, D. C., The Mediaeval Student (University of Pennsylvania, Translations and Reprints, Philadelphia, 1899), p. 19 f. — [ المؤلف ] — أظن الترجمة العربية لهذه القطعة في المعق الرابع بأخر القسم الأول من هذا المجلد [ المترجم ] .

وانهم يأتون المتكر والفحشاء في سفلاتهم . أما النورمان فلا وزن لهم إلا في المباحاة والمفاخرة الكاذبة، وأما أهل بواتيه فهم خونة ومغامرون دائماً . واعتبروا البرجنديين سفلة وأغبياء . كما عرف عن سكان مقاطعة بريتان أنهم قوم هوائيون لا يثبتون على رأى ولا يقفون على حال ، وهم متقلبون وكانوا عملاً للتأديب بسبب مقتل [الملك] آرثر .<sup>(١)</sup> وكان يطلق على المباردين البخلاء المحبون للبال الاشرار الجبناء . أما الرومان فهم متمردون مشاغبون مفكرون ؛ وأما أهل صقلية فهم قوم طغاة يشتهرون بالقسوة والعنف . ويعشق أهل برابانت سفك الدماء وإثارة الفتن ، وهم أيضاً لصوص وقطاع طرق ومغتصبون . والفنلنديون هوائيون مترددون مسرفون نهمون ناعمون كازينة كسالى . وبعد مثل هذه الشتائم والالفاظ البذيئة كثيراً ما كانوا يتضاربون بالأيدي .

والمعهد « college » هو أحد مراكز العلم الجامعية الأخرى في باريس ،

(١) ظهرت شخصية الملك آرثر خلال الكفاح الطويل بين البريطانيين والسكسون ؛ وقد اختلفت آراء المؤرخين حولها ، وعلى أية حال ، وعلى أى حال ، يرى البعض أن آرثر هو بطل الجانب المفلوب في ذلك الكفاح . وقد ملأت شخصيته النفوس بالإعجاب ، وتعتبر قصته هي أعظم وأبرز ما خلفه السكتيون للثقافة والآداب الأوروبية ، كما خدمت مادة خصية تناولها الكتاب والمؤرخون الإنجليز في كتبهم وتكليفهم فيما بعد . وفي القرن الثاني عشر ألف الكاتب جوفري أوف مونماوث Geoffrey of Monmouth كتاباً باسم « تاريخ ملوك بريطانيا » تناول فيه قصة الملك آرثر التي أخذت منذ ذلك الحين طريقها في المؤلفات التاريخية . انظر عن ذلك راوس (الـ) : التاريخ الإنجليزي - نقله إلى العربية الدكتور محمد مصطفى زيادة ( القاهرة ١٩٤٦ ) ، ص ١٩ و ٦٠ ؛ راجع أيضاً : Trevelyan, G. M., A Shortened History of England ( Aylesbury, 1960 ), pp. 41, 44 ; Maurois, A., Histoire d'Angleterre ( Paris, 1937 ), pp. 24, 38. [ المترجم ] .



ويرجع تاريخه إلى القرن الثاني عشر . وكان في الأصل مأوى أو مكاناً للإقامة أوقفت عليه الهبات والعطايا . وسرعان ما أصبح المعهد وحدة واسعة من وحدات الحياة الأكاديمية في كثير من الجامعات . وكان هدف المؤسسين لتلك المعاهد المبكرة هو العمل على ضمان المأكل والمأوى لطلاب العلم الفقراء الذين لا قدرة لهم على دفع المصروفات والرسوم من جيوبهم الخاص<sup>(١)</sup> . بيد أنه مع مرور الزمن أصبحت تلك المعاهد مراكز عادية للحياة والتعليم ، وقد امتدحت داخل جدرانها الكثير من حركة النشاط الجامعي . لقد كان للمعاهد مبان وأوقاف ، في حين أن الجامعة لم يكن لها مبان أو أوقاف . وفي تاريخ مبكر كان يوجد في باريس معهد يرجع تاريخه إلى عام ١١٨٠ م ، وحوالي عام ١٥٠٠ م كان يوجد ثمانية وستون معبداً ، وظل هذا النظام قائماً حتى الثورة الفرنسية [ سنة ١٧٨٩ م ] ليخلف وراءه في يومنا هذا مجرد أنقاض المباني أو بعض الأسماء المحلية مثل السوربون ، وهو الذكرى الوحيدة لمعهد السوربون الذي أسسه معرف<sup>(٢)</sup> الملك القديس

---

(١) Rashdall, op. cit., I, p. 500. [ المؤلف ] أنظر أيضاً ما سبق

ص ١٢٦-١٢٨ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ]

(٢) معرف القديس لويس هو جوفرا دي بلييه Geoffroi de Beaulieu ، وهو راهب دومينيكاني وأقرب الملك الفرنسي في حلقته على مصر وبقى إلى جانبه في بلاد الشام بعد هزيمته على صفاء الليل . أنظر عن ذلك جوزيف نعيم يوسف : المدون الصليبي على مصر ( الاسكندرية ١٩٦٩ ) ، ص ٩ ، والمدون الصليبي على بلاد الشام ( الاسكندرية ١٩٧١ ) ، ص ١٦-١٧ ، راجع أيضاً Michaud, M., Histoire des Croisades, vol. VI, pp. 199, 208 f ; Molinier, A., Les Sources de l'Histoire de France, vol. III ( Paris, 1908 ), p. 116. أما المعرف الآخر فذلك الفرنسي فهو روبرت السوربوني الذي ينسب إليه معهد السوربون ، وهو المقصود هنا بطبيعة الحال . أنظر LaMonte, op. cit., p. 571 ; Funck - Brentano, op. cit., p. 202. [ المترجم ] .

لويس (١) في القرن الثالث عشر الميلادي . وكان لكثير من الجامعات الأخرى في القارة الأوروبية معامدها التابعة لها ، ومن بينها المعهد الأسباني القديم في بولونيا ؛ ولا يزال هذا المعهد قائما يعمل على إدخال البهجة والسرور إلى قلوب المدد الضئيل من الشباب الأسباني الذي يفد إلى ساحته الحادثة . وما لاشك فيه أن الشكل الأخير للمعهد أو المدرسة الجامعة يتمثل في كل من أكسفورد وكامبريدج بالمختار ، حيث تنضج فيها الساعات الميزة تماما الحياة الجامعية . وقد انتحلت هذه المعاهد لنفسها — على سبيل المثال — حق القيام بواجب التعليم كله ، فضلا عن إشرافها على الحياة الاجتماعية للطلبة ، إلى أن غدت الجامعة مجرد هيئة أو جهاز لأداء الامتحانات ومنح الدرجات العلمية . ويرجع تاريخ أقدم البيوت العلمية مثل كل من بيت باليول Balliol وبيت هاووس ( البيت البطرسي ) Peterhouse إلى القرن الثالث عشر الميلادي .

لقد تمتعت باريس بمكانة رفيعة في القرون الوسطى باعتبارها مدرسة للاهوت . ولما كان علم اللاهوت هو موضوع الدراسة الاسمي وقتذاك ، فقد أطلق على هذه المدرسة اسم « سيدة العلوم العليا » ، Madame la haute science ،

---

(١) هو الملك الفرنسي لويس التاسع حفيد فيليب أوغسطس ، حكم من سنة ١٢٢٦م حتى سنة ١٢٧٠ م . وقد اشتهر بمحملاته الثلاث التي قام بها خلال حكمه : الأولى ضد مصر (١٢٤٨ - ١٢٥٠ م) ، والثانية ضد بلاد الشام (١٢٥٠ - ١٢٥٤ م) ، والأخيرة ضد تونس وبعال إفريقية (١٢٧٠م) . ومن الملك وصيرته وحملاته ، أنظر جوزيف نسيم يوسف : المدلول الصليبي على مصر ، وبخاصة ص ٣ وما يليها ؛ والمدوان الصليبي على بلاد الشام ، وبخاصة ص ١ - ٤٣ ؛ راجع أيضا كولتون : عالم المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ١٣٩ وح ٣ . [ المترجم ] .

وهذا يعني أنها كانت رفيعة القدر والمكانة باعتبارها جامعة . ولقد جرى القول  
للمأمور القديم وهو أن « البابوية كانت عند الإيطاليين ، والإمبراطورية عند  
الألمان ، والعلم عند الفرنسيين » . وكانت باريس هي المركز المختار للعلم والنظم .  
وكان طبيعيا جدا أن تصبح باريس منبعها لجامعات الشمال ونموذجا لها . وقد  
انبثقت جامعة اكسفورد [ الانجليزية ] عن هذا المصدر الأصلي في أواخر القرن  
الثاني عشر . ومثلها مثل جامعة باريس ، ليس هناك تاريخ محدد لتأسيسها . أما  
[ جامعة ] كامبريدج فقد بدأت بعد ذلك بفترة . هذا ، ولا نرجع أى جامعة  
من الجامعات الألمانية إلى ما قبل القرن الرابع عشر . ومن المسلم به أنها كانت  
تقليدا لجامعة باريس . ومن ثم عندما أسس الكونت روبرخت <sup>(١)</sup> Ruprecht  
جامعة هايدلبرج عام ١٣٨٦ م — إذ تأسست مثل هذه الجامعات المتأخرة في  
تواريخ معلومة محددة — اشترط أن تكون إدارتها ونظمها وتنظيماتها مطابقة  
للأسلوب والأوضاع التي جرت المأادة بمراعاتها في جامعة باريس ، وهي جامعة جديرة  
بأن ينتج نهجها . وبوصفها أيضا صنيعة باريس ، فقد عملت على اقتفاء خطاها بكل  
السبل الممكنة ؛ وكانت تشتمل على أربع كليات ، ونعني بذلك أربع أمم ومدير ،  
فضلا عن الإعفاءات والبراءات المقررة للطلبة وخدمهم ، وكذلك غطاء الرأس  
والسراويل لمختلف الكليات مثلما روعى في باريس ، <sup>(٢)</sup> .

---

(١) المزيد من المعلومات من روبرخت ، أنظر . LaMonte, op. cit., p. 621.

[ المترجم ]

(٢) أنظر الترجمة الإنجليزية في كتاب Henderson, E. F., Select Historical Documents of the Middle Ages ( London and New York, 1892 ), pp. 262 - 266.

وبنهاية العصور الوسطى كان قد تم إنشاء ما لا يقل عن ثمانين جامعة في مختلف أرجاء أوروبا. (١) ولم يمر بعضها طويلا، كما تمتع عدد كبير منها بأهمية عملية فحسب. وثمة جامعات أخرى، مثل جامعة سالزبرج، ازدهرت لتصبح بعد قليل في عالم النسيان. ولكن بعض هذه الجامعات يتمتع بتاريخ حافل متصل يمتد عبر قرون طويلة من الشهرة الواسعة والصيت الذائع، مثل جامعات باريس، ومونتبلييه، وبولونيا، وبادوا، واكسفورد، وكامبريدج، وفيينا، وبراغ، وليزيج، وكويمبرا، وسالامنكا، وكراكو، ولوفان. هذا، وقد اقتفت جامعات أوروبا الكبرى التي تأسست في فترة متأخرة مثل جامعات برلين، وشراسبورج، وأدنبره، ومانشستر، ولندن، خطى النماذج القديمة من حيث تنظيمها. أما في أمريكا فإن المعاهد المبكرة الخاصة بالتعليم العالي كانت نسخة مكررة من المعهد الانجليزي المعاصر لها، في وقت كانت فيه الجامعة في انجلترا قد سبقتها المعاهد التي كانت تتألف منها تلك الجامعة وقد ألقت بظلمتها عليها. غير أنه عندما قامت أمريكا بإنشاء الجامعات في أواخر القرن التاسع عشر، اتجهت ببصرها نحو الجامعات الأوروبية، ومن ثم انقسمت مرة أخرى في أعماق الإرث القديم. وكان ثمة إحساس لايزال باقيا يتعلق بالتقليد الجامعي العام في العصر الكلاسيكي،

---

(١) توجد قائمة بهذه الجامعات في كتاب راشدال عن الجامعات، أنظر Rashdall, op. cit., I, XXIV. كذلك توجد خريطة خاصة بالراكز التعليمية في بداية الجزء الثاني من الكتاب سالف الذكر، وخريطة أخرى في كتاب Shepherd, Historical Atlas (New York, 1911) p. 100. [المؤلف]

وكاننا هذا مزود بخريطة تفصيلية بالراكز الفكرية في أوروبا في العصور الوسطى. بآخر القسم الأول منه، أنظر أيضا الترخيص البابوي بإنشاء جامعة أفينيون سنة ١٣٠٣ م في الملحق السادس من ١٧٦-١٧٨ بآخر القسم الأول من كتابنا هذا [المترجم].

لأن مرسوم المعهد الرودى Rhode Island College الصادر عام ١٧٦٤ م يمنح د نفس الامتيازات والرتب والحريات والإعفاءات التى تتمتع بها المعاهد الأمريكية والجامعات الأوروبية .

فا هو ، إذن ، تراثنا من بين أقدم الجامعات ؟ إن هذا التراث ، فى المرتبة الأولى ، ليس ممثلا فى مبان أو فى أعمال هندسية . ذلك أن الجامعات المبكرة لم يكن لها مبان خاصة بها ، ولكنها كانت تستخدم فى المناسبات قاعات خاصة أو السكنايس المجاورة . وقد تم متأخرا فى عام ١٧٧٥ م بناء أول كنيسة معمودية فى بروفيدانس <sup>(١)</sup> Providence د لىنسنى للجميع عبادة الله العلى العظيم ، فضلا عن الشروع للتدريس فيها . ، وفى الحقيقة إن من يبنى الحصول على فكرة متكاملة عن الحياة فى الجامعات القديمة ، لن يجد سوى عونا ضئيلا فيما ظل منها باقيا [حق اليوم] . فلم تحتفظ سالزنبو بأية آثار من جامعتها ، ولو أن كاتدرائيتها القديمة النادرة حيث يرقد هيلدبراند <sup>(٢)</sup> فى مشواه ، لا بد وقد شاهدت تخرج أجيال عديدة من الأطباء الأدهياء . وإنما نتطلع فى قاعات جامعة بادوا ذات القباب العديدة ، إلى عصر النهضة وليس إلى القرون الوسطى . وحتى جامعة

---

(١) بروفيدانس هى عاصمة الجزيرة الرودية Rhode Island بالولايات المتحدة الأمريكية . وتتماز بأنها ميناء بحرى هام ومركز صناعى وتجارى مشهور . وهى مشيدة فوق تلال تقيم فوق أحدھا الجامعة المعروفة باسم جامعة براون Brown University . أنظر مقالة د بروفيدانس ، فى دائرة المعارف البريطانية ( طبعة هيكاجو ، سنة ١٩٦٤ ) ، ج ١٨ ، ص ٦٤٦ - ٦٤٧ . [ المترجم ]

(٢) المقصود البابا جريجورى السابع ( ١٠٧٣ - ١٠٨٥ م ) الذى استنقل البابوية فى عهده استقلالا تاما فى الناحيتين الدينية والسياسية . وكان راهبا من أصل توسكانى اسمه هيلد برانته . وفى عهده بدأ الصراع العنيف بين الإمبراطورية والبابوية أيام الإمبراطور =

بولونيا ، التي أخرجت رجال بولونيا المثقفين ، (١) والمشهورة بأبراجها المائلة وقبوراتها المشبعة بالرطوبة ، لم تترك هي الأخرى أية بقايا مادية تكشف عن هندسة ، بناء جامعتها قبل القرن الرابع عشر . وإن أقدم الآثار التذكارية لأسانذة القانون بها والتي تم جمعها وحفظها الآن في متحف البلدية ، إنما ترجع إلى ذلك التاريخ . (٢) كذلك لم تحتفظ كل من جامعتي مونتبليه واورليانز بأية آثار ترجع إلى هذه الفترة من الزمن . وأما باريس التي لم تكن تعنى دائما بماضى تاريخها الحافل ، بوسمها اليوم أن تقدم لنا كنيسة القديس جوليان المسكين Saint - Julien - le - Pauvre حيث كانت تمقد اجتماعات الجامعة في معظم الأحيان ، ما لم تدخل في الاعتبار ، كما يجب أن يكون ، الكاتدرائية الكبرى في المدينة القديمة التي أتبعت منها الجامعة أصلا . (٣) ولم يتبق من الدار البطرسية ( بيتر هاوس ) ، وهي أقدم معهد على في كامبريدج ، سوى جزء من أقدم مبانيها . وإن أعظم أثر في جامعة كامبريدج وهو الكنيسة الصغرى في كينجز كوليدج King's College ، إنما يرجع إلى أواخر القرن الخامس عشر . وتؤكد جامعة أكسفورد أكثر من غيرها من الجامعات الأخرى ، أعماق الأحاسيس بالاستمرار والقرابط بين حاضرها وماضيها القديم . فها هي أكسفورد في عصر

---

== الألمان حتى الرابع حول المسائل المالية . أنظر من ذلك Runciman, S., A. History of the Crusades, vol. I ( Cambridge, 1954 ), p. 198 f. ; Daniel - Rops, L'Eglise de la Cathédrale et de la Croisade ( Paris, 1952 ), p. 541 f. [ المترجم ]

(١) هذه ترجمة المصطلح اللاتيني Bononia docta ، والمقصود فيها بولونيا . [ المترجم ]

(٢) أي القرن الرابع عشر . [ المترجم ] .

(٣) المقصود كاتدرائية نوتردام [ المترجم ] .

متى أرنولد (١) Matthew Arnold لها هيبتها واحترامها ، بديعة للغاية ... وقد انطبعت في أعماق الشعور والوجدان وهي في موقعها ، وانتشر ضوء القمر ليلا حداثتها ، بينما تمس أبراجها بآخر مفاتن وسحر القرون الوسطى . ومع ذلك ، ففنيا يتعلق بمبادئ المذهب الحقيقية ، فإنها تتضمن المعنى والمضمون أكثر مما تعنى القرون الوسطى نفسها . هذا ، ولا ترجع مباني جامعة ميرتون Merton الحالية ، وهي التي اتخذت شكل المذهب العلمى في أكسفورد ، إلى أبعد من سنة ١٣٠٠ م . ولا يوجد في أى مكان آخر الكثير من البقايا والآثار التي ترجع إلى القرن الرابع عشر . وإن أجماد جامعة أكسفورد وعظمتها مثل مكتبة بودليان Bodleian وبرج مجدالين Magdalin وقاعة كنيسة السيد المسيح — كل هذه المخلوقات ترجع إلى عصر متأخر عن ذلك بكثير ، وهو عصر أسرة تيودور ، (٢) وذلك عن طريق التقدير الحسابى البسيط بالنسبة للأزمة الحديثة . وعندما نقول ياله من أثر يرجع إلى العصور الوسطى ، فإننا نعنى — عادة — أنه يرجع إلى عهد أسرة تيودور فحسب .

ولا يمكن استمرار الجامعات في المظهر أو الاحتفالات الأكاديمية ، وذلك على الرغم من المناسبات التذكارية المعارضة مثل تسليم الدرجات العلمية وعليها

(١) متى أرنولد (١٨٢٢ — ١٨٨٨) شاعر وأديب وثاقف إنجليزي معروف عاش في القرن التاسع عشر . وهو ، أيضا ، من كبار رجال التعليم في زمانه . له إنتاج وفير ومنشور في مجال الأدب والشعر ، فضلا عن تقاريره الهامة في شؤون العلم والتعليم والتي تضمنها مهامه التعليمية الرسمية التي ترسل فيها أهمية كبيرة . أنظر مقالة « أرنولد (متى) » في دائرة المعارف البريطانية ( طبعة شيكاغو ، سنة ١٩٦٤ ) ، ج ٢ ، ص ٤٦٦ ، وما بعدها . [ المترجم ]

(٢) حكمت أسرة تيودور الإنجليزية من سنة ١٤٨٥ م إلى سنة ١٦٠٣ م . [ المترجم ]

خاتم الجامعة أو مشفوعة بقبلة السلام، أو مثل تحديد مواعيد الامتحانات بواسطة الساعة الزجاجية التي شاهدها قائمة في جامعة كويمبرا Coimbra البرتغالية . ويحمل الزى الجامعي بعض العناصر التقليدية حيث يعتبر الزى اليومي كما هو الحال في جامعات أكسفورد وكامبريدج وكويمبرا ، وفي أمريكا خرج أجدادنا على هذا التقليد . ويعتبر الزى الرسمي الشائع في الولايات المتحدة الأمريكية اليوم وهو غطاء الرأس والروب أترآ من آثار جامعة البانيا الحديثة أكثر مما هو من مخلفات جامعة باريس أو جامعة بولونيا في العصور الوسطى . ولقد تفتيت الأزياء حتى التي كانوا يتركون بها في منازلهم القديمة . ويقول راشدال (١) إنه ومن المحتمل أن الرداء الجامعي في جامعة أكسفورد اليوم لا يماثل زى العصور الوسطى . ولم يعرف طالب جامعة بادوا في العصر الوسيط شيئاً يشبه موكب الاحتفالات المتنوعة الذي طاف شوارع المدينة في صيف العام الماضي . (٢) ولقد قدر لروبرت السوربون (٣) Robert de Sorbon أن يعيش اليوم لاعتزته الدهشة عند رؤية مثل هذه الأنماط والنماذج لتلك الأردية الفخمة الزاهية التي لا تمت إلى العصور الوسطى بصلة ، والتي وجدت مكدسة في مسرح القاعة الكبرى بجامعة السوربون عندما تسلم الرئيس ويلسون Wilson الدرجة الفخرية من الجامعة المذكورة في عام ١٩١٨ م .

(١) Op. cit., vol. III, p. 391 f. .

(٢) لما كانت أولى طبقات هذا الكتاب بلفته الأصلية ترجع إلى سنة ١٩٢٣ م ، فلا بد أن هاسكنز يقصد صيف عام ١٩٢٢ م [ المترجم ] .

(٣) روبرت السوربون هو معروف لويس التاسع ملك فرنسا ومؤسس أشهر المعاهد الباريسية وهو معهد السوربون الذي شيد سنة ١٢٥٨ م لكي يقيم فيه ١٦ طالباً تخصصوا في دراسة اللاهوت ، وكان كل أربعة منهم يمثلون أمة من الأمم . وأخذ هذا المعهد يند-



ولكننا ، مع ذلك ، نحمد التقاليد الجامعية واضحة تماما في أنظمة [جامعات  
العصور الوسطى] . فنتجدها ، أولا ، في إسم الجامعة نفسها باعتبارها مجتمعا  
من الأساتذة وطلاب العلم يقود المسيرة العامة للعلم والتعليم . ولئن نجد عالم العصر  
الحديث الذي يتميز بالفردية شيئا آخر يستعيز به عن مثل هذا الاتحاد الذي  
هو من سمات وخصائص العصور الوسطى . ثم أن الإحاطة بطائفة من الأمور  
التي استقرت بصفة نهائية فيما يختص بمواعيد المحاضرات والموضوعات التي يتم  
الامتحان فيها في امتحان يؤدي بدوره إلى الحصول على الدرجة العلمية — كل هذه  
للمسائل يمكننا ندرك إلى أي حد هي مطابقة لكثير من الدرجات العلمية مثل درجة  
الليسانس أو البكالوريوس باعتبارها مرحلة تؤدي إلى الأستاذية ، ثم درجتى  
الماجستير والدكتوراه في الآداب أو القانون أو الطب أو اللاهوت . وتأتى بعد  
ذلك الكليات وهي أربع كليات أو أكثر ، يعمدونها وكيار موظفيها مثل الرؤساء  
والمدبرين ، وذلك بصرف النظر عن البيوت الجامعية [التي اتخذت بالتدريج صفة  
المعاهد العلمية] حيث لا تزال مثل هذه البيوت الخاصة بإيواء الطلبة باقية .

وإن الجوانب الرئيسية في التنظيم الجامعى واضحة لا يخطئها الظن فيها ، وقد  
تم تناقلها من السلف إلى الخلف دون انقطاع وفى اتصال مستمر . وظلت باقية  
أكثر من سبعمائة سنة . ولنتساءل أن يقول : أى شكل من الحكومات قد عمر إلى  
مثل هذا المدى ؟ ومن المحتمل جدا ألا يكون ذلك هو فصل الخطاب ، فليس

---

==ذلك يتسع ويضم عدد الطلاب المتبعين له . وقد أعطى روبرت إسمه لقسم الدراسات  
الأدبية بجامعة باريس الذى يعرف الآن باسم السوربون . انظر LaMonte, op. cit.,  
p. 571. والمزيد من المعلومات عنه ، انظر : نفس المرجع ، ص ٥٧٣ - ٥٧٤ . وكذلك  
ص ٢١٢ و٢١٦ وح ٢ من هذا الكتاب . [الترجم.]

هناك شيء في هذا العالم [الذى نعيش فيه] يسردون توقع ، غير أن هذه الأنظمة كانت شديدة الصلابة والثبات وصالحة لاستخدامها والإفادة منها . ثم أنه من الممكن أيضا إساءة استخدامها . مثال ذلك جامعة برايس Bryce's University التى تشتمل على كلية « تتألف من مسر جونسون ومنى » ، أو « الجامعات الزائدة الإحدى عشر » التى تتميز بوضع خاص في وسط الغرب الأوروبي . وفي أزمان متباعدة كان النقد يوجه إلى الجامعات إما لتعالها وترفعها ، وإما لتكريس كل وقتها وجهدها لعملها ، وإما لكونها شديدة السهولة شديدة القسوة ، ولقد بذلت جهود فعالة في سبيل إصلاحها عن طريق إلغاء شروط الالتحاق بها ، أو التفاضل عن الأمور التى لا تؤدى مباشرة إلى الحصول على لقمة العيش . غير أنه لم يتسن الحصول على بديل للجامعة في صميم عملها الذى يشتمل على تدريب طلاب العلم ، والحفاظ على التقليد القائم على الدراسة والبحث . وتكمن عظمة جامعة المصور الوسطى ، حسبما يقول راشدال (١) « في أنها نذرت نفسها العلم ؛ ولم تختلف عظمة الإلهام بمد من هذا العالم . ولقد قيل « إن جامعة المصور الوسطى هي المدرسة في روحها الحديثة » . وسيكشف الفصل التالى كيف استطاعت الجامعات المبكرة القيام بأعباء هذا العمل الكبير .

## بعض المراجع للفصل الأول

( أولا )

مراجع عامة عن جامعات العصور الوسطى والمدخل إليها:

١ - المدارس التابعة للمؤسسات الدينية

Aspinwall, W.B., *Les écoles épiscopales et monastiques de l'ancienne province ecclésiastique de Sens du VIe au XIIe siècle*. Paris, 1904.

Clark, J.M., *The Abbey of St. Gall*. Cambridge, 1926.

Clerval, A., *Les écoles de Chartres au moyen âge du Ve au XVIe siècle*. Chartres, 1895.

Doren, R. Van, *Etude sur l'influence musicale de l'abbaye de Saint-Gall (VIIIe au XIe siècle)*. Louvain, 1925.

Giesebrecht, W., *De litterarum studiis apud Italos*, 1845.

ولكتاب جيزبرشت ترجمة بالغة الإيطالية تحمل اسم:

Giesebrecht W., *L'istruzione pubblica in Italia nei primi secoli del medio evo*. An Italian translation by C. Pascal. Florence, 1895.

Graham, R., "The Intellectual Influences of English Monasteries between the Tenth and Twelfth Centuries," *Trans. Royal Historical Society, New Series*, XVII (1903), pp. 23-64.

Joynt, M., *The Life of St. Gall. A Translation of the Work of Walahfrid Strabo with an Introduction on the History of the Abbey of St. Gall and its Library*. London, 1927.

Mhoumeau, C.S. de, *L'abbaye de Saint-Léonard de Ferrières, ordre de Saint-Benoît, diocèse de Poitiers*. Paris, 1926.

Loew, E.A., *The Beneventan Script : A History of the South Italian Minuscule*. Oxford, 1914.

Maitre, L., *Les écoles épiscopales et monastiques de l'Occident depuis Charlemagne jusqu'à Philippe Auguste*. Paris, 1866.

- Ozanam, A., "Des écoles et de l'instruction publique en Italie aux temps barbares," Documents inédits, 1850.
- Salvioli, G., L'istruzione pubblica in Italia nei secoli VIII, IX, X. Florence, 1898.
- Specht, F.A., Geschichte des Unterrichtswesens in Deutschland von den ältesten Zeiten bis zur Mitte des 13 Jahrhunderts. Stuttgart, 1885.

## ٢ - الخلفية الثقافية لجامعات العصور الوسطى

- Delhay, P., "L'organisation scolaire au XIIe siècle," Traditio, V (1947), pp. 211-268.
- Ferguson, W.K., The Renaissance in Historical Thought. Boston; 1948.
- Haskins, C.H., The Renaissance of the Twelfth Century. Cambridge, Mass., 1928.
- Panofsky, E., "Renaissance and Renascences," Kenyon Review, VI (1944), pp. 201-234.
- Paré, G., Brunet, A. & Tremblay, P., La renaissance du XIIe siècle: Les écoles et l'enseignement. Paris and Ottawa, 1933.
- Powicke, F.M. (Pub.), Ways of Medieval Life and Thought. London (n. d.)

ويقتضيه هذا الكتاب عدة مقالات سبق نشرها سنة ١٩٤٩، ومن أهمها المقالات الأربع التالية :

- ١ - « بولونيا ، باريس ، أكسفورد : ثلاث مدارس جامعة » ( ص ١٤٩ - ١٧٩ ) .
- ٢ - « بعض المشكلات في تاريخ جامعة العصور الوسطى » ( ص ١٨٠ - ١٩٧ ) .
- ٣ - « بجامعة العصور الوسطى في الكنيسة والمجتمع » ( ص ١٩٨ - ٣١٢ ) .
- ٤ - « أكسفورد » ( ص ٢١٣ - ٢٢٩ ) .

٣ - جامعات العصور الوسطى بصفة عامة

Denifle, H., Die Entstehung der Universitäten des Mittelalters bis 1400, vol. I. Berlin, 1885.

كان دليفيل يمتازم إتمام هذا العمل الكبير في خمسة أجزاء ، ولكنه توفي عام ١٩٠٥ دون أن يحقق أميته .

D'Irsay, S., Histoire des universités françaises et étrangères, vol. I : Moyen Age et Renaissance. Paris, 1933.

Rashdall, H., The Universities of Europe in the Middle Ages. A revised edition edited by F.M. Powicke and A.B. Emden. 3 vols. Oxford, 1936.

ويعتبر كتاب راشدال المؤلف الرئيسي في جامعات العصور الوسطى ، ولا غنى عنه للتصديق لهذا الموضوع ، وبخاصة ما يتعلق بجامعة أكسفورد وسياة الطلبة .

Schachner, N., The Mediaeval Universities. New York, 1938.

Thorndike, L., University Records and Life in the Middle Ages. New York, 1944.

وهو يشتمل على أقيم مجموعة متضمنة المادة الأساسية الأصلية عن الجامعات مترجمة إلى اللغة الإنجليزية .

( ثانيا )

الجامعات الإيطالية

١ - جامعة بولونيا

Calcaterra, G., Alma mater studiorum : L'Università di Bologna nella storia della cultura e della civiltà. Bologna, 1948.

ويعتبر هذا الكتاب من أحدث ما كتب عن تاريخ جامعة بولونيا .

Cassani, G., Dell'antico studio di Bologna e sua origine. Bologna, 1888.

Cavazza, F., Le scuole dell'antico studio bolognese. Milan, 1896.

- Chartularium Studii Bononiensis; Documenti per la storia della  
Università di Bologna dalle origini fino al secolo XV. (since 1907).
- Chiappelli, L., Lo studio bolognese nelle sue origini e nei suoi rapporti  
colla scienza pre-irmeriana. Pistoia, 1888.
- Fitting, H., Die Anfänge der Rechtsschule zu Bologna. Leipzig,  
1888.
- Ghirardacci, C., Della historia di Bologna. 2 parts. Bologna, 1596,  
1657.
- Hessel, A., Geschichte der Stadt Bologna von 1116 bis 1280. Berlin,  
1910.
- Malagola, C., I rettori delle Università dello studio bolognese.  
Bologna, 1887.
- Malagola, C., Monografie storiche sullo studio bolognese. Bologna,  
1888.
- Ricci, C., I primordi dello studio bolognese : nota storica. Bologna,  
1888.
- Sarti, M. & Fattorini, M., De claris archigymansii bononiensis  
professoribus a saeculo XI usque ad saeculum XIV. 2 vols.  
Bologna, 1888—1896.
- وقد الرغم من قدم هذا الكتاب ، إلا أنه لا يزال يحتفظ بقيمته .
- Sedgwick, H.D., Italy in the Thirteenth Century. 2 vols. Boston,  
1912.
- أنظر ما كتبه المؤلف عن جامعة بولونيا في الجزء الأول من كتابه ( الفصولان ١٦ - ١٧ ) .
- Sorbelli, A., Storia della Università di Bologna : Il medioevo.  
Bologna, 1940.
- ويعتبر هذا الكتاب ، هو الآخر ، من أحدث ما كتب في تاريخ جامعة بولونيا .
- Studi e Memorie per la storia della Università di Bologna. (since 1907).  
Universitatis Bononiensis Monumenta. (since 1932).
- Zaccagnini, G., La vita dei maestri e degli scolari nello studio di  
Bologna nei secoli XIII e XIV. Geneva, 1926.

٢ — جامعة سالرنو (١)

Kristeller, P.O., "The School of Salerno : Its Development and Its Contribution to the History of Learning," Bulletin of the History of Medicine, XVII (1945), pp. 138—194.

Harrington, J., The School of Salernum. Reprinted by F.H. Garrison. London, 1922.

وقدم لكتاب هارينجتون الكاتب فرنسيس ر. باكارد Francis R. Packard بكتابة  
لوسيت بذات أهمية .

Hartmann, F., Die Literatur von Früh-und Hoch Salerno. Leipzig, 1919.

Renzi, S. de, Storia documentata della scuola medica di Salerno. 2nd ed. Naples, 1857.

٣ — جامعة نابولي

Schipa, M., La fondazione dell'università di Napoli e l'Italia del tempo. Naples, 1924.

Torraca, F. & Others, Storia dell'università di Napoli. Naples, 1924.

٤ — مدرسة بافيا

Mengozi, G., Ricerche sull'attività della scuola di Pavia nell'alto medio evo. Paris, 1924.

٥ — الجامعة الإيطالية في العصور الوسطى

Ciepi, E., Le università italiane nel medio evo, 3rd ed. Florence, 1886.

( ثانيا )

الجامعات الفرنسية

١ — جامعة أفينيون

Gaillet, R., L'université d'Avignon et sa faculté des droits au moyen âge (1303—1503). Paris, 1907.

Marchand, J., La faculté des arts de l'université d'Avignon. Paris, 1897.

(١) تم تلخيص الأنواء أعيرها على مدرسة سالرنو بفضل الدراسات التي قام بها كل من  
جياكوزا Giacosa وسبحوف Sudhoff وتلامذته .

## ٢ — جامعة اورليانز

Bimbenet, J. E., *Histoire de l'université de lois d'orléans*. Paris, 1853.

## ٣ — جامعة باريس (١)

Allain, E., "L'université de Paris aux XIIIe et XIVe siècles," *Revue du clergé français*, IV (1895), pp. 193—206, 308—322.

Aspinwall, W.B., *Les écoles épiscopales et monastiques de l'ancienne province ecclésiastique de Sens du VIe au XIIe siècle*. Paris, 1904.

Bonnerot, J., "L'ancienne université de Paris, centre international d'études," *Bulletin of the International Committee of Historical Sciences*, I, Part V, no. 5 (1928), pp. 661—682.

Boulay, C.E. du (Buleans), *Historia universitatis parisiensis a Carolo Magno ad nostra tempora*. 6 vols. Paris, 1665—73.

قام بنقد كتاب بولاي الكاتب أ. فرانكلين في مؤلفه الممنون :

"Franklin, A., *Les sources de l'histoire de France*. Paris, 1877."

Boyce, G.C., *The English-German Nation in the University of Paris during the Middle Ages*. Bruges, 1927.

ويعتبر مؤلف بويس من أحسن ما كتب عن نظام « الأمم » في جامعة باريس في العصور الوسطى .

Budinsky, A., *Die Universität Paris und die Fremden an derselben im Mittelalter*. Berlin, 1876.

Crevier, J.B.L., *Histoire de l'université de Paris depuis son origine jusqu'en l'année 1600*. 7 vols. Paris, 1761.

Delègue, R., *L'université de Paris (1224—1244)*. Paris, 1902.

Denifle, H. & Chatelain, E. (eds.), *Chartularium Universitatis Parisiensis*. (since 1889).

Denifle, H. & Chatelain, E. (eds.), *Auctarium Chartularii Universitatis Parisiensis*. (since 1893).

ويتضمن هذان الكتابان المادة الأصلية المتعلقة بنظام « الأمم » في جامعة باريس .

(١) الحاجة ماسة إلى وضع مؤلف جديد عن تاريخ جامعة باريس في العصور الوسطى .



- Desmazes, C., *L'université de Paris, 1200—1875 : La nation de Picardie; les collèges de Laon et de Presles; la loi sur l'enseignement supérieur*. Paris, 1876.
- Douarche, A., *L'université de Paris et les jésuites (XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles)*. Paris, 1888.
- ويتعرض هذا الكتاب لتاريخ جامعة باريس في المصور الوسطى .
- Dubarle, E., *Histoire de l'université de Paris*. 2 vols. Paris, 1844.
- Féret, P., "Les origines de l'université de Paris et son organisation aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles," *Revue des questions historiques*, LII (1892), pp. 337—390.
- وقد جعل ب. فريه المقالة السابقة مقدمة لإنتاجه الفصحى المنون :
- "Féret, P., *La faculté de théologie de Paris*. 4 vols. Paris, 1894—97.,
- Follenay, Abbé P. de, *Notice historique sur l'école épiscopale de Notre-Dame de Paris*. Paris, 1878.
- Gross, C., "The Political Influence of the University of Paris in the Middle Ages," *American Historical Review*, VI (1900—1901), pp. 440—445.
- Halphen, L., "Les débuts de l'université de Paris," *Studi medievali*, VII (1929), p. 152 ff.
- Halphen, L. & Others, *Aspects de l'Université de Paris*. Ed. by J. Calvet, Paris, 1949.
- ويتضمن الكتاب عدة مقالات هامة بقلم ل. هالفن ، و ب. جلورييه P. Glorieux ، و ج. دوبون - فرييه G. Dupont-Ferrier ، و ج. ليبرا G. Le Bras ، و م. ساماران M. Samaran .
- Lacombe, G., *Prepositini cancellarii parisiensis (1206—1210) opera omnia*, I, *La vie et les oeuvres de Prévostin*. Kain, 1927.
- Liard, L., "La vieille université de Paris," *Revue de Paris*, May, 1908, pp. 85—110.
- Luchaire, A., *L'Université de Paris sous Philippe-Auguste*. Paris, 1889.

Mackay, D.L., 'Le système d'examen du XIIIe siècle d'après le De conscientia de Robert de Sorbon,' Mélanges Ferdinand Lot (Paris, 1925), pp. 491-500.

Powicke, F.M., Stephen Langton. Oxford, 1928.

Richomme, C., Histoire de l'université de Paris. Paris, 1840.

E. Dubarle ريشوم مجرد عرض مختصر لمؤلف ديبارل

Thurot, C., De l'organisation de l'enseignement dans l'université de Paris au moyen âge. Paris, 1850.

لا يزال كتاب ثورو - عل الرغم من قلمه - من أحسن ما كتب من جامعة باريس .

Valois, N., Guillaume d'Auvergne, évêque de Paris. Paris, 1880.

#### ٤ - جامعة بروفانس

Belin, F., Histoire de l'ancienne université de Provence (Aix) 1400-1793, d'après les manuscrits et les documents originaux. Aix, 1892.

#### ٥ - جامعة تولوز

Barbot, E.J., Les chroniques de la faculté de médecine de Toulouse du XIIIe au XXe siècles. 2 vols. Toulouse, 1905.

Gadave, R., Les documents sur l'histoire de l'université de Toulouse et spécialement de sa faculté de droit civil et canonique (1229-1789). Toulouse, 1910.

Saltet, L., "L'ancienne université de Toulouse," Bulletin littéraire ecclésiastique, 1912 ff.

#### ٦ - جامعة السوربون

Barran-Dirigo, L. & Bonnerot, J., La Sorbonne : six siècles de son histoire par l'image. Paris, 1928.

Bonnerot, J., La Sorbonne : sa vie, son rôle, son oeuvre à travers les siècles. Paris, 1928.

Chambon, F. (ed.), Robert de Sorbon, De conscientia et de tribus dietis. Paris, 1903.

- Franklin, A., La Sorbonne : ses origines, sa bibliothèque. Paris, 1875.  
Gréard, O., Nos adieux à la vieille Sorbonne. Paris, 1893.  
Longuemare, P. de, Notes sur quelques collèges parisiens de fondation normande aux XIIIe, XIVe et XVe siècles. Rouen, 1911.  
Merio, E., La Sorbonne et son fondateur. Paris, 1888.

( رابعا )

### الجامعات الإنجليزية

١ — جامعة اكسفورد

- Boase, G.W., Oxford. London, 1887.  
Brodrick, G.C., Memorials of Merton College. Oxford, 1885.  
Brodrick, G.C., A History of the University of Oxford. London, 1894.  
Emden, A.B., An Oxford Hall in Mediaeval Times, Being the Early History of St. Edmund Hall. Oxford, 1927.  
Headlam, C., Oxford and Its Story. London, 1912.  
Lang, A., Oxford : Brief Historical and Descriptive Notes. London, 1890.  
Little, A.G., "The Franciscan School at Oxford in the Thirteenth Century," Archivum Franciscanum Historicum, XIX (1926), pp. 803—874.  
Lyte, H.C.M., A History of the University of Oxford to 1530. London, 1886.  
Mallet, C.E., A History of the University of Oxford, Vol. I : The Mediaeval University and the Colleges Founded in the Middle Ages. London & New York, 1924.  
Percival, E.F. (tr.), Foundation Statutes of Merton College, 1270, with Subsequent Ordinances, from the Latin. London, 1887.

- Salter, H.E., "The Medieval University of Oxford," History, N.S. XIV (1929), pp. 57—61.
- Vallance, A., The Old Colleges of Oxford : Their Architectural History. London, 1912.
- Vaughan, E.V., The Origin and Early Development of the English Universities to the Close of the Thirteenth Century, University of Missouri, Studies, Social Science Series, II, No. 2, 1908.
- Willard, J.F., The Royal Authority and the Early English Universities. Philadelphia, 1902.
- Wood, A.A., The History and Antiquities of the University of Oxford. Ed. by J. Gutch, 2 vols. Oxford, 1792—96.

٢ — جامعة كامبريدج

- Ball, W.W.R., The King's Scholars and King's Hall. London, 1918.
- Cooper, C.H., Memorials of Cambridge. 3 vols. Cambridge, 1884.
- Cooper, C.H., Annals of Cambridge. 5 vols. Cambridge, 1842—1908
- Gray, A., Cambridge and Its Story. London, 1912.
- Gray, A., Cambridge University : An Episodical History. London 1926.
- Mullinger, J.B., University of Cambridge from the Earliest Times to the Royal Injunction of 1535, Vol. I. Cambridge, 1873.
- ولا يزال هذا الكتاب حتى اليوم هو المرجع الاساسي عن جامعة كامبريدج .
- Mullinger, J.B., History of the University of Cambridge. London, 1888.
- Willis, R. & Clark, J.W., The Architectural History of the University of Cambridge and of the Colleges of Cambridge and Eton. 4 vols. Cambridge, 1886.

(خامساً)

الجامعات الألمانية

١ — جامعة أرفورت

Benary, F., Zur Geschichte der Stadt und der Universität Erfurt am Ausgang des Mittelalters. Gotha, 1919.

٢ — جامعة فيينا

Aschbach, J., Geschichte der Wiener Universität im ersten Jahrhundert ihres Bestehens. 3 vols. Vienna, 1865—1888.

٣ — جامعة هايدلبرج

Stübler, E., Geschichte der medizinischen Facultät der Universität Heidelberg, 1368—1920. Heidelberg, 1926.

Thorbecke, A., Die älteste Zeit der Universität Heidelberg (1368—1449). Heidelberg, 1886.

٤ — الجامعات الألمانية بصفة عامة

Döllinger, J. v., Die Universitäten sonst und jetzt. Munich, 1867.

وهذا الكتاب ترجمة باللغة الإنجليزية تحت اسم :

"Döllinger, J.v., The Universities New and Old. Oxford, 1867."

Kaufmann, G., Die Geschichte der deutschen Universitäten. 2 vols. Stuttgart, 1888, 1896.

(سادساً)

الجامعات الأسبالية

Arteaga, E. Esperabé, Historia de la universidad de Salamanca, Vol. I. Salamanca, 1914.

Braga, T., Historia da universidade de Coimbra. 4 vols. Lisbon, 1892—1902.

ويتناول الجزء الأول منه الفترة المبكرة من تاريخ جامعة كومبريا ، التي تمتد من سنة ١٢٨٩ إلى سنة ١٥٥٥ م.

Fuente, V. de la, Historia de las universidades, colegios y demás establecimientos de enseñanza en Espana. 4 vols. Madrid, 1884—89.

Reynier, G., La vie universitaire dans l'ancienne Espagne. Paris, 1902.

ويتناول هذا الكتاب - أساسا - تاريخ جامعة سالامانكا .

( مابعا )

### الجامعات الأوروبية الأخرى

Delannoy, P., L'université de Louvain. Paris, 1915.

Essen, L. van der, Une institution d'enseignement supérieur sous l'ancien régime : l'université de Louvain (1425—1797). Brussels & Paris, 1921.

Essen, L. van der, & Others, L'université de Louvain à travers cinq siècles : études historiques. Brussels, 1927.

Noël, L., Louvain : 1891—1914. Oxford, 1915.

## الفصل الثاني

أستاذ العصور الوسطى





### الدراسات والكتب الدراسية :

الفنون السبعة الحرة - الكتب الدراسية في الفترة المبكرة من التاريخ الوسيط - حركة إحياء التراث الكلاسيكي في القرن الثاني عشر : صحتها ثم خيوها - الاهتمام بالمنطق والقانون والبلاغة وغيرها من الدراسات المستجدة - أرسطو ومؤلفاته - فن تدوين المكاتبات والرسائل وأهميته - لم تعرف جامعات العصر الوسيط المعامل ، ولم يدرس فيها التاريخ والعلوم الاجتماعية - مناهج الآداب - صعوبة دراسة اللاهوت - دراسة الطب - الدراسات القانونية وبمجموعة قوانين جيسلتيان المدنية - أهمية دراسة القانون الكنسي - مرسوم جراشيان ولواحقه - الكتب المدرسية والمراجع العامة - عدم الحاجة إلى المكتبات الجامعية .

### التعليم والامتحانات :

أساتذة المصور الوسطى وميكانيكية العلم والتعليم - بطرس ابيلارد - جون أوف ساليسبوري - برنارد أوف كليرفو - أساتذة النحو والمنطق والعلوم الكلامية - طريقة التدريس وأسلوبه - قاعات الدراسة والمحاضرات - الامتحانات .

### النظام الجامعي والحريات :

المركز الاجتماعي لأساتذة العصر الوسيط - مفهوم العصر الوسيط عن الحقيقة وحرية الفكر والتعبير عن الرأي - الاجتهاد العقلي وموقف الكنيسة اللاتينية منه - الفلسفة واللاهوت ، ومدى التدخل في حرية العلم والتعليم .



تناولنا في الفصل السابق جامعة المصور الوسطى باعتبارها نظاما من الأنظمة ؛  
ونتناولها الآن بصفتها مركزا ثقافيا. ويتضمن هذا الفصل عرضا لمناهج الدراسة في  
الجامعة ، وطرق التدريس فيها ، وأحوال أساتذتها وحرابهم. ويلاحظ أن عنصر  
الاستمرار الذي يتضح تماما في الأنظمة والقوانين ، نجده في الغالب أقل وضوحا  
بالنسبة لنحوى التعليم ومضمونه. ومع ذلك فإن الاتصال هنا غير منقطع ؛ ثم إن  
أوجه الخلاف بين جامعات المصور الوسطى والأحوال السائدة في الجامعات الحديثة  
أقل مما نظن أو نعتقد .

هذا ، وتضمن الاسس التي ارتكز عليها التعليم في المصور الوسطى المبكرة -  
حسب رأينا - ما يطلق عليه اسم الفنون السبعة الحرة ، ثلاثة منها هي الاجرومية  
والبلاغة والمنطق وتكون ما يعرف بإسم المجموعة الثلاثية ، *trivium* . أما الفنون  
الأربعة الباقية فهي الحساب والهندسة والفلك والموسيقى وتعرف بإسم المجموعة  
الرابعة ، *quadrivium* ، وكانت المجموعة الأولى هي الأكثر أصالة ، وبها يبدأ  
الطالب دراسته. بينما تعتبر المجموعة الثانية أساسية بمافية الكفاية. وفي فترة انحلال  
العلم والتعليم القديم كان عدد هذه الفنون محدودا ، وكذلك كان الحال بالفلسفة لمضمونها  
الذي كان يخضع لمقاييس ثابتة. وقد وصلت هذه الآراء والأفكار برمتها إلى المصور  
الوسطى بصفة خاصة في مؤلف وضعه شخص يدعى مارتيانوس كابيسلا (١)  
*Martianus Capella* ، وهو يرجع إلى أوائل القرن الخامس الميلادى . وقد تم  
صنط المعرفة في الفترة المتأخرة من العصر الكلاسيكى القديم حتى غدت جافة يابسة

(١) من رجال العلم المعروفين في تلك الحقبة من الزمن ، وللمزيد من المعلومات عنه ،  
أنظر كتاب LaMonte, The World of the Middle Ages, pp. 81, 84.  
أنظر أيضا ما سبق ، ص ٤١ و ٤٢ و ٤٧ من القسم الأول من هذا المجلد [ المترجم ] .

بما يتلائم والمدارك المحدودة وقتها . وكانت هذه العصور تعد كذلك دون وعى منها للأزمة التالية تلك الرزم الصغيرة المناسبة التي اعتبرت بمثابة القربان المقدس الذي يقدم للشرفين على الموت *vianonum* ، وذلك خلال الأيام العاصفة من العصور المظلمة . وكانت تلك المعرفة كلها تقريبا موجودة في عدد قليل من النصوص المختارة التي انتقل عن طريقها علم العالم القديم إلى العصر الوسيط . وبلغت الثقة في هذه السكتيات درجة كبيرة حتى أن قائمة بأسماء تلك التي كانت تستخدم في أى عصر تمدها بفهرس دقيق يكشف عن اتساع دائرة المعرفة ، كما يكشف عن طبيعة التعليم في حد ذاته . وكان ذلك العصر هو عصر الكتاب بكل ما فيه من تقدير للكتاب الأصلية الموثوق بها ، وقد نهج في تعليمه نهج الكلمة المكتوبة .

كانت الكتب الدراسية في المدارس الديرية والكاتدرائية في الفترة المبكرة قليلة العدد وبسيطة في محتوياتها ، وبخاصة كتب أجرومية اللغة اللاتينية وقواعدها لكل من دوناتوس *Donatus* وبريسكيان *Priscian* (١) ، بالإضافة إلى عدد من كتب

---

(١) دوناتوس وبريسكيان من المتخصصين في أجرومية اللغة اللاتينية ، عاش أولهما في القرن الرابع بينما عاش الثاني في القرن الخامس . وقد تركا لنسبا عددا من المؤلفات في أجرومية اللغة اللاتينية ، وهي تتضمن القواعد الأساسية لهذه اللغة مع شرح وتفسيرها بالعديد من الملاحظات من إنتاج الكتاب السلاين القديس أمثال فرجيل وهوراثيوس وأوفيد وشيسرون وجوفينال وسالوست وغيرهم . ويمكن القول لأن الاقتباس من هؤلاء الكتاب في مؤلفات كل من دوناتوس وبريسكيان جعل أسماءهم ، إن لم تكن كتاباتهم أيضا ، مأثورة لأجيال عديدة من الطلبة في مدارس العصور الوسطى . أنظر عن ذلك *LaMonte, op. cit., pp. 75, 82, 572 ; Painter, A History of the Middle Ages, p. 467. [ المترجم ]*.

القراءة الأولية . وهذا ما يمكن أن يقال أيضا بالنسبة لسكتيبات يوثيوس<sup>(١)</sup> Boethius في المنطق والحساب والموسيقى ، فضلا عن كتاب صغير في البلاغة وآخر في المبادئ الأولية في علم الهندسة ، وبجمل علم الفلك الذي وضعه بيده الوقور<sup>(٢)</sup> Bede . ولم يكن هناك قطعا مؤلفات يونانية . وقد أخذت هذه

---

(١) عن يوثيوس ولتجاهه ، أنظر ماسبي ، ص ٤٠-٤٣ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ] .

(٢) ولد بيده سنة ٦٧٣ م وتولى سنة ٧٣٥ م عن ٦٢ عاما . وهو أحد تلامذة بيسكوب ، وقد تناف على يديه وقرأ تأليفه الدينية والعلمية التي كان قد أحضرها معه من روما عند مقدمه إلى إنجلترا . وقد جعلته هذه الثقافة فوق مستوى معاصريه وفاسكرم ، وأصبح يمثل خلاصة النتاج الفكري لثرب أوروبا في الفترة الواقعة بين زوال الحضارة الرومانية القديمة عقب غزوات البرابرة وقيام النهضة السكارولوتجية بإحياء الامبراطورية الرومانية أيام شارلمان . والمعروف أن بيده قضى حياته في أحد الأديرة الإنجليزية وهو دير جاردو متكبيا على القراءة والدراسة والتحصيل وتربية النشء . وامتاز بحاسة تاريخية أسيمة لم تكن معروفة في هذا الزمن المبكر، حيث لم يكن من السهل التمييز بين الحقيقة التاريخية والأسطورة الخيالية . وقد ألف كتابا هاما في التاريخ الكنسي للأمة الإنجليزية تناول فيه تاريخ الجزيرة وشعبها في العصر السكسوني وانتشار المسيحية فيها . وما يذكر أن كتابه هذا تضمن بعض الآراء الجديدة فيما يتعلق بتقديم الجنس البشري عن طريق العلم والدين . ويعتبر بيده - بحسب أول مفكر إنجليزي حر استطاع أن يخرج من ظلمات العصور الوسطى وأن يتحدث إلى العالم الجديد في موضوعات حتى متنوعة وفي دقة ووضوح كبيرين . أنظر من ذلك تأثير حسان سمدواي : تاريخ إنجلترا وحضارتها في العصور القديمة والوسطى ( القاهرة ١٩٥٨ ) ، ص ٤٣ و ٤٨ و ٤٩ . راجع أيضا : Woodward, E. L., History of England ( London, 1957 ), pp. 25, 26; Whitelock, The Beginnings of English Society, pp. 11 - 16 ; Stenton, Anglo - Saxon England, pp. 10 f., 13 ff., 23 f., 185 ff. . أنظر أيضا ماسبي ، ص ٥٠-٥٥ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ] .

المجموعة الضئيلة من الكتب في مختلف الفنون في النمو والازدياد ، ويرجع الفضل في ذلك إلى نهضة القرن الثاني عشر التي أضافت إلى الحصيللة والمعرفة المحلية في الغرب كتاب الفلك لبطليموس Ptolemy وكل أعمال افليدس Euclid وعلم المنطق لأرسطو (١) . هذا ، ونجد في نفس الوقت أنه تحت فرع الأجرومية — أى قواعد الفلك — كان ثمة دافع قوى نحو قراءة وتعلم اللغة اللاتينية القديمة .

وتستحق حركة إحياء التراث الكلاسيكي هذه الذكر ، خاصة وأنهما ليست معروفة بالقدر الكافى . وقد تركزت في المدارس الكاتدرائية مثل مدرسة شارتر ومدرسة أورليانز حيث لاحظ روح الدراسات الإنسانية في شكل دراسة متقدمة الخماس للكتاب القدامى ، وفي إنتاج الشعر اللاتينى الذى يمتاز حقاً بجودته الفائقة . وقد ذكر علماء الدراسات الإنسانية المتأخرون أن بعض كتابات أحد أولئك الشعراء وهو الأسقف هيلبرت أوف ليان (٢) Hildebert of Le Mans كانت خاطئة غير صحيحة بالنسبة د للتراث الحقيقى القديم . غير أن هذه الحركة اللامعة الخاصة بإحياء التراث الكلاسيكي القديم لم تتمر طويلا ، فقد تم القضاء عليها وهى لا تزال في بدايتها نتيجة انتصار المنطق والدراسات التى تتميز بأنها

- 
- (١) ثم ثلاثة من علماء العصر الكلاسيكي القديم ، أولهم بطليموس الإغريقى وله نصوص في علم الفلك ، وثانيهم أفليدس وهو من علماء الرياضة ، وثالثهم الفيلسوف أرسطو . أنظر عن ذلك LaMonte, op. cit., pp. 238 f., 430, 560, 572. [الترجم]
- (٢) هيلبرت أوف لافاردين أسقف ليان والذى أصبح بعد ذلك رئيس أساقفة نورز . وهو من كبار المنحسبين لترات الكلاسيكي القديم ، وعمن أنتجته مدرسة شارتر الفرنسية التى اشتهرت بجمعها للفنون السبعة الحرة وبخاصة الأجرومية والبلاغة . أنظر عن ذلك Painter, op. cit., pp. 447 f., 467. [الترجم]

عملية أكثر من التراث القديم مثل القانون والبلاغة . وفي أواخر القرن الثاني عشر تناول جون أوف ساليسبورى<sup>(١)</sup> رجال المنطق المعاصرين له بالذم والقدح ، كما هاجم معلوماتهم السطحية غير المتعمقة في الآداب ، ولقد اختلفت الدراسات الأدبية اختفاء تاماً في سياق الدروس الجامعية في القرن الثالث عشر . وعندما وضع شاعر فرنسي يدعى هنري داندلى Henri d'Andeli حوالي عام ١٢٥٠م قصيدته المسماة « معركة الفنون السبعة » ، Battle of the Seven Arts ، كانت الدراسات الكلاسيكية قد تقادم عليها العهد وهي تُحارب في معركة خاسرة ضد الدراسات المستجدة المستحدثة ، وتعتبر عن ذلك إحدى القصائد التي جاء فيها :

المنطق ائجه إليه الطلبة ،  
أما الاجرومية فقد تناقص طلابها .  
• • • • •  
لقد تعالى القانون المدنى في أمة ،  
وسار القانون الكنسى متشاعنا ،  
والإنسان يصدران كافة الفنون الأخرى .

وإذا كان إهمال كل من الآداب الكلاسيكية القديمة والآداب الشعبي يعتبر من الملاحظات المثيرة للدهشة في سياق الدروس الجامعية في دراسة الفنون ، فثمة حقيقة ماثلة ومثيرة للفتنة هي الأخرى ، ونعني بها التركيز على المنطق أو حلم اللسان . وكانت أقدم الأنظمة والقوانين الجامعية ، ألا وهي قوانين جامعة باريس الصادرة

---

(١) حول جون أوف ساليسبورى ، أنظر ، ماسبق ، ص ١٠٦ وح ١٠٧ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ] .

عام ١٢١٥م، تنص على الرجوع إلى كل مؤلفات أرسطو في المنطق . وقد ظلت تلك المؤلفات خلال القرون الوسطى بمثابة العمود الفقري في مجموعة مواد الفنون المختلفة ، بحيث كان يوسع [الشاعر الإنجليزي] تشوسر Chaucer أن يتحدث عن دراسة المنطق باعتبارها أمراً ملازماً للمواظبة على الحضور والاستماع داخل الجامعة (١) . وهذا صحيح إلى حد ما ، لأن المنطق لم يكن مجرد موضوع كبير جدير بالدراسة وقائم بذاته فحسب ، ولكنه نفسه إلى الموضوعات الأخرى باعتباره طريقة وأسلوباً ومنهجاً . فاضفى على الفكر في العصر الوسيط رنيناً معيناً وطابعاً مميزاً . وقد أصبح علم القياس المنطقي والمناظرات والمحاورات ، ووسائل لإدارة دفة النقاش ، سواء أكان ذلك في صالِح رسالة بعينها أم ضدها . أصبح كل هذا هو المظهر العقلي لذلك العصر فيما يتعلق بالقانون والعطب كما هو الحال بالنسبة للفلسفة واللاهوت . وكان المنطق المعنى ، بلا شك ، هو منطق أرسطو . وسرعان ما تلا ذلك دراسة الأعمال الأخرى لهذا الفيلسوف التي تنابع الواحد منها تلو الآخر ، بحيث وجدنا أيضاً مواداً مثل علم الأخلاق Ethics وعلم الميتافيزيقيا أي ما وراء المادة Metaphysics ، تدخل ضمن مناهج الدراسة في جامعة باريس في عام ١٢٥٤ م . فضلاً عن مختلف المقالات والرسائل التي تتناول العلوم الطبيعية التي كان يحرمها على الطلبة دراستها في بداية الأمر : وقد غدا أرسطو في نظر

---

(١) استشهد المؤرخ هاسكنز في كتابه بيت من الشعر قاله جوفري تشوسر باللغة الانجليزية القديمة، وهو "That un-to logik hadde longe y - go." وترجمته « ظل (أي الطالب) مدة طويلة يدرس المنطق » . وهذا البيت هو لبيت رقم ٢٨٦ من مقدمة تشوسر لنصص كاتريري المروفة [ المترجم ] .



[ الشاعر الإيطالي ] دانتي الجيجيري <sup>(١)</sup> « أستاذًا لأهل العلم والمعرفة » ، ويرجع الفضل في ذلك إلى مناجاة الشامل وعلمه الغزير ومعرفته الواسعة . ولما كان أرسطو هو « أبا المعرفة المستمدة من الملاحظة في الكتب ، وعميد الشراح والمفسرين » ، فليس هناك كاتب آخر غيره يمكن أن تلجأ إليه العصور الوسطى التي كانت تقدر الكتاب المدرسي وتحترم العرف الجاري فيما يتعلق بالفكر السائد . وقد تم شرح وتفسير المذاهب والأفكار التي بدت خطراً على العقيدة ، مثل عدم فناء المادة ، أى أزليتها وخلودها . كما تم عن طريق هذا الفيلسوف الرئى إبتداع أساليب ومذاهب لها قدرها ووزنها في علم اللاهوت . وقد توارت عن الأنظار كل الأفكار ذات الطابع الأدبي عندما أصبح كل شيء يعتمد على الجدل والمحاكاة دون سواهما <sup>(٢)</sup> .

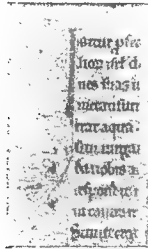
(١) ولد دانتي سنة ١٢٦٥ م وتوفى سنة ١٣٢١ م ، وهو من أعظم المفاخرة الذين أنجبهم العصور الوسطى . ولنا نعرف الكثير عن سنى حياته الأولى ، وكل ما نعرفه أن وعلاء الحرمان التي قاساما في الصغر قد تركت آثارها في مؤلفاته ومنها كتابه «الحياة الجديدة» وملعبته الشعرية الرائعة «الكوميديا الإلهية» . وقد انكب دانتي على الدراسة والإصلاح ، كما تصعب بفلسفة توما الأكويني وتاريخ أوروبوس وملاحم فرجيل وستاتيوس . وهو يعتبر بداية لحركة النهضة العلمية التي كانت إلهادنا بنهاية العصور الوسطى يمثلها وفلسفتها وأنكارها وبداية عصر جديد بأفكار ومبادئ جديدة مغايرة ، ولبنى بذلك عصر النهضة . أنظر عن ذلك Burckhardt, J., The Civilization of the Renaissance (London, 1944), p. 49 f.; Coulton, Medieval Panorama, p. 207 ff.; Hay, D., The Italian Renaissance in Its Historical Background (Cambridge, 1961), pp. 55 ff., 74 ff. [ المترجم ]

(٢) فيما يتعلق بأثر أرسطو والنهضة الأرستطالية الجديدة ، وفيما يخص بهم انترجة وانتقال التراث اليوناني إلى أوروبا المسيحية ، أنظر ميد الرحمن بدوي: فلسفة العصور الوسطى (القاهرة ١٩٦٢) ، ص ٨٧ - ٩٢ [ المترجم ] .

وإذا كانت دراسة آداب اليونان والرومان القدماء قد اقتضت على نماذج ومنتخبات من الكتب المختصة لإيضاح قواعد اللغة ، فقد كان مصير البلاغة مختلفاً بعض الشيء ، ويرجع السبب في ذلك إلى تطبيقاتها العملية . ولم تتميز الحيساة الثقافية في القرون الوسطى بالمقدرة التلقائية الذاتية أو الطاقة الواسعة غير المحدودة في مجال التعبير الأدبي . وقليل هم الذين تمتعوا بمقدرتهم على الكتابة ، وعدد أقل هم أولئك الذين كان بوسعهم تحرير خطاب ما . وأما الكتاب المخفون ومسجلو العقود الذين قام على عاتقهم العبء الأكبر فيما يتعلق بتدوين المراسلات في العصر الوسيط ، فقد ربطوا بين فن تدوين الرسائل في ذلك العصر وبين فن البلاغة التقليدي الشائع المستقر . وكانت المدارس والدواوين هي المكان الذي يتعلم فيه الفرد كل ما يتعلق بتحرير المراسلات وغير ذلك من الأعمال الرسمية . هذا ، وقد تنقل العديد من الأساتذة الذين كان يطلق عليهم باللاتينية لفظ *dictatores* من مكان إلى آخر وهم يقومون بتدريس هذا الفن القيم « الذي كان رجال الدين في أمس الحاجة إليه ، والذي كان مناسباً للرهبان ومشرفاً للعلمانيين » ، حسبما جاء على لسان أحد رجال البلاغة .

وحوالي القرن الثالث عشر وجد مثل هؤلاء الأساتذة أماكن لهم في بعض الجامعات ، وبخاصة في إيطاليا وجنوب فرنسا . وقد أعلنوا عن بضاعتهم بأسلوب يمكن مقارنته بالمطالب التي يقتضيها سير العمل في العصر الحديث من حيث كونه مختصراً وعملياً ، وبدون إضاعة الوقت عبثاً في الحديث عن كتاب العصر الكلاسيكي الذين يفرضونهم . بل يجب أن يكون كل شيء جديداً سريعاً جاهزاً في أي لحظة ، ومعدداً للتطبيق والاستخدام في نفس اليوم إذا اقتضت الضرورة . ومن قبيل ذلك

أن أستاذاً في [ جامعة ] بولونيا أخذ يستخف بدراسة شيشرون<sup>(١)</sup> ، قائلاً بأنه لم يكن بوسعه أن يتذكر أنه قرأ له ، وأخذ يعد بتدريب تلاميذه على كتابة لوحة رقم ( ٦ )



خطاب مزخرف

وبلاحظ أن النساخ كانوا يزخرفون بعض الخطابات وبخاصة بداية الصفحات ومقدماتها مما يهجع على قراءتها . وكان يستخدم اللون الأحمر عادة في زخرفتها .  
[ مخطوطة لاتينية برقم ١٦ - ٧٤٣ - ٤٦ بالمسكينة  
الأهلية يباريس ] .

(١) حول شيشرون وسيرته وأعماله ومدى تأثير العصر الوسيط به ، انظر المراجع التالية :  
Cochrane, Christianity and Classical Culture, p. 38 ff. ;  
Barrow, R.H., The Romans ( Aylesbury & London, 1955 ), pp. 24, 69 ff., 155 ff. et sqq. ;  
Wheeler, M., Rome Beyond the Imperial Frontiers ( London, 1955 ), p. 15 ;  
Carcopino, J., Daily Life in Ancient Rome ( Aylesbury, 1956 ), pp. 33, 50, 80, 120 f. et sqq.  
[ المترجم ] .

الرسائل بكافة أنواعها ، وتحرير المستندات الرسمية التي كان يطلب من مسجل العقود والسكرتاريين وقتذاك تحريرها . وقد تخصص أمثال هؤلاء المعلمين ، كما سنرى في الفصل التالي ، في تدوين خطابات الطلبة ، وبخاصة الالتماسات التي تكشف عن الخدق والبراعة واللباقة من أجل الحصول على المال من الوالدين .  
وسرعان ما وضح للعيان فائدة أولئك المدرسين والحاجة العملية إليهم . ويقول أحد الكتاب : « لتتخذ لنا مبحثاً اليوم مفاده أن تلميذاً فقيراً تاجراً يدرس في جامعة باريس في حاجة إلى أن يكتب إلى والدته في طلب المصاريف الضرورية » ، أفلا يكون كل مستمع إليه واثقاً من أنه قد عثر في هذا المكان دلي أقل تقدير على « بفتية وضالته المنهودة التي يسعى إليها ؟ » .

هذا ، وقد يستدعى أيضاً أستاذ البلاغة لكتابة مشروع لائحة للجامعة على قرار المنشور الصادر عام ١٢٢٩م بمعرفة أساتذة جامعة تولوز الجديدة، الذي أوضح تفوقها على جامعة باريس ، حيث يقوم اللاهوتيون بالتدريس من فوق المنابر وإلقاء العظات عند أركان الشوارع . أما المحامون فإنهم يمجدون جستنيان ، والأطباء يرفعون من قدر جالينوس<sup>(١)</sup> . وهذا ما يمكن أيضاً أن يقال بالنسبة لأساتذة الأجرورية والمنطق والموسيقى بآلاتهم الوترية . أما

---

(١) ارتكز الطب أساساً وقتذاك على أعمال جالينوس التي وصلت إلى العالم اللاتيني عن طريق جيرار السكريموني Gerard of Cremona الذي فاع صيته في الثلث الأخير من القرن الثاني عشر ، وادعى توفي سنة ١١٨٧ . وقد قام جيرار بترجمة حوالي ٧١ كتاباً معروفاً في الطب والفلك والرياضيات وغيرها ؛ انظر من ذلك LaMonte, op. cit., pp. 559, 561, 572.

في باريس فقد حرم إلقاء محاضرات عن كتب الفلسفة الطبيعية ، وانخفضت الاسعار ، بينما الجمهور ودود متضامن . وأصبح الطريق الآن مهداً باقتلاع جذور الهرطقة<sup>(١)</sup> التي حلت محلها أرض تفيض لبناً وعسلاً . وتربع باخوس [ إله الخمر ] على عرش حقول الكرم ، بينما جلست ميريس Ceres [ إلهة الحنطة والحراثة ] في الحقول مستمتعة بالجو الهادي الذي يتوق إليه كبار الفلاسفة في ظل حرية تامة يتمتع بها كافة الاساتذة والطلاب . فمن يوسعه مقاومة مثل هذه الدعوة الصادرة من الجنوب ؟

وعلى الرغم من تنزيل الأجرومية والبلاغة إلى مرتبة ثانوية ، وعلى الرغم من أن الدراسات الخاصة بالمجموعة الرباعية لم تلق سوى النزر اليسير من العناية والاهتمام — إلا أن مواد الفنون كانت أساساً دروساً في المنطق والفلسفة مضافاً إليها العلوم الطبيعية بالقدر الذي يكفي لاستيعاب « كتب أرسطو في الطبيعة » ، وذلك عن طريق أسلوب المطالعة المدرسية المتبع في العصور الوسطى . وكانت الجامعات خالية من المعامل ، وظلت هكذا حتى نهاية العصور الوسطى بفترة طويلة . كذلك لم تعرف الجامعات مواد التاريخ والعلوم الاجتماعية إلا في فترة متأخرة . وكان استخدام الشدة هو القاعدة المتبعة فيما يتعلق بالتمرين والتدريب على مجموعة قليلة من الكتب عليها آثار الإبهام واضحة من كثرة الاستخدام وتقليب الصفحات . هذا ، وتؤدي دراسة الفنون ، عادة ، إلى الحصول على

---

(١) حول حركات الهرطقة في العصور الوسطى ، أنظر Turberville, A. S., Mediaeval Heresy and the Inquisition (London, 1920), pp. 18 ff, 145 ff. ; Coulton, G. G., The Inquisition (London, 1929), p. 5 ff. [ المترجم ] .

درجة الماجستير خلال ست سنوات ، بينما يحصل الطالب على درجة البكالوريوس في فترة ما أثناء دراسته الجامعية . وكان الحصول على براءة الجامعة في الآداب يعنى الإعداد العام للدراسة المتخصصة اللازمة درمالعلم اللاهوت والمألوفة لإعداد المحامين والأطباء . وهذا تقليد سليم لا غبار عليه ، لم يوجه إليه العالم الأمريكى إلا اتهاماً مشيلاً للغاية .

وخلافاً للفكرة الشائعة ، فقد كان طلبة اللاهوت قليل العدد نسبياً في جامعات العصور الوسطى ، لأن التدريب والتمرس على المسائل اللاهوتية التى تتيح لصاحبها الدخول فى سلك الكهنوت لم يأتيا إلا مع حركة الإصلاح الدينى المضادة .<sup>(١)</sup> وكانت شروط الالتحاق صعبة قاسية ، كما كان متبعج الدراسات اللاهوتية نفسه طويلاً . أما الكتب فكان ثمنها باهظاً . حقاً لقد كانت هذه الكتب فى مجموعها هى الكتاب المقدس ، وكتاب أبجل Sentences لبطرس اليباردى .<sup>(٢)</sup> وكان الكتاب

---

(١) حول حركة الإصلاح الدينى المضادة Counter - Reformation ، أنظر Cragg, G. R., The Church and the Age of Reason (Bristol, 1960), pp. 99 f., 212, 257, 262. [ المترجم ] .

(٢) هو تقليد إيسلارد ، وقد اتبع مذهبه باستخدام المنطق . وكان يشغل وظيفة أسقفية بباريس ، وقد قام بنشر تاليم أستاذه ومبادئه التى ضمنها فى كتابه المعروف باسم « كتاب المجمل » الذى غفا مصدراً رئيسياً فى دراسة علم اللاهوت فى الفترة الباقية من العصور الوسطى . ويتبع بطرس اليباردى - بحق - أول قاعدة الفكر الفلسفى النقدي فى العصور الوسطى . أنظر كمولتون : عالم العصور الوسطى فى النظم والمضارة ( الترجمة العربية ) ص ٢٢٤ و ١٢٠ . راجع أيضاً ، ماسبق ، ص ١٠٣ و ١٠١ من القسم الأول من هذا المجلد . [ المترجم ]

المقدس خلال القرون الوسطى يتألف من عدة مجلدات ، وبخاصة عندما تلحقه شروح وتعليقات . وكان نسخ هذه المجلدات باليد عملية مضيئة باهظة التكاليف . وثمة طالب طموح في جامعة اورليانز كان بحاجة إلى المال لشراء الكتاب المقدس والبدء في دراسة علم اللاهوت ، نصحه والده بقوله إنه من الأفضل له أن يتجه نحو مهنة تدر عليه الربح ، وإنه في أحسن الظروف عليه أن يحار بالشكوى إلى رؤساء جامعة باريس من أن الطلبة يدرسون علم اللاهوت في سن متأخرة ، الأمر الذي يجب أن يكون « توأم شبابهم » .

وبالمثل كان الطب يدرس في الكتب وبخاصة في مؤلفات جالينوس وهيبوقراط ، مع ترجمة العرب لها وشروحهم وتعليقاتهم عليها ، ومن بين هؤلاء الطبيب العربي ابن سينا (١) الذي تبوأ المسكنة الأولى [ في جامعات الغرب ] بعد القرن الثالث عشر . وفي الحقيقة كان ابن سينا شديد الارتباط بالشرق ، لأنه متأخرا

(١) اعتزل ابن سينا ( ٣٧٠-٤٢٨ هـ / ٩٨٠-١٠٣٧ م ) بالطب وروح فيه منذ شبابه . ترك عدة مؤلفات في هذا الميدان ، من بينها « القانون » وهو موسوعة من خمسة كتب ضمنها كل ما يتعلق بالطب ، ولم يترك بابا إلا طرقه وأغاض فيه . وإلى جانب « القانون » كتب عدة رسائل في الطب مثل رسالة في الادوية القلبية ، وأخرى في النبض ، وثالثة في الفولنج ، وغير ذلك . وله أيضا أراجيز طبية ، منها « الارجوزة في الطب » التي يبلغ ألف بيت أخصس فيها التعلاتيم الطبية . ولعل أشهر تأليفه على الإطلاق هو « القانون » الذي يعتمد على كل ما يحتاج إليه الأطباء ، فكان بذلك أهم مرجع في العصر الوسيط ، وأصبح يدرس في جامعات الغرب . وقد قام جبرار السكرموني بترجمة « القانون » في طليطلة إلى اللغة اللاتينية . كذلك ترجمت له رسالة الادوية القلبية في القرن الثالث عشر و« الارجوزة في الطب » . ويمكن أن جامعات أوروبا اتخذت « القانون » مرجعا أساسيا لتعليم الطب . وكانت جامعة بولونيا هي أول من اعترفته رسميا كرجح في تدريس الطب في القرن

في عام ١٨٨٧ م كان غالبية الأطباء المواطنين في عاصمة الفرص « لا يعرفون عن الطب شيئا سوى طب ابن سينا » . (١) وإذا استثنينا بعض التقدم الذي أحرزته علما التشريح والجراحة في عدد من مدارس الجنوب [ الأوروبي ] مثل بولونيا ومونتيليبه ، فلم تصنف جامعات المصور الوسطى جديدا إلى المعرفة الطبية ، لأنها لم تكن من بين موضوعات الدراسة التي تتلائم ومنهاجهم السائد من حيث التمسك بحرفية اللفظ والقياس المنطقي (٢) .

== الثالث عشر == حيث أُنشئت في تلك الجامعة عام ١٢٦٠ م كلية العلوم ، ومنذ ذلك الحين بدأ « القانون السنيوي » يتزو جامعات أوروبا ومدارسها حتى أصبح يمثل نصف المقررات الطبية في سائر الجامعات الأوروبية في أواخر القرن الخامس عشر . وظلت موسوعة « القانون » هذه تتربع على عرش الجامعات حتى أوائل القرن السابع عشر عند مولد الطب القائم على المناهج العلمية الحديثة . أنظر أحمد زؤاد الأحماني : « ابن سينا ( القاهرة : ١٩٥٨ ) » ، ص ٢٧-٣٠ ؛ راجع أيضا صفحات ٣١-٣٣ و ٨٣-٨٤ من نفس الكتاب ، وكذلك Rosenthal, E. I. J., *Political Thought in Medieval Islam* (Cambridge, 1958), pp. 4 f., 19, 39, 116, 118, 132, 143-157 et sqq. ; Hitti, P. K., *History of the Arabs* (London, 1964), pp. 367-368 et sqq. ; Arnold, T. & Guillaume, A. (eds.), *The Legacy of Islam* (London, 1952), pp. 254-260, 350-354 et sqq. ; Mahmud, [الترجم] S. F., *The Story of Islam* (Karachi, 1959), pp. 113, 128.

Browne, E. G., *Arabian Medicine* (1921), p. 93. (١)

(٢) قامت النظرية السكاتوليكية في المصور الوسطى حول عصمة الكتاب المقدس من الخطأ ، والتمسك بالمعنى الحرفي للأحداث وقبول الأوصاف كما وردت في الكتاب المقدس من حيث حرفيتها وإن أدق معناها . وعلى هذا كان الاتجاه نحو الرمزية أو الاجتهاد والتفسير على مذهب الناس بالمعنى الحرفي للأحداث شبيهاً لقائفة في العصر الوسيط . وقد مر عن ذلك ==



أما فيما يتعلق بدراسة القانون فتعتبر مجموعة قوانين جستنيان المدنية ، المعروفة باسم Corpus Juris Civilis هي أساس التعليم كله ؛ ذلك أن القانون المألوف في أوروبا في العصور الوسطى لم يكن على الإطلاق موضوعا لدراسة جامعية . وكان الكتاب الرئيسي في هذا الصدد هو «شرح القوانين» ، أو «الديجست» ، Digest الذي يلخص ذروة ما بلغه علم القانون الروماني . وقد أدت سيادة أساتذة القانون المدني في العصر الوسيط في كتاب «شرح القوانين» ، إلى شهرتهم وتفوقهم . لقد أتوا بالمصادر المتعلقة بمجموعة القوانين المدنية كلها حيث تناولوا كل جملة أو عبارة وأردت فيها بالشرح والتعليق في عناية وتدقيق . وبذلك أماطوا الثام عن عقلية قانونية تمتاز بصفاها ودقتها ، على فرار الفلاسفة المدرسين في القرون الوسطى . وبعد كل ما تقدم ، فإن «القانون إنما هو شكل من أشكال الفلسفة المدرسية في العصر الوسيط» . غير أنه إذا كان الأسلوب المدرسي في الفلسفة قد خفف من قبضته في كثير من جامعات العصر الحديث ، إلا أن أعمال المفسرين والشراح التي ترجع إلى العصر الوسيط لا تزال باقية . وفي ذلك يقول راشدال (١) : «يمثل العمل في مدرسة بولونيا في كثير من النواحي والمجالات أروع وأفضل ما أنتجه الفكر الأوروبي الوسيط» . وتمتاز عقلية العصور الوسطى ، في الحقيقة ، باستعداد طبيعي ينم عن الرغبة في دراسة تراث قانوني موجود بالفعل

---

==خير تعبير لاهوت من مؤيدي الفكر السكلمية ولقدذاك هو القديس توما الأكويني (١٢٢٠-١٢٧٤م) . انظر كولتون : عالم العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٥٨-٦٠ . [المعجم]

والعمل على التوضيح فيه . وإن اقتصر معرفة تلك العقلية بالماضى وبالعالم المادى المحسوس لم يكن ، بحال ، عاتقا أو حاجزا أمام سيادة علم يعنى بكل بساطة بملاقات العمل وأمور الحياة اليومية . لقد اعتبر المشرعون والقانونيون مجموعة جسيمنان مصدر ثقة يرجعون إليها . وكانت هذه أيضا هى نظرة اللاهوتيين إلى الكتابات المتعلقة بالقانون الكنسى والآباء الأول . وكذلك اهتم الفلاسفة بمؤلفات أرسطو التى كان من نعم الحياة أن حصلوا عليها بلغتها الأصلية . وكان المطلوب أن تكون تلك المؤلفات فى متناول الفهم فحسب ، وأن تكون الترجمة مطابقة للأصل بحيث يمكن الرجوع إليها والعمل على استكمالها ... وربما كانت أعمال أولئك الرجال هى الآثار الوحيدة التى حققها العلم خلال العصور الوسطى . هذا ، ويمكن أن يرجع إليها فى العصر الحديث الاستاذ المتخصص فى أى فن من الفنون لقيمتها التاريخية فحسب ، أو مجرد الأمل فى العثور على آراء وأفكار لها قدرها ووزنها ، أو لاحتمال الحصول على حلول للسائل موضع الشك ، أو بسبب الصعوبات والمشاكل التى لا تزال تواجه طلاب العلم فى العصر الحديث وتمسك بتلابيبهم . »

وقد كان القانون الكنسى وثيق الصلة بالقانون المدنى . كما كان ، لأسباب عديدة ، ضروريا لحصول الدارسين على درجة دكتور فى كلا هذين الفرعين Doctor utriusque juris ، (١) أو كما نقول دكتور فى القانونين المدنى والكنسى ، J.U.D. ، أو دكتور فى القانون LL.D. (٢) ولقد أذان اللاهوتيون القانون الكنسى بوصفه عملا مدرا للربح ، « lucrative » ، مما

---

(١) ترجمتها بالعربية « دكتور فى كلا القانونين » ، والمقصود بذلك القانون المدنى والقانون الكنسى [ المترجم ] .

(٢) أصلها باللاتينية legum doctor [ المترجم ] .

أدى إلى انصراف الطلبة من العلم الحقيقي الأصل الذى يؤدى بهم إلى المناصب الكنسية الرفيعة . وما أن حل القرن الثالث عشر حتى غدت كنيسة المصور الوسطى جهازا إداريا واسع النطاق بحيث احتاج إلى محامين لتولى شئونه . وكان أمام أى إنسان متفقه فى القانون الكنسى ومدرّب تدريبا حسنا ، فرصة طيبة لبلوغ أعلى المراتب [ الدينية ] .<sup>(١)</sup> ولا غرابة فى أن القانون الكنسى قد اجتذب إليه المعلمين والأكبرياء بل والكسالى أيضا ؛ إذ قيل إن الطلبة الكسالى فى باريس كانوا يواظبون على حضور المحاضرات التى يلقيها أساتذة القانون الكنسى فى منتصف النهار أكثر من مواظبتهم فى المناهج الأخرى التى كانت تبدأ فى الساعة السادسة صباحا . وكان الكتاب المدرسى النموذجى فى القانون الكنسى هو مرسوم جراسيان *Decretum of Gratian* ، مضافا إليه أوامر وقرارات ومراسيم البابوات اللاحقين ، وبخاصة المجموعة الكبرى التى أذاعها [ البابا ] جريجورى التاسع فى عام ١٢٣٤ م على الجامعات الرئيسية [ فى الغرب ]<sup>(٢)</sup> . وكانت الأساليب

(١) وردت هذه الأبيات باللاتينية فى الأصل الإنجليزى من كتاب هاسكنز ( أنظر

ص ٣٧ ح ٣ ) ألقى قنا بترجمته فى هذا القسم من المجلد ، وهى :

Sic heredes Gratiani  
Student fieri decani,  
Abbates, pontifices.

وترجمتها « وحتى يملئوا المناصب الكبرى ويسبقوا رؤساء وندى أديرة وأجبارا ، عليهم أن يدوروا أولئك الذين جاءوا بعد جراسيان » [ المترجم ] .

(٢) كان البابا جريجورى التاسع قد أمر فى عام ١٢٣٤ م بإعداد مجموعة رسمية جديدة للراسم البابوية نصرت باعتبارها امتدادا لنشاط الفرع الكنسى جراسيان . وقد أضيفت مجموعات أخرى مماثلة خلال القرن الرابع عشر . وكان آخر البابوات فى القرون الوسطى ألقى أمر بذلك هو البابا يوحنا الثانى والصغرون فى سنة ١٣١٧ م . أنظر كوتون : عالم المصور الوسطى فى النظم والحضارة ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٥١ . ولتزيد من المعلومات عن جراسيان ومرسومه أنظر ماسبق ، ص ١١١-١١٢ . من القسم الأول من هذا المجلد [ المترجم ]

المتبعة في دراسة هذه النصوص هي نفس الأساليب المتبعة في دراسة النصوص المتعلقة بالقانون المدني . وقد نمت مجموعة المصادر الأدبية المكتوبة الخاصة بالقانون الكنسي التي ترجع إلى أخريات القرون الوسطى ، وكذلك الشروح والتفسيرات بالهوامش التي أمدت الإنجيل والدكاترة العظام بالاهلية والاستحقاق ، وفقا لقول [ الشاعر الفلورنسي ] دانتى الجيبرى .

وفيما يتعلق بالكتب المدرسية والمراجع العامة المطلوبة في كافة هذه الموضوعات ، فقد أخذت الجامعة على عاتقها ضمان تزويد سريع تتوفر فيه الكفاية والدقة مع الثمن الزهيد ؛ ذلك أن تنظيم عملية تجارة الكتب كان من أقدم الامتيازات الجامعية . وأكثرها أهمية . ونظرا لأن الكتب كانت باهظة الثمن ، فقد كانت — عادة — تؤجر مقابل ثمن معلوم يحسب بمعدد الملازم في كل كتاب ، وذلك بدلا من اقتنائها . وقد كانت عملية بيع الكتب — في الحقيقة — مقيدة بقيود شديدة بهدف الحد من احتكار الأسعار ، فضلا عن الحيلولة دون تسربها خارج المدينة . وترجع أقدم تعريف للكتب في باريس إلى حوالى عام ١٢٨٦ م . وقد أقيمت فيها أسعار تأجير مائة وثمانية وثلاثين كتابا مختلفا . وبمرور الزمن أخذ كثير من الطلبة يتهاوتون على اقتناء الكتب لأنفسهم ، كأن يقتنوا — مثلا — الكتاب المقدس أو بعض أجزاءه على أقل تقدير ، أو يحصلون على جزء من كتاب « شرح القوانين » المعروف بالديجست ، وبمجمعا يشترون « العشرين كتابا المغلفة بالون الأسود أو الأحمر » الوارد ذكرها في قصيدة الشاعر تشومر المسماة « متفقه من أكسفورد » . وسواء أكان الطالب يستأجر الكتاب أم يمتلكه ، فقد كانت حركة الإمداد والتزويد واسعة ذات شأن . ومن بين آثار [ جامعة ] بولونيا أمر يمثل الطلبة وأمام كل منهم

كتاب . وطالما أن كل نسخة من هذه الكتب كانت تكتب باليد ، فقد كانت الدقة أمرا له أهميته الكبرى . وكان يوجد في الجامعة مراجعون ومصححون لهذا الغرض ، حيث يقومون في فترات دورية بفحص كافة الكتب المعدة للبيع في المدينة . وكانت جامعة بولونيا ، فضلا عما تقدم ، تمنح برصيد دائم من الكتب الجديدة ، استجابة للرغبة التي أبدت ومقادها أنه يجب على كل أستاذ أن يحول نسخة من محاضراته ومناقشاته إلى مكاتب النسخ لنسخها . وكانت الكتب الرئيسية في القانون واللاهوت هي الثمرة الطبيعية لتلك المحاضرات الجامعية . هذا ، وبناء على عملية طلب التزويد التي كانت مركزة إلى حد بعيد في الجامعات ، فليس مما يثير الدهشة أو الغرابة أن تصبح تلك الجامعات هي المراكز الرئيسية لتجارة الكتب وأعمال النسخ كما يتعين علينا أن نقول . وطالما كان بوسع الطلبة استئجار الكتب التي هم بحاجة إليها ، فقد غدت الحاجة إلى المكتبات أقل مما كنا نظن في بادئ الأمر . وكان طبيعيا جدا ألا توجد مكتبة في جامعة العصر الوسيط لفترة طويلة من الزمن . غير أنه ، بمرور الوقت ، كانت الكتب تعطى للطلبة ليطلعوا عليها ويفيدوا منها . وغالبا ما كان ذلك في شكل هبات موقوفة على الكليات الجامعية ، حيث يمكن استعارتها خارجيا أو الاطلاع عليها في الداخل . وحوالي عام ١٣٣٨ م كان كنالوج مكتبة السوروبون ، وهي المكتبة الرئيسية في باريس ، يضم ١٧٢٢ مجلدا ، ولا يزال عدد كبير منها موجودا في المكتبة الألفية في باريس ، بينما تحتفظ كثير من معاهد أكسفورد وكلياتها بكتب ومصاحف كانت مكتباتها تقتنيها في العصور الوسطى .

وإذا ما تركنا الكتب وبدأنا التحدث عن الأساتذة فإننا نلاحظ منذ أول وهلة أن العصور الوسطى قد أنجبت الكثير من الأساتذة الممتازين المرموقين .

وكانت ميكانيكية العلم والتعليم ووسائل تنظيمها لا تزال ، إلى حد ما ، بسيطة ؛ فلم تكن تحوى شيئا فوق الطاقة . وعلى الرغم من ارتباطها الوثيق بالنصوص التي تدرس ، فقد كان هناك مجال واسع النطاق للعلم يبرز فيه شخصيته . وهكذا أصبح الكوين Alcuin ، قبل قيام الجامعات بوقت طويل ، هو الروح المحركة لإحياء العلم والتعليم في بلاط الإمبراطور شارلمان وفي المدرسة الديرية في مدينة تورز الفرنسية . كما أنما جربرت الريمي (١) Gerbert of Rheims الذي جاء بعده بقرنين من الزمان دهمته معاصريه لإفادته الحاذقة البارعة من تراث اليونان والرومان القدماء فيما يتعلق بدراسة البلاغة وعلم البيان ، وكذلك لقدرته على تدريس علم الفلك بطريقة ماهرة إن دلت على شيء . فلما تدل على ذكاء خارق ، حتى بدت كما لو كانت « إلهية » . (٢) هذا ، ومن العصر الذي بدأت فيه البذور الأولى للجامعات أمكن الحصول على فكرة واضحة ، إلى حد ما ، عن بطرس ايبيلارد (٣) كأستاذ ويملا حجرة الدراسة بمجو مشوق خلاب . فهو جسر مبتكر ، لأمع الفكر ، لأذع الجدل ، ممتلئ حيوية ونشاطا ، فضلا عن كانه قادرا على

(١) فيما يتعلق بكل من السكوين وجربرت الريمي ، انظر ماسبي ، ص ١٨ و ١٠١ و ١٠٤ و ١٠٥ .  
٦١-٦٢ و ٦٤ و ٦٥ و ٧١-٧٢ و ٧٥ و ٧٧ و ٨٣ و ١١٤ و ١٥٥ من القسم الأول من هذا المجلد [ المترجم ] .

(٢) Richer of Reims, Histor., III, co. 45-54. هذا ، وتوجد مقتطفات مترجمة إلى اللغة الانجليزية في كتاب هـ . تايلور Taylor, H. O., The Mediaeval Mind (Cambridge, Mass, 1925) [ المؤلف ] وكتاب تايلور طبعة جديدة تقع في جزئين ( طبع في نيويورك ، سنة ١٩٥٩ ) [ المترجم ] .

(٣) حول الفيلسوف بطرس ايبيلارد وكتاب « نمو ولاء » ، انظر ماسبي ، ص ٩٩ و ١٠٤ من القسم الأول من هذا المجلد [ المترجم ] .

لإثارة عقول الجادين من الناس فيدفعهم إلى الضحك . ، وتبدو طريقته المنظمة التي عرضها في كتابه « نعم ولا » ، Sic et non ، شاملة لعناصر التأيد والجدل بهدف تقنين وإثبات أو نفي ودحض قضايا ومسائل معينة ، وهي طريقة سرعان ما سار على نهالها جراشيان Gratian صاحب كتاب « التوفيق بين القوانين الكنسية المتعارضة » ، Concord of Discordant Canons ، ومعززاً بإياها بكتاب « المنطق الجديد » لأرسطو . وبذلك أصبحت هي الطريقة السائدة في المنهج المدرسي للقديس توما الأكويني <sup>(١)</sup> St. Thomas Aquinas ، وظلت

---

(١) نعرف من توما الأكويني ( ١٢٢٠ — ١٢٧٤ ) أنه التحق في سلك الرهبان الدومينيكان ولم يكن قد تجاوز العشرين من العمر . وقد تعلم على البرت السكوني العظيم ( ١١٣٩ — ١٢٨٠ م ) ، وانتقل بين مدن إيطاليا وفرنسا إلى أن أصبح أستاذاً في جامعة باريس وهو في سن الحادية والثلاثين . له مؤلفات عديدة ضمنها آراءه وأفكاره منها كتاب « شرح الأحكام » ورسالة « في الوجود والماهية » اعتمد فيها على كل من ابن سينا وابن رشد ، وكذلك « شرح الأسماء الإلهية لديونيسيوس » و« المجموعة الفلسفية » و« الفرح على أرسطو » ورسالة « في وحدة العقل رداً على الرشدين » وأخرى « في أزلية العالم ودا على المتفكرين » ، ثم كتابه الضخم المعروف باسم « المجموعة اللاهوتية » الذي لحس فيه مؤلفاته السابقة . أنظر يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط ( القاهرة ١٩٥٧ ) ، ص ١٤٤ — ١٧٧ ؛ كولتون : عالم المصور الوسيط ( الترجمة العربية ) ، ص ٨٨ وح ١ و ٦٣ و ٢٢٥ وما يليها . أنظر أيضاً Downs, N. (ed.), Basic Documents in Medieval History ( New York, 1959 ), p. 116. هذا ، ويوجد عرض ممتاز لسيرة توما الأكويني وفلسفته ومؤلفاته « المجموعة اللاهوتية » بأعلام فريدريك هير F. Heer وفريدريك كوبلستون F. Copleston وألن جيلسون E. Gilson في كتاب: Landmarks (eds.), Baker, D. N. & Fasel, G. W. (eds.), Landmarks in Western Culture, vol. I ( New Jersey, 1968 ), pp. 249 — 282. [ المترجم ]

تفرض نفسها على الفكر لعدة أجيال تالية . وهكذا كانت هذه الطريقة على أيدي  
ايلارد ومن جاءوا بعده بمثابة قوة دافعة لحدة الذكاء ، وهى طريقة تتعارض  
على طول الخط مع منهج « نعم ولا » . كما وضعه مؤلفه ، بحيث لم تترك مجالاً فى  
مناياها لحل وسط . لأن التفكير بهذا الأسلوب — حسب أوضـح رينان Renan —  
يؤدى ، عادة إلى اكتشاف الحقيقة .

ولتكوين فكرة عصرية حديثة عن مدرسى القرن الثانى عشر ، لانهجما هو  
أفضل من المقتطفات التى يصف فيها جون أوف ساليسبورى رحلته  
Wanderjahre التى استغرقت عدة سنوات فى فرنسا فى الفترة الواقعة بين عامى  
١١٢٦ و ١١٤٧ م ، وبصفة خاصة جولته فى كل من باريس وشارتر (١) . ولما  
كان جون قد تعلم أصول المنطق على يدي أيلارد ، فقد ظل تحت تأثير اثنين من  
المدرسين لهذا الفن ، أحدهما كثير الفك والتشكك فى الدقائق والتفاصيل منطلق

---

(١) هذه المقتطفات مترجمة إلى الإنجليزية فى كتاب بعنوان « سور من تاريخ الفكر  
فى العصور الوسطى » تأليف ر.ل. بول ، أنظر Poole, R. L., Illustrations of  
History of Mediaeval Thought, 2nd ed. ( London, 1920 ), pp.  
212 — 208 وكذلك فى كتاب « قراءات فى تاريخ التعليم » تأليف أ.و. نورتون  
أنظر Norton, A.O., Readings in the History of Education  
( Cambridge, Mass., 1909 ), pp. 28 — 34.

وقد تناول ر.ل. بول هؤلاء الأساتذة بالدراسة والنقد والتحليل فى مقال عنوانه  
« أساتذة المدارس الجامعة فى باريس وشارتر فى عصر جون أوف ساليسبورى » ، ثم أعاد  
طبعه فى كتابه الذى يحمل اسم « دراسات فى علمى الكرونولوجيا والتاريخ » ، طبع  
أكسفورد سنة ١٩٣٤ م ، انظر

Poole, R. L., " The Masters of the Schools of Paris and Chartres  
in John of Salisbury's Time, " English Historical Review,  
XXXV ( 1920 ), pp. 321 — 342 ; idem, Studies in Chronology  
and History ( Oxford, 1934 ), pp. 223 — 247.



السان يميل إلى الاقتضاب والإيجاز ويدخل في الموضوع مباشرة ؛ أما الآخر فهو حاذق ، ذر دهاء ، غزير المادة ، مبينا أنه ليس في الإمكان إعطاء إجابات بسيطة . وبعد ذلك ذهب أحدهما إلى بولونيا ولسى ما كان يقوم بتدريسه ، حتى أنه عند عودته توقف عن ذلك النوع من التدريس . وعندئذ توجه جون أوف ساليسبورى إلى شارتر ليتعلم النحو وقواعد اللغة على يدى كل من وليم أوف كونش <sup>(١)</sup> William of Conches والقديس برنارد أوف كليرفو . وهنا آثار الأسلوب الإنسانى في تدريس الآداب ، وهو أسلوب واف متقن ، إعجاب جون الشديد ، إذ أنه دراسة متقنة للآداب تتضمن استظهار بعض المقتطفات المختارة وتعلم النحو عن طريق الانشاء وتقليد النماذج الممتازة ، إلى جانب زيادة لراحة فيها للمحسنات اللفظية المستمارة . تلك هى الصفات التى جعلت القديس برنارد « أغزر مصدر للآداب في حالة » (٢) فى العصر الحديث . وعند عودته جون أوف ساليسبورى إلى باريس بعد غيبة دامت اثنتى عشرة سنة ، وجد زملاءه القدامى على نفس الحال حيث هم من قبل ، وفى نفس الموقع الذى تركهم فيه . ويبدو وكأنهم لم يصلوا إلى تحقيق هدفهم فى شرح وتفسير القضايا والمسائل القديمة مشار البحث والجدل ، كما أنهم لم يضيفوا شيئا جديدا على الإطلاق إلى تلك القضايا ، وما زالوا تحت إبحاء تلك الأهداف التى كانت تصدر لإهامهم فيما مضى (٣) . وهم لم يحرزوا تقدما إلا فى مسألة واحدة فقط ، وهى أنهم بدأوا

(١) قام وليم أوف كونش بتدريس التراث الكلاسيكى القديم بـ مدرسة شارتر التى كانت تعتبر أعظم مركز لتدريس العلوم الإنسانية فى القرن الثانى عشر . وقد بلغت هذه الدراسات ذروتها فى شخص جون أوف ساليسبورى ، انظر LaMonte, op. cit., p. 558. [الترجم].

(٢) المقصود بذلك فرنسا [الترجم] .

(٣) أى أنهم ظلوا كما هم وحيث هم دون أن يتقدموا خطوة واحدة إلى الأمام .

[الترجم] .

يتجاهلون الاعتدال والمثابرة . فلم يعودوا يعرفون التواضع ، بل تقالوا في هذا التجاهل إلى درجة بدا أن شفاءهم منه أصبح ميتوسا فيه . واستطرد جون قائلا : « وهكذا أكسبت الخبرة نتيجة واضحة هي أنه بينما يساعد المنطق والعلوم اللسانية [ أى الكلامية ] الدراسات الأخرى ، إلا أن هذه الدراسات إذا ظلت منفردة قائمة بذاتها فإنها تصبح عقيمة جدباء لا حياة فيها ولا تبرز أعماق النفس لتقدم ثمارا فلسفية جديدة اللهم إلا نفس الأفكار التي يمكن التوصل إليها من أى مصدر آخر » .

وأما مدرسو القرن الثالث عشر الذين يتحدثون عن أنفسهم أكثر من اللازم فهم أساتذة النحو والمنطق والعلوم الكلامية ، من أمثال بوكومباينو Buoncompagno في بولونيا ، وجون أوف جارلاند (١) John of Garlande

(١) جون أوف جارلاند شاعر إنجليزي وأستاذ في علم النحو ، ولد حوالي سنة ١١٩٥ م وترى حوالي سنة ١٢٧٧ م . وقد ترك إنتاجه أثره في تطور لاتينية الصور الوسمي . وقد اختلفوا من أسرة عريقة ، ودرس في أكسفورد على أستاذ يدعى جون أوف لندن ، ثم ذهب إلى باريس حوالي عام ١٢٠٢ م لمواصلة دراسته ، وتلمذ هناك على يدى ألي دي ليل Alain de Lille ، وقام بعد ذلك بالتدريس في باريس حتى عام ١٢٢٩ م حيث ذهب إلى جامعة تولوز الجديده . ومن تآليفه في الأجرومية وقواعد الفقه ونرا كيبها كتاب « ملخص الأجرومية » المعروف باسم « Compendium grammaticae » وكتاب « التركيبات الفقهية » « Liber de constructionibus » وله أيضا قاموس لغوي لاتيني باسم « Dictionarius » نشره ت . رايت T. Wright عام ١٨٥٧ م . وكذلك ، وُلف باسم « كتاب السلوك المدرسي » « Morale scolarium » تناول فيه موضوعات شتى مثل السلوك العام وآداب المائدة والفضيلة ودفاع البابا ضد ديانة السيغونية ، وقد قام بنشره ل . ج . بيتاو L. J. Paetow في عام ١٩٢٧ م ، وأمدنا الناشر في مقدمته للكتاب بنسخة عن حياة جارلاند ومؤلفاته . أنظر مقالة « جون أوف جارلاند » في دائرة المعارف البريطانية ( طبعة شيكاغو ) سنة ( ١٩٦٤ ) ، ج ٩ ، ص ١١٤٦ [ المترجم ] .

في باريس ، وبونس أوف بروفانس Ponce of Provence في اورليانز ، ولورنزو أوف أكويليا Lorenzo of Aquileia في نابولي ، بل وفي كل مكان تقريبا . وسوف نتعرف جيدا على كتاباتهم المنتفخة الجوفاء في مجالات أخرى . ولعل أهمها مايقصه علينا أودوفريدوس <sup>(١)</sup> Odofredus في محاضراته عن كتاب « الديجست القديم » ، Old Digest ، في بولونيا . فيقول : « فيما يختص بطريقة التدريس فقد راعى الدكائرة ، القدامى والحديثون ، وبخاصة أستاذي الشخصي ، الأسلوب التالي ، وهو نفس الأسلوب الذي سوف أتبعه . سأمدكم ، أولا ، بمختصرات لكل فصل من فصول الكتاب قبل البدء في دراسة النص . ثانيا ، سأعطيك بيانا واضحا ومفصلا قدر الاستطاعة عن فعوى ومضمون كل قانون وارد في الكتاب . ثالثا ، سأقرأ النص مستهدفا من وراء ذلك تصحيحه . رابعا ، سأكرر باختصار فعوى القانون . خامسا ، سأضع حلولا للمتناقضات الظاهرة مضميفا إلى ذلك أية مبادئ قانونية عامة يمكن استخلاصها من تلك النبد المقتطفة ، وهي التي تعرف - عادة - باسم القواعد Brocardica ، وكذلك أية فوارق واختلافات أو مسائل عويصة quaestiones ذات نفع وفائدة قد تنشأ عن القانون هي وحلولها على قدر ماتمكنني العناية الإلهية . هذا ، وإذا بدا أن قانونا ما يستحق الإعادة بسبب أهميته أو صعوبته ، فسأعتم فرصة لإعادته في إحدى الأسميات ، لأنني سأتناول هذه المسائل بالتقاش والمجادلة مرتين في العام على أقل تقدير . وستكون

---

(١) هو مؤرخ إخباري عاش في أواسط القرن الحادى عشر (١٠٧٦م) . ولانريد من المعلومات عنه ، أنظر LaMonte, op. cit., p. 575. وكذلك وهيب ابراهيم سمان : *الثقافة والتربية في المصور الوسطى* ، ص ١٨٠ [ المترجم ]

المناقشة الأولى قبل عيد الميلاد ، والآخرى قبل عيد القيامة إن شئت ذلك .

ويستمر أودوفر يدوس قائلا : « وسأبدأ دائما بكتاب « شرح القوانين القديم » في عيد القديس ميخائيل الذي يقع في السادس من أكتوبر أو بعد العيد بشمانية أيام ، وانتهى منه تماما — بعون الله ومشيتته — مع كل شيء مألوف أو غير مألوف ، حوالى منتصف أغسطس . وسأناول الكتاب المتضمن زبدة الشرائع والأحكام Code <sup>(١)</sup> دائما بعد حوالى اسبوعين من عيد القديس ميخائيل ، وأتمه — بعون الله — بكل ماهو مألوف وما هو غير مألوف ، حوالى أول أغسطس . وقد اعتاد الدكارة ، فيا مضى ، ألا يلقوا محاضرات عن الفصول التي هي فوق مستوى إدراك الطلبة ومفهومهم ، ولكن سوف يستفيد مني جميع الطلبة حق البلداء والمستجدين لأنهم سيستمعون إلى الكتاب بأكمله ، ولن يحذف منه شيء البتة كما كان متبعا هنا فيا مضى . وهكذا ، سيكون بوسع الجهلة الإفادة من شرح القضية وعرض النص . أما الطلبة الأكثر تقدما فسيكونون بالآخرى أكثر تضلعا ، وسيكون بمقدورهم التغلب على الآراء المتعارضة والمسائل العويصة المثيرة للحيرة . وسأقلو عليكم كل الشروح والتفسيرات ، وهذا ما لم يمارسه أحد من قبل . » ثم تعقب ذلك نصيحة عامة تتعلق باختيار الأساتذة وطرق التدريس ، يتلونها عرض عام لمكتاب « شرح القوانين » المعروف باسم « الديجست » .

ويختتم أودوفر يدوس هذا المنهج بقوله : « والآن ، أيها السادة ، قد بدأنا وانتهينا ، وقرأنا هذا الكتاب من أوله إلى آخره ، كما تعلمون أنتم يامن وإخطبتم

---

(١) المقصود مجلة أحكام جستنيان [ المترجم ] .

على حضور هذا الدرس . ولأننا نتقدم بالشكر إلى الله وإلى أمه السيدة العذراء  
وجميع قديسيه . ومن التقاليد القديمة المتبعة في هذه المدينة أنه عندما ينتهي كتاب  
ما يقام قداس ديني من أجل الروح القدس ، وهو تقليد حميد ، ولذلك يجب الأخذ  
به . ولما كان من المتبع أن يتحدث الدكاترة عند الانتهاء من دراسة كتاب ما عن  
خطوطهم المقبلة ، فسأخبركم بجانب منها ، ولكنني لن أطيل عليكم الحديث .  
وأنوقع أن ألقى في العام القادم محاضرات عادية بأسلوب قانوني حسن كما كنت  
أفعل دائما . ولكنني لن أقوم بإلقاء محاضرات فوق العادة (١) ، لأن الطلبة  
لا يذفرون بسخاء . فهم يرغبون في التعلم ولكنهم لا يريدون دفع الثمن ، وذلك  
وفقا للمثل السائر : الرغبة في اقتناء المعرفة مع الامتناع عن الدفع . وليس لدى  
ما أقوله لكم أكثر من ذلك ، سوى أن استودعكم مشمولين ببركة الله ورعايته ،  
راجيا منكم المواظبة على حضور القداس الديني . (٢)

هذا ، وبالرغم من أن المحاضرة الرسمية (٣) كانت لها أهميتها في تلك الأيام  
الغابرة إلى كانت فيها السكتب قليلة العدد والتي لم توجد فيها معامل ، إلا أنها لم

---

(١) أي محاضرات ذات قيمة كبرى . [ المترجم ] .

(٢) انظر من ذلك Paris, Bibliothèque Nationale, MS Lat. 4489 f. 102; F. G. von Savigny, *Geschichte des römischen Rechts im Mittelalter* ( Heidelberg, 1834 ), III, pp. 264, 541, 558 ; cf. also Rashdall, op. cit., I, p. 218. هذا ، وطبقا لحاشية وردت في الطبعة المنقحة لنفس الكتاب (ص ٢١٩ ح ٣) ، يتضح أن « هذه المذممة كتبها بالفعل أحد تلامذة أودوفريدوس ويدعي بطرس برجروسي Petrus Peregrossi الذي كان يعمل مدرسا في اورليانز » .

(٣) يقصد النظامية [ المترجم ] .

تمكن إطلاقا الوسيلة الوحيدة للتدريس ، وإن استعراضا شاملا للتدريس بالجامعات [ في المصور الوسطى ] ليجتاح إلى أن نضع في الاعتبار تلك المحاضرات والسريعة السطحية ، أو « غير المألوفة » ، التي ألقى كثير منها خريجون بدرجة الليسانس فحسب . وكذلك تلك المراجعات والإعادات التي كثيرا ما ألقى في بيوت الطلبة أو في الكليات في فترات المساء ؛ ثم تلك المجادات التي تمهد للتجربة النهائية القاسية التي كانت تقام علنا لمناقشة رسالة التخرج <sup>(١)</sup> .

ولقد زالت منذ وقت طويل حجرات الدراسة التي كانت تلقى فيها هذه المحاضرات . فإن لم يجد الأستاذ حجرة ملائمة في بيته ، فقد يجد نفسه مضطرا لأن يستأجر قاعة في مكان مناسب مجاور له . وفي باريس كانت معظم هذه القاعات تقع في شارع واحد يطل على الضفة اليسرى للمجاء فيكوس سترامينيوس Vicus Stramineus أو شارع دى فوار Rue de Fouarre المشهور باسم شارع داتى . ويبدو أنه سمي كذلك بسبب الأرضية التي كانت مغطاة بالقش الذي كان الطلبة يجلسون عليه عندما يكتبون مذكراتهم . أما في [ جامعة ] بولونيا فقد كانت حجرات الدراسة — إلى حد ما — أحسن حالا . وقد كتب بوكومبانيو Buonecompagno عام ١٢٣٥ م يصف قاعة محاضرات نموذجية هادئة ونظيفة تطل نوافذها على منظر بديع خلّاب ، وقد غطى جدرانها طلاء أخضر ، ولا توجد فيها تماثيل أو صور تصرف انتباه الطالب عن متابعة المحاضرات . وكان مقعد الأستاذ مرتفعا كي يرى الجميع ويراه الجميع في نفس الوقت . وقد ربت مقاعد الطلبة دائما حسب « الأسماء » التي ينتمون إليها ووفقا لشهرة الطالب وسميته والطبقة

---

(١) المقصود امتحان التخرج [ المترجم ] .

التي ينتمى إليها . ويضيف بونكورمبانو إلى ذلك قولاً له دلالة ومغزاه وهو :  
« لم يكن لي مثل هذا البيت على الإطلاق ، ولا أعتقد أن مثل هذا البيت قد بنى في  
وقت ما . » وإن كل ما نعرفه من حقائق عن حجرة الدراسة في جامعة بولونيا  
مستقاة ، أساساً ، من الآثار والصور المصغرة لأساتذة القرنين الرابع عشر  
والخامس عشر ، والتي يظهر فيها الأستاذ جالساً معتدلاً أمام مكتب تحت مظلة  
مثبتة على قاعدة مرتفعة ، بينما جلس الطلبة أمام أدراج مستوية أو مائلة السطح  
وقد وضعت عليها كتبهم مفتوحة . وكان أمام الأساتذة ، سواء أكانوا أساتذة  
طب أو قانون ، مجلد مفتوح بصفة دائمة .

ويظهر طابع الامتحان النهائي ممثلاً أحسن تمثيل في [ جامعة ] باريس حيث  
وصفه عالم الأخلاق البشوش روبرت السوربونى <sup>(١)</sup> Robert de Sorbon  
مؤسس معهد السوربون في كتابه [ الذى ألفه باللاتينية ] المسمى « الضمير ،  
De Conscientia » ، وذلك عندما قارن مقارنة ما مغزاها بين امتحان التخرج  
النهائى والديتونة الأخيرة . وقد اتخذ روبرت من طوموس أيوب موضوعاً له  
لأن « خصمه وغريمه قد ألف كتاباً » . ثم حدد بحمل عنايته وفقاً لما هو سائد في  
عصره . فيبدأ بقوله إنه إذا قرر شخص ما الحصول على إجازة الليسانس  
licentia legendi من باريس ، لا يمكن إعفاؤه من أداء الامتحان كما كان الحال  
بالنسبة لكثير من العظماء وعلية القوم الذين نالوا هذه الإجازة بصفة شخصية  
تقديراً لهم وإكراماً . فكثيراً ما أخطر رئيس الجامعة أو شخص يكون موضع  
ثقة الطالب بالكتاب الذى سيبحث فيه . والطالب الأحق الضعيف حقاً هو

---

(١) حول روبرت السوربونى والمهد الذى ينسب إليه ، أنظر ماسبي ، ص ٢١٢

و ٢٦٥ ح ٢ و ٢٧٢ وح ٣ من هذا القسم من المجلد [ المترجم ] •

الذى يهمل الكتاب بعد معرفته به ، ثم يقضى وقته فى دراسة كتب أخرى غيره .  
ولأنه كذلك لطالب أحق مفتون ذاك الذى يفشل فى دراسة كتاب « الضمير »  
الذى ستمتحن فيه جميعا دون استثناء فى اليوم الآخر .

وفوق هذا وذلك ، فإنه إذا حرم رئيس الجامعة شخصا ما من أداء الامتحان ،  
فيجوز إعادة امتحانه بدمضى عام . ومن الممكن إقناع رئيس الجامعة بالتراجع  
عن قراره إذا ماتوسط الطالب المعارف والأصدقاء ، أو إذا قدم الطالب الهدايا  
أو أدى الخدمات المناسبة لأقارب المدير والممتحنين الآخرين . هذا ، بينما سيكون  
الحكم فى الدينونة الأخيرة نهائيا لارجمة فيه ، ولن تفيد الثروة ولن ينفع النفوذ .  
كذلك لن يكون لادعائه الجرى بمقدرته كواحد من رجال الدين أو من  
العلمانيين أو بدرأيته بكل أنواع الجدل والفسلفة — لن يكون لسلك هذا أى  
أثر فى سحب قرار الدينونة الأخيرة . ثم أنه إذا فشل أى طالب أمام  
رئيس جامعة باريس فلن يعرف هذه الحقيقة سوى خمسة أو ستة أشخاص فحسب ،  
ولن يدوم فشله بل سيزول بمرور الوقت ، بينما يدمخ الله ، وهو الديان الأعظم ،  
الإنسان الخاطىء بالدليل والبرهان « فى جامعة كاملة حقا ، وأمام العالم أجمع .  
كذلك لن يجلد رئيس الجامعة الطالب المرشح للحصول على إجازة التدريس ،  
ولكن فى الدينونة الأخيرة سينال المذنب عقابه بضربه بقضيب من حديد من  
وادی يوشافاط (١) Jehosaphat ، ويطول الجحيم وعرضه . (٢) ولن نستطيع

(١) نسبة إلى يوشافاط بن آسام ملك يهوذا فى أوائل القرن التاسع قبل الميلاد . وحول  
سيرته وأخباره وملكته وحروبه ، أنظر الكتاب المقدس — العهد القديم — سفر الملوك  
الأول : إصحاح ٢٢ ، وسفر أخبار الأيام الثانى : إصحاح ٢٠ . [ المترجم ] .  
(٢) هذه الأفكار الخاصة بالدينونة واليوم الآخر والجحيم وألوان المذاب التى يلقاها  
المذنب ، تناولها المؤرخ جورج جوردون كولتون فى كتابه « عالم العصور الوسطى » فى  
شبه من التفصيل والتحليل والتدقيق . أنظر كولتون : عالم العصور الوسطى فى النظام والمضادة  
(الترجمة العربية) ، ص ٥٥ — ٦٦ [ المترجم ] .



أن نفكر مثل الأولاد السكالي في مدارس الأجرومية عندما يتهبون من عقاب يوم السبت مدعين المرض أو التغيّب بدون أعذار أو لكونهم أقوى جسمانيا من الأستاذ ، أو تمرى أنفسنا مثلهم بما معناه أننا بعد كل طوفان وعشنا نستحق الضرب بالسياط . وامتحان رئيس الجامعة أيضا اخنيارى ، فهو لا يلزم شخصا ما بضرورة الحصول على الدرجة الجامعية ، بل ينتظر رغبة الطلاب أنفسهم . وقد يشعر أيضا بثقل مطالبهم المتلاحقة في عقد الامتحانات لهم .

ثم أنه في دراستنا لكتاب ضميرنا ووجدنا ، يجب ان نقسبه باولئك الطلاب الذين يسمعون للحصول على إجازة اليسانس ، فيقتصدون في المأكول والمشرب ويشابرون أيضا على دراسة الكتاب الأوحده الذى يستمدون له ، ويبحثون في كافة المراجع التى تتعلق به ، ويستمعون فقط إلى الاساتذة الذين يحاضرون في هذا الموضوع ، حتى لنجد أنه من العسير عليهم إخفاء حقيقة استعدادهم للامتحان عن زملائهم . ولا يمكن أن يكون إعدادهم للامتحان حصيلة خمسة أيام أو عشرة ، بل هو ثمار جهد سنوات عديدة ؛ هذا في حين أنه يوجد كثيرون ممن لا يقضون يوما واحد أو حتى ساعة واحدة في التأمل فيما اقترفوه من خطايا وذنوب . وفي يوم الامتحان يسأل رئيس الجامعة الطالب قائلا : « بماذا تعجب ياأخى عن هذا السؤال ؟ وماذا تقول بالنسبة لهذا الأمر أو ذاك ؟ » وسوف يستغنى الرئيس بمعرفة محصلة الطالب للألفاظ الموجودة في الكتب دون فهم أو إدراك لمعناها ، وذلك خلافا « للديان الأعظم » الذى سيستمع إلى كتاب ضميرنا من أوله إلى آخره دون أخطاء . هذا ، بينما يطالب رئيس الجامعة الطالب بسبع أو ثمان قطع فحسب من الكتاب الذى سيتمحن فيه ، ويعتبر الطالب ناجحا إذا استطاع الإجابة عن ثلاثة أسئلة من أربعة . وثمة فارق آخر هو أن رئيس

الجامعة لا يترأس دائما الامتحان بصفة شخصية ، وذلك حتى يتمكن الطالب الذى يشعر بالرهبة أمام علمه التزير أن يحمّد الإجابة أمام الاساتذة الذين ينيبهم المدير عنه ، ولا يمكن فى هذا المجال أن نذكر شيئا عن الإجماع العام للبحث أو الرسالة التى يتقدم بها الطالب من جميع المحاضرين (١) ، وهو الإجراء الأخير الهام الذى لاتزال الجامعات الألمانية تأخذ به حتى اليوم .

وكان يوجد فى جامعة بولونيا فى بادىء الأمر « امتحان صارم رهيب » يؤديه الطالب أمام عدد من الدكاترة وقد أقسم كل منهم أن يعامل الطالب المتقدم للامتحان « كما لو كان ابنه الشخصى » . ثم يتبع هذا الامتحان امتحان آخر على وصفه أحد الطلاب فى خطاب له بحث به إلى ذويه حيث يقول : « وتلوا لرب أنشودة جديدة وامتدحوه بالصنج والطبول . ونموا بالدقوف ذات الرنين العالى لآلئ لبشكم قد أجاد المناقشة التى حضرها جمع غفير من الاساتذة والطلبة ، وأجاب كذلك عن كل الاسئلة دون الوقوع فى أية أخطاء ، ولم يستطع أحد أن يتغلب على مجادلاته . فضلا عن ذلك ، فقد أقام مأدبة فاخرة شرفها الاغنياء والفقراء ، ولم يحدث أن أقيمت مثلها من قبل . ولقد بدأ [ لبشكم الطالب ] فى الوقت المناسب بإلقاء المحاضرات التى أحبها الجميع ، حتى لقد هجر الطلبة حجرات الدراسة الأخرى ، وتوافدوا جماعات يملأون حجرته . » ويحدثنا أيضا نفس هذا الشخص البالغ من طالب فاشل لم يستطع أن يفعل شيئا أثناء المناقشة ، بل جلس على كرسية كعزة ، بينما أطلق عليه الحاضرون لفظ « ساحام » . وذلك على سبيل التهمك والسخرية . وقد قدم فى وليته طعاما لا يشجع على تناول المشروبات ، واضطر إلى استئجار عدد من الطلبة لحضور فصوله والاستماع إليه .

---

(١) بقصد المستعين . [ المترجم ] .

وعندما تتناول المركز الاجتماعي لاساتذة المصور الوسطى ، يجب علينا أن ننظر إليه في ظل نظام اجتماعي لمصر يختلف عن العصر الذي نعيش فيه . حيث نرى بهذا نجد أن أقرب الأمور إلى ظروفنا في العصر الحديث ما كان سائدا في مدن إيطاليا ، حيث يوجد الدليل في المصور الوسطى ، كما هو الحال الآن ، على ذلك المركز الممتاز الذي كان يتمتع به العديد من أساتذة الطب والقانون المدني . وكثيرا ما وصل علماء اللاهوت وأساتذة القانون الكنسي إلى رتب ومراكز رفيعة في الجهاز الكنسي ، مثل وظائف الاسقفية والكاردينالية . وإن أولئك الذين وصلوا إلى أعلا المراتب والدرجات السامية من بين الفلاسفة ورجال اللاهوت كانوا قطعا أساتذة في الجامعات ، من أمثال توما الأكويني والبرت العظيم <sup>(١)</sup> Albertus Magnus وبونافنتورا <sup>(٢)</sup> Bonaventura — هذا الرجل من الدكائرة الذين كان يغلب عليهم الطابع الملائكي . فكان لا يمكن التغلب عليهم أودحض آرائهم وحججهم ، كما كانوا ذوي حذق ومهارة ودهاء ، ومعروفين

(١) حول البرت العظيم (١١٩٣ - ١٢٨٠ م) أنظر فهر (١٠٨ ل) : تاريخ أوروبا في المصور الوسطى — ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الباز العربي والدكتور ابراهيم أحمد المدوى — ج ٢ ( القاهرة ١٩٥٧ ) ، ص ٢٦٩ ؛ راجع أيضا Stone, D., France in the Sixteenth Century (New Jersey, 19٤9), p. 16; Calmette, J., Le Moyen Age ( Paris, 1948 ) , p. 601. [المترجم ]

(٢) كان القديس بونافنتورا (١٢٢١-١٢٧٤م) معاصرا لتوما الأكويني . وهو من جماعة الإخوان الفرنسيسكان ، وكان رئيسا لهذه الجماعة والسكران الرسمي لسيرة القديس فرنسيس الأسيسي . وهو — بلا شك — أبرز الإخوان الفرنسيسكان وأكثرهم تضامنا في علم اللاهوت . ونجد مثلا واضحا لذلك في تعليقاته على كتابات بطرس المباردي . انظر عن ذلك LaMonte, op. cit., p. 566. — وللازيد من المعلومات عن حياته ومنهجه ، انظر عبد الرحمن بدوي : فلسفة المصور الوسطى ، ص ٩٤-١٢٨ . [المترجم ]

للعالم أجمع . وعلى الرغم من أنهم كانوا ينتمون إلى جماعة الإخوان الدومينيكان<sup>(١)</sup> أو جماعة الإخوان الفرنسيسكان<sup>(٢)</sup> ، إلا أن هذا لم يبعدهم عن العالم اللدنيوى سوى بعدا جزئيا .

وإذا كان مركز الأساتذة الاجتماعى واحترامهم لانفسهم يتضمن أيضا

(١) مؤسس جماعة الإخوان الدومينيكان هو القديس الأسباني دومنيك St. Dominic وكان تأسيس هذه الجماعة سنة ١٢١٥ م بهدف مكافحة تيار الهرطقة الذى ظهر فى الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية وخارجها فى اواخر القرن الثانى عشر وأوائل القرن الثالث عشر الميلادى . ومن مبادئهم الوعظ والإرشاد بين الناس حتى اشتهروا أيضا بإسم الإخوان المفسرين . ووجه الشبه قريب بينهم وبين الإخوان الفرنسيسكان فى التقايد وطريقة الحياة ولا امتزاج بالعالم الخارجى : انظر من ذلك Baldwin, M. W., *The Mediaeval Church* ( New York, 1958 ), p. 60 f.; Painter, op. cit., p. 318 ff. [ المترجم ] .

(٢) مؤسس جماعة الإخوان الفرنسيسكان هو القديس فرنسيس الأسيسى (حوالى ١١٨١ - ١٢٢٦ م) ، وهو يعتبر من الشخصيات البارزة التى أسهمت فى تطور حركة الفسحر وتمحر الروح والنفس البدمرية فى الحقبة الوسيطة من التاريخ . ولم يكن هدف أعضاء هذه الجماعة التى أسسها والتى انتسبت لآليه البقاء فى أدبهم لأداء فرائض العبادة والصلاة فحسب ، وإنما الصمى فى الأرض للوعظ والتبشير وتعليم الناس ، مم الفقر والاكتفاء بالسكفاف من العيش الذى يمكنهم الحصول عليه بالسكد والعمل البدوى إذا كان ذلك متوفرا أو بالنسول إذا لم يكن هناك سبيل للكسب : انظر فشر : تاريخ أوروبا فى العصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ج ١ ( القاهرة ١٩٥٥ ) ، ص ٢٣٤ وما بعدها . Heer, F., *The Medieval World : Europe 1100 — 1350* ( London, 1952 ), p. 79 ff.; Downs, op. cit., p. 139 ff.; cf. also Monnier, L. le, *Histoire de Saint François d'Assise*, 2 vols., Paris & Lyon, 1906. ومخاضة الجزء الأول ص ١٣٤ وما بعدها و١٢٦ وما بعدها و٢١٧ وما بعدها والجزء الثانى ص ١ وما بعدها و٨٩ وما بعدها من السكتاب المذكور [ المترجم ] .

إدارتهم لشئون الجامعة حسبما يؤكدها دعاة الإصلاح ، فقد كان العصر الوسيط هو العصر الذهبي لسلطة الأساتذة وهيمنتهم . فلقد كانت الجامعة نفسها مجتمعا للأساتذة أكثر منها مجتمعا للطلبة . ولما لم تكن لها في ذلك العصر أوقاف أو هبات توفى عليها لها وزنها وقيمتها ، فلم يوجد بها مجالس وكلاء أو قيمين ، كما لم يكن ثمة نظام مماثل لنظام إشراف الدولة [ على الجامعة ] كما هو معروف الآن في أوروبا وفي أجزاء عديدة من الولايات المتحدة . ولم تكن هناك ، إطلاقا ، إدارة جامعية بالمفهوم الحديث من هذا الاصطلاح . وكان الأساتذة يستنفدون جل وقتهم في اجتماعات الجامعة المختلفة . لقد كانت الجامعة مستقلة بذاتها إلى حد ما ، وكانت لها شخصيتها التي تتمتع بكل احترام وتقدير . وبذلك لم تتعرض لبعض عيوب نظام يسمح للوكلاء والقيمين أو نواب الملك بالتحدث عن أساتذة الجامعة كالزنازلة أو رجالهم المأجورين ، . وأما عما إذا كانت حرية الأستاذ تعتبر مكفولة في ظل هذا النظام ، فهذا موضوع آخر . فلقد كان لهيئة الأساتذة القدرة على ممارسة سلطة تامة في نطاق عملهم ، وإن لم تمتد سلطتهم إلى حد السيطرة على الرأي والتحكم فيه . ولم يكن تحكم الزملاء إلا نوعا من د تحكم الجار الذي يعيش في البيت المجاور ، ، وهو ما يبدو أن العالم لم يستطع أن يتجنبه أو يتحاشاه .

تبقى بعد ذلك مسألة حرية الفكر بالنسبة للأستاذ وحقه في أن يقوم بتدريس الحقيقة كما يراها هو ، وهي التي أصبحت تطلق عليها الحرية العلمية . فن الواضح أن الكثير يعتمد فيما يتعلق بهذا الخصوص على مفهومنا للحقيقة . فإذا كانت الحقيقة شيئا نتوصل إليه عن طريق البحث ، فلا بد أن يكون البحث حرا من القيود . ولكن إذا كانت الحقيقة شيئا قد كشفت المصادر النقاب عنه من قبل ،

فن الواجب تناولها بالشرح والتفسير فحسب . وليس هناك مدعاة للقول بأن الأمر الثاني كان هو مفهوم المصور الوسطى عن الحقيقة ووسائل تدريسها . وكان الرأي السائد « أن الإيمان يسبق العلم ويحدد أبعاده ويصف أحواله » . (١) وقد قال أنسيلم (٢) Anselm « لئى أومن لئى أفهم ، ولكنى لا اقتنى المعرفة كي أحصل على الإيمان » . (٣) وبناء على ذلك ، إذا كان العقل حدوده وطاقاته ، فواجب العقل أن يكون متواضعا . فقد قال البابا جريجورى التاسع (٤) « لا تتركوا أساتذة جامعة باريس وطلابها يبدون كفلاسة ، ولكن دعوهم بمساهدون في سبيل الإيمان » . هذا ، وتكشف كثير من القصص والروايات التي لها دلالتها عن أخطار الفطرسه الفكرية والاعتقاد على العقل فحسب ؛ إذ تسلط الاضواء على أساتذة فقدروا مكانتهم وركزهم بسبب خيالاتهم وغرورهم . فوجد إثنين دى تورناى Etienne de Tournay ، بعد أن أثبت عقيدة الثالث « بكل وضوح وبطريقة يبدو فيها التناقض والانسجام وبكاثوليكية خالصة » ، يؤكد أنه يمكنه بكل سهولة وبكل بساطة أيضا هدم هذا الإثبات . وكانت مسيحية المصور

---

Alzog, J. B., *Manual of Universal Church History* (١)  
( Cincinnati, 1876 ), II, p. 733.

(٢) حول انسيلم وأفكاره ، أنظر ماسبق ، ص ٩٩ و١٠٤-١٠٥ و١٠٧ من القسم الأول من هذا المجلد [ المترجم ] .

(٣) وهو بذلك يمرر عن وجهة نظر الكنيسة اللاتينية في المصور الوسطى ، وهي أن العقيدة والإيمان يسبقان الفكر والعقل [ المترجم ] .

(٤) شغل جريجورى التاسع الكرسي البابوي من سنة ١٢٢٧ م إلى سنة ١٢٤١ م ، وهو القدي أصغر مرسومه المعروف لصالح جامعة باريس سنة ١٢٣١ ، وله آراء وأفكار ليا يتعلق بسيادة الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية [ المترجم ] .

الوسطى المستقيمة تنظر شذرا إلى مجرد الاجتهاد العقلي ، ذلك لأن الكثير من مناقشات للدارس الجامعة لم تؤد إلى أية نتيجة . هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فقد اتضح أن العقل الذي يفكر في أمر ما ببحرية تامة ، قد يقع بسهولة في المروطة . لذلك أقامت كنيسة المصور الوسطى [ في الغرب ] نوعا خاصا من المحاكم عرفت باسم محاكم التفتيش مهمتها اكتشاف أمر البدع والمروطات وإدانتها ومعاقبة مبتدعيها <sup>(١)</sup> .

# ١

هكذا كانت الأحوال العامة للأساتذة . فإذا كان ، إذن ، الموقف على حقيقته ؟ كانت الحرية ، في الواقع ، مكفولة بوجه عام ، فيما عدا ما يتعلق بالفلسفة وعلم اللاهوت . لقد كان الأساتذة يتمتعون بحرية تامة في إلقاء المحاضرات والمناقشات في القانون والطب والنحو والرياضيات . ولم يصادفوا أية مناعب لأنه لم تكن توجد مشاكل اجتماعية بمفهومها الحديث ، كذلك لم يكن تدريس العلوم الاجتماعية كما هو الحال الآن . وبقدر معرفتنا لم يدان أى أستاذ في المصور

---

(١) لقد ماتى المصلحون والمراطقة الدينيون في القرب الممء الكثير من صنوف الاضطهاد والتنكيل ، وبخاصة خلال النصف الأول من القرن الثالث عشر الميلاد . فقه امعاظ هذه الفترة يظهرو محاكم التفتيش الدينية خلال بابوية كل من جريجورى التاسع وانوسنت الرابع ، والى كالت نزول بمن محروم حوله شبهة المروطة أو الخروج على تعاليم الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية شتى صنوف التعذيب . أنظر في ذلك Bell, M. I. M., A Short History of the Papacy ( London, 1921 ), p. 171 ; Turberville, op. cit., pp. 145 ff. — راجع أيضا على مظهر : محاكم التفتيش ( القاهرة ١٩٤٢ ) ، ص ٤٩ وما بعدها . [ المترجم ] .

الوسطى لأنه بشر بجمرية التجارة أو حرية استخدام الفضة<sup>(١)</sup> أو الاشتراكية<sup>(٢)</sup>، أو ما إلى ذلك من أمور . وفوق هذا وذلك ، بينما كان من الجائز أن تحرق علنا الرسائل والمقالات الفردية كما كان يحدث في العصر المتأخر للإمبراطورية الرومانية ، إلا أنه لم توجد رقابة منظمة على السكتب قبل القرن السادس عشر .

وننتقل الآن إلى الحديث عن الفلسفة واللاهوت . لقد كانت للمشكلة تكن ، بطبيعة الحال ، في علم اللاهوت . أما الفلسفة فقد كانت حرة طليقة غير مقيدة

(١) اعتبرت كنيسة المصور الوسطى التجارة عملا مرذولا وكسبا غير حلال ، ولهذا فاقمتها وحاربتها دون رفق أو هوادة . وكان الربح الناتج عنها ، في نظرها ، خطرا على الحياة الروحية ، ولذلك وقع التجار تحت طائلة القوانين الكنسية . وما يقال من التجارة يقال أيضا من الربا ، وهو إقراض المال مقابل فوائد . وكان الربا ، في نظر الكنيسة ، خطيئة جسيمة باعتباره هو الآخر محرما صراحة في الكتاب المقدس . وكان هذا هو موقف كبير من البابوات والمفكرين واللاهوتيين من هاتين المشكلتين ، من أمثال البابا جريجوري التاسع والقدّيس توما الأكويني . ولكن مع ظهور التجارة النامية في أوروبا اعتبارا من القرن الثاني عشر ، وما ترتب على ذلك من ظهور مشكلات الربح والربا التي أصبحت مسألة حياة أو موت بالنسبة لحرية التجارة ، استمدى الأمر البحث عن وسائل وحلول تنفق والأوضاع الجديدة التي طرأت على المجتمع الغربي في أواخر القرون الوسطى ، وأصبح الاتيماء القالب هو التساهل والتسامح والتخفيف في وقت كانت فيه أوروبا تمر بفترة تنير وانتقال من العصر الوسيط إلى عصر النهضة ، وفي وقت كان فيه كل شيء في تنير تدريجي مستمر . أنظر كولتون : عالم المصور الوسطى في النظم والحضارة ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٨٧ — ٣٠٣ ؛ راجع أيضا Pirenne, H., *Economic and Social History of Medieval Europe* ( London, 1961 ), p 14 f., 28 f. [الترجمة] .

(٢) حول الاشتراكية في المسيحية ، أنظر كولتون : عالم المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٨٨ و ٢٩٤ ، ح ٣١٦ ، ح ١ [الترجمة]



طالما لم تمس المسائل اللاهوتية . هذا من جهة . ولكن من جهة أخرى كانت الفلسفة مهيأة تماما لأن تمس المسائل اللاهوتية وتعرض لها . وكانت الحرب قائمة بصفة متقطعة طوال القرنين الثاني عشر والثالث عشر بين اللاهوت المسيحي والفلسفة الوثنية ممثلة في مؤلفات أرسطو . وقد بدأها بطرس أبيلارد عندما حاول تطبيق منهجه المنطقي على البحث اللاهوتي . واستمر الحال على هذا المنوال عندما شجع معاصره جيلبرت دي لا بوريه (١) Gilbert de la Porrée على الإكثار من استخدام منطق أرسطو في التساؤل في المسائل اللاهوتية . وفي نهاية القرن الثاني عشر كانت العقول قد تشربت تقريبا هذا « المنطق الجديد » New Logic . ثم جاءت بعد ذلك كل من الفلسفة العقلية (٢) والفلسفة الطبيعية لأرسطو مع تعليقات العرب عليها . وقد كانت دراستها ممنوعة رسميا في جامعة باريس في عامي ١٢١٠ م و ١٢١٥ م . وفي عام ١٢٣١ م طلب البابا (٣) أن « تنفحص [ هذه الأفكار ] وتظهر من كل شك في أي خطأ وارد بها . » ولكن في عام ١٢٥٤ م أصبحت هذه الدراسات جزءا من المنهج الدراسي في الآداب . ولم يتم تصحيحها أو تنقيتها ، وإنما أصبحت مسارية لمفهوم الإيمان المضيحي . وبعد ذلك بجيل كانت هناك انعكاسة بظهور الرشدية (٤) Averroism ، مؤكدة مذهب أزيلية المادة وعدم فناها وتحديد الأجرام السماوية لما يحدث على الأرض

---

(١) جيلبرت دي لا بوريه يعتبر من أبرز تلامذة الفيلسوف بطرس أبيلارد ، وقد أدين بالهرطقة بسبب الآراء التي كان ينادي بها . انظر LaMonte, op. cit., p. 565. [الترجم]

(٢) وتعرف أيضا باسم ميتافيزيقيا ، أي علوم ما وراء المادة [الترجم] .

(٣) هو البابا جريجوري التاسع [الترجم] .

(٤) نسبة إلى ابن رشد ، وحول الرشدية اللاتينية وآخرها في الغرب انظر عبد الرحمن

بدوي : فلسفة العصور الوسطى ، ص ١٦١-١٦٤ [الترجم] .

من أفعال . ولقد أدان أسقف باريس في عام ١٢٧٧ م مائتين وتسعة عشر خطاً لهذه الجماعة (١) ، وهو نفس الأسقف الذى انتهز الفرصة لإعلان أسفه لإفحام طلبة الآداب أنفسهم فى المسائل اللاهوتية . وخلال هذه الفترة كانت آراء أرسطو وأفكاره كلها تعلم وتدرس فى [ جامعة ] باريس . كما استخدم توما الأكوينى طريقته فى بناء صرحه الضخم لعلم اللاهوت المدرسى . وقد اقتص آخرون بتأمل فلسفى واسع النطاق ، وكان باستطاعتهم عندما تواجههم المتاعب إنفاذ أنفسهم بالاتجاه مرة أخرى إلى المذهب القائل بأن ما يصدق فى الفلسفة قد لا يصدق فى اللاهوت ، وأن العكس هو الآخر صحيح .

هذا ، وفيما يتعلق بموضوع حرية التعليم ، فقد أطلعت على جميع المستندات الخاصة بالقرن الثالث عشر المحفوظة فى دار الأرشيف والسجلات فى باريس Paris Chartularium ، ولم أعثر على ما هو جديد خلاف ما ذكرت من حاجة وبمبادلات عظيمة . ففى عام ١٢٤١ م فحص رئيس الجامعة وأسائذة اللاهوت بها مجموعة من عشر مخالقات وأدانوها ، وهى عبارة عن سلسلة من المقالات والقضايا المويصة المجردة التى تتعلق بإثبات جوهر الطبيعة الإلهية والملائكة والمقر الفعلى للأرواح الممجدة فى العالم الآخر ، سواء أكان ذلك فى السماوات العليا أم فى السماء الشفافة . ويبدو أن أستاذا يدعى ريموند Raymond كان قد سجن عام ١٢٤٧ م لاختطأ بثبت عليه ، وذلك وفقاً للشورى التى أبدأها أسائذة اللاهوت . كما حرم أستاذ آخر يدعى جون دى بريسكان John de Brecaian من حقّه فى التدريس بسبب أخطأ معينة فى المنطق ، بدت أقرب

---

(١) وهى مقالات كان يتم فحصها وإعلان ما بها من ابتداع وغشافة للدين [ المترجم ] .

ما تكون إلى المرحلة الأريوسية . (١) وبذلك اختلطت الموضوعات المتعلقة بطبيعتي المسيح اللتين وضع حدودهما الآباء [ الأول في المسيحية ] (٢) .

(١) نسبة إلى كاهن سكندري يدعى اريوس Arius، وقد انتشرت بدعته إلى ماوراء الحدود المصرية داخل الامبراطورية الرومانية الشرقية وخارجها ، وبين الأمم الجرمانية بصفة خاصة ، وتنافس بدعته في أن المسيح مخلوق وهو يشبه الله الأب، ولكن طبيعته تختلف عن طبيعة الأب الذي كان موجودا قبله ، غير أن عمل الأب انتهى بخلق الابن بنفحة من روحه القدس في العذراء مريم ، وهذا الابن خلق العالم . وقد تصدى لأريوس في المجمع المسكوني الأول الذي عقد عام ٣٢٥ م في مدينة نيقية تحت رئاسة الإمبراطور قسطنطين الكبير أثناسيوس السكندري الذي أصبح فيما بعد بطريركا على الاسكندرية ، ودشن حجج اريوس حتى قرر المجمع خطأ نظريته وحرمان اريوس من السكينة واعتبار حركته هرطقة . انظر عن ذلك Chadwick, H., *The Early Church* ( London, 1969 ), pp. 129 f., 133 ff.; Stanley, D., *Lectures on the History of the Eastern Church* ( London, 1924 ), pp. 180, 143, 155 ff. [ المترجم ]

(٢) كان ذلك في المجمع المسكوني الرابع المعروف بمجمع خلقيدونية الذي عقد عام ٤٥١ م بدعوة من الإمبراطور البيزنطي مارسيان (٤٥٠ — ٤٥٧ م) ، للنظر والبحث في مسألة الطبيعتين والمهيئتين والطبيعة الواحدة والمهيئة الواحدة للمسيح . وكانت هذه المسألة تعتبر وقتها من أخطر المسائل التاريخية . وقد أخذ الحزب الأورثوذي فيها بالقول الأول ، بينما ظل الحزب المصري عافيا على مبدأ الطبيعة والمهيئة الواحدة بالرغم من انحياز أغلبية المجمع للرأي الآخر . ويلاحظ أن النزعات السياسية اتخذت مكانا لها وراء الجدل الديني لأول مرة في تاريخ هذا المجمع وما أسفده من تعاليم وقرارات أثارت موجة من الجدل والملاينات المذهبية التي احتار لها كيان العالم المسيحي بنفسه . انظر عن ذلك Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, pp. 55, 59, 72, 96 f.; Baynes, N. H. & Moss, H. St. L. B. (eds.), *Byzantium* ( Oxford, 1958 ). pp. 99 ff., 215 ; Bury, J. B., *History of the Later Roman Empire*, vol. II ( New York, 1958 ), pp. 65, 357 ff. [ المترجم ]

وحوال عام ١٢٥٥ م كانت باريس تغلى غليانا بسبب ما أطلق عليه اسم « الإنجيل الخالد » (١) Eternal Gospel . وهو عبارة عن رسالة تتضمن رؤيا رمزية تنبأ بمهد جديد للروح يبدأ في عام ١٢٦٠ م ، وهو العام الذي يجب أن يبطل فيه العمل بالمهد الجديد ويعزل البابا وهيئة رجال الدين . وعندما اعتنقها بعض الأفراد التقدميين من جماعة الإخوان الفرنسيين ، أصبحت هذه العقائد بما لا لصرع طويل مع الجماعات الرهبانية التي من مبادئها التسول في طلب الصدقة والإحسان ، ولكن دون الوصول إلى نتائج حاسمة قاطعة . وفي عام ١٢٧٧ م وصل إلى باريس منشور يحتوي على ثلاثين مخالفة في الآداب أداستها جامعة أكسفورد ليس باعتبارها هرطقة ، وإنما لأنها كانت تكفى لزلل الأستاذ الذي يقوم بتدريسها . ولكن عندما نجمد الأساتذة في الجامعات يلقون حالات الإسم ونهايات الأفعال في اللغة اللاتينية (٢) [ أي عندما يتحدثون بصيغة الغائب ] ، فإننا نشعر بمطف أكثر نحو الطلاب السيئ الحظ أكثر من إشفافنا على الأساتذة المعزولين أنفسهم . وإن هذا ليذكرنا بالتعريف الحديث للحرية العلمية بأنها « من حق الفرد أن يعبر عما يفكر فيه ، ولكن دون التفكير فيما يقوله شخص ما ! »

(١) هو عبارة عن سفر رمزي من أسفار المهد الجديد يتميز بتهوضه الشديد ، وقد وضعه شخص يدعى يوحنا اللاهوتي من جزيرة باتموس في عهد الإمبراطور دوميتيان Domitian ، وفيه يدعى كاتبه أنه يكلف من مستقبل المسيحية بعد زوال مملكة المسيح ألدجال . أنظر كرونون : عالم العصور الوسطى في النظام والحضارة ( الترجمة العربية ) ، ص ٥٥ وح ٢ . [ المترجم ] .

(٢) كأن يقول باللاتينية ego currit, tu currit ، أي بصيغة الغائب ، وترجمتها « أنا يجري ، أنت يجري » ، وهكذا . وذلك بدلا من التصريف المادي وهو « أنا أجرى ego curro » و « أنت تجري tu curris » ، وهكذا [ المترجم ] .

هذه هي الأمثلة الملحوظة فقط فيما يتعلق بالتدخل في حرية التعليم عندما يفرض الفرد في زوينة التأملات اللاهوتية ، وكان ذلك في أكثر فترات تاريخ العلم حيوية ونشاطا . وهنا يجب أن نقرر أنه كان يوجد قدر كبير من الحرية الحقيقية . ولقد ثارت كل المصاعب والمشاكل تقريبا ما كان يعتبر حرقا تسمى المسائل اللاهوتية ، أو إفراطا في التطفل في المسائل والأمر اللاهوتية من جانب أولئك الذين كان ينقصهم التدريب والتعمق في علم اللاهوت . وأما أولئك الذين ارتبطوا بوظائفهم ارتباطا وثيقا ، فيبدو أنهم قد تركوا شأنهم بصفة عامة . وكما أجباب المشرح العظيم كوجاس (١) في القرن السادس عشر عندما سألوه إن كان على المذهب البروتستانتي أم المذهب الكاثوليكي ، فرد بأن هذا الأمر ليس من اختصاصهم (٢) . وحتى فيما يتعلق بمجال الدراسات اللاهوتية والفلسفية الذي كان موضع رعاية أكثر من غيره ، فن المشكوك فيه أن وجد الكثيرون أنفسهم وقد ضيق الخناق عليهم . ولم يشعر الناس بالقبول المتعلقة بحرية إبداء الرأي مثلما يشعر بها الآن ، بعد أن تقبلوا مبدأ سيادة القانون باعتباره نقطة البداية [ في أي أمر من الأمور ] . فلا يعتبر هذا الحاجز عائقا بالنسبة لأولئك الذين لا يودون الخروج منه . وإن العديد من الحواجز والعقبات التي كانت تبدو غير محتملة في عصر زاد فيه الشك والإلحاد ، لم يشعر رجال العلم في

---

(١) هو المشرح والقانوني المعروف جاك كوجاس (١٥٢٠ - ١٥٩٠ م) .

ولعزید من المسمومات عنه أنظر . Stone, op. cit., pp. 136 , 138, 169 .  
[ المترجم ] .

(٢) وباللاتينية : « Nihil hoc ad edictum praetoris » ، وترجمتها

الحرفية : « إن هذا ليس من اختصاص السيد الرئيس » . [ المترجم ] .

طلبها بأنها حواجز أو موانع . فهو حر من يشعر فيما بينه وبين نفسه بأنه حر طليق .

وعلاوة على ذلك ، فمن السهل على أولئك الذين اعتادوا على التناقضات الواسعة والفجوات العميقة في وجهات النظر المتباينة في العالم الحديث ، أن يكونوا صورة زائفة غير حقيقية عن تطابق الفكر واتسافه في العصر الوسيط . فلم تكن الفلسفة المدرسية ذات طابع واحد ، وإنما كانت متعددة الجوانب والزوايا كما يذكرنا مؤرخوها على الدوام . ولقد عثرت المنازعات واحتمت الجدل والنقاش بين المدارس المختلفة . وكانت الخلافات في الآراء حادة عنيفة ، مثلما كانت بين الإغريق القدماء ، أو كما هو الحال في عصرنا الحالي . وإن بدت الاختلافات في معظم الأحيان عقيمة عديمة الأهمية والجدوى أو غير حقيقية لمن ينظر إليها من بعد ، إلا أنه بوسعنا أن نضعها في قالب حديث . وذلك ، على سبيل المثال ، بالإنحياز إلى المشكل القديم الخاص بطبيعة التصورات الكلية التي فرقت بين الإسميين Nominalists والواقعيين Realists في المصور الوسيطى . فهل الكليات هي مجرد أسماء ، أم أن لها وجود جدى مستقل عن تحققها ؟ (١) وقد يبدو الأمر برهته سقياً إذا اعتبرنا المسألة مسألة منطق فحسب ، ولكنه مثير حقاً بمجرد أن يصبح

---

(١) المقصود بذلك مشكلة الكليات ، ومفادها هل توجد الكليات من حيث هي خارج ذهن ، أم هل توجد داخل ذهن ، أم أنها لا توجد على الإطلاق ، ويوجد الجزء فحسب ؟ وقد كان على رأس الإسميين وإيموكهام ومدرسته وعلى رأس الواقعيين توما الأكوينى ومدرسته [ المترجم ] .

مسألة حياة . ذلك أن جوهر حركة الإصلاح الديني (١) يكن بدون شك فيما إذا كنا ننظر إلى الكنيسة من وجهة نظر إسمية أم من وجهة نظر واقعية . وتعتمد المشكلة الرئيسية المتعلقة بالسياسة ، إلى حد كبير ، على وجهة النظر الإسمية أو الواقعية للدولة . ولا شك أنه في سبيل وجمي النظر الخاصتين بهذه المشكلة مات الملايين من الناس « بطريقة فظة » وبدون وعى ، وفي معظم الحالات وهم غير مدركين لنقاط الخلاف العميقة للسلطة السياسية التي حاربوا من أجلها ، ولكنهم مع ذلك يفهمونها عندما يعبر عنها بشكل ملبوس متأسك ، وذلك بوضع مصلحة الدولة فوق مصلحة الأفراد .

وهكذا ، كثيرًا ما عالج أستاذ المصوّر الوسطى الاهتمامات والمصالح الإنسانية الدائمة في زمنه وبأسلوبه الخاص ، عندما شجّع عقول الناس وأبقى على التقليد العلمى المتصل حيا متقدما .

---

(١) المصوّد بذلك الحركة اللوثرية في القرن السادس عشر نسبة إلى زعيمها مارتن لوتر الذي نادى بالخروج على كل ما اتجهت إليه الكنيسة اللاتينية الكاثوليكية من تعاليم وأفكار ، وقت كانت فيه هذه الكنيسة قد فقدت سيطرتها المالية وذات هيبتها وادسيته وأخذ الناس ينفضون من حولها ويتفككون فيها بسبب الانحلال الذي دب في كيانها . وقد كان لهذه الثورة البروتستانتية المعارضة آثارها في قيام ما عرف في تاريخ الكنيسة الرومانية باسم حركة الإصلاح الكاثوليكي في القرن السادس عشر ، والتي أعادت إلى الجهاز الكنسي البابوي في الغرب بعض ما كان له من مكانة وهيبته في بداية المسيحية . أنظر عن ذلك Mackie, J. D., *The Earlier Tudors* (Oxford, 1966), p. 337 f. et sqq.; Vidler, A. R., *The Church in an Age of Revolution* (London & Beccles, 1968), pp. 215, 239, 258; Cragg, *The Church and the Age of Reason*, pp. 93 ff, 101, 103, 212, 215, 228 f. [276 المراجع] .





### بعض المراجع للفصل الثاني (١)

- Artz, F.B., *The Mind of the Middle Ages, A.D. 200—1500: A Historical Survey*. New York, 1954.
- ويتضمن كتاب ف.ب. أرتز قائمة ممتازة بالمراجع المتعلقة بالفكر في العصور الوسطى .
- Bolgar, R.R., *The Classical Heritage and Its Beneficiaries*. Cambridge, 1954.
- Boyce, G.C., "American Studies in Medieval Education," *Progress of Medieval and Renaissance Studies*, XIX (1947), pp. 6—30.
- Breen, Q., "The Twelfth-Century Revival of the Roman Law," *Oregon Law Review*, XXIV (1944—1945), pp. 244—287.
- Ciastiglioni, A., *A History of Medicine*. New York, 1941.
- Cavazza, F., *Le scuole dell'antico studio bolognese*. Milan, 1896.
- ويعتبر كتاب ف. كافاززا أفضل ما كتب عن حيراث الدراسة في جامعة العصور الوسطى .
- Chambon, F. (ed.), *Robert de Sorbon's De conscientia*. Paris, 1903.
- Crombie, A.C., *Augustine to Galileo : The History of Science, A.D. 400—1650*. London, 1952.
- Cubberley, E.P., *Syllabus of Lectures on the History of Education, with Selected Bibliographies*. New York, 1902.
- يتضمن كتاب أ.ب. كوبرلي قائمة مفصلة بالمراجع المتعلقة بالتعليم .
- Drane, A.T., *Christian Schools and Scholars*. New York, 1909.
- Duhem, P., *Le système du monde de Platon à Copernic*. 5 vols. Paris, 1913—1917.
- Eckstein, F.A., *Lateinischer Unterricht*. Leipzig, 1882.
- Eckstein, F.A., *Lateinischer und griechischer Unterricht im Mittelalter*. Ed. by H. Heyden. Leipzig, 1887.

---

(١) أنظر قائمة المراجع المنيلى بها الفصل الثامن من كتاب كولتون (ج.ج. : عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة - ترجمة وتعليق د. جوزيف نسم يوسف - ط ٢ ثانية (الإسكندرية ١٩٦٧) ، ص ٢٣٨ - ٢٤٦ ، فهي تتضمن مراجع في تاريخ الحضارة والثقافة في العصر الوسيط بعامه ، ومراجع متخصصة في حرية الفكر وفي الحياة العقلية ، بها فصول عن العلم والتعليم وقتذاك .

- Gilson, E., *History of Christian Philosophy in the Middle Ages*. New York, 1955.
- Grabmann, M., *Geschichte der scholastischen Methode*. 2 vols. Freiburg, 1909—1911.
- Grabmann, M., *Mittelalterliches Geistesleben, Abhandlungen zur Geschichte der Scholastik und Mystik*. 3 vols. Munich, 1926—1956.
- Graves, F.P., *A History of Education During the Middle Ages and the Transition to Modern Times*. New York, 1910.
- Haskins, C.H., *Studies in the History of Mediaeval Science*. Cambridge, Mass., 1927.
- Haskins, C.H., "The Early 'artes dictandi' in Italy," *Studies in Mediaeval Culture* (Oxford, 1929), pp. 170—192.
- Haskins, G.L., "The University of Oxford and the 'ius docendi'," *English Historical Review*, LVI (1941), pp. 281—292.
- Hight, G., *The Classical Tradition*. New York & London, 1949.
- Laistner, M.L.W., *Thought and Letters in Western Europe, A.D. 500—900*. London, 1957.
- Leach, A.F., *Educational Charters and Documents, 598—1909*. Cambridge, 1911.
- Leach, A.F., *Some Results of Research in the History of Education in England with Suggestions for Its Continuance and Extension*. Oxford, 1915.
- Liebeschuetz, H., *Medieval Humanism in the Life and Writings of John of Salisbury*. London, 1950.
- Masius, H., *Die Erziehung im Mittelalter*. Stuttgart, 1892.
- Monroe, P., *Syllabus of a Course of Study on the History and Principles of Education*. New York, 1911.
- ويتضمن مؤلف ب. مونرو قائمة بالمراجع الخاصة بالتعليم .
- Monroe, P. (ed.), *A Cyclopedia of Education*. 4 vols. New York, 1911—13.

Norton, A.O., Readings in the History of Education : Mediaeval Universities. Cambridge, Mass., 1909.

ويشتمل كتاب أ.أ. نورتون على دراسة قيمة عن كتاب « نيم ولا » للفيلسوف بطرس أبلارد.

Paetow, L.J., The Arts Course at Medieval Universities with Special Reference to Grammar and Rhetoric. Urbana, Ill, 1910.

Paetow, L.J. (ed. & tr.), Henri d'Andeli's La bataille des VII arts. Berkeley, Cal., 1914.

Paulsen, F., Das deutsche Bildungswesen in seiner geschichtlichen Entwicklung. Leipzig, 1906.

Poole, R.L., Illustrations of the History of Mediaeval Thought and Learning. London, 1920.

Post, G., "Alexander III, the 'licentia docendi', and the Rise of the Universities," C.H. Haskins Anniversary Essays. (Boston, 1929), pp. 255—277.

وتحدث ج. بوست في مقاله عن « إجازة التدريس في الجامعة ».

Post, G., "Master's Salaries and Student-fees in the Mediaeval Universities," Speculum, VII (1932), pp. 181—198.

ينبأ تناول في هذه المقالة موضوع المصروفات الجامعية ومرتبات الأساتذة.

Post, G., Giocarinis, K. & Kay, R., "The Medieval Heritage of Humanistic Ideal i "scientia donum Dei est, unde vendi non potest," Traditio, XI (1955), pp. 195—234.

Richardson, H.G., "Letters of the Oxford dictatores," Oxford Historical Society, n.s., V (1942), pp. 329—450.

Riesman, D., The Story of Medicine in the Middle Ages. New York, 1936.

Sandys, J.E., A History of Classical Scholarship, Vol. I. Cambridge, 1921.

Sarton, G., Introduction to the History of Science. 3 vols. Baltimore, 1927—1948.

Schmid, K.A., Enzyklopädie des gesamten Erziehungs-und Unterrichtswesens. Ed. by W. Schrader. 10 vols. Gotha & Leipzig, 1876—87.

- Sikes, J.G., Peter Abailard. Cambridge, 1932.
- Smith, D.E., History of Mathematics. Boston & New York, 1923—1925.
- Specht, F.A., Geschichte des Unterrichtswesens in Deutschland von den ältesten Zeiten bis zur Mitte des 13 Jahrhunderts. Stuttgart, 1885.
- Taylor, H.O., The Mediaeval Mind. 2 vols. New York, 1959.  
ويعتبر كتاب ه. أ. تايلور من المراجع العامة التي تتميز بأهميتها البالغة فيما يتعلق بموضوع العلم والتعليم في العصور الوسطى. هذا ، وقد اعتمد شارل هومر هاسكنز في كتابه « نشأة الجامعات » على الطبعة الرابعة من مؤلف تايلور ، وهي طبعة كامبريدج سنة ١٩٢٥ .
- Taylor, W.J., A Syllabus of the History of Education. Boston, 1909.
- Thorndike, L., History of Magic and Experimental Science. 6 vols. New York, 1923—1941.
- Vinogradoff, P., Roman Law in the Middle Ages. Oxford, 1929.
- Watson, F. (ed.), An Encyclopaedia and Dictionary of Education. 4 vols. London, 1921—22.
- Webb, C.C.J., John of Salisbury. London, 1932.  
ويعتبر مؤلف ويب من أفضل ما كتب عن جون أوف ساليسبوري حتى الآن .
- Wieruszowski, H., "Ars dictaminis in the Time of Dante," *Medievalia et Humanistica*, I (1943), pp. 95—108.
- Wieruszowski, H., "Arezzo as a Center of Learning and Letters in the Thirteenth Century," *Traditio*, IX (1953), pp. 321—391.
- Wulf, M. de, History of Mediaeval Philosophy, Vol. I, trans. from the 6th French ed. by E.C. Messenger. New York, 1952.

## الفصل الثالث

طالب العصور الوسطى



#### مصادر معلوماتنا عن طالب العصور الوسطى :

المسوبات التي تكتنف معالجة موضوع حياة الطالب في العصور الوسطى -  
مصادر معلوماتنا عنه : سجلات المحاكم ، اللوائح الجامعية ، الحوليات ،  
عظات المبشرين ، قصائد الشعراء - أهمية هذه المصادر في الكشف عن  
حياة الصنعب والهبوات التي انغمس فيها بعض الطلبة ، وحياة البؤس والشقاء  
التي كان يحياها البعض الآخر .

#### كتاب الطالب :

قاموس الطالب - دليل الطالب - كتاب فن المحادثة - تقويم هايدلبرج -  
بعض المختصرات الأولية للسلوك والآداب - كتيب في فن الحديث  
والمحادثات وكيفية قضاء الطالب يومه الدراسي - كتابا التأديب وآداب  
المائدة - كتاب الإتيكيت وآداب السلوك .

#### خطابات الطلبة ورسائلهم :

رسائل الطلبة تسلط الاضواء على ظروف الحياة الجامعية - معظمها مجرد  
نماذج صماء وقوالب جامدة - خلوها من العنصر الشخصي أو الفردي -  
و طاب المال هو أغنية الطالب الأولى ، - مختلف الحجب والأعذار  
التي تحمل بها الطالب للحصول على المال من الأهل والأقارب .

#### اشعار الطلبة ولصائدهم :

الطلبة المتجولون - الجولياردون والشعر الثنائى الجولياردى - المواضيع  
التي يناقشها هذا الشعر : الخمر ، النساء ، الحياة المنطلقة المتحررة ،  
الهجاء ، التهمك على الجهاز الكفى البابوى - تقييم الشعر الجولياردى  
والشعراء الجولياردين ، ونماذج من أشعارهم .

#### خاتمة :

حياة الطالب المثالي المجد الوقور ، ومدى كشف شعر النضر ووثائقه عنها - أهمية الوثائق والمستندات المتعلقة بالجانب التعليمي في الجامعة في الكشف عن حياة الطالب - الكتاب الجامعي - الإنتاج الأدبي للطلبة يعبر عن صوت المجموع وليس صوت الفرد - أوجه الشبه والخلاف بين طالب الأمس وطالب اليوم .



لقد قال الأساتذة أكثر من مرة « تعد الجامعة مكانا مريحا للغاية لو أنها لم تكن للطلبة . » وإذا كنا قد تحدثنا حتى الآن عن الجامعات من وجهة نظر الأساتذة ، فقد جاء دور الحديث عن الطلبة . وسواء اعتبرنا هؤلاء شرا لا بد منه ، أو نظرنا إليهم باعتبارهم السبب الرئيسى فى وجود الجامعة ، فن المؤكد أننا لا نستطيع تجاهلهم أو أن ننقض الطرف عنهم . فلم تكن جامعة العصور الوسطى كتبية من الضباط ، بل كانت « مجتمعا من المدرسين والدارسين » ، أو من الأساتذة وطالبي العلم . لذا يجب أن نوجه عنايتنا إلى هذا الفئصر الثانى الأكثر عددا .

لقد بدأ طالب العصور الوسطى فى صورة أكثر غموضا من مديريه ، لأنه كفرد أقل وضوحا ولفتنا للنظر . وعلى هذا يجب أن ننظر إليه فى مجموع الطلبة . وفصلا عن ذلك ، فإن المجتمع الطلابى يختلف اختلافا بينا من حيث الزمان والمكان ، ومن هنا تبدو العموميات والتعميمات فى هذا الصدد صعبة . فإ ينطبق على عصر ما أو جامعة بذاتها ، قد لا ينطبق على العصور والجامعات الأخرى . ويكفى القول إننا إذا نظرنا إلى الجامعات الأمريكية التى تعتبر أحدث عهدا من غيرها ، نجد الاختلافات شاسعة بين طلبة جامعة هارفارد فى القرن السابع عشر وبين طلبة جامعتي وليم ومارى فى القرن الثامن عشر وجامعة كاليفورنيا فى القرن التاسع عشر وجامعة كولومبيا فى القرن العشرين . فمن المستحيل ، إذن ، أن نعطى صورة صادقة مما استطعنا جمعه بدون تمييز من المصادر المختلفة المتنوعة . ويبدو أننا لا نستطيع أيضا أن نصف حياة الطالب فى العصر الوسيط وصفا دقيقا ما لم ندرس ظروف كل جامعة من جامعات هذا العصر دراسة زمنية كرونولوجية . ولم يحاول أحد معالجة هذا الموضوع الأولى معالجة متسقة منظمة .

وليس أماننا الآن أكثر من أن نشير إلى المصادر الرئيسية التي استقينا منها معلوماتنا ، وما تلقينه من أضواء على حياة الطالب .

وقد استطعنا ، لحسن الحظ ، أن نحصل على كمية وافرة من المادة التي تعالج شؤون الطلبة بطريقة مباشرة تقريبا ، وذلك من الشذرات المتناثرة [ في المصادر والأصول ] التي خلفتها لنا العصور الوسطى . فهناك ، أولا ، سجلات المحاكم التي احتفظت من وقت إلى آخر بنذحية معبرة عن الحياة في العصور الوسطى ، وذلك ضمن التفاصيل الجوهرية لحوادث الاضطراب والشغب البسيطة والإساءات المتكررة الحدود . مثال ذلك قضية الطالب البولوني الذي هوجم في قاعة الدرس بسيف محدد ، الأمر الذي ترتب عليه إلحاق أضرار بالغة وخسارة فادحة بأرثوذكس [ الطلاب ] الذين تجمعوا للاستماع إلى محاضرة دكتور في القانون رفيع القدر عظيم المكانة . ومثال آخر ذلك الطالب الذي هاجمه أحد الكتبة في عام ١٢٨٩م في الشارع أمام قاعة المحاضرات ، فأصابه بمرح في رأسه نتيجة قذفه بحجر ، فتفجر الدم بغزارة من رأسه ، بينما قدم زميلان لمساعدته مقدمين النصيح له قائلين : « هيا .. أضربه .. أضربه .. » وما أن وقعت الجريمة حتى ولوا الإعدام . وهكذا تروى ملفات المدعين العموميين في أكسفورد الكثير عن أعمال العنف الدموية التي وقعت في المدينة ، وكذلك حوادث الشغب والفوضى بين طلاب الجامعة . هذا ، ويكشف السجل الذي نشر حديثا لعامى ١٢٦٥ و ١٢٦٦ م كيف شرع طلبة بولونيا بهمة في الحصول على المال بالالتجاء إلى الاقراض أو بيع الكتب الدراسية .

وهناك بطبيعة الحال ، لوائح الجامعة والكلية التي تثبت الأمور المنوعة والمحرمة ، والفراغات الموقمة على المخالفات ، والتي تنظم كذلك موضوعات المنافسة ، وتحدد شكل ولون غطاء الرأس والأرواب ، تلك الملابس الجامعية

التي كان الطلبة يرتدونها ، والتي تبدو لنا اليوم من مخلفات المصور الوسطى ، والتي بدت في شكل حديث تماما عندما اتخذت في وقتنا هذا طابعا الأمريكي المروف . كذلك حرصت تلك اللوائح على أن تتضمن المسائل القانونية الهامة ، ومثال ذلك المادة التي تحرم على طلبة أى كلية جامعية قذف الكنيسة بالحجارة ، أو المقوبات المتدرجة في جامعة ليزييج التي كانت توقع على الطالب الذي يتناول شيئا ليقدف به أستاذه . ويستوى في ذلك من يقذف أستاذه ولا يصيبه ومن يقذفه ويحدث به إصابة تلحق به الضرر . وكثيرا ما يتوقف كتاب الحلولات عند مرد رواياتهم عن أعمال الملوكة والأمراء ليقصوا شيئا عن الطلبة وتصرفاتهم ، ولو أنهم ركزوا انتباههم ، كما تفعل الصحف الحالية التي خلفتهم في العصر الحديث ، على ثورات عصيان الطلبة وأفعالهم الخارجة على القانون ، أكثر من توجيه اهتمامهم إلى الروتين اليومي المستمر للحياة الأكاديمية .

ويأتى بعد ذلك دور مبشرى مصر . فقد كان الكثيرون منهم أساتذة أيضا ، وقد تضمنت عظاتهم الكثير من التليحات عن عادات الطلبة وطباعهم . واستطيع أن نتخذ من مبشرى باريس في هذا العصر دليلا كافيا على عدم صحة الوم القائل بأن جامعة المصور الوسطى قد كرسَتْ نفسها لدراسة الإنجيل والتربية الدينية ، هذا إن كنا بحاجة إلى دليل آخر بالإضافة إلى ما تقدم . يقول أحد هؤلاء المبشرين ، إن قلب الطالب كان متمرغا في حمأة الوحل ، متعلقا بالذنبويات ووسائل إشباع رغباته منها . ، لقد كان الطلاب د كثيرى التخاصم والتشاحن حتى أنهم لم يعرفوا السلام . وأينا ذهبوا وحيثما حلوا ، وسواء أكان ذلك في باريس أم في اورليانز ، فقد كانوا يقلقون أمن البلد الذي يحملون به ، كما كانوا يقلقون راحة زملائهم ، حتى أن الجامعة نفسها لم تسلم منهم . ، ويجول الكثيرون منهم في الشوارع والطرق وهم مسلحين بهاجون المواطنين ويقتحمون المنازل ويمينون

النساء موجّهين لمن ألقاها الشتائم والسباب . وكان النزاع والخصام يشوب بينهم من أجل الكلاب والنساء وأمور أخرى عديدة . فكانوا يقطعون الأصابع بسيوفهم أو بالسكاكين التي يحملونها في أيديهم ، ويندفعون دون أن يحصى شيء قمة رؤسهم الخليفة ، حيث ينغمسون في صراعات . لا يستطيع الفرسان المصاحون صدها أو دفعها . ويسرع مواطنوهم من الطلبة إلى نجاتهم ، وسرعان ما نجد أمما يأكلها من الطلبة مشتركة في الحركة . وهكذا نجد ميشري باريس يصفون لنا الحالة السائدة في الحى اللاتيني ، فيميطون الشام عن الكثير من أنشطة الطلبة المختلفة المتعددة الألوان . فنسمع صيحاتهم وأغانيتهم التي يتغنون بها في الشوارع على دفوفهم وقيثاراتهم . وهاك أغنية تقول :

الوقت يمضى ،  
ولم أعمل شيئا .  
الوقت أرف ،  
ولم أفل شيئا .<sup>(١)</sup>

ونجدنا نسمع د شتائمهم وألقاظهم البذيئة ، ، وصفيرهم ، وتصفيقهم ،

(١) وليس هذه الأبيات بالفرنسية القديمة :

Li tens s'en veit,  
Et je n'ei riens fait ;  
Li tens revient,  
Et je ne fais riens.

Cf. Haskins, G. H., 'The Rise of Universities' (New York, 1960), p. 63 ; Funck — Brentano, F., 'Le Moyen Age', p. 195.

• [الترجم]

لوحة رقم (٧)



طالبان إيطاليا وبنافهان

[ تحت هل قبر يدبر القديس دنيس بفرسا ]

وصيحات إعجابهم المدوية عند الاستماع إلى المظلات والمناقشات . ونراهم وهم  
يسخرون من جارة لشعرها المستعار ، أو يخرجون ألسنتهم ، ويكشرون اللبابة  
ويشوحون لهم بوجوههم . كما يرى الطالب وهو يدرس عند نافذة حجرته  
يتحدث عن مستقبله مع زميله في الغرفة . ونراه أيضا وهو يستقبل والديه عند  
زيارتهم له ، أو عندما يرحاه زملاؤه أثناء مرضه ، أو عندما يزتل المزامير  
في جنازة أحد الطلبة . كذلك نراه عندما يزور أحد زملائه من الطلبة ، ويطلب  
منه زيارته قائلا له : د لقد قت . بياراتك ، والآن . فلتفضل عندي  
في داري . »

وهكذا نجد جميع النماذج بمثابة . فهناك الطالب الفقير الذى لا صديق له سوى القديس نيقولا (١) ، وهو يحاول الحصول على صدقة يقدمها له أحد الناس ، أو يحصل على راتب زهيد بحمل المساء المقدس أو بنسخ الكتب للآخرين . غط جميل غير دقيق . وقد نجده فقيرا معدما لا يستطيع شراء الكتب أو الوفاء بمصاريف دراسة أحد مناهج العلوم اللاهوتية . ومع ذلك فهو ، عادة ، متفوق على من هم أحسن حالا منه ، نقرأ أنه الذين لديهم وفرة من الكتب التى لا يلقون عليها نظرة واحدة على الإطلاق . وهناك أيضا الطالب المتيسر الذى يملك إلى جانب كتبه ومكتبه شمعة تضى حجرته وفرشا وثيرا مزيجا تعلقه مرتبة ناعمة وعليه أغطية تدل على الثرف الذى يعيش فيه ، ونجده يقع تحت عوامل الإغراء وينغمس فى اللولع الذى اشتهرت به العصور الوسطى بارتدائه الثياب الفاخرة تحت زيه الجامعى وغطاء الرأس ، وفى حجرته أيضا دولاب الملابس البسيط - تلك الأمور التى حددتها الروائع الجامعية .

وإلى جانب الطلبة البؤساء والمتيسرين ، نجد أيضا الطلبة الكسالى والمتسكعين

---

(١) كان القديس نيقولا St. Nicholas أسقفا على Myra فى ليكيا فى عهد الإمبراطور الرومانى دفلديانوس . وهو عمل تقديس الإغريق واللاتين على السواء ، ويعرف عند الغربيين باسم سانتا كلوز Santa Claus . ويقع عيدُه فى السادس من ديسمبر من كل عام . وقد اضطلع وعذب بسبب عقيدته وظل فى السجن حتى عهد الإمبراطور قسطنطين الكبير الذى تميز باللسامح حيال المسيحية وأتباعها . ويقال إنه حضر مجمع نيقية المسكونى الذى عقد سنة ٣٢٥ برئاسة الإمبراطور قسطنطين ، ولأن كانت لا توجد أدلة كافية على ذلك . أنظر مقالة نيقولا ( القديس ) فى دائرة المعارف البريطانية ( طبعة سنة ١٩٦٤ ) ، ج ١٦ ، ص ٤١٦ ، وكذلك Crump & Jacob, Legacy of the Middle Ages, p. 147 . [ للترجم ] .

الطاشين الذين لاهدف لهم يسمون إليه ، وهم يهجرون مدرسا وينضمون إلى مدرس آخر ، أو هم ينتقلون من مدرسة إلى أخرى . فهم لا يستمعون إلى مناهج تامة كاملة أو إلى محاضرات منتظمة . كما نجد آخرين لا يعينهم سوى أن يطلق عليهم اسم طلبة وهم ينعمون بالدخل الذي يتقاضونه في فترة التحاقهم بالجامعة ، فيذهبون إلى حجرة الدراسة مرة أو مرتين فحسب كل أسبوع ، ويفضلون اختيار المحاضرات الخاصة بالقانون الكنسي التي تسمح لهم بوقت كاف للنوم في فترة الصباح . ويتناول كثير منهم الكعك في الوقت الذي يجب أن يتواجدوا فيه في الدراسة ، أو نجدهم ينطون في النوم في حجرات الدراسة نفسها ، ثم يعمنون بقية وقتهم في الشراب في الخانات أو بناء الحصون في أسبانيا *Castella in Hispania* . وعندما يمين الوقت لمخادرة باريس يعودون إلى آبائهم ومعهم المؤلّات الضخمة المجلدة بمجلد المجول ذات الموامش الرقيقة والأغلفة الجمراء الجميلة ليظهروا لذويهم مقدار هبلهم . وبذلك نجدهم يعودون إلى آبائهم بأحال مليئة بالحكمة وعقول خاوية منها . ونساء المبشر قائلا : د أي معرفة هذه التي قد يسرقها القصوص وتلتهمها الفيران والعشاء يعطبها الماء وتأتي عليها النيران ؟ ، ثم يقدم لنا مثلا عندما يسقط جواد الطالب في النهر حاملا كل كتبه معه .

وهناك أيضا عدد من هؤلاء الطلبة لا يعودون إلى أوطانهم بالمرة ، بل يستمرون في الاستمتاع بحقق وغباء بثأر دخولهم ومماشاتهم . وحتى في أثناء العطلات عندما يعود الأغنياء مع خدمهم وراكبين جيادهم والفقراء مترجلين إلى أوطانهم تحت شمس محرقة ، يبقى كثير من المنسككين في باريس بما يؤدي إلى إلحاق الضرر بهم وبالمدينة نفسها . وعلينا أن نتذكر أن باريس في المصور الوسطى

لم تكن « أم العلوم » التي لا تبارى فحسب ، بل كانت أيضا مكانا للترفيه الحسن والزمان الطيبة ومختلف المتع والمباهج ، كما كانت ملاذا مفضلا ليس فقط للشغوفين بتحصيل العلم بل أيضا للسكنة الريفية في عطلاتهم . ولذا فليس مما يدعو إلى الغرابة أو الدهشة أن يمد طلاب العلم أحيانا فترة إقامتهم دون مبرر ، أو يتباكون عند رحيلهم عنها بعبارات أكثر بلاغة من المعتاد .

ولم يغفل شعراء العصر شأن الطلبة . ومن بين هؤلاء الشاعر [ الفرنسي ]  
وليم روتب (١) Guillaume Rutebeuf الذي يسطنسا صورة عن باريس  
في القرن الثالث عشر تشابه تلك التي زودنا بها الوعاظ الدينيون . هذا ، بينما نجد  
جان دي هوتفيل (٢) Jean de Hauteville في القرن السابق له يصور تعاسة

---

(١) عاش ولیم روتب في النصف الثاني من القرن الثالث عشر الميلادي (١٢٤٥ -  
١٢٨٥ م) . وتراه في إنتاجه الشعري ينفخ سفينة مريضة من الجهاز السكتسي البائس  
التي دب فيه الفساد . حتى إحدى قصائده يهاجم الفكرة الصليبية قائلا في صراحة تامة إنه  
من الحماقة والغباء أن يخاطر الإنسان في أوروبا في حرب تنقسم بالطامع الديني خارج بلاده  
مادام بوسعه أن يتصل بأقرب قومه وهو بين أهله وعشيرته ، وأن يعيش في تعة ويسر وسلام .  
أنظر جوزيف نيسم يوسف : العرب والروم واللاتين في الحرب الصليبية الأولى ، ط ١ ، ثانية  
( الاسكندرية ١٩١٧ ) ، ص ٩٨-٩٩ و ٣٠٥ و ٣٣٦ و ٣٣٧ ؛ جوزيف نيسم يوسف :  
المدون الصليبي والرأي العام الفرن ( الاسكندرية ١٩٦٨ ) ، ص ٤٩-٥٠ . أنظر أيضا  
Masson, G., Mediaeval France ( London, 1888 ), p. 96 f.  
[ المترجم ] .

(٢) جان دي هوتفيل شاعر نورمانى عاش في أواخر القرن الثاني عشر ،  
وقد أثبت قصيدة باللغة اللاتينية سداسية الوزن تعرض فيها لمفاسد العصر الذي عاش  
فيه وبخاصة جشع وتكالب أصحاب الدرجات العليا في السلك السكتسي . انظر عن ذلك  
[ المترجم ] Larousse de XXe siècle, t. IV ( Paris, 1931 ), p. 168 .



الطالب الفقير المتأخر الذي يقع في سبات عميق وهو منكب على كتبه ، كما يهجو  
 نيجل (١) Nigel الطلبة الإنجليز الذين يتلقون العلم في باريس في شخصية  
 حار (٢) يدعى برونييلوس Brunellus ، والذي أشار إليه [ الشاعر الإنجليزى  
 المعروف ] تومور بلوم « دون بيرتل » (٣) « Donn Burnell » . فهو يقص  
 علينا كيف أنه أمضى هناك سبع سنوات يدرس دون أن يتعلم كلمة واحدة .  
 وفي نهاية المرحلة يتفق تماما كالخار مثلما كان يفعل في بدايتها ، ثم يترك المكان  
 في آخر الأمر وقد اتخذ قرارا أن يصبح راهبا أو أسقفا . وإن أفضل وصف  
 يمتاز بدقته لحياة طالب هو وصف تومور الذى لا يوجد مثيل له لطالب علم  
 من أوكسفورد Oxford خاوى الوفاض رث الثياب غير متعلق بحطام  
 الدنيا ، فهو يقول :

كان يفضل أن يكون عند مقعدة نراهه  
 عسرون كتابا بجلدة بجلدة سوداء أو حمراء

---

(١) تتخذ نيجل على أنسيلم أوف لون Anselm of Laon ، وأصبح أسقفا على  
 ايل Ely سنة ١١٣٣ م ، وتوفى سنة ١١٦٩ م . أنظر مقالة « نيجل » في دائرة  
 المعارف البريطانية ( طبعة ١٩٦٤ ) ، ج ١٦ ، ص ٤٣٧ . [ المترجم ]

(٢) كان الخار يرمز منذ عهد الإغريق القدماء وفي الأساطير والأمثال القديمة إلى  
 بلادة الفهم والجهل والغباء . ومن هنا جاءت مصبرات وحكم وأمثال عديدة . أنظر عن ذلك  
 Murray, J. A. H. (ed.), A New English Dictionary on Historical  
 Principles, vol. I ( Oxford, 1888 ), p. 498. [ المترجم ] .

(٣) جاء ذكر هذه الشخصية في قصيدة بعنوان « متفقه من أوكسفورد » Oxford  
 clerk ، والقصود بلفظة « دون بيرتل » الأستاذ الخار ، وذلك تهكما على الطائفة الخبي  
 الأحمياء . [ المترجم ] .

من كتب أرسلو وفلسفته ،  
يفضلها من الثياب الثمينة وآلات الطرب المرحية .  
.....  
وكان حديثه عادة يدور حول فضائل الخلق ،  
ويجد لذة في أن يتعلم ، كما كان يجد لذة في أن يعلم . (١)

ولكن ، بعد كل ما تقدم فإن أحدا لا يعرف عن حياة الطالب أكثر من  
الطلبة أنفسهم . ولذا أرد أن أقتبس من المصادر الأدبية التي كتبها الطلبة في العصور  
الوسطى ، أو من تلك التي كتبت عنهم . وإن ما خلفوه من تراث على يمكن  
تصنيفه إلى ثلاثة أنواع هي : كتاب الطالب ، وخطاباته ، والشعر الذي كان  
يقرضه . ولنبدا في التأمل فيها على التوالى .

أما عن « كتاب الطالب » في العصور الوسطى الذي يتضمن النصائح  
والمنشورة ، فهو لا يتطلب الوقوف طويلا أمامه . فتمه مقالات رسمية عن كل

---

(١) وفيما يلي نس الأبيات المذكورة بالإنجليزية القديمة :

For him was lever have at his beddes heed  
Twenty bokes, clad in blak or reed,  
Of Aristotle and his philosophye,  
Than robes riche, or fithele, or gay sautrye

.....

Souninge in moral vertu was his speche,  
And gladly wolde he lerne, and gladly teche.

أنظر Haskins, op. cit., pp. 65-66 — وهذه الأبيات قالها تشوسر في مقدمته  
لقصص كاتربري ، وهي كلها تدور حول طلبه العام في العصر الوسيط الذين يدورون في دائرة  
الدين . وأرقام أسطر هذه الأبيات في مقدمة قصص كاتربري هي ٢٩٣ - ٢٩٦ و ٣٠٧ و ٣٠٨ [ المترجم ] .

واجبات الطلبة ، وقد تميزت بما اعتاد عليه العقل في الدراسة في العصور الوسطى .  
ولكن النصائح والتوجيهات التي احتوتها ما هي إلا نصائح وتوجيهات تتميز  
بعموميتها الشديدة ، ويمكن تطبيقها من عصر إلى آخر . وكان يعوزها الأمثلة  
الملبوسة التي تجعل عظات العصر تنبض بالحياة باعتبارها مصادر ذات فائدة  
في الكشف عن الحياة الجامعية .

وثمة نموذج أكثر أهمية وإقناعاً من كتاب الطالب ، ألا وهو « قاموس  
الطالب » الذي يدين بوجوده إلى متانة مركز اللغة اللاتينية باعتبارها اللغة الدولية  
السائدة في دوائر العلم والتعليم في القرون الوسطى . فقد كانت المحاضرات  
والكتب الدراسية المقررة مكتوبة كلها باللغة اللاتينية . وأكثر من ذلك ، كان  
الطلبة ملزمين باستخدام اللاتينية في أحاديثهم ومحادثاتهم . وقد وضعت هذه القاعدة  
للحد من التعاطب ، وحتى تكون دافعا لهم على تحصيل العلم في ذات الوقت . وكان  
يتم تنفيذها بتوقيع العقوبات على المخالفين وبواسطة مخبرين كان يطلق عليهم لفظ  
« ذئاب » .

هذا ، والطالب المستجد ، أو ذو المنقار الأصفر كما كان يطلق عليه في  
الاحاديث الخاصة بالعصور الوسطى ، قد يجد نفسه غير مزود بما يجعله مفهوما  
في مجتمعه الجديد . ويسيرا له فقد أعد له أستاذ من جامعة باريس في القرن  
الثالث عشر يدعى جون أوف جارلاند<sup>(١)</sup> John of Garland كتابا بالمفردات  
اللغوية التي تساعده على وصف مختلف الأشياء . وقد تم تبويبه حسب الموضوع ،  
كما تم تخصيص أجزاء كبيرة منه للأشياء التي يراها الطالب أثناء تجواله في شوارع

---

(١) حوله جون أوف جارلاند ، انظر ماسبيس ، ص ٣١ و١ من هذا الكتاب [الترجم] :

باريس . (١) وهكذا ، يقود الكتاب قارئه من حى إلى آخر ، ومن حرفة إلى أخرى ، ومن مكتبات بارنى نوتردام Parvis Notre — Dame وسوق الدواجن القائم فى الشارع الجديد المجاور إلى مواعيد المصارفة وحوائث الصاغة عند الجسر الكبير وإلى صانعى الأقواس عند بوابة القديس امار (٢) . ولم يغفل المؤلف فئات العمال Ouvrières التى يحتمل جدا أن يتعرف إليها الطالب . فهناك السروجية وصانعو القفازات والقراء ، وهناك أيضا الإسمكافيون والصيداة ، الذى قد يستخدم الطالب سلمهم وبضائهم جميعا . هذا ، إلى جانب مكتبه والشموع وأدوات الكتابة التى تعتبر من مستلزمات دراسته . وكان للطلاب صلات كثيرة مستمرة بياضى الطعام والشراب الذين انتشر وكلائهم يعرضون بضائهم بلحاجة وإلحاح ونشاط . فى شوارع الحى اللاتينى وبين أزقة ودروبه ، وهم يقدمون السلع الرخيصة للطلاب وخدمهم . كما وجد باعة التبيذ الجائون يصيحون معلنين عن عيائهم لمختلف أنواع الاشربة التى توجد فى الحانات . وثمة بائعو الفاكهة ينشون الطلبة فى الحس والجرجير والسكرى والكشرى والنفاح الأخضر . وفى الليل كان هناك باعة فطائر الحلوى بسلامهم المخططة بمناية وهم يبيعون الرقاق والسكنافة والمحشيات التى كانت رهانا مألوفاً بين الطلبة فى مباريات الزرد التى كانوا يلعبونها . وكان من عادتهم أن يدلوا بالسلال التى يربحونها من

---

(١) وهو أشبه ما يكون بكتب الأداة التى يستخدمها السياح فى العصر الحديث [ المترجم ] .

(٢) هذه الأماكن والبقاع عددة على خريطة « باريس فى عصر نيليب أوغسطس » ، وكذلك خريطة « باريس فى المصور الوسطى » . بآخر القسم الأول من هذا التبت . [ المترجم ] .

نواقدهم عندما يستطيع أحدهم إلقاء الرمية ، المخطوطة في لعب التردوهي  
د ستة ، . وكان لدى صائمي الفطير والحلوى pâtissiers كثير من السلع الدسمة  
التي تتناسب مع أذواق الطلبة كالكعك المحشو بالبيض والجبن وفطائر لحم  
الخنزير ولحم الدجاج والثماين المتبل بالفلل . وكثيرا ما لجأ خدم الطلبة إلى  
الشوامين rotisseurs ليس فقط للحصول على الحمام والأوز والطيور الأخرى  
المشوية على سياخهم ، بل أيضا للحصول على لحم البقر والخنزير والضأن النيء  
والمبتل بالثوم وبعض الصلصات المركزة . ولكن مثل هذا النوع من الطعام  
لم يكن الطلبة الفقراء الذين دفعهم أكياس نقودهم الفارغة إلى تناول الكرشة  
وأشكال السجق المختلفة التي قد تذهب بسببها معركة تؤدي إلى ذبح  
الجزارين أنفسهم على أيدي الطلبة الحاقدين الساخطين .

ونترك هذا القاموس الذي يحتفظ به الطلاب إلى كتاب من نوع آخر وهو  
د كتاب في فن المحادثة . . وكانت هذه الطريقة لتعلم اللغات الأجنبية طريقة  
قديمة ، فهي من غلفات مصر القديمة ، وهناك شواهد على ذلك . وما زالت مثل  
هذه الكتب توقع في شباكها السائح الغافل غير الحذر الذي يعد العدة لزيارة  
أوروبا ، كأن يذهب مثلا إلى مدينة أوليندورف Ollendorff . ويبدو أن هذه  
الطريقة قد هيات لكتتاب العصر الوسيط المتأخر فرصة استثنائية لربط تعلم اللغة  
اللاتينية بالنظام الأكاديمي السليم . وقد تركت لنا آثارا وغلفات من المدرسة  
والجامعة على السواء يمكن تصفحها ومطالعها .

وإن أمتع هذه الكتب المدرسية هو الذي يحمل عنوان د كتاب الطلاب  
الذين يعتزمون الالتحاق بالجامعات الطلاية والإفادة منها . . وبينما الكتاب  
في شكله العام قد صمم لطلبة جامعة هايدلبرج [ الألمانية ] في سنة ١٤٨٠ م ،

إلا أنه أمكن تكيفه بإجراء بعض التعديلات الطفيفة عليه ليناسب أى جامعة من الجامعات الألمانية ، حتى أننا نستطيع أن نطلق عليه اسم « تفويم هايدلبرج » . وقد رتبت فصوله الثانية عشرة بهدف إعداد الطالب من شهادة الثانوية العامة إلى الدرجة الجامعية . ثم أنه يزوده بمعلومات عن كثير من الموضوعات التى لا أهمية لها . فعندما يصل الشاب [ إلى الجامعة ] يقيّد اسمه ويذكر أن والديه يتمتعان بظروف طيبة معقولة ، وأنه قد حضر للدراسة وتلقى العلم . ثم إذ به يجابه بالتقاليد الألمانية التى تسبب إزعاجا له ، فهى تعتبر الطالب حيوانا قذرا له قرون وأنياب لا بد وأن يقتلها زملاؤه الفضوليون الذين يستمعون أيضا إلى اعترافه بآثامه وخطاياها ، ثم يلزمونه بإقامة عشاء جيد كفارة له . وبعد ذلك يبدأ دراساته بحضور ثلاث محاضرات يوميا ، ويتعلم كيف يناصر الإسمية nominalism ضد الواقعية realism ، (١) وكيف يقف مع مسرحيات تيرانس (٢) Terence الكوميدية ضد القساوين ، ويناقش مزايا الجامعات المختلفة ويؤمن الطعام ونوع الجمعة السائدة فى المدن الجامعية . ثم نجد أنه يناقش

---

(١) فيما يتعلق بالإسمية والواقعية ، أنظر ما سبق ص ١٠٥ و ٢ و ٣٣٥ من هذا الكتاب .

[ المترجم ] .

(٢) هو بوبليوس ترينتيوس أفر Publius Terentius Afer ، ولد حوالى سنة ١٨٥ ق م وتوفى حوالى سنة ١٥٩ ق م . وهو يعتبر أعظم كتاب الرومان وكتابة المسرحيات الكوميدية بعد بلاتوس Plautus . ومعلوماتنا عن سيرته وحياته مستقاة مما ذكره عنه سوتونيوس Suetonius ( ق ٢ م ) . ونعرف أنه ولد فى قرطاجنة ، ثم ذهب إلى روما كميد يعمل فى منزل السناتور ترينتيوس لوكانوس Terentius Lucanus الذى قام بتعليمه وتربيته من رتبة السبورية . وقد نجح تيرانس فى اكتمال صداقة عدد من النبلاء الرومان الذين أدوا له مساعدات جليلة . وله العديد من المسرحيات وأولاهامسرحية باسم ==

مع زميله في الحجرة لأنه وجد كتابا موضوعا في غير مكانه ، أو وهو يتدفع عند سماع أول رنين لناقوس تناول الغذاء حيث يبدأ الحديث بين الطلاب عن القيمة الغذائية للحم البقرى والفول ، ونجده أيضا وهو يسير في الحقول بعيدا عن النطاق الجامعى متقبعا طريق الفلاسفة المشهور الذى اجتذب إليه الأجيال العديدة من شباب هايدلبرج . ونجده يتبادل الملاحظات [ مع زملائه ] باللغة اللاتينية عن الطيور والأسماك أثناء تجمواله . ثم نجد بعد ذلك المناظرات والمحاورات الفصيرة ، مثال ذلك طالب العلم الذى يخالف الروائع فيقترض نقودا ويعيدها [ إلى من اقترضها منه ] ، أو الطالب الذى يقنع في شرك الحب ثم يفيق منه ، أو ذلك الذى يذهب لسباع راهب ايطالى بدين مفرط السمنة وهو يعط ، أو يشاهد الحوارة والمشعوذين أو يتابع المباريات بين الفرسان في ساحة السوق . ومنه يعرف أيضا أن أيام الشعر<sup>(١)</sup> آتية ، فهو يحس بها تدور في رأسه . وأخيرا يخبره والده بأن الوقت قد حان للحصول على درجته الجامعية

---

== « اندريا » Andria . وقد توجه بعد انتاج آخر مسرحياته وهو فى سن الخامسة والعشرين إلى الشرق ، ولم يدع ثمانية إلى التربع . وما يذكر أن القصة اللاتينية التى كتب بها تيرانس والتي تتميز بسهولة وبساطتها ، فضلا عن النفعة الأخلاقية التى تبدو واضحة في مسرحياته ، جعلته من الكتاب المفضلين في المصور الوسطى . هذا ، وقد نهجت هرثويت Roswitha الرامية في دير جاندورزهايم في القرن العاشر نهج تيرانس في صت مسرحيات كوميدية مسيحية الطابع . انظر مقالة « تيرانس » في دائرة المعارف البريطانية ، ج ٢١ ( تعليم شيكاغو ، ١٩٦٤ ) ، ص ٩٤٧ — ٩٤٨ ؛ راجع أيضا Blakeney, E. H., A Smaller Classical Dictionary (London, 1923), pp. 522—523. [الترجم] .

(١) يطلق عليها لفظ « dog — days » ، وهى تقس بين أواخر يوليو ونهاية سبتمبر من كل عام ، أى فيما بين تموز وأيلول [ المترجم ] .

ليعود إلى وطنه . وعندئذ يعتريه القلق والاضطراب ، « فقد وأظب على عدد قليل من المحاضرات ، ، وعليه أن يقسم أنه قد حضر بانتظام ، وهو لم يترك الكثير من الجهد . وقد تعرض لعداوة كثير من الأساتذة ، ويثنيه أستاذه عن دخول الامتحان لأنه يخشى عار الرسوب . ولكن محادثته في هذه المحادثة يؤكد له باقتباس مناسب من أوفيد <sup>(١)</sup> Ovid ، بأن توزيع الهدايا بحكمة وحذر قد يفعل الكثير . فما هي إلا قروش يستطيع بها كسب عطف الجميع . ويطلب منه الاتصال بأهله لإمداده بمبالغ أكثر ، ثم يدعو أساتذته إلى وليمة فاخرة . فإن عاملهم معاملة حسنة فلن يخشى النتيجة . وهكذا تلقى هذه النصيحة ضوفا عجيبا على مستويات العصر التربوية . ويبدو أنها كانت عادة متبعة ، لأن الكتاب ينتمى بمجموعة من نماذج دعوات الأساتذة للولائم والحفلات المجانية التي تسبقها .

فإذا كان طلبة الجامعة قد احتاجوا لمثل هذه المختصرات الأولية السلوك والآداب ، فمن الواضح أنه كان لها في المدارس الأدنى من الجامعات مجالا رحبا

---

(١) أوفيد شاعر لاتيني ولد سنة ٤٣ ق. م من أسرة تنتمي إلى الطبقة المتوسطة . درس الخطابة ، واستكمل تعليمه في أثينا ، ثم سافر إلى صقلية وآسيا . وقد عاش في عصر الإمبراطور أوغسطس وتمتع بصفته ورضاه . ثم تولى سنة ٩ ق. م لاد منطفة البحر الأسود ، وربما كان ذلك بسبب قصيدة غرامية له تسمى «فن النزل» أو بسبب علاقته الغرامية بجوليانية أوغسطس . وتوفي في المنفى سنة ١٧ م وله من العمر ٦٠ عاما . ولأوفيد أعمال كثيرة ممتدة وبالية . أنظر مقالة أوفيد في كتاب Warrington, J, Everyman's Classical Dictionary (London, 1969), p. 376; Barrow, The Romans, pp. 119, 121; Carcopino, Daily Life in Ancient Rome, pp. 116, 171, 178, 219 [ المترجم ] .



فسيجا ، حيث اتخذت طابعا شمريا باللغة اللاتينية يتطبع بسرعة في ذاكرة التلميذ. ويبدو أن مثل هذه الكتيبات المدرسية الأولية كانت شائعة في مدارس المدن في ألمانيا في أواخر القرن الخامس عشر ، والتي أبرز أهميتها بما فيه الكفاية المؤرخون الحديثون المعنيون بالتعليم الثانوي . ففي أثناء ترحالهم من مدينة إلى أخرى ، مثلهم في ذلك مثل الطلبة المتجولين (١) في عصر سابق ، أصبح هؤلاء الأولاد الألمان في حاجة ملحة لمراعاة أصول الأخلاق والقواعد العامة في آداب السلوك ، مع العمل على تزويدهم بها . وكانت بداية الحسكة عند الطالب تتمثل في تذكر الخلق وطاعة الأستاذ . وكان على الطالب مراعاة سلوكه وتصرفاته في الكنيسة ، وأن يرفع صوته أثناء الترانيم والتراتيل (٢) . وكان الحضور الإلزامي إلى الكنيسة والترنيم مع زمرة المرتلين يعتبر من السات المألوفة لهذه المدارس .

---

(١) يقصد الشعراء المنجولين في بروفانس جنوبي فرنسا والمروونين بإسم التروبادور Troubadours ، وكذلك الشعراء المروونين بإسم التروفير Trouvères في الشمال . وقد ظهرت أشعار التروبادور في أواخر القرن الحادي عشر ، وهي مأخوذة من الشعر العربي الأندلسي الذي عرف بالنزل الرقيق والرفاء الباك ، ويرى كثير من المؤرخين أن «تروبادور» أصلها لفظة عربية هي « دور طرب » ثم قدمت الصفة على الموصوف فأصبحت « طرب دور » وأخيرا حرفت إلى « تروبادور » كما حدث باللغة اسكتيية من الألفاظ العربية التي وجدت مكانها في اللغات الأجنبية . أنظر سعيد عاشور : المدنية الاسلامية وأثرها في الحضارة الأوروبية ، ص ٧٢ وما بعدها ؛ كولتون : عالم المصور الوسطى في النظم والحضارة ( الترجمة العربية ) ، ص ١٣٥ . راجع أيضا ، Crump, C. G. & Jacob, E. F. (eds.), The Legacy of the Middle Ages ( Oxford, 1951 ), pp. 190, 405 ; Coulton, Medieval Panorama, pp. 207, 208 ; wallon, H., Saint Louis ( Tours, 1879 ), p. 364 ff. [ المترجم ] .

(٢) المقصود بذلك المهرات . [ المترجم ]

وعلى الطالب، أيضا، الاحتفاظ بالكتب نظيفة، والمبادرة بدفع مصاريف المدرسة. كذلك يجب عليه غسل الوجه واليدين في الصباح؛ أما الحمامات فكان لا يزورها بدون الحصول على إذن بذلك. ولم يكن مسموحا للفتيان بالانزلاق على الجليد أو اللعب بكرات الثلج. وكان يوم الأحد هو اليوم المخصص للهو. وكان اللعب في فناء الكنيسة فقط حيث وجب على الفتیان عدم لعب الترد أو كمر الأحجار من الجدران أو إلقاء أى شيء على الكنيسة. وكانت اللاتينية هى اللغة التى يتحدثون بها، سواء أثناء اللعب أو في البيت.

ويوجد كتيب آخر يرجع إلى القرن الخامس عشر، وهو أكثر تفصيلا وأحسن تنظيما مما سبق، وعُفُوظ في نسخة خطية توجد بالمكتبة الأهلية في باريس (١). يقول مؤلفه: « لما كان سخط الشباب وغياؤهم لا يمكنهم من التقدم في معرفة اللغة اللاتينية اللهم إلا من الوجهة النظرية فحسب »، لذلك فقد أعد المؤلف لمساعدتهم مجموعة من النماذج التى تتضمن المبارات وأساليب الحديث التى يكثر الطلبة من استخدامها. وهى تبدأ بذكر ما يتعلق بالمجاملات فى الحياة المدرسية، وأن طاعة الأستاذ وتبجيله هما بداية الحكمة. فيجب على الفتى أن يتعلم كيف يقدم الشحية لأستاذه، وكيف يستأذنه عند الانصراف، ثم كيف يعتذر عن الخطأ الذى ارتكبه، وكيف يدعو أستاذه لتناوله الغذاء أو المشاء مع والديه. ويوجد نحو ستة نماذج من مثل هذه المبارات. كذلك يتعلم كيف يستطيع الإدلاء بالإجابات الصحيحة لأرائك الذين يخبرون معلوماته « حتى لا يبدو غبيا أبلا أمام والديه ». فإذا سأله الأستاذ مثلا « أين كنت هذه الغيبة الطويلة ؟ »، فمليه أن يكون على

استعداد ليس فقط بأن يدعى أنه كان يقامى من صداع لم يستطع تجنبه أو أنه لم يستطع الاستيقاظ في الميعاد، بل عليه أيضا أن يعبر عن أسباب التأخير المعروفة جيدا للصبي القروى، كأن يقول إنه كان يتولى أمور البيت، أو إنه كان يرعى الماشية، أو إنه كان منوطا بتقديم ماء الشرب للجواد، أو إنه قد احتجز لحضور حفل زفاف أو بجمع الكرم أو كتابة الفواتير، أو تحضير الجمعة وتقديمها للضيوف وهى التى اعتاد الصبية الألمان على عملها.

وفى المدرسة بعد التزود بالغذاء الروحى فى درس تراثيم الصباح، يأق الغذاء الجسدى. فقد كان هذا يقدم، عادة، بعد ساعات الدراسة، لأن قوة الفضيلة المتقدمة القادرة على الإبداع يعوقها — عادة — الامتلاء والشبع الحديث. واثناء الحديث فى فترة الغذاء أو اثناء اللعب فى الفناء « كان الطلبة يميلون إلى التخلل عن المصطلحات اللاتينية والتحدث باللغة الأم ». وكان الذى يتحدث اللغة الألمانية ينمته الأستاذ الحازم بلفظ « الحمار » (١) رمزا للحمق والجهل بالانين. ويحاول كل من يحمل هذا اللقب جاهدا أن ينزعه عن نفسه ليلقب به آخر، وهكذا، ويأخذ الحوار بين الطلبة والأستاذ الشكل التالى: يقول أحد الطلبة متسائلا بالألمانية: « من الذى يريد أن يشتري قنبا ؟ » ويرد آخر بالألمانية كذلك: « أنا أريد أن أشتري قنبا ». فيمقب الأستاذ باللاتينية: « أنت إذن الحمار »، ويستطرد قائلا: « آه.. يالك من أحمق غبي! » (٢) وكان الضحكة يعرض على

(١) أنظر، ماسبق، ص ٣٥٣ ح ٢ من هذا الكتاب. [المرجم].

(٢) ونس الحوار كما ورد فى كتاب ماسكنز كالآتى: « Wer wel ein Griffel kouffe[n] ? » « Ich wel ein Griffel kouffen. » « Tecum sit asinus. » « Ach, quam Falsus es tu ! », cf. Haskins, op. cit., p. 73. [المرجم].

الذى خدعه أحيانا أن يلتقيا بعد صلاة المساء ، وهنا يبدأ هزر تعود عليه طلبة المدارس حيث يقارن فيه الطالبان . ولما كان التضارب باللكات ممنوعا في المدرسة ، فقد تعلم الفتيان كيف يتحدثون عن عداؤهم وخصوماتهم ، وكيف يدونون شكاياتهم في حوار باللغة اللاتينية . ويبدأ الحديث كالآتي : « لقد كنت خارج المدينة بعد أن حل الظلام ، ولعبت مع العلبانيين يوم الأحد ، وذهبت للسباحة يوم الإثنين ، وتفتيت هن صلاة الصباح واستغرقت في النوم أثناء القداس » . ثم يشكو قائلا : « أستاذنا المجهل .. لقد لطف هذا الفتى كتابي وهو يصبح ورائي أينما ذهبت وهو يسبني ويلعنني . »

وبالإضافة إلى المجادلات الرسمية ، كان الطلبة يناقشون في الأحداث الجارية مثل معركة في الشارح ، أو زفاف ابن عم ، أو الحرب المتوقع لشرها مع دوق سكسونيا ، أو الوسيلة التي يمكن الوصول بها إلى إرفورت Erfurt في ألمانيا حيث ينشئ أحدهم الذهاب هناك عندما يبلغ السادسة عشرة من العمر للدراسة في الجامعة . وكانت التجربة القاسية التي يعاني منها الطالب في يومه الدراسي هي سؤال الأستاذ له في النحو اللاتيني الذي يصل إلى حد الاحاجي والالغاز ، وذلك عندما يأتي الدور على كل طالب لسؤاله « auditio circuli » . وكان على التلاميذ أن يتلوا على أستاذهم ما حفظوه من تكوينات وتصاريح ، فيبدأ الكسائي في الارتعاش عندما تحين ساعة الدرس . وكان الطلبة يتمنون ألا يحضر الأستاذ قائلين : « عنده ضيوف » ، و « لكن سيتركونه في الوقت المناسب » ، و « قد يذهب إلى الحمامات » ، و « لكنه لم يمس على ذهابه لإثباته منذ آخر مرة أسبوع كامل » . ثم يقولون : « ها هو قد حضر .. أذكر لاسم القط فإذا به

ينط ، (١) ويرتكن الطالب المرتحف فى النهاية على أمنيته الوحيدة بأن يجلس  
بجوار طالب يعد بأن يلقته .

« وعندما ينتهى التسميع غاييا ويلقى الأستاذ الدرس ، يبدو البشر على وجوه  
الطلاب لافتراب ساعة العودة إلى المنزل » . فينغمسون فى حديث فارغ « سنحذفه  
من هنا خشية أن يكون وسيلة للإساءة » ، وعلى أية حال ، يخفف احتدام الجدل  
بين الطلبة ، والذي يسبق انصرافهم ، من حالة البهجة والمرح فيما بينهم . وهى  
عبارة عن منافسة « حادة حامية من أجل النصر » ، حتى يضمن أحدهم الفوز ،  
بينما يحتفظ الآخر بقلب « الحمار » asinus حتى اليوم التالى .

وبعد انتهاء اليوم الدرامى يذهب الفتيان للمب فى فناء الكنيسة . والألعاب  
التي جاء ذكرها هى الأطواق والبلى على ما يبدو والسكره ، ويكون ذلك فى فترة  
الصوم الكبير . وثمة نوع آخر من اللعب الذى يدخل فيه الحساب . ويمن المؤلف  
هنا بين الأطواق التي ترمى والأطواق التي تدرج ، وهى عبارة عن كرات من  
الخشب أو الحجر . ولكن لب الموضوع سرعان ما يصبح أمرا شديدا المعق  
بالنسبة لمقدرة الطالب فى اللغة اللاتينية ، وفى غرة هذا الموضوع يصل الكتاب  
إلى نهاية فجائية مبتورة .

وكان كتاب الطالب يتناول فى بعض نماذجه موضوعا يعالجه نوع آخر من  
كليات العصور الوسطى ، وهو كتيب عن الأخلاق وآداب السلوك ويعمل عنوان

---

(١) وهو نفس المثل العامى الشائع عندنا فى العربية وفى معظم اللغات الأوروبية  
الحديثة . [ المترجم ]

« كتاب التأداب » ، The Book of Urbanity ، أو « كتاب آداب المائدة » ، The Courtesies of the Table ، إلى آخر مثل هذه المسميات . ولقد حظيت هذه الكتيبات بشعبية كبيرة اعتباراً من القرن الثالث عشر فصاعداً . ومع ذلك ، لم يصل أى من هذه الكتيبات في صقله إلى ما وصل إليه كتاب « الإتيكيت » ، أو كتاب « آداب السلوك الحديث » ، الذى يتميز بدقته وإحكامه . فأولئك الذين لم يحسنوا استخدام السكين والشوكة لا يمكنهم أن يحسنوا التفاعل الاجتماعى . وعلى هذا فإن قراء كتيبات العصور الوسطى كانوا لا يزالون يتعثرون وهم يخطون الخطوات الأولى فيما يختص بآداب السلوك . فقد ورد فيها : « اغسل يديك في الصباح ، وإن كان لديك مقسمع من الوقت فاغسل وجهك أيضاً . واستخدم منشفة المائدة ومنديلك ، وتناول الطعام بثلاثة أصابع ، ولا توردد الطعام ازدراداً . ولا تسكّر من الضجيج أو اللشاحن عندما تجلس إلى مائدة الطعام ، ولا تهملق في جارك أو في طبقه ، ولا تنقذ الطعام ، أو تنظف أسنانك بسكينك . » . وإن مثل هذه القواعد في الآداب وغيرها من القواعد التى لا تزال تعتبر من المبادئ الأولية في أصول الإتيكيت ، كانت من المبادئ العامة التى ورد ذكرها في هذا العصر باللغات اللاتينية والفرنسية والإنجليزية والألمانية والإيطالية . وكانت لا تزال في المهد ، ولكنها كانت دائماً مكتوبة بالشعر [ ليسهل استذكارها ] . وكانت تضاف إليها بين وقت وآخر لمسة من لمسات العصر . مثال ذلك : نظف العظام بسكينك ولكن لا تكسرهما ، وعندما تكون قد انتهيت منها لإلقاها في سلطانية أو على أرضية الحجرة !

وإذا كانت مراسلات طلاب العصور الوسطى قد حفظت لنا التفاصيل الحقيقية المعارضة ، فليس هناك ما هو أفضل منها لإمدادنا بصورة حية نابضة عن

ظروف الحياة الجامعية . ولكن العصر الوسيط كان بالنسبة لنا ، لسوء الحظ ، من بعض النواحي والوجوه ، عصر النماذج والأشكال والقوالب المختلفة فيما يتعلق بكتابة الخطابات ، مثلما هو الحال في غير ذلك من الأمور . ولم يكن تدوين خطاب ما ، في نظر الناس ، تعبيرا عن مشاعر الفرد وأحاسيسه ومجاربه أكثر من كونه عملية لسخ نشطة لخطاب شخص آخر بعد إدخال التعديلات الضرورية عليه ليناسب الظروف الجديدة . وإذا كان الخطاب قد احتوى شيئا جديدا أو مسألة شخصية ، فلم تكن هناك فرصة كبيرة للحفاظ عليه ، طالما أنه لن يكون ذا قيمة أو فائدة لمن يأتي بعد ذلك مستقبلا من كتاب الخطابات ، « فيقدر ما كان يعتق بالشكل بقدر إهماله للنحو والمضمون » . والنتيجة ، إذن ، أن المئات من خطابات الطلاب التي وصلت إلينا في مخطوطات المصور الوسطى قد جاءت في صورة مجموعات نماذج وأشكال أو خطابات كاملة خلت غالبيتها من العنصر الشخصي أو الفردي . ومن أجل هذا كانت تلك المراسلات تمكس المظاهر والسمات الأساسية والعامة للحياة الجامعية بأمانة وإخلاص أكثر من أي شيء آخر .

وكان طلب المال هو أبرز هذه العناصر وأوفرها في مراسلات طلاب المصور الوسطى .<sup>(١)</sup> وقد كانت أغنية الطالب الأولى هي طلب المال ، كما يقول والد متضرع في خطاب له باللغة الإيطالية . ويستمر الخطاب : « ليس هناك خطاب على الإطلاق لا يتضمن طلب النقود » ، وكان كيفية ضمان هذه الحاجة الأساسية

---

(١) أنظر في هذا الموضوع الكتاب التالي ، Furek — Brentano, op. cit.,

p. 196 f. [المترجم] .

لحياة الطالب ، بلا شك ، واحدة من أهم المشاكل التي واجهت طالب المصور  
الوسطى . وكان أمام الطالب كثير من التاذج التي وضعها أصحاب البلاغة  
أمامه ليثبتوا بها المزايا العملية لفنهم . وكانت هذه الخطابات على وجه العموم  
موجهة إلى الوالدين ، وفي بعض الأحيان كانت توجه إلى الإخوة والاعتماد  
والأخوال وإلى رعاية الطلبة من رجال الدين . وثمة أحد التازين التي تستنها الطلاب  
كان يحتوي على اثنتين وعشرين ذريعة مختلفة للتقرب من رئيس الشمامسة في هذا  
الموضوع الحساس . ففي المادة يعلن الطالب أنه في مثل هذا المركز العلمى سعيد  
وفي حالة جيدة ، وإتما هو في حاجة ملحة إلى المال من أجل شراء الكتب والوفاء  
بالمصاريف الأخرى الضرورية . وثمة مثال من أكسفورد بانجلترا يغاب عليه الطابع  
الفردى خلاف غيره من مراسلات العصر ، وهو مكتوب بلغة لاتينية رديئة على  
غير العادة ، وفيه يقول كاتبه :

و تحية وسلاما من فلان إلى سيده الموقر فلان . قد كتبت هذا لأحيطك علما  
أننى أدرس في أكسفورد بمثابة لاجد لها . ولكن المال يقف ، إلى حد بعيد ،  
عقبة كأداء في سبيل تقدمي ، لأنه قد مضى الآن شهران منذ أن أنهقت آخر درهم  
أرسلته لى . إن المعيشة في المدينة باهظة التكاليف ، وتستلزم مطالب عديدة .  
فعلنى أن أستاذ مسكنا لإفلمنى ، وأن أشتري بعض الضروريات والمستلزمات ،  
وأن أنى بما تتطلبه أمور أخرى كثيرة لا أستطيع تحديدها بالتفصيل الآن . ومن  
أجل ذلك ألتس من أبوتكم ، بكل احترام وبما يدفعكم به العطف الإلهى ، مساعدتى  
لنكى أتمكن من إتمام ماقد بدأت به بداية حسنة ، لأنه يجب أن تعلم أنه بدون



ميريس<sup>(١)</sup> Ceres [ إلهة الحنطة والحراثة ] وباخوس<sup>(٢)</sup> Bacchus [ إله الخمر ]  
لا يستطيع أبو لو Apollo [ إله الشعر والموسيقى والطب ] أن ينمو ويصبا . ،

فإذا كانت يد الوالد تمسكه ، وجدت ثمة أسباب خاصة لحته على الدفع ، كأن  
يقوله إن المشية في المدينة تكلف كثيرا كما كانت المدن الجامعية دائما ، أو إن  
تكاليف المعيشة كانت مرتفعة بصفة استثنائية بسبب شتاء قاس أو حصار تعرضت له  
المدينة أو نتيجة نقص في المحصول ، أو بسبب العدد الغير عادي للطلاب ، أو أن  
الرسول الأخير الذي أوفده إليه قد سلبت منه النقود أو ولي بها هاربا ، ولم يمه  
بوسع الإين أن يقترض من زملائه أكثر من ذلك ، أو أن يقترض من  
اليهود<sup>(٣)</sup> ، وهكذا . وكانت آلام الطالب وعنه مصورة بلغة مثيرة مشفوعة  
بالتماسات عديدة موجهة إلى كبرياء الوالدين ومحبتهم . ففى بولونيا نسمع عن  
الوحد الخفيف الذى لابد للشباب أن يشق طريقه وسطه وهو يتسول من باب إلى باب  
صنائها : « يا أيها السادة العليين » ، « » ، ثم يعود إلى بيته نحالي اليدين . وفي أحد  
النماذج النسائية يكتب طالب من أعماق السجن حيث الخبز اليابس الجاف ، وماء  
الشرب وقد اختلط بالدموع ، والظلام الدامس وقد بلغ من حلكته أنه يمكن

(١) هي إلهة زحل . [ المترجم ] .

(٢) . هو إله الخمر عند القدماء اليونان والرومان . [ المترجم ] .

(٣) . اشتهر يهود أوروبا في العصور الوسطى بالتجارة والاراض المسال الناس بالريا

بالتفاحش . [ المترجم ] .

(٤) المقصود طلب الصدقة والإحسان ، أى التسول الوفاء بمطالب الجباسة في محبته

العلمي الجديد . [ المترجم ] .

الإحساس به . وهناك طالب آخر يقول في خطاب له إنه يرقد على القش بدون غطاء ، ويذهب بدون حذاء أو قميص ، ويا كل ما لا يستطيع ذكره . وهي قصص ابتدعت وصممت لتوجه إلى أخت له ، وهو يطلب رداً على الخطاب [ الذى بحث به إليها ] ومعه مائة قطعة من التورنوا الفرنسى sous tournois وزوجان من الملابس وعشرة أذرع من قماش فاخر ، وأن ترسل هذه الأشياء كلها دون علم زوجها . وهاك موجز مركز عبيدك لطالعين من شارتر بفرنسا : قد لقد قنا بشرح عدد قليل من الكتب ، ولكننا مدينون بالمال .

وكان الرد المناسب على مثل هذه الطلبات ، بالطبع ، خطاباً رقيقاً يفرض بالحلب ويشى على مشاركة الشاب وانكيا به على العمل ، ومع الخطاب حوالة مالية بالمبلغ المطلوب . وفى بعض الأحيان ينصح الراسل الطالب بالاعتدال فى مصروفاته ، قائلاً له إنه كان من الواجب عليه أن يعيش مدة أطول بالمبلغ الذى كان قد تسلمه من قبل ، كما يجب عليه أن يتذكر حاجات أخواته ومطالبهم ، وكان الواجب أن يعول والديه بدلاً من محارلة ابتزاز النقود منها ، إلى آخر هذه العبارات . ويعتذر والد أحد أولئك الطلبة - وهو يقتبس من هوراتيوس (١)

(١) هوراتيوس أوجورس هاسر لائى ولد سنة ٦٥ ق . م ، وكان أبوه تين الأحرار ، وقد تلقى تعليمه فى روما فى مدارس لها شهرتها وصيتها الذائع . وعندهما بلغ الثانية عشرة من عمره انتقل إلى أثينا لدراسة الشعر والفلسفة اليونانية . وقد حضر معركة فيليبس سنة ٤٢ ق . م ، ثم قتل عائداً إلى روما . واسترعت قصائده نظر الشاعر المروى فرجيل مما سهل له أمر التعرّف من الإمبراطور أوغسطس . ومن أعماله المتبقية قصائده فى النقد الاجتماعى ، وهي فى قالب من السخرية والتسكيم . وهناك أيضاً قصائده الثنائية . وقد توفى هوراتيوس سنة ٨ ق . م عن ٥٧ سنة . أنظر من ذلك المراجع الأجنبية التالية

Horace — بسبب عجز كرمه عن إعطاء الثمار . وكثيرا ما يحدث أيضا أن يكون الوالد أو المعلم قد بلغته تقارير سيئة عن الطالب الذي يجب عندئذ أن يكون مستعدا لإنكار مثل هذه الوشايات في سخط وحق ، وهي التي يمتبرها من تلقى أعدائه الذي لا أساس له من الصحة . وهاك مثال يكشف عن القوم والتنصيف الأبوى مأخوذ من مجموعة متممة [ من المراسلات ] تمرى إلى منطقة فرانش كوتيه<sup>(١)</sup> Franche - Comté :

و يمث ب من يزائسون Besancon بفرنسا إلى إنه ج الذي يقيم في مدينة اورليانز، بتحياته مقرونة بالخماس والخمسة الأبوية . وهكذا مكتوب إن السكول في عمله هو أيضا أخ للبذر المتلاف . فلقد اكتشفت حديثا أنك تعيش حياة ملؤها الفسق والكسل ، وأنت تؤثر الإباحة وقلة الحياء والانطلاق على التقيد والحفاظة ، وتفعل اللعب على العمل ، وتمزق على القيثارة بينما الآخرون منهمكون في دراساتهم . وعلى هذا فأنت لم تقرأ سوى علة واحد في القانون ، بينما قرأ زملاؤك الذين هم أكثر منك كدا واجتهادا العديد من الكتب . لذلك فقد قررت أن أبهك هنا بأن ترجع كلية عن طريقك الفاسدة العائنة التي تتسم باللامبالاة حتى لا يدعوك أحد بعد ذلك بأنك مضياغ . وهكذا يتحول العار الذي لحق بك إلى صمة حسنة طيبة . .

---

Warrington, op. cit., p. 282 f. / Barrow, The Romans, pp. 24, 84 — f., 115 et sqq. ; Carcopino, Daily Life in Ancient Rome, pp. 116, 155 et sqq. [ المترجم ] .

(١) فرانش كوتيه منطقة بمحدها من الشمال الهورين ومن الشرق الايوا وسويسرا

ومن الغرب دوقية برجنديا ومن ناحية الجنوب كل من برى Bresse وبجي Bugey [ المترجم ]

ونجد في التنازع المحفوظة في يروفانس بفرنسا مدرسا يكتب لوالده طالب بأنه بينما ابنه الطالب يتقدم في دراسته ، إلا أنه طائش شرس بوجاهة ، ولكن يمكن تقويمه بالنصح والعظة الحكيمة . وبالطبع فقد طلب الأستاذ ألا يعرف الطالب أن هذا الخبر قد نقله هو إلى والده . لذلك كتب الوالد إلى ابنه يقول :

و لقد علمت من مصدر معين جدير بالثقة ، وليس من ظريفي أستاذك مع أنه ما كان يجب عليه أن يخفى عني مثل هذه الأمور ، علمت أنك لا تدرس في صهرتك ولا تسلك في المدارس كما يجب أن يفعل الطالب الجيد . ولكنك تلمب وتجتول هنا وهناك وتمسى أستاذك ، وتنغمس في الرياضة وفي بعض الألعاب الشائنة التي لا أهتم الآن بتوضيحها في خطابي . ثم يشجع ذلك بالنصح المعتاد الذي يهدف إلى التقييد والإصلاح .

ثم نجد غلامين في اورليانز يصفان وصولهما إلى هذا المراكز العلمي قائلاين :

د. تجمية وطاعة بنوية من الإيتين م . وس . إلى والديهما العزيزين المحترمين السيد م . مارتير *M. Martre* وزوجته السيدة م . لقد حينئذ هذا لتسقط كما علما أننا ، بفضل الله ورحمته ، نتمتع بصحة جيدة في مدينة لورديلانز عدا أننا نكرس أنفسنا كلية للدراسة ، وأن نعى وتنغمس كليات كاتو <sup>(١)</sup> . وإله لما

---

(١) المصوحتها كاتو الأكبر ، رولد في ٢٣.٧ في ٢٠ هـ تولى في ٢٤.٨ في ٢٠ م . من ٨٥ سنة . وهو سياسي يروماني معروف اختارك في الحرب البونية النازية في الحملات ضد اتيوخس الثالث ملكة سوريه ، كما ساهم في الحياة العامة ، وكان من الداعين إلى تدمير القوطانية . وهو =

يستحق الشاهد أن يتعلم الإنسان شيئاً ، فنحن نقيم في سكن مريح ، على مقربة من المدارس ومحلة السوق ، حتى نستطيع أن نذهب إلى المدرسة يومياً دون أن تبطل أقدامنا . كما أن لنا رفاقاً طيبين يعيشون معنا في نفس المنزل ، وهم متقدمون جداً في دراساتهم ، ولهم عادات ممتازة ، وهذه ميزة نقدرها حق التقدير ، لأنه كما يقول صاحب المزامير " طوبى للرجل الذي لم يسلك في مشورة الأشرار " (١) .

ولم يستطع مثل هؤلاء الشباب الانتهاء من حياتهم العلمية بسرعة . وكانوا يطلبون ، مرة بعد أخرى ، إذنا بأن تمد لهم فترة دراستهم . وقد نشب الحرب ، وقد يموت الآباء والإخوة ويتطلب الأمر تقسيم التركة ، ولكن الطالب يرسل دائماً لطلب تأجيل المودة . فهو يرغب « في أن تطول خدمته في محلة بالاس Pallas » . وعلى أية حال ، لا يستطيع الطالب الرحيل قبل عيد القيامة ، لأن أساتذته قد بدأوا برامح هامة من محاضراتهم . وقد يستدعى طالب من

---

== نضال من ذلك ، خطيب مفوه كتب عن الحياة الريفية ، وله مؤلفات تاريخية نقدت ولم نصنأ .  
 Warrington, op. cit., p. 181 ; Cochrane, Christianity and  
 Classical Culture, pp. 30, 32 ff., 37; Barrow, op. cit., pp. 61  
 [المترجم] ff., 162 ; Carcopino, op. cit., pp. 50, 64, 84 et sq.

(١) أنظر العهد القديم — مزامير — المزمور الأول: العدد الأول . وجدير بالذكر أن هذه الفكرة توجد في سفر المزامير على امتداد إصداراته ، وبخاصة الإصحاح الأول حيث يفرق داود النبي صاحب المزامير بين الرجل الصالح البار والرجل الطالح الشرير .  
 [المترجم] .

سينا (١) Siena العودة إلى وطنه كي يتزوج من سيدة شديدة الفتنة والإغراء .  
فيجب بأنه يعتبر هجره لتفضية العلم في سبيل امرأة ضربا من الحماقة والغباء ؛ لأن  
الشخص قد يستطيع الحصول على زوجة في أى وقت ، ولكن العلم إذا افقده  
مرة ، فلن يستطيع استعادته أو تعويضه .

ومع ذلك ، فإن وقت الرحيل لابد وأن يأتى آخر الأمر . وحينئذ تكون  
مشكلة الطالب الكبرى هي المال لدفع المصاريف اللازمة للتقدم للامتحان ؛ وكان  
يطلق على هذا المشروع وقتذاك الولية التي تقام بمناسبة العودة . وعلى هذا  
يلتمس طالب من جامعة باريس من صديق له أن يوضح لوالده أنه « طالما أن  
سداجة عقل أى فرد من العامة لا تستطيع إدراك مثل هذه الأمور » ، كيف أنه  
في النهاية بعد دراسة طويلة لا يعترض طريقه شيء سوى المال اللازم لإعداد  
المأدبة التي تقف عقبة في سبيل حصوله على درجته العلمية . فن أورليانز يكتب  
د. بوتيريل D. Boterel إلى أقاربه الأعمام في مدينة تورز قائلا إنه منهمك في  
دراسة المجلد الأخير في القانون ، وعند الفراغ منه سيكون بوسعه التقدم لتل

---

(١) سينا مدينة ومركز أسقفية توسكانيا بإيطاليا ، وبها جامعة تأسست سنة ١٢٠٣ م  
لتنصر على كنيسة القانون والمطب . وهي مدينة يرجع تاريخها إلى أندم العصور ، وقد كانت  
مستعمرة رومانية زمن الإمبراطور أوغسطس . أما المدينة الحالية فهي ترجع برمتها إلى  
العصر الوسيط . وكانت مركزا أسقفيا منذ القرن السابع الميلادي ، وربما قبل ذلك التاريخ .  
هكذا ، ويرتبط تطور تاريخ سينا ارتباطا وثيقا بنمو الكنيسة اللاتينية وازدياد نفوذ  
الأسقفية بها . أنظر مقالة « سينا » في دائرة المعارف البريطانية ، ج ٢٠ (طبع شيكاغو ،  
١٩٦٤ ) ، ص ٦٢٠ — ٦٢٣ [ المترجم ] .

درجته الجامعية إذا ما أرسلوا إليه مبلغ مائة جنيه فرنسي (١) لتغطية المصاريف اللازمة . هذا ، وقد ذكرنا شيئا عن التقدم للامتحان في بولونيا في الفصل السابق (٢) .

وإذا كانت خطابات الطلبة ومراسلاتهم قد امتدت طوال العصور الوسطى المتأخرة ، فقد كانت الأشعار التي قرضا طلبية المصور الوسطى ، أو بالأحرى أفضلها ، على العكس من ذلك . إذا اقتصرنا على فترة زمنية قصيرة نسبيا ، تشمل على وجه التقريب السنوات الواقعة بين عامي ١١٢٥ م و ١٢٢٥ م ، تلك الفترة التي ارتبطت ارتباطا وثيقا بالطابع الكلاسيكي لنهضة القرن الثاني عشر . وكان هذا الشعر ، إلى حد بعيد ، هو نتاج طلاب العلم المتجولين في هذا العصر . لقد كان من نتاج طلبة لايزالون يدرسون ومن طلبة سابقين ومن أساتذة كذلك ، وهم الذين كانوا ينتقلون من مدينة إلى أخرى سعيا وراء العلم ، وما زالوا مستعدين لمغامرات أبعد من ذلك . وهم طلاب علم بالإسم فحسب ، ولكن حياتهم بغيضة كل البعد عن حياة البحث والجري وراء العلم . يقول المؤرخ ج . أ . سيموندز J. A. Symonds : « لأنهم بعيدون عن أوطانهم ولا يشعرون بأية مسؤوليات ، جيوبهم فارغة وقلوبهم خالية ، وهم مهملون يبحثون عن المتعة ،

---

(١) يطلق عليه بالفرنسية *livre* ، وهو العملة التي كانت متداولة في فرنسا وتناذر قبل استخدام الفرنك الفرنسي . وكانت هذه العملة تعرف أيضا باسم « تورنوا » *Tournois* نسبة إلى مدينة تورز . أنظر *Grande Encyc. , Art. France, Numismatique, vol. XVII, p. 1141 & Art. Tournois, vol. XXXI, p. 247.* [المترجم] .

(٢) أنظر ، ماسبي ، ص ٣٢٢ من هذا الكتاب وما بعدها . [المترجم]

ويحيون حياة متحررة شائعة ، ، ويكتب راهب من رهبان القرن الثاني عشر قائلا : « إنهم متعادون على التجوال حول العالم ، يزورون جميع مدنه حتى يصيبهم الجنون من فرط تعلمهم . فهم في باريس يدرسون الفنون الحرة ، وفي أورليانز يدرسون التراث الكلاسيكي القديم ، وفي سالرنو يتعلمون الطب ، كما يدرسون السحر في طليطلة . ولكنهم لا يجدون في أى مكان دراسة تتعلق بأداب السلوك والأخلاق . » وعلى أية حال ، فقد كان شمال فرنسا هو مقرهم الرئيسى حيث المركز الخاص بالنهضة الأدبية الجديدة .

ويمكن القول بأن هؤلاء الطلبة المتجولين قد اتخذوا لأنفسهم لاسم « الجولياريدين » Goliardi ، إشارة إلى التلميح المبهم إلى جولييات Goliath الفلسطيني<sup>(١)</sup> ، ولهذا السبب عرف شعرهم بوجه عام باسم الشعر الجولياردى .

(١) جوليات أو جليات أو جولياس هو أحد المحاربين الفلسطينيين المعروف بشجاعته وقوته الحارقة ، وقد تمكن داود النبى ، وهو به غلام صغير نحول الجسم ضعيف البنية ، من منازلة هذا العملاق والقتله . فى حين أن أحدا من كبار بنى إسرائيل لم يجرؤ على منازلته خوفا من قوته وجيشه . أنظر تفاصيل القصة فى العهد القديم - صموئيل - لإصحاح ١٧ . هذا ، ويختلف المؤرخ سيدنى بينتر مع هاسكيز حول شخصية جوليات ، إذا يرجع أنه شخصية خرافية أسطورية لعبت دورا فى الشعر الجولياردى ولا تزل لها من الحقيقة التاريخية . ويتحدث بينتر عن الشعر الجولياردى قائلا أنه من إنتاج عدد من طلاب العلم المتجولين الذين ينتمون إلى الدرجات الدنيا الصغرى فى سلك الكهنوت ، ويرجع أنهم كانوا من طلاب الجامعة . ويضيف أن أعضاءهم تملأ بهجة ومرحا وتتحدث عن الحب والعرا ب . وكانت هذه القصائد مكتوبة باللغة اللاتينية وتبدو فيها الروح الدنيوية الداعية إلى التمتع بالحياة ومباحثها وملذاتها . وهى ، بذلك ، تميز عن صعوة حية لم تفسر طويلا ، بدا فيها الاهتمام واضحا بالأدب اللاتينى الذى ميز القرن الثانى عشر ويعتبر من أبرز خصائصه .

أنظر Painter, A History of the Middle Ages, p. 447 f ; LaMonte,

The World of the Middle Ages, p. 556 f. [المترجم]



ويعزى هذا الإنتاج الشعرى ، فى معظمه ، لاشخاص مجهولين ؛ ولو أن البحث الحديث (١) استطاع تمييز شخصيات كتاب معينين من مؤلفى هذه المجموعة الشعرية ، وبصفة خاصة هيوغ Hugh كاهن اورليانز الذى عاش حوالى عام ١١٤٢ م والمعروف بالرئيس ، وكذلك شخص آخر يسمى أركبويت (٢) Archpoet . وكان هذا الشاعر لاذعاً ماهراً شديد الخدق ، كما كان شائناً ديتاً إلى أبعد حد ، حتى لقد اشتهر لعدة أجيال « بأنه الشاعر المرتجل المدهش الذى لم كان قد حول قلبه إلى حب الله لاحتل مكانة كبيرة فى الأدب اللاهوتى ، ولا ثبت أنه أنفع لإنسان فى كنيسة الله . ، وكان أركبويت موجوداً ، فى الغالب ، فى إيطاليا فيما بين عامى ١١٦١ م و ١١٦٥ م حيث كان يحمياً « حياته الخاصة » ، خلال فصل الربيع والصيف . ولكن عندما يحين وقعه الخريف يمد إلى حياة التسول طالباً قسيساً أو عبادة من رئيسه الدينى وهو رئيس أساقفة كولونيا . ثم يطلب منه رئيسه أن ينظم له ، فى مدى أسبوع واحد ، ملحمة شعرية فى مدح الإمبراطور .

(١) لقد أمكن تمييز شخصية اثنين من هؤلاء الشعراء ، أولها هيوغ الاورليانز المعروف باسم الرئيس Primate وذلك بفضل الدراسات التى قام بها الملائكة Delisle ، و W. Meyer ماير ؛ وثانيها هو الشاعر أركبويت المعروف بأبى الشعراء . وذلك بفضل البحوث التى أجراها الناقد ب. شميدل B. Schmeidler وم. مايلبوس M. Manitius [ المترجم ] .

(٢) هو أحد رجال الدين بمدينة كولونيا بفرنسا حوالى عام ١١٦٠ م . هذا ، وقد نسبت تلك المجموعة الشعرية الغنائية فى وقت من الأوقات إلى شخص يدعى والتر ماب Walter Map الذى يحتل أن يكون قد كتب جانباً منها . ولكن مما لا شك فيه أنه لم يكن مؤلف المجموعة كلها . أنظر من ذلك LaMonte, op. cit., p. 557. راجع أيضاً هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية فى المصور الوسطى ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٢٠ و ٣ و ٢٢٤ . [ المترجم ] .

ويجب [ الشاعر ] قائلا بأنه لا يستطيع الكتابة بمعدة خاوية ، وإن نوع شعره يعتمد على نوع خمره ، وبص قولہ :

« أنا أقرض الشعر مثلما أحتسب النبيذ . » (١)

ولابد أن شاعرنا قد وجد في بعض الأحيان النبيذ الجيد ، لأنه نظم قصيدة للمدرسة كلها تعتبر أروع قطعة أدبية شعرية له ، وهي تحمل لاسم « إعراف أحد الجولياردين » « Confession of a Goliard » ، وقد تضمنت وصفا لا ينسى للمفرجات المشتعلة في بافيا [ بايطاليا ] ، حيث يوجد فيها مسرات الحانات وملذاتها ومباهجها . يقول الشاعر :

في الحانة العامة أموت ،

هنا هو ما صبحت عليه .

فليكن النبيذ قريبا من شفتي ،

عندما تنهى الحياة .

وتجمل الملائكة يصيرون ،

بفسحة ملؤها السرور ،

« لمنح هذا السكر يارب في علاك

نعمة ومغفرة ! » (٢)

(١) وبص قوله باللاتينية ، « Tales versus facio quale vinum bibo »

cf. Haskins, op. cit., p. 83. — والمقصود أنه يريد الثمن على الشعر الذي يقرضه

[ المترجم ] .

(٢) هذه الأبيات من قصيدة تحمل اسم « اعترافات جوليات » ، وهي تعبر — بدون

شك — عن أحسن مشاعر الجولياردين وأدق انفعالاتهم وأحاسيسهم . وأفضل ترجمة

لها باللغة الإنجليزية توجد في كتاب سيموندز Symonds, J. A., Wine, Women, and Song, Ghatto and Windus, 1925. وهناك ترجمة أخرى انصيدة المذكورة —

بظم السكاتبه هيلين وادل Helen Waddell في كتابها عن الأغاني اللاتينية في العصر

الوميض . [ المترجم ] .

ومع أن الشعر الجولياردى قد كتب باللغة اللاتينية ، إلا أنه نخل عن نظام الوزن القديم ليستخدم القافية والحركات في الشعر الجديد . ومع ذلك ، فإن أفضل الترجمات الحديثة له ، مثل ترجمة جون أدنيجتون سيموندز John Addington Symonds التى أخذت عنها ، تفشل في إعطاء الوزن والنغم والانسباب الموسيقى للقصيدة بلغتها الأصلية . فلقد كان مؤلفوها يعرفون أساطير اليونان والرومان القدماء ، وبخاصة كتابات أوفيد الذى نهج الشاعر منه بحرية وبدون قيود ، بعد أن تم نسخها في كلوية مؤمنة<sup>(١)</sup> . هذا ، والجانب الأكبر من الشعر الجولياردى كلاسيكى في نظرائه الوثنية الصريحة للحياة . فآلهته هم فينوس Venus [ إلهة الحب والجمال ] وباخوس [ إله الخمر ] وديوس Decius أيضا وهو إله الرعد . وكانت مواضع العامة تدور حول الحب والخمر والربيع والحياة في الطريق المطلق وتحت السماء الزرقاء . وكانت روحه المعبرة هى الاستمتاع الشديد في هذه الحياة الدنيا ، أى المتعة والبهجة والحياة من أجل الحياة<sup>(٢)</sup> . وهذا هو ما يجده القارئ في إنتاج شعراء اليونان والرومان القدماء ، أو في تلك الأغنية الطنانة التى ترجع إلى عصر متأخر ، والتى مازال عالم الدراسة والبحث يستر بها ويحافظ عليها ، وفيها يقول للشاعر :

« يطربنا وينشينا أننا الآن شباب . »<sup>(٣)</sup>

(١) نسبة إلى جامعة كلوني النيرية . [ المترجم ] .

(٢) أى الاستمتاع بالحياة وتبجيدما في شتى صورها ومظاهرها [ المترجم ] .

(٣) وباللاتينية . cf. *Gaudeamus igitur iuvenes dum sumus* .

Haskins, op. cit., p. 85.

وعلى العموم ، فقد كان الشعر الجولياردى من النوع غير الشخصى ، أى الذى لا يختص بفرد ما ، ولم يمدنا سوى بتفاصيل قليلة عن أى مكان بالذات . ولكنه إن يعكس الجانب الأكثر مرحا والأشد جذالة وطربا من حياة طلاب العلم فى عصر الوسيط . كما يلقى الضوء على حياة أولئك الطلاب الذين لا يتميزون بسيرة حسنة أو سمعة طيبة . وإن هذا الطراز من الحياة الذى يمشقه أولئك المتشردون المستهترون ، بقواعده التى لا تعبر قواعد على الإطلاق ، موصوف لنا أمام الناس ن كل الفئات والأذواق . فهم أشخاص يقومون من نومهم متأخزين ، أو هم فامرون طروبون يحبون اللهب والمتعة . وإن أى فرد من جماعة الجوليارديين : يملك أكثر من سترة واحدة على ظهره ، ولذلك فهم ينتقلون من مدينة إلى أخرى مستطفين الناس لإمدادهم بالمال . وهناك بضعة أبيات من الشعر تطابق ما جاء ، خطابات الطلبة بهذا الخصوص :

أنا صبي ، معجول أطلب العلم ،  
خلفت قسما الفاق والحزن ،  
وفى كثير من الأحيان يدفعنى  
الفقر إلى الجفون ،

والأدب والمعرفة  
كم كنت آتمنى أن أظل أكتسبها ،  
لولا الحاجة للرزق  
التي تجماعى أموتف من طلب العلم .  
فهذه الملابس البالية التى تكسوفى ،  
كم هى رقيقة وعزلة ،  
ولكم حاليتكم من البرد  
بعد أن نساى الذهب .

وفلما أستطيع الذهاب إلى الكنيسة  
وأرثم فة تسبيحا كما يجب ،  
فيغوثي القداس وصلوات المساء  
مع أنى أحبا بحق .

آه .. أنت يا مغفرة وطنك  
إنى استمطفك بمطفك  
أن تساعدنى أنا البائس المحتاج  
وأكيدا صوفى تكونك المساء .

انتبه الآن

كما تنبه إلى القديس مارتن . (١)  
وأكسى حرى الحاج  
ثم ادع له عند الفراق .

فلينقل الله روحك  
للى سلام أبدي .

ولكن صمادة القديسين من نصيبك  
فى ملكوته الأهل .

---

(١) كان القديس مارتن St. Martin (حوالى ٣٣٠ - ٣٩٧ م) أسقفا على مدينة  
تورز ، ويعتبر أبأ الرهبنة فى حالة ومن أكثر القديسين فى أوروبا الغربية تبيلا واحتراما ؛  
ولهم أبوين وثنيين واهتنق المسيحية فى سن مبكرة ، وقد خدم فى عسا به فى الجيش الرومانى ،  
ويروى تلميذه ومؤرخ سيرته سولبيكيوس سفيروس Sulpicius Severus قصة اعتناقه  
المسيحية عند ما طلب إطفاءه من الجنديية بعد أن أصبح من جنود المسيح . هذا ويقع عيد  
القديس مارتن فى الحادى عشر من نوفمبر من كل عام . انظر Taylor, The Classical  
Heritage of the Middle Ages, pp. 11 n. 2, 282 n. 4. انظر ايضا مقالة  
مارتن ( القديس ) فى دائرة المعارف البريطانية ( طبعة سنة ١٩٦٤ ) ، ج ١٤ ، ص ٩٨٥  
- ٩٨٦ . [ المترجم ]

ويحيي الإخوة بعضهم بعضا في الحانات الجانبية يمثل هذه الأغنية التي تقول :

نحن في تجموالنا

طرويين مسرفين .

تارا ، تنتارا ، مينو !

نأكل حتى نمتلي البطون

ونشرب في وقار .

تارا ، تنتارا ، مينو !

ونضجك حتى تنزق منا الجنوب

وليس الأسماك على الجلود .

تارا ، تنتارا ، مينو !

نجزر إلى الأبد

ونخرج بطرقة جهنمية .

تارا ، تنتارا ، مينو !

وتستمر القصيدة على هذه الوتيرة إلى آخرها .

ونحمد وصفا للسكارى المتجمعين معا ، في قصيدة أخرى ، تقول أربابها :

البعض ينام والبعض يعرب ،

والبعض يمش دون أن يفكر .

ومن بين أولئك الذين يسبون الضعيف والضعيف ،

تجرد البعض من الماطف والسترات .

والبعض ينم بملايس من ناعم الريش ،

والبعض لا يملك ثروى تقير .

فليس هناك من أحد يخشى غزو الموت ،

ولكن الجميع يتبارون في المزاب .

ثم هم يشربون منتهكين حرمة الدين ، مرة من أجل جميع المساجين والأسرى ، وثلاث مرات من أجل الأحياء ، ومرة رابعة من أجل جميع المسيحيين ، وخامسة لأولئك الذين رحلوا عن هذا العالم وهم على الإيمان بأفون ، وهكذا حتى الجرعة الثالثة عشرة التي تكون من أجل أولئك الذين يسافرون برا أو بحرا . ويعقب ذلك احتساء متواصلا للمرة الأخيرة من أجل كل من الملك والبابا . ويفر مثل هذا الشعر تعبيرا صادقا عن عصر و الشراب واحتساء الخمر .

ولما كان الشعر الجولباردى شعرا يتحدث عن الخمر والنساء ، فقد احتوى قدرا كبيرا من التهمك والهجاء . ولما كان هذا الشعر يخاطب أيضا جمهورا يألف الكتاب المقدس والطقوس الكنسية ، فقد كان مؤلفوه يعبرون بطريقة هزلية عن أى أمر من الأمور الجدية ، كالإنجيل وتراجم المذراء ، والمراسم الخاصة بالقداس ، كما هو الحال فى قصيدة تعرف بإسم « قداس السكارى » ، Drinkers ، Mass ، وأخرى بعنوان « كتاب صناعات المقامرير » ، Office for Gamblers . ثم أن إحدى القطع الشعرية الممتازة عبارة عن ذم وهجاء فى البابوية وتحمل اسم « الإنجيل يقابل وزنه من الفضة » ، The Gospel according to Mark - a ، of silver . وما هذه القصيدة إلا إحدى الهجمات المبررة على روما ، وهى تصور خطرسة وعناد وجشع طبقة كبار رجال الدين ممثلة فى شخصية الأسقف جولياس Golias the Bishop . وكانت وجهة النظر هذه ، بصفة عامة ، هى وجهة نظر الكهنة ذوى المراتب الدنيا ، وبخاصة المنصر المتجول غير المنظم الأكثر حرية وانطلاقا الذى ارتاد المدارس والطرقا ، وهو عنصر المشعوذين أو الجومجليير jongleurs الذين ينتمون إلى السلك الكهنوتى . وكانت مثل هذه المواضيع مألوفة للتشريع الكنسى منذ القرن التاسع الميلادى .

وإن شعرا من هذا النوع يخالف تماما المفاهيم والأفكار التقليدية في العصور الوسطى، حتى أن بعض الكتاب أنكروا شخصيته الوسيطة . فيقول أحدهم : « لأنه ينتمى إلى العصور الوسطى من الناحية الزمنية فحسب » ، بينما يجد فيه الآخرون علاقة وثيقة بروح عصر النهضة أو حركة الإصلاح الدينى . وقد يكون أكثر ملاءمة لروح التاريخ أن نجعل دائرة أفكارنا عن القرون الوسطى أكثر اتساعا وشمولا حتى تتمشى مع حقائق الحياة فى تلك القرون . فلم يكن الجليارديون إنسانيين قبل عصر النهضة ، ولم يكونوا مصلحين قبل حركة الإصلاح الدينى ، وإنما كانوا — بكل بساطة — رجالا من العصور الوسطى . الذين كتبوا لهم فحسب . فإن كانت كتابات هؤلاء الشماليين ، وبخاصة طلاب العلم الفرنسيين ، تبدو وكأنها تنهى باقتراب عصر النهضة فى إيطاليا ، فلربما أمكن القول بأن عصر النهضة قد بدأ مبكرا ، وأنه لم يكن إيطاليا خالصة كما هو مفروض أن يكون . وإذا كان قارضو الشعر الجلياردى أكثر علمانية ، بل دنيوية أكثر مما يجب أن نتوقع ما يكون عليه طلاب العلم ، فيجب أن يكون معلوما أننا سوف نتوقع شيئا مختلفا ومغايرا . فى الشعر الفنى ، كما هو الحال فى الملاحم والدراما ، نتلم الآن الشيء الكثير عن التداخل بين العالمين الدنيوى والكنسى ، الذى لم يعد يفصل بينهما مثل تلك البواصل والحواجز الجافة المحسكة التى ابتدعها الخيال فى فترة متأخرة عن هذا العصر . وسواء أكانت روح الشعراء الجليارديين دنيوية أم دينية ، فقد كانوا بلا شك إنسانيين . لقد عاشوا الحياة وأحسوا بها إحساسا قويا ، ثم كتبوا ما عرفوه وما أدركوه .

ويجىء بعد ذلك دور إنصاف الطلبة وإعطائهم حقهم بكلمة من المنصر الأقل تطفلا ، ونعنى بذلك الطالب المجد . ويقول هاستنجر راشنالك (١) : ليست



هناك سجلات تاريخية وحوليات تتحدث عن الطالب الفاضل . ، ولم يكن مثل هذا الطالب في كل المصور ملقنا للأفكار أو ملحوظا بالقدر الذي كان عليه زملاؤه المندفعون المتهورون . ولذلك فإن طالب العلم المثلالي الذي يستمع إلى العظات الدينية لم يكن له لون ظاهر يميز ، وإنما كان معطيا محترما متحسبا لتلقي العلم ، مواظبا على المحاضرات ، جريئا في المناقشات ، متبصرا في دروسه حتى أثناء زعماته المسائية على شاطئ النهر . والطالب المثلالي في دراسة الكتب في مختلف الفنون هو ذلك الذي يتدرب على ما جاء بها من تعاليم ويمارسها . والطالب النموذجي في الآداب قد وصف نفسه كشخص كرس حياته تماما للدراسة والعلم ، ولو أنه يمزجه المال إلى حد ما .

أما عن الطالب الذي يفرض الشعر الجيد ، فلم يوجد مثل هذا الشخص ! فلم يكن شعر الطالب « كله يتعلق بالخمر والمريدة والعشق والفزل » ، وغير ذلك من المسائل الدنيوية <sup>(١)</sup> ، ولكن الكثير منه كان كذلك . ويجب هنا ألا نبحت عن الجانِب الأَكْثَر وقارا وجدية في الحياة العلمية . ويقول جان دي هوففيل Jean de Hanteville عن طالب العلم المسكين المتأثر بأنه يمثل جانبا كبيرا من الطلبة ، ولكنه لم يظف لنا مجموعة كبيرة من الشعر . وتتمكس أعمال الطالب الجيد انما كاستأزا أثناء دراسته . ويبدو جده واجتهاده أحسن ما يكون في مذكراته وجدله ومناقشاته .

كذلك كانت الوثائق والمستندات المتعلقة بالجانِب التعليمي في الجامعة ، هي الأخرى ، مصدرا للكشف عن حياة الطالب . فقد لوحظ أن الاتحادات

الجامعة الطلاب في أيامنا هذه كانت أكثر خصبا في تذكر صراعات الطلبة أكثر مما هي إنجازا للعمل اليومي المنروطة به . فالصبي المجتهد في يومنا هذا لا يخالف هذه الخطوط الرئيسية مثلما كان يفعل زميله في الماضي ، ولم ير أحد أنه من المناسب لإنتاج مسرحية أو قصة سينمائية ، تبين ملامح وسمات الطالب المجد . ومع ذلك ، فإن كل شخص على معرفة بالجامعات المعاصرة يعلم تماما أن الطلاب الجاد يمثل قطاعا كبيرا من الطلبة ، وقد وضع بصفة قاطعة أن الشهرة والعصيت اللذين يتمتع بهما ينمكس أثرهما عليه في فترة تالية من حياته . وقد كان هذا هو الوضع القائم في العصور الوسطى .

هذا ، وقد أمر طلبة القانون في جامعة بولونيا على أن يحصلوا من أساتذتهم من العلم نظير المال الذي يدفعونه لهم . وكانت الامتحانات التي وصفها روبرت السوربوي تحتاج لإعدادا جادا . ولم يكن الحصول على مهنة أو عمل هو وحده الدافع المحرك للدراسة في جامعة العصور الوسطى ؛ بل كانت هناك حماسة شديدة لاقتناء المعرفة ومناقشة العديد من المسائل العقلية . وقد كانت الجامعات الكبرى ، على الأقل ، نابضة بالحياة الفكرية ، بالإضافة إلى « قدسية العلم والتعليم » التي دعت في فترة مبكرة تلامذة أبلارد للتوجه إلى البرية ، وأن ينشوا لأنفسهم أكواخا حتى يقتاتوا من عله وكلامه . وكانت كتب العصر يكتبها — إلى حد كبير — أساتذتها ، وكان الطلبة حتى تصفحها والنظر فيها أثناء إعدادها . وهكذا كانوا يتناول العلم من منبعه . وفي ذلك الوقت ، كما هو الحال الآن ، كانت السمة الأخلاقية للجامعة تعتمد على قوة كيانها الفكري وجديته .

وإذا أمعنا في النظر في مجموعة المصادر الأدبية المكتوبة الخاصة بالطلاب على وجه الإجمال ، نجد أن الظاهرة البارزة والخصبة للأعمال في نفس الوقت هي

حاجتها إلى كيان شخصي مستقل. فثمة الكتاب المدرسي «Manuale Scholarium» الذى أعد ليستخدمه جميع الطلبة الذين يزعمون الالتحاق بالجامعات . وقد أعدت الرسائل والمخططات ، بصفة عامة ، لتناسب رغبات أى طالب يحتاج إلى المال والملابس والكتب . وحتى القصائد التى يحق لنا أن نتوقع أن نرى فيها تعبيراً عن الأحاسيس الفردية ، كان لها نفس الطابع العام الذى يميز الجانب الأكبر من شعر المصور الوسطى . فقد كان معظمها يعبر عن صوت المجموع وليس عن صوت الأفراد .

وفى نفس الوقت يجب أن نتذكر أن هذه الخاصية التى تتميز بها الإنتاج الأدبى للطلاب ، وإن كانت تسلب منهم شيئاً ، إلا أنها تزيد من القيمة التاريخية لهذا الإنتاج . إذ يتناول المؤرخ النواحي العامة أكثر مما يعالج الجوانب الخاصة ؛ ثم يجب عليه أن يبنى معرفته عن طريق التجميع المضمّن والمقارن الحقائق الفردية التى يبلغ من قلة ما وعدم نجاسها أنها لا تسمح بإصدار تعميمات سليمة ، وعلى أية حال ، فنيا يتعلق بسجلات الطلاب هذه التى تم التنقيب فيها من أجلهم ، نجد أنها بالشكل الذى وصلتنا فيه قد فقدت على أيدي الطلاب أنفسهم كل ما هو محلى أو خاص أو استثنائى . وأصبحت تمثل خبرة وتجربة قرون عديدة فى حياة الطالب ، وذلك فى ضوء طبيعة وكنه المعلومات التى وصلت إلينا ، وهى غير ما كان يأمل المؤرخ نفسه .

هذه هى الناحية الإنسانية العريضة التى تضاف على إنتاج طالب المصور الوسطى أهمية خاصة بالنسبة لعالم اليوم . ففى مادتها ، إن لم تكن فى شكلها وإطارها العام ، تماثل ما هو كائن فى كل من جامعتى هارفارد Harvard وييل Yale اليوم ، مثلاً كانت بالنسبة لجامعتى أكسفورد وباريس فى المصور الوسطى .

فإن المناظرات والمناقشات والمجادلات باللغة اللاتينية ، ووحل بولوتيا ، والهيارقة  
عند الجسر الكبير في فرنسا — كلها تنتمى بوضوح إلى المصور الوسطى ، ولا  
صلة لها بمصرنا هذا . ولكن الماله والملبس والمسكن والمدرسين والكتيب وحياة  
البهجة والمرح والزمالة العلمية — كل هذه كانت ولا تزال موضع الاهتمام في  
كل زمان ومكان .

ولقد قال أحد أساتذة التاريخ ، ذات مرة ، إن الصعوبة الكبرى في تدريس  
التاريخ تكمن في إقناع التلاميذ بأن أحداث الماضي لم تحدث كلها في القمرفالمصور  
الوسطى غصور سحيقة جدا ، وفي بعض النواحي تبدو بالنسبة لنا أكثر بعدا من  
المصور القديمة . ومن الصعب أن ندرك أن الرجال والنساء هم — بعد كل  
ما تقدم — نفس البشر ونفس الآدميين في الماضي وفي الحاضر . ويجب علينا  
أن نتذكر دائما أن العوامل الرئيسية الجوهرية في تطور الإنسان وتقدمه قد ظلت  
كما هي من عصر إلى آخر ، ويجب أن نظل هكذا طالما استمرت الطبيعة البشرية  
والبيئة والظروف الطبيعية باقية على ما هي عليه . فقد كان وجه الشبه بين طالب  
المصور الوسطى وخلفه طالب العصر الحديث ، فيما يتعلق بقصته مع العلم والحياة ،  
أكثر مما نظن أو نفترض . وإذا كانت الظروف المحيطة به تختلف عن تلك التي  
تحيط بطالب اليوم ، إلا أن المشاكل كانت — إلى حد بعيد — واحدة . وإذا  
كانت سيرة طالب العصر الوسيط أسوأ من سيرة زميله في العصر الحديث ، إلا  
أن طموحه كان نشطا للغاية ، ومناقشاته ومبارياته سامية شديدة باغة العنف ،  
ورغبته في التعلم بجادة طوفة متقدة إلى أقصى حد . وكانت المحصلة العلمية بالنسبة  
له ، كما هو الحال بالنسبة لنا ، تعنى عضويته في مدينة الآداب التي لا تبني بالأيدي،  
ولأنها هي د مجموعة طلاب العلم القديمة الجامعة .

### بعض المراجع للفصل الثالث (١)

Allen, P.S., *Modern Philology*, V, pp. 423—476, VI, pp. 3—43 (1907 & 1909).

وهو يشتمل على المصادر الأدبية المكتوبة الخاصة بالشعر الجولياردى .

Allen, P.S., *Medieval Latin Lyrics*. Chicago, 1931.

Bahlmann, P. (ed.), *Mitteilungen der Gesellschaft für deutsche Erziehungs-und Schulgeschichte*, III (1893).

Statuta vel Precepta Sclolarium بالمانبشر القوانين والأوامر المتعلقة بالطلبة في الجزء الثالث من كتابه المذكور (ص ١٢٩ - ١٤٥) .

Bernard, E., *Les Dominicains dans l'université de Paris*. Paris, 1883.

Burke, R.B., *Compendium on the Magnificence, Dignity, and Excellence of the University of Paris in the Year of Grace 1517* (by, Robert Goulet). Philadelphia, 1928.

Fuchs, P., "Student Life in Paris During the Middle Ages," *Living Age*, CCCXXIX (1926), pp. 682—685.

Gabriel, A.L., *Student Life in Ave Maria College, Mediaeval Paris History and Chartulary of the College*. Notre Dame, Ind., 1955.

Ghellinck, J. de, *L'essor de la littérature latine au XIIe siècle* Brussels & Paris, 1946.

أنظر ، بصفة خاصة ، الجزء الثاني من الكتاب المذكور (ص ٢٧٠ - ٢٨٤) .

Glixelli, S., "Les contenances de table," *Romania*, XLVII (1921), pp. 1—40.

ونجد في الكتاب المذكور دراسة طيبة عن كتب الطالب وأدواته الدراسية .

Gratien, "Les Franoiscaines à l'université de Paris : notes et documents," *Etudes franoiscaines*, January, 1912.

Haskins, C.H., "Life of Mediaeval Students as seen in their Letters," *American Historical Review*, III (1897—98), pp. 203—229.

(١) حول المصادر الأدبية المكتوبة الخاصة بالشعر الجولياردى والشعراء الجولياردين ،

Paetow, L.J., *A Guide to the Study of Medieval History*. أنظر (لترجم) . (London, 1931), pp. 484 ff., 489—493.

Haskins, C.H., "The University of Paris in the Sermons of the Thirteenth Century," *American Historical Review*, X (1904), pp. 1—27.

ويمكن ، أيضا ، الاطلاع على المقائين سالف الذكر في كتاب :  
هاسكينز : دراسات في ثقافة العصور الوسطى ، ص ١ - ٧١ ( بالانجليزية ) .

Haskins, C.H., "Manuals for Students," in his *Studies in Mediaeval Culture*, pp. 72—91.

Haskins, C.H., *Studies in Mediaeval Culture*. Oxford, 1929.

Hewett, W.T., "University Life in the Middle Ages," *Harper's Magazine*, XCVI (1898), pp. 945—955.

Hilka, A. & Schumann, O., *Carmina Burana*. Heidelberg, 1930.

وتشمل هذه الطبعة على النصوص الأصلية للشعر الجولباردي مع التعليق عليها .

Holmes, U.T., *Daily Living in the Twelfth Century : Based on the Observations of Alexander Neckam in London and Paris*. Madison, Wis., 1952.

Kilbre, P., *The Nations in Mediaeval Universities*. Cambridge, Mass., 1948.

ويمتد هذا الكتاب من أحسن ما كتب عن نظام « الأمم » في جامعات العصور الوسطى .

Kilbre, P., "Scholarly Privileges : Their Roman Origins and Medieval Expressions," *American Historical Review*, LIX (1954), pp. 543—567.

Langosch, K., *Hymnen und Vagantenlieder*. Basel, 1954.

ونجد فيه معلومات لا بأس بها عن كل من هيج واركيبويت ، أنظر بصفة خاصة صفحات ٢٩٢ - ٣٤٠ .

Luchaire, A., *Social France at the Time of Philip Augustus*, translated by E.B. Krehbiel. New York, 1912.

ووجدنا ، بصفة خاصة ، الفصل الثالث من الكتاب المذكور الذي يتحدث فيه المؤلف عن حياة الطلبة في العصور الوسطى .

Mandonnet, P., "De l'incorporation des Dominicains dans l'ancienne université de Paris," *Revue Thomiste*, IV (1896), p. 156 ff.

Manitius, M., *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, Vol. III. Munich, 1931.

أنظر ، إضافة ، صفحات ٩٦٣ - ٩٨٤ من كتاب م. مانتيوس .

- Milburn, J.B., "University Life in Mediaeval Oxford," Dublin Review, CXXIX (1901), 72-97.
- Epistolae academicae ميلبورن ج.ب. مؤلفه بالعرض الرسائل العلمية التي قام ه. أنستى H. Anstey بنشرها في جزئين (طبع أكسفورد ، سنة ١٩٠١) وهي تلقى الضوء على الحياة الجامعية في القرن الخامس عشر .
- Moireau, A., La journée d'un écolier au moyen âge. Paris, 1889.
- Munro, D.C., "The Mediaeval Student," University of Pennsylvania, Translations and Reprints, Vol. II, No. 3; Philadelphia, 1899.
- Monroe, P., Thomas Platter, 1499-1582, and the Educational Renaissance of the Sixteenth Century. New York, 1904.
- Norton, A.O., Readings in the History of Education : Mediaeval Universities. Cambridge, 1909.
- Paetow, L.J. (ed.), John of Garland's Morale Scolarium. Berkeley Cal., 1927.
- Pegnes, F., "Royal Support of Students in the Thirteenth Century," Speculum, XXXI (1956), pp. 454-462.
- Perrod, M., Maître Guillaume de Saint-Amour : l'université de Paris et les ordres mendiants au 13 siècle. Paris, 1895.
- وقد نقد الكاتبان ماندونيه Mandonnet وفلدر Felder مؤلف م. بيرود نقداً عنيفاً .
- Perrod, M., Etude sur la vie et sur les oeuvres de Guillaume de Saint Amour (1202-1272). Lous-le-Saunier, 1902.
- ويؤيدون أن هذا الكتاب عبارة عن طبعة جديدة لكتاب م. بيرود المنشور في باريس سنة ١٨٩٥ .
- Raby, F.J.E., A History of Secular Latin Poetry in the Middle Ages, Vol. II. Oxford, 1934.
- Rait, R.S., Life in the Mediaeval University. Cambridge, 1912.
- ويجد في هذا الكتاب عرضاً طيباً لحياة الطلبة في جامعات العصور الوسطى ، ويشتد فيه المؤلف على الفصل الأخير من كتاب « جامعات العصور الوسطى » لإرشاد الـ
- Schmeller, J.A., Carmina Burana. Breslau, 1894.
- يتضمن كتاب ج. ا. شمير أفضل مجموعة من الشعر الجولياردى ، وهي مجموعة ممتازة فريدة في نوعها .
- Seyblot, R.F. (tr.), The Manuale Scholarium. Cambridge, Mass., 1921.
- وهو عبارة عن ترجمة مع التعليقات عليها .

Seyblot, R.F., *Renaissance Student Life, a Translation of Paedologia of Petrus Mossellanus*. Urbana, 1927.

Shackford, M.H. (ed.), *Legends and Satires from Mediaeval Literature*. Boston, 1913.

ويشتمل هذا الكتاب على قصيدة الشاعر الفرنسي وليم روتيف W. Rutebeuf من القرن الثالث عشر يتكلم فيها على طالب في جامعة باريس ، والقصيدة مترجمة إلى الإنجليزية تحت عنوان «أغنية جامعة باريس» (ص ١٢٥ - ١٢٧) من الكتاب المذكور .

Süssmlich, H., *Die lateinische Vagantenpoesie des 12. und 13. Jahrhunderts als Kulturerscheinung*. Leipzig, 1917.

Symonds, J.A., *Wine, Women, and Song*. London, 1884.

ويتضمن كتاب ج. أ. سيموندز أفضل تراجم الشعر الجولياردى باللغة الإنجليزية .

The Septicentennial Celebration of the Founding of the Sorbonne College in the University of Paris, Chapel Hill, N.C. 1953.

Thompson, J.W., "Goliardi," *Studies in Philology*, XX (1923). pp. 83—98.

وقد قامت جامعة كارولينا الشمالية بنشر هذه الدراسات القيمة التي تتعلق بأصل كلمة «جولياردى» وباشتقاقها .

Waddell, H., *The Wandering Scholars*. London, 1934.

Waddell, H., *Mediaeval Latin Lyrics*. London, 1948.

يحتوى كتاب ه. وادل على تراجم بالإنجليزية للشعر الجولياردى .

Webster, H., *Historical Selections*. Boston, 1929.

من المصادر الرئيسية التي أشارت إلى حياة الطلبة في العصور الوسطى (أنظر ص ٥٧٩ - ٦٠٤) .

Weingart, M. (ed.), *Statuta vel Precepta Scolarium*. Metten, 1894.

Whicher, F., *The Goliard Poets*. Cambridge, Mass., 1949.

يتضمن هذا الكتاب ، هو الآخر ، تراجم الإنجليزية للشعر الجولياردى .

Wright, T., *A Volume of Vocabularies*, Vol. I. London, 1857.

يتضمن كتاب ت. رايت قاموس جون أوف جارلاند (ص ١٢٠ - ١٣٨) .

Wyngaert, A. van den, "Querelles du clergé séculier et des ordres mendiants à l'université de Paris au XIII<sup>e</sup> siècle," *la France franciscaine*, V (1922), pp. 257—281, 369—397; VI (1923), pp. 47—70.



## بيان اللوحات

### صفحة

- لوحة رقم (٥) حياة طلاب العلم في كاتدرائية نوتردام في باريس  
٢٥٩ في القرن الثالث عشر [ كاتدرائية باريس ] .  
لوحة رقم (٦) خطاب مزخرف . [ غطوطة لاتينية برقم ١٦  
٢٩٩ ٧٤٣ - ٤٦ بالمكتبة الأهلية بباريس ] .  
لوحة رقم (٧) طالبان يطالمان ويتناقشان [ نحت على قبر بدير  
٣٤٩ القديس دليس بفرنسا ] .



## محتويات الكتاب القسم الثاني

صفحة

كلية المترجم	.....	٢٠٥-٢١٨
مقدمة بقلم تيودور ١. غسن	.....	٢٢٥-٢٢٩

### الفضيل الأول

٢٣٣-٢٨٦

### الجامعات المبكرة

مقدمات :

الجامعة بمعناها المعروف من نتاج العصر الوسيط — أوجه  
الخلافا بين جامعة الامس وجامعة اليوم — جامعة القرن  
العشرين سليقة ووريثة جامعتي باريس وبولونيا في العصر  
الوسيطة — غير معروف على وجه التحديد متى بدأت معظم  
الجامعات المبكرة — نهضة القرن الثاني عشر وآثارها — العلم  
والمعرفة في العصر الوسيط المبكر — الفنون السبعة الحرة —  
أثر العرب في الحضارة الاوروبية .

بولونيا والجنوب :

تاريخ جامعة الطيب في سالنو — جامعة بولونيا مركز  
لأحياء القانون الروماني — إدمريوس والقانون المدني —  
الراهب جراشيان والقانون الكنسي — اعتمادات الطلبة

المختبرين في بولونيا — أصل كلية د جامعة ، وتطورها —  
القيود التي عاش الأستاذ الجامعي أسيرها — د الأمم ، داخل  
المحيط الجامعي — نقابات الأساتذة — إجازة التدريس  
والدرجات الجامعية — بولونيا مدرسة للقانون المدني —  
جامعات الجنوب الأخرى .

#### باريس والشمال :

المدارس السكندراية في باريس — بطرس ايلارد وثشاء  
الجامعة — البدايات الأولى لجامعة باريس — المراسيم  
والبراءات الصادرة من السلطات الدينية والعلمية لصالح  
جامعة باريس — حياة الطلبة في باريس — بيوت الطلبة  
والمعاهد العلمية — الطوائف والأمم والصراعات بينها —  
باريس نموذج لجامعات الشمال — جامعتا أكسفورد  
وكامبريدج — الجامعات الألمانية — الجامعات الأوروبية  
الأخرى .

#### تراث العصور الوسطى :

مخلفات جامعات العصور الوسطى — ليس لها مبان خاصة  
بها ، ولم تترك بقايا وآثارا مادية كافية ترجع إلى تاريخ  
مبكر — الاحتفالات الأكاديمية — الزى الجامعي — التقاليد  
والتنظيم الجامعية — جامعة العصور الوسطى جامعة نفرت  
نفسها للعلم .

## الفصل الثاني

أستاذ العصور الوسطى ٢٨٧-٣٤٠

### الدراسات والكتب الدراسية :

الفنون السبعة الحرة — الكتب الدراسية في الفترة المبكرة  
من التاريخ الوسيط — حركة إحياء التراث الكلاسيكي في القرن  
الثاني عشر : صحتها ثم خبوها — الاهتمام بالمنطق والقانون  
والبلاغة وغيرها من الدراسات المستجدة — أرسطو  
ومؤلفاته — فن تدوين المكائبات والرسائل وأهميته — لم  
تعرف جامعات العصر الوسيط المعامل، ولم يدرس فيها التاريخ  
والعلوم الاجتماعية — أهمية دراسة الآداب — صعوبة دراسة  
اللاهوت — دراسة الطب — الدراسات القانونية ومجموعة  
قوانين جستنيان المدنية، — أهمية القانون الكنسي —  
مرسوم جراشيان ولواحقه — الكتب المدرسية والمراجع  
العامة — عدم الحاجة إلى المكتبات الجامعية .

### التعليم والامتحانات :

أساتذة العصور الوسطى وميكانيكية العلم والتعليم — بطرس  
ابيلارد — جون أوف ساليسبورى — برنارد أوف كليرفو —  
أساتذة النحو والمنطق والعلوم الكلامية — طريقة التدريس  
وأسلوبه — قاعات الدراسة والمحاضرات — الامتحانات

### النظام الجامعي والحريات :

المركز الاجتماعي لاساتذة العصر الوسيط — مفهوم العصر  
الوسيط عن الحقيقة وحرية الفكر — الاجتهاد العقلي وموقف  
الكنيسة منه — للفلسفة واللاهوت ، ومدى التدخل في حرية  
العلم والتعليم .

## الفصل الثالث

### طالب العصور الوسطى

٣٩٢-٣٤١

#### مصادر معلوماتنا عن طالب العصور الوسطى :

الصعوبات التي تكثف معالجة موضوع حياة الطالب في  
العصور الوسطى — مصادر معلوماتنا عنه : سجلات المحاكم ،  
الروائع الجامعية ، الخوليات ، عظات المبشرين ، قصائد  
الشعراء — أهمية هذه المصادر في الكشف عن حياة الصنّيع  
واللهو التي كان يحياها بعض الطلبة ، وحياة البؤس والشقاء  
التي كان يحياها البعض الآخر .

#### كتاب الطالب :

قاموس الطالب — دليل الطالب — كتاب فن المحادثة — تقرير  
هايدلبرج — بعض المختصرات الأولية للسلوك والآداب —  
كتيب في فن الحديث والمجاملات وكيفية قضاء الطالب يومه  
الدراسي — كتابا التأديب وآداب المائدة — كتاب الإتيكيت  
وآداب السلوك .

### خطابات الطلبة ومراسلاتهم .

رسائل الطلبة تسلط الأنوار على ظروف الحياة الجامعية -  
معظمها مجرد نماذج صماء وقوالب جامدة - خلوها من  
العنصر الشخصي أو الفردى - « طلب المال هو أغنية الطالب  
الاولى ، - مختلف الجميع والأعذار التي يتعلل بها الطالب للحصول  
على المال من الأهل والأقارب .

### اشعار الطلبة وقصائدهم :

الطلبة المتجولون - الجولياردون والشعر الغنائى الجولياردى -  
المواضيع التي يتناولها هذا الشعر : الحزن ، النساء ، الحياة  
المنطلقة المتحررة ، الهجاء ، التهنيت على الجهاز الكنى البابوى -  
تقييم الشعر الجولياردى والشعراء الجوليارديين ، ونماذج  
من أشعارهم .

خاتمة :

حياة الطالب المثالى المجد الوقور ، ومدى كشف شعر العصر  
ووثائقه عنها - أهمية الوثائق والمستندات المتعلقة بالجانب  
التعليمى فى الجامعة فى الكشف عن حياة الطالب - الكتاب  
الجامعى - الانتاج الأدبى للطلبة يمر عن صوت المجموع  
وليس صوت الفرد - أوجه القبه والتغلاف بين طالب  
الأمس وطالب اليوم .

بيان اللوحات ..... ٣٩٣

محتويات الكتاب ( القسم الثانى ) ٣٩٥-٤٠٠





## فهارس الكتاب

أولاً : فهرس الأعلام .

ثانياً : فهرس الأماكن والآثار .

ثالثاً : بيان بالمدارس والمعاهد والجامعات وغيرها من المراكز الفكرية  
الواردة ذكرها في الكتاب .

رابعاً : فهرس النظم والحضارة والفكر والحياة .



## أولا

### فهرس الأعلام

(١)	ادريوس (المشرع) ١٠٩-١١٢،
ابراهيم أحمد المدوي (دكتور) ٢١٠	٢٤٩ ح ٤
ابن رشد ٢٣١ ح ٢، ٣٢٩ ح ٤	ادريوس (الكاهن السكندري) ١٣١١ ح ١
ابن سينا ٣٠٣ ح ١، ٣٠٤ ح ١٣١١	آسر الثاني (الاسقف) ٦٨
ابيلارد (بهرس) ١٩، ٩٧، ٩٩-	أقليدس ٢٤٣، ٢٩٤ ح ١
١٠٤، ١٠٧، ١٠٨، ١١٤، ١١٥،	الاريك الجرمانى ٣٠
١٢٦، ١٣١، ٢٠٥، ٢١٣،	البرت العظيم ٣١١ ح ١، ٣٢٣ ح ١
٢٥٧ ح ٢، ٢٣٠٢ ح ٢، ٣١٠	الفريد السكسونى (الملك) ١٨، ٦٧،
٣ ح ٣، ٣١٢، ٣٢٩ ح ٣٨٦	٦٨، ١٢٥، ٢٠٥، ٢٤٤ ح ١
أتيل (ملك الهون) ٤٦	الكوين ١٨، ٥١، ٥٤ ح ٢، ٥٥،
إتين دى تورناى ٣٢٦	٦١ ح ٢، ٦٢ ح ٣، ٦٤،
أفناسيوس السكندري ٣٣١ ح ١	٦٧، ٧٢، ٧٥، ٧٧، ١٥٥، ٣١٠
أجوبارد البيرفى ٦٦	١ ح ١
أدهارد (المؤرخ) ٧٠	الين دى ليل ٣١٤ ح ١
آثر (الملك) ١٧١ ح ١، ٣٦٤ ح ١	امروز (القديس) ٣١
أرسطو ١٩، ٤٢، ٤٣، ٢٤٣، ٢٩٤	انتيوخس الثالث (الملك) ٣٧٢ ح ١
١: ٢٩٦، ٢٩٧ ح ٢، ٣٠١،	انسيلم اللاهوتى ٩٩، ١٠٤، ١٠٥،
٣٠٦، ٣١١، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٥٤	١ ح ١، ١٠٧، ٣٢٦ ح ٢،
اركيميت (الشاعر الجولياردى) ١١٧،	٢٥٣ ح ١
٢٧٧ ح ١-٢	انوسنت الثانى (البابا) ٩٨، ١٠٠،
	انوسنت الثالث (البابا) ١٢٤

باوجولف (رئيس دير فولدا) ١٥٦،	انوسنت الرابع (البابا) ١٢٢٧ ح ١
١٦٣	اوتو الصغير (الإمبراطور) ٨٢
باولينوس أوف اكويليا ٦١	اوتو الكبير (الإمبراطور) ٧٩-٨١
باولينوس أوف نولا (القدس) ٣٢	اودوفرديوس ٣١٥ ح ١، ٣١٦،
بين القصير ١٦٥ ح ٢، ٢٤١ ح ٢	٢٣١٧
بدييه (جوزيف) ١٢٧٤ ح ١	اوروسيوس ٢٩٧ ح ١
برنارد أوف كليرفو ١٩، ٩٧، ٩٨	اوزونيوس (الشاعر) ٣٣ ح ١
٢ ح ١، ١٠١، ١٠٢، ١٢٦،	اوغسطس (الإمبراطور) ٣٦٠ ح ١،
٢٠٥، ٢١٣، ٢٥٦ ح ١، ٣١٣	١٢٧٠ ح ١، ١٢٧٤ ح ١
برنتون (س) ١٢٦٠ ح ١	اوضطين أوف هيو (القدس)
برنهار (الملك) ٨١	٢٨-٣١، ٣٥، ٤٠، ٤١، ٥٣،
برنهار الثوري ١٠٣، ١٠٤	١٢٤
برودتيوس (الشاعر) ٢٢، ٧٥	اوفيد ٢٥، ٣٤، ٤٦، ٢٢٤ ح ٢،
بروقو (رئيس أساقفة كولونيا) ٧٩	٢٩٢ ح ١، ٣٦٠ ح ١، ٣٧٩
بريسكوس ٤٦، ٢٩٢ ح ١، ٣٣٠	ايزاك (جيل) ٦٨، ٦٩
بريسكيان — أنظر بريسكوس	ايزيدور ٥٢، ٦٤
بطرس برجروسي ٢٣١٧ ح ٢	ايف (القدس) ٢٥٦
بطرس البيزوي ٦٠، ٦١، ٦٤	أينهارد ٦٦ ح ١، ٧٠، ٧١ ح ١
بطرس اللباردي ١٠٣ ح ١، ١٠٧	ايوجين الثالث (البابا) ٩٨
٣٠٢ ح ٢، ٢٢٣ ح ٢	(ب)
بطرس الناسك ٢٦٢ ح ٢	باسكييه (انين) ٢٣٨ ح ١
بطليموس الإغريق ٢٤٣، ٢٩٤ ح ١	

بيسكوب ٥٢، ٢٩٣ ح ٢	بلاوقوس ٢٥٨ ح ١
بينتر (سيندني) ١٦٠، ٢٤٢ ح ١	بلوك (مارك) ٢٨٩ ح ٢، ٢٤٢ ح ٢
٢٧٦ ح ١	بليك (روب) ٢٢٦ ح ١
بينز (نورمان) ٣٠ ح ١	بليق ٢٥، ٤٦
بيوميوس (ايكيوس مانليوس)	بندكت (القديس) ٤٩، ٥٠، ٨٧ ح ١
٤٠-٤٣، ٢٤٤ ح ٢-٣	بوتيريل (د) ٣٧٤
٢٩٣ ح ١	بورشيا ٢٥٥
(ث)	بول (ول) ٣١٢ ح ١
تايلور (ه) ٣١٠ ح ٢	بولس الشماس ٦١، ٧١ ح ١، ٧٢، ٧٩، ٨٠
ترنتيوس لوكانوس ٣٥٨ ح ٢	بولس اللبارهي ٧٠
تشموس (جوفري) ٢٤٤ ح ٣	بولوك (ف) ٢٤٨ ح ١
٢٩٦ ح ١، ٣٠٨، ٣٥٣	بوناقتورا (القديس) ٤٠، ١٢٤
٣٥٤ ح ١	٢٢٣ ح ٢
توما الاكويني (القديس) ٢٩٧ ح ١	بوس اوف بروفانس ٣١٥
٢٣٠، ٣١١ ح ١، ٢٢٣	بوتكومبايو ٣١٤، ٣١٨، ٣١٩
٢٢٨، ٢٣٠، ٢٣٤ ح ١	بولك (ف م) ٢٢٨ ح ١
١ ح	بيو ٢٤٨ ح ١
تيرانس (بوليوس ترنتيوس افر)	بيتاو (لويس جون) ٢٠٦ ح ١
٣٥٨ ح ٢	٣١٤ ح ١
٢٥٦ ح ١	بيده الوقور ١٨، ٥١ - ٥٥، ٦١
	٢٢٣ ح ٢
	بيرين (هنري) ٢٩٣ ح ٢

١١٢، ٢٤٩، ٢ ح و ٣٠٧ و

ح ١—٢٠١١

جربوت الریمی ٨٣، ١١٣، ١١٤،

٣١٠ ح ١

جری مجوریانوس ٢٤٦ ح ٢

جری مجوری الاول (البابا) ٢٤ ح ١،

٤٧—٥٠، ٥٣، ١١٤

جری مجوری السابع (البابا) ٢٦٩ ح ٢

جری مجوری التاسع (البابا) ١٢٩ ح ٢،

١٣٥، ١٦١، ١٧٢، ٢٦٠ ح ٢،

٣٠٧ ح ٢، ٣٢٦ ح ٢، ٣٢٧

ح ١، ٣٢٨ ح ١، ٣٢٩ ح ٣

جری مجوری الثوری ٣٤ — ٣٧، ٤٧،

٥٤

جستیان (الإمبراطور) ٥٠، ١١٠،

٢٤٦ ح ٢، ٢٤٩، ٣٠٠،

٣١٦ ح ١

جنجولفوس (القديس) ٨٠

حنیفیف (القديسة) ١٣١ ح ٢،

٢١٢، ٢٥٧

جوجو (أحد أصدقائه الشاعر

فورتوناتوس) ٣٣

(ث)

تورندايك (ل) ٢٦٠ ح ٢

تیودوریک القوطی ٤١، ٤٤،

تیودوسیوس السکیر (الإمبراطور)

٢٤١ ح ١

تیودولف الاسبانی ٦٠، ٦٢، ٧٢،

تیوفانو (ابنة نقفور الثاني فوكاس)

٨١

تیوفیلوس ٨٢

(ج)

جالدی فیتري ١٤٤ ح ١، ١٥٨—

١٦٠، ١٧٠ ح ٤، ٢٦٢ ح ٢،

٢٦٣

جالدی جوف (المؤرخ) ٥٥ ح ١،

٢٦٦، ٢٢٩ ح ١

جاكوب (١) ٢١٠

جالیلو ٢٥٥ ح ٢

جالینوس ٣٠٠ ح ١، ٣٠٣

جان دی برين ٢٦٢ ح ٢

جان دی هوفیل ٣٥٢ ح ٢، ٣٨٥

راشیان (المشرع) ١١١ ح ٢،

جور دانیس القوطی (الاسقف) ٤١،	جور دانیس القوطی (الاسقف) ٤١،
٤٥ - ٤٧	٤٥ - ٤٧
جوف — أنظر جاك لی جوف	جوف — أنظر جاك لی جوف
جوفروا دی بلییه ٢٦٥ ح ٢	جوفروا دی بلییه ٢٦٥ ح ٢
جوفری اوف مونماوت ٢٦٤ ح ١	جوفری اوف مونماوت ٢٦٤ ح ١
جوفینال (الشاعر) ٢٩٢ ح ١	جوفینال (الشاعر) ٢٩٢ ح ١
جولیا (ابنة أرمطس) ٣٦٠ ح ١	جولیا (ابنة أرمطس) ٣٦٠ ح ١
جولیا (الاسقف) ٢٨٣	جولیا (الاسقف) ٢٨٣
جولیا (الفلسطینی) یسمى أيضا	جولیا (الفلسطینی) یسمى أيضا
جولیات وجلیات (١١٦ ح ١،	جولیات وجلیات (١١٦ ح ١،
٢٧٦ ح ١، ٣٧٨	٢٧٦ ح ١، ٣٧٨
جولیان المسکین (القديس) ٢٧٠	جولیان المسکین (القديس) ٢٧٠
جون اوف بریسکان — أنظر	جون اوف بریسکان — أنظر
بریسکوس	بریسکوس
جون اوف جارلانده ٣١٤ ح ١،	جون اوف جارلانده ٣١٤ ح ١،
٣٥٥ ح ١	٣٥٥ ح ١
جون اوف سالیسبورى ١٠٦ ح ١،	جون اوف سالیسبورى ١٠٦ ح ١،
٢١٢، ٢٥٦ ح ١، ٢٩٥ ح ١،	٢١٢، ٢٥٦ ح ١، ٢٩٥ ح ١،
٣١٢ - ٣١٤	٣١٢ - ٣١٤
جون اوف لندن ٣١٤ ح ١	جون اوف لندن ٣١٤ ح ١
جون سکوٹوس اریوجینا ٦٦	جون سکوٹوس اریوجینا ٦٦
جوهر الصقلی ١٢١ ح ١	جوهر الصقلی ١٢١ ح ١
جیوم دورانج ٧٢	جیوم دورانج ٧٢
جیون (ادوارد) ١٦ ح ١، ٢٣	جیون (ادوارد) ١٦ ح ١، ٢٣
جیرار الکریمونی ٣٠٠ ح ١، ٣٠٣	جیرار الکریمونی ٣٠٠ ح ١، ٣٠٣
١ ح	١ ح
جیرک (ارتو) ٢٤٨ ح ١	جیرک (ارتو) ٢٤٨ ح ١
جیروم (القديس) ٢٨، ٢٩ ح ١،	جیروم (القديس) ٢٨، ٢٩ ح ١،
٣٥، ٥٣، ٢٤٤ ح ٣	٣٥، ٥٣، ٢٤٤ ح ٣
جیبارت دی لا بوریه ٢٢٩ ح ١	جیبارت دی لا بوریه ٢٢٩ ح ١
جیلنداس (القديس) ١٠٠	جیلنداس (القديس) ١٠٠
جیلسون (آتين) ٢١١ ح ١	جیلسون (آتين) ٢١١ ح ١
(ح)	(ح)
حسن حنفی حسنین (دكتور) ٢١٠	حسن حنفی حسنین (دكتور) ٢١٠
حورس — أنظر هوراتیوس	حورس — أنظر هوراتیوس
(د)	(د)
دائی الیجیری ٤٣، ٢٩٧ ح ١،	دائی الیجیری ٤٣، ٢٩٧ ح ١،
٣٠٨	٣٠٨
داونز (نورتون) ٤٩ ح ١، ١٥٧ ح ١	داونز (نورتون) ٤٩ ح ١، ١٥٧ ح ١
دشیوس ٣٧٩	دشیوس ٣٧٩
دقلدیاناوس (الإمبراطور) ٣٥٠ ح ١	دقلدیاناوس (الإمبراطور) ٣٥٠ ح ١
دلیسل (ل) ٣٧٧ ح ١	دلیسل (ل) ٣٧٧ ح ١
دلیس (القديس) ١٠٠	دلیس (القديس) ١٠٠

ريت (١٠١ س) ٢٠٦	ديفل (٥) ٢٠٧، ٢٤١
ريتشارد الريمى ٨٣، ٢٥٦ و ح ٢	دومنيك (القديس) ١ ح ٣٢٤
ريموند (استاذ جامعى) ٣٣٠	دوميشيان (الإمبراطور) ١ ح ٣٣٢
ريمى (القديس) ٨٣	دوناتيوس (يسمى أيضا دوناتوس)
رينان ٣١٢	١ ح ٢٩٢، ٦٤
رينوه دى منتوبان ٧٣	ديروزيل (ج. ب. ٦٦ ح ٣
(س)	٢ ح ١٣١
سالوست ٢٥، ٤٦، ٢٩٢ ح ١	ديفين (هنرى وليم كارلس) ٢١٠
ساليغان (١٠ ر) ٤٩	(ر)
سانتا كلوز - أنطونيو (القديس)	راشدال (ماستجر) ١ ح ١٣١، ٢
سنايوس ٢٥، ٢٤٤ ح ٣، ٢٩٧	٢٠٦، ٢٠٩، ٢٤١ و ح ٤، ٤
١ ح	٢٦٨ ح ١، ٢٧٢، ٢٧٤، ٣٠٥
سيدوليوس سكوتوس ٦٦، ٧٥	رالد (١. ك) ١ ح ٥٥، ٢٢٦ ح ١
سرفاتوس لوبوس ٧٧	رايت (ت) ١ ح ١٣٤
سميد عاشور (دكتور) ٢ ح ٩٣، ٢	رتيف (الشاعر وليم) ١ ح ٣٥٢
٢١٠، ٢٠٩	روبرت السترشياني ٢ ح ٩٨
سقراط ٢٤، ٣٥، ٢٣٧ و ح ٢	روبرت السوربوني ٢١٢، ٢٢٦ ح ٢
سمارا جلوس، ٦٦	٢٧٢ ح ٢، ٣١٩ ح ١، ٣٨٦
سوتونيوس (المؤرخ الرومانى)	روبرخت (السكرت) ١ ح ٢٦٧
٢ ح ٣٥٨، ٧٠	روسلين ١٠٤، ١٠٥
سولبيكوس سفيروس ٢٤ ح ١، ٢	رولان ٧٤
١ ح ٢٨١، ٤٧، ٣٥، ٣٤	



(ع)

عبد الرحمن بدوي (دكتور) ٢١٠

العذراء (السيدة مريم) ٢٢٦، ١٣٤، ٢٢٦

٢٨٣، ١ ح ٣٢١، ٣١٧

العزير بالله (الخليفة) ١٢١ ح ١

عماد الدين زنكي ٩٨

(ف)

فالتينان الثاني (الإمبراطور) ٣١

فرجيل ٢٥، ٣٤، ٤٦، ٢٤٤ ح ٣

٢٩٢ ح ٢٩٧، ١ ح ٢٧٠

فرنسيس الأسيسى (القديس) ٣٢٢

٢ ح ٢٢٢٤

فرنسيسكا ٤٣

فريدريك بارباروسا (الإمبراطور)

١٣٨، ٢٤٦ ح ١ ح ٢٥٠

فريدريك الثاني (الإمبراطور) ٢٤٦

١ ح ٢٥٤

فشر (هربرت) ٢١٠

فلودورد الرمي ٨٣

فليس (القديس) ٢٤٩

فنانتيوس فورتوناتوس (الشاعر)

٢٣، ٣٤، ١٣٦ ح ٢٥٠

السيد الباز العرينى (دكتور) ٢١٠

سيدونيوس ابوليناريس ٣٣

سيمونز (ج. ١٠) ٣٧٥، ٣٧٨

٢ ح ٣٧٩

(ش)

شاتوبريان (الكاتب) ٥٩

شارل العظيم — أنظر شارلمان

شارل مارتل ٦٣

شارلمان (الإمبراطور) ١٨، ٢٣،

٥٢، ٥٤ ح ٥٩، ٦٣، ٦٥ —

٧١، ٧٢، ٧٤، ٧٧ — ٧٩، ٨٧،

٩٠، ١١٧، ١٢٥ ح ١٣١،

١٥٥، ١٥٦ ح ١ ح ١٥٧

١٦٣، ١٦٥، ٢٠٥، ٢٤١ ح ٢،

٢٩٣ ح ٣١

شيدلر (ب) ٣٧٧ ح ١

شيشرون ٢٥، ٤٦، ٢٩٢ ح ١

٢٩٩ ح ٢

شيلديك الثالث ١٦٥ ح ٢

(ص)

صلاح الدين الأيوبي ١٢٥٠ ح

كانتور (ن. ف.) ١ ح ٣٦، ١ ح ٤٥،

٢ ح ٦٦، ١ ح ٤٦

كثبرت (القديس) ٥٢

كرامب (ج.) ٢١٠

كلوديان ٢ ح ٢٤٤

كوبلستون (فريدريك) ١ ح ٣١١

كوچاس (المشرع جاك) ١ ح ٣٢٣

كوفمان (ج. د.) ١ ح ٢٢٦

كوكرين (تشارلز نوريس) ١ ح ٢٣٧

كولتون (جورج جوردون) ١٦

١ ح ١، ٢٩، ٩٠، ٩١، ١٠٣،

٢ ح ٣٢٠، ٢١٠

كير (وب.) ١٦، ٢٣، ٣٦، ١ ح

٤٢، ٥٣، ٥٤، ٦١، ٢ ح ٧١

(ل)

لامونت (جون) ٣٧، ٦٠، ٧١

١ ح ٨٢، ٩٣، ١٢١، ١٣١ ح

٢، ٣٣٧، ١ ح ٢٥٦

لانغرافيك (رئيس أساقفة كلنبرج)

١٠٤

لمازور (القديس) ٣٥٦

فوكاس ٦٤

فولبرت (الأسقف) ١١٣

فيتري — أنظر جاك دي فيتري

فيلسوفيا — أنظر بيوتيس

فيليب أوجسطس (الملك) ١١٥،

١٢٩، ٢ ح ١٣٣، ١ ح ١٥٧،

١٥٨، ١٦٧، ١٧٥، ١ ح ٢٦٠،

١ ح ٢٦٦، ١ ح

(ق)

قسطنطين الإفريقي ٢١٢

قسطنطين الأول (الإمبراطور) ٣٣١

١ ح ٣٥٠، ١ ح

قسطنطين السابع (الإمبراطور) ٨١

قيصر ٢٥

(ك)

كانز (سولومون) ١ ح ٢٣٧

كانو ٢٥، ٣٧٢، ١ ح

كاسيان ٦٤

كاسيودورس (ماجستروس اورليوس)

٤١، ٤٤، ٤٥، ١ ح ٤٧،

٥٢، ٥١

ماربود (الشاعر) ١١٥	لوبوس (دوق شامبانيا) ٣٤
مارتر (م) ٣٧٢	لوبوس: أوف فزيير ٦٦
مارتيانوس كاتيلان ٤١، ٤٥، ٤٧،	لومر (مارتين) ١ ح ٢٢٥
٢٩١ ح ١	لومير (الإمبراطور) ٧٨
مارتين التوري (القديس) ٣٥، ٣٨١	لورنزو أوف اكريليا ٢١٥
و ح ١	لومجريه (ف. جون. دي) ٢٢٩
مارشيان (الإمبراطور) ٢ ح ٣٣١	لويس التاسع (ملك فرنسا) ١٥٧،
ماليه (البرت) ٦٨، ٦٩	٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧ ح ١، ٢٧٢ ح ٣
ماتيثيوس (م) ٣٧٧ ح ١	لويس الحادي عشر (ملك فرنسا)
ماير (و) ٢٧٧ ح ١	١٣٦
مق ارتولد: ٢٧١ ح ١	لويس الثاني عشر (ملك فرنسا)
محمد-ايمس (دكتور) ٢٠٩	١٣٦
محمد بدران ٢١٠	لويس الصالح ٧١ ح ١، ٧٨
محمد مصطفى زيادة (دكتور) ٢١٠	ليوبن بازيل (الإمبراطور) - أنظر
مريم العذراء (السيدة) - أنظر	ليو السادس
العذراء	ليوتبراند الكريمني: ٨١-٨٣
مكابي (ج) ٢٠٧	ليو الثالث (البابا) ٦٢
مسن (تيودور) ١ ح ٢٠٦، ٢٠٨،	ليو السادس العاقل (الإمبراطور)
٢٢٥، ٢٢٩	٢ ح ٢٨٢
مونرو (د. ص) ٢٦٢ ح ١	(م)
ميتلاند (ف. و) ٢٤٨ ح ١	مازى. (سير لايو) ٤٣
ميخائيل (القديس) ٢١٦	ماتيلدا (ابنة ارتو العظيم) ٨٠

هنرى الثالث (ملك انجلترا) ١٤٥	ميخائيل الاول (الإمبراطور) ٦٢
هنرى الرابع (الإمبراطور) ٢٦٩	(ن)
هنرى السادس (الإمبراطور) ٤٦	نقفور الثاني فوكاس (الإمبراطور) ٨١
ح ١	نورتون (١٠٠٧-١٢٠٧) ح ١
هنرى دانتلى (الشاعر) ٢٩٥	نيشارد (المؤرخ) ١٧١ و ١
هنرى الصياد (الملك) ٧٩	نيجل ٣٥٣ و ح ١
هنكمار الريمى ٦٦، ٧١	نيقولا (القديس) ٣٥٠ و ح ١
هوايتوك (الكاتبه دوروثى) ٥٣	(ه)
هوجاشيو (المشرع) ١١١ و ح ٤	هاسكنز (شارل هومر) ١٥، ١٨ ح
١١٢	١، ١٠٥ ح ٢، ١١١ و ح ٢
هوجو (فيكتور) ٢٥٨	١١٦ ح ١، ١١٧، ١٢١ و ح ١
هوراتيوس ٢٩٢ ح ١، ٣٧٠ و ح ١	١٢١ ح ٢، ١٣٣ ح ١، ١٤٨، ١٥٩
هومير (الشاعر) ٣٤	١٦٠، ١٦١ ح ١، ٢٠٦ — ٢١٧
هيبوقراط ٢٤٥ و ح ١، ٢٥٦، ٣٠٣	٢٢٥ — ٢٢٩، ٢٣١، ٢٣٩ ح ١
هير (فريدريك) ٣١١ ح ١	٢٤١ ح ٤، ٢٥٣ ح ١، ٢٥٥ ح ١
هيرموجينياوس ٢٤٦ ح ٢	٢٧٢ ح ٢، ٢٩٦ ح ١، ٣٠٧ ح ١
هيلدبرانت: أنظر جريجورى السابع	٣٦٣ ح ٢، ٣٧٦ ح ١
هيلدبرت اوف ليان (الأسقف)	هراباتوس ماوروس ٦٦
١١٤، ١١٥، ٢٩٤ ح ٢	هرسويت (الراهبة) ٧٩، ٨٠
هيوج (الملك) ٨١	٣٥٨ ح ٢
هيوج الأورليان (الشاعر) ١١٧،	هرقل ٢٤
٣٧٧ و ح ١	هنرى الثاني (ملك انجلترا) ١٤١

وبلا (زوجة برنهار) ٨١	(و)
ويلسون (الرئيس الأمريكى) ٦١	وادل (هيلين) ٢ ح ٣٧٨
٢ ح	والافريد سترابو (الشاعر) ٧٥
ويلبيرو (القديس) ٢ ح ٦١	والتر مات ٢ ح ٣٧٧
(ى)	وليم (استاذ المنطق في باريس في القرن
يهوشافاط بن آسا (ملك يهوذا)	الثاني عشر) ٩٩
١ ح ٣٢٠	وليم اوف كونس ١ ح ٣١٣
يوحنا الثاني والعشرون (البابا) ٣٠٧	وليم او كهام ١ ح ٣٣٤
٢ ح	وهيب ابراهيم سمعان (دكتور) ٢١٠
يوحنا اللاهوتى ١ ح ٣٣٢	ويدوكند (الراهب) ٧٩ ، ٨٠
يوسف كرم ٢١٠	

## ثانيا

### فهرس الأماكن والآثار

(الالب (جبال) ١٠٨ — ١١٠	(١)
٢٥٠، ١٤٠	أثينا ٤١، ٥٠، ٢٢٣٧، ٢٢٣٨،
المانيا ٦٨، ٧٨، ٧٩، ٩٢، ٩٣،	١ ح ٢٦٠، ١ ح ٢٧٠
١٠٨، ١٥٦، ١٥٩، ١٦٣، ٢٠٧،	آخن — أنظر اكس لاشابل
٢٦١، ٢٦٢ ح ٢، ٣٦١، ٣٦٤	الأراضي المقدسة ٧٤، ٩٢
امريكا ٢٠٧، ٢٢٩، ٣٦٨، ٣٧٢،	الأراضي الواطئة — أنظر الفنك
٣٢٥	(بلاد)
انجلترا ١٧، ٤٨، ٥١، ٥٢،	ارفورث (بالمانيا) ٣٦٤
٦٨ — ٦٦، ٦٢، ٦٠، ٥٤	اسبانيا ٦١، ٧٤، ٢٤٣، ٢٥٤،
٧١، ٨٣، ٩٢، ٩٣، ١٠٥،	٣٥١
١٠٨، ١٢٥، ١٥٥، ١٥٩، ٢٤٠،	الاسكندرية ٢٢٨، ٢٣١ ح ١
١ ح ٢٤٤، ٣ ح ٢٦١، ٢٦٦،	آسيا ٣٦٠ ح ١
٢٦٨، ٢٩٣، ٢٢ ح ٣١٤، ١ ح ١	افريقية (شمال) ٢٦٦ ح ١
٣٦٨	افنيون ١٧٦، ١٧٧
الاندلس ٩٤، ٢٠٩،	اكسفورد ١٢٨، ١٣٠، ٢٦٦،
اورليانز ٦٢، ١٥٠، ٢٢٣١٧،	٢٧١، ٢١٤ ح ١، ٣٦٨
٣٤٧، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٤، ٣٧٦،	اكس لاشابل (مدينة) ٥٤ ح ٢،
٣٧٧	٦٠، ٦١، ١٧١ ح ١، ٧٧، ١٥٥

(ب)

باتموس (جزيرة) ١٢٣٢٢

بارفي نوردام (في باريس) ٢٥٦

باريس ٩٩، ١٠٠، ١٠٣، ١٠٧،

١٠٨، ١١٧، ١٢٦، ١٢٧،

١٢٨ ح ٢، ١٣٠، ١٣٢،

١٣٥، ١٣٦، ١٣٩، ١٤٢ —

١٤٤، ١٦١، ١٦٧ — ١٦٩،

١٧٢، ١٧٤، ١٧٥، ٢١٢، ٢٢٧،

٢٤٥، ٢٤٩، ٢٥٥، ٢٥٧،

٢٥٨، ٢٦٠، ٢٦٤، ٢٦٧،

٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٨،

٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥،

٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢٢، ٣٤٧،

٣٥٠، ٣٥٣، ٣٥٦، ٣٦٢، ٣٧٦،

بافيا ٤٢، ٨١، ٢٧٨

بالاس (علة) ٣٧٣

البحر الأبيض المتوسط ٧٨

البحر الأسود ١٢٦٠ ح ١

بحر الشمال ٧٨

بحر مرمرة ٣٨

برابات ١٧١، ٢٦٤

برج مجدلين ٢٧١

أوروبا ٣٨، ٦١، ٩١، ٩٣، ٩٤،

١٠٨، ١١٠، ١٢٣، ١٣٠،

١٣١، ١٣٩، ١٤١، ١٤٣، ١٤٤،

١٥١، ١٥٥، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢١٧،

٢٢٧ ح ١، ٢٣٧ ح ١،

٢٤٣ — ٢٤٥، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣،

٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢،

٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧،

٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢،

٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧،

٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢،

٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧،

٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢،

٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧،

٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢،

٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧،

٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢،

٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧،

٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢،

٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧،

٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢،

٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧،

٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢،

٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧،

٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢،

٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧،

٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢،

٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧،

٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢،

٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧،

٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢،

٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧،

٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢،

٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧،

٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢،

٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧،

٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢،

٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧،

٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢،

٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧،

٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢،

٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧،

٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢،

٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧،

٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢،

٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧،

٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢،

٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧،

٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢،

٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧،

٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢،

٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧،

٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢،

٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧،

٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢،

٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦، ٥١٧،

٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢،

٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧،

٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢،

٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧،

٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢،

٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧،

٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢،

٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧،

٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢،

٥٦٣، ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧،

٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢،

٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧،

٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢،

٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧،

٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢،

٥٩٣، ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧،

٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢،

٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧،

٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١، ٦١٢،

٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧،

٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢،

٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧،

٦٢٨، ٦٢٩، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢،

٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥، ٦٣٦، ٦٣٧،

٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١، ٦٤٢،

٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧،

٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢،

٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧،

٦٥٨، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢،

٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧،

٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٢،

٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧،

٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢،

٦٨٣، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧،

٦٨٨، ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢،

٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧،

٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١، ٧٠٢،

٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧،

٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢،

٧١٣، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧،

٧١٨، ٧١٩، ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢،

٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٦، ٧٢٧،

٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١، ٧٣٢،

٧٣٣، ٧٣٤، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٣٧،

٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٢،

٧٤٣، ٧٤٤، ٧٤٥، ٧٤٦، ٧٤٧،

٧٤٨، ٧٤٩، ٧٥٠، ٧٥١، ٧٥٢،

٧٥٣، ٧٥٤، ٧٥٥، ٧٥٦، ٧٥٧،

٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٦١، ٧٦٢،

٧٦٣، ٧٦٤، ٧٦٥، ٧٦٦، ٧٦٧،

٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠، ٧٧١، ٧٧٢،

٧٧٣، ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٦، ٧٧٧،

٧٧٨، ٧٧٩، ٧٨٠، ٧٨١، ٧٨٢،

٧٨٣، ٧٨٤، ٧٨٥، ٧٨٦، ٧٨٧،

٧٨٨، ٧٨٩، ٧٩٠، ٧٩١، ٧٩٢،

٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧،

٧٩٨، ٧٩٩، ٨٠٠، ٨٠١، ٨٠٢،

٨٠٣، ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٧،

٨٠٨، ٨٠٩، ٨١٠، ٨١١، ٨١٢،

٨١٣، ٨١٤، ٨١٥، ٨١٦، ٨١٧،

٨١٨، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢١، ٨٢٢،

٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧،

٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣٠، ٨٣١، ٨٣٢،

٨٣٣، ٨٣٤، ٨٣٥، ٨٣٦، ٨٣٧،

٨٣٨، ٨٣٩، ٨٤٠، ٨٤١، ٨٤٢،

٨٤٣، ٨٤٤، ٨٤٥، ٨٤٦، ٨٤٧،

٨٤٨، ٨٤٩، ٨٥٠، ٨٥١، ٨٥٢،

٨٥٣، ٨٥٤، ٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٧،

٨٥٨، ٨٥٩، ٨٦٠، ٨٦١، ٨٦٢،

٨٦٣، ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦، ٨٦٧،

٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧٠، ٨٧١، ٨٧٢،

٨٧٣، ٨٧٤، ٨٧٥، ٨٧٦، ٨٧٧،

٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٠، ٨٨١، ٨٨٢،

٨٨٣، ٨٨٤، ٨٨٥، ٨٨٦، ٨٨٧،

٨٨٨، ٨٨٩، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢،

٨٩٣، ٨٩٤، ٨٩٥، ٨٩٦، ٨٩٧،

٨٩٨، ٨٩٩، ٩٠٠، ٩٠١، ٩٠٢،

٩٠٣، ٩٠٤، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧،

٩٠٨، ٩٠٩، ٩١٠، ٩١١، ٩١٢،

٩١٣، ٩١٤، ٩١٥، ٩١٦، ٩١٧،

٩١٨، ٩١٩، ٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢،

٩٢٣، ٩٢٤، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧،

٩٢٨، ٩٢٩، ٩٣٠، ٩٣١، ٩٣٢،

٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥، ٩٣٦، ٩٣٧،

٩٣٨، ٩٣٩، ٩٤٠، ٩٤١، ٩٤٢،

٩٤٣، ٩٤٤، ٩٤٥، ٩٤٦، ٩٤٧،

٩٤٨، ٩٤٩، ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٢،

(ج)	برجنديا ٧٨، ٣٧١ ح ١
الجزيرة الرودية ٢٦٩ ح ١	بروفانس ٧٨، ٣٦١ ح ١، ٣٧٢
جزيرة المدينة (في باريس) ٢٥٨	بروفيدانس ٢٦٩ ح ١
الجسر الصغير (في باريس) ٢٦٢، ٢٥٨	بريتاني (فرنسا) ١٧١، ١٠٠، ٢٦٤
الجسر الكبير (في باريس) ٢٨٨، ٢٥٦	بريطانيا - أنظر انجلترا
(ح)	البسفور ٣٨
الحى اللاتينى (في باريس) ٢٥٨ ،	بشاد ١٢١ ح ١
٣٥٦، ٢٤٨	بنسلفانيا ٢٠٧، ٢٢٥
(خ)	بوابة القديس لمارز (في باريس) ٣٥٦
خلفيدوية ٣٣١ ح ٢	بواتييه ٣٣، ١٧٠، ٢٦٤
(د)	بودليان (مكتبة) ٢٧١
دمياط ٢٦٢ ح ٢	بولونيا ١١٠، ١١١ ح ٢، ١١٢،
دى فوار (شارع في باريس يعرف	١١٤، ١٣٠، ١٣٨-١٤٠، ٢٤٥،
أيضا باسم شارع دانتي) ٣١٨	٢٤٨ ح ٢، ٢٤٩، ٢٥١، ٢٥٥،
(ر)	٢٥٨، ٢٦٦، ٣١٣-٣١٥، ٣٦٩،
الراين (نهر) ٣٣	٢٧٥، ٢٨٨
الرها ٩٨	بيت المقدس ٢٥٠، ٢٦٢ ح ١
روما ٢٣، ٣٠، ٣٨، ٥٢، ٧٤،	بيزانسون (في فرنسا) ٣٧١
٨١، ٩٣، ١٤٥، ٢٩٣ ح ٢،	(ت)
٢٨٣، ٢٣٧٠، ٢٣٨٣	تورز ٣٤، ٣٥، ١٠٣، ١١٤، ٢٩٤
ريجز ٧١، ٨٣، ١١٣، ٢٥٦	٢ ح ١، ٣١٠، ٣٧٤، ٣٨١ ح ١
	توسكانيا ٣٧٤ ح ١
	تونس ٢٦٦ ح ١



(ع)  
 عكا ٢٦٢ ح ٢  
 (غ)  
 غالة ٢٤، ٣٦، ٥٤، ٥٩، ٦٠، ٦٦ -  
 ٦٨، ٧١، ٨٣، ١٢٥، ١٥٥،  
 ١٦٥، ٢١٣، ٢٨١ ح ١  
 الغرب الأوروبي ١٥-١٨، ٢٣، ٢٤،  
 ٢٦، ٢٩-٣١، ٣٥، ٣٧-٣٩،  
 ٤١، ٤٤، ٤٧، ٥٠ - ٥٢،  
 ٥٤، ٥٥، ٥٩، ٦٠، ٦٢، ٦٦،  
 ح ٢، ٦٧، ٦٩، ٧٠، ٧٤، ٧٧،  
 ٨٣، ٨٧، ح ١، ٨٨ - ٩٤،  
 ٩٨، ح ٢، ١٠٢، ١٠٧ -  
 ١٠٩، ١١٣، ١١٦، ١١٧،  
 ١٢١، ح ١، ١٢٥، ١٢٦،  
 ١٣٠، ١٤٢ - ١٤٥، ١٥٥،  
 ١٥٧، ١٥٩، ٢٤٢، ٢٤٣،  
 ٢٥٠، ح ١، ٢٧٤، ٢٩٣ ح ٢،  
 ٢٩٤، ٣٠٧، ٣٢٧، ح ١،  
 ٣٢٩ ح ٤  
 (ف)  
 فالكون (في باريس) ٢٦٢

(س)  
 سالرنو ٢٤٥، ٣٧٦  
 سان جاك (شارع في باريس) ٢٦٢  
 سكسونيا ٣٦٤  
 سوان (في باريس) ٢٦٢  
 سويكا (بايطاليا) ٨٧ ح ١  
 سورية ٣٧٢ ح ١  
 سويسرا ٣٧١ ح ١  
 السيفين (منطقة - باريس) ٢٦٢  
 السين (نهر) ١٤٤، ٢١٢، ٢٥٨  
 سيلينا ٣٧٤ ح ١  
 (ش)  
 شارتر ١٠٦، ١١٣، ٢٥٦، ٢٥٧،  
 ٣١٢، ٣١٣، ٣٧٠  
 الشام (بلاد) ٩٤، ٢٠٩، ٢٦٥ ح ٢،  
 ٢٦٦ ح ١ - أنظر سورية  
 شامانيا ١٠٠  
 (ص)  
 صقلية ٩٢، ٩٤، ٢٠٩، ٢٤٣، ٢٥٤،  
 ٢٦٤، ٣٦٠ ح ١  
 (ط)  
 طليطلة ٣٠٣ ح ١، ٣٧٦

٢٧٠، ٢٦٦	فرائش كوتيه ٣٧١ وح ١
كانتبري ١٠٤، ١٠٥	فرسا ٦٨، ٧٦، ٧٨، ٨٣، ٩٦ ح ١
كريمونا ٨١	١٠٠، ١٠١، ١٠٣، ١٠٨، ١١٣
كليرفو ٩٨ وح ٢	١١٤، ١٢٩، ١٤١، ١٥٩، ١٦٢
كليرمون ٣٣	١٧٠، ١٧٦، ٢٠٧، ٢٢٧، ٢٥٤
كنيسة القديس جوليان المسكين ٣٧٠	٢٦٢ وح ٢، ٢٦٣، ٢٩٨، ٣١١
كنيسة نوردام ١٤٥	٣١٢، ٣١٣، ٣٦١ ح ٢، ٣٧٠، ٣٧٠
كولونيا ٢٧٧، ٢٧٩ وح ٢	٣٧٢، ٣٧٦، ٣٧٧ ح ١
كورنيس (فرسا) ١٠٠	٢ ح ٢ - جزيرة ١٤٤
(ل)	فريديا ٧٨
لانجويديك (مقاطعة) ١٤١	الفلاترز - أنظر الفلنك (بلاد)
لمبارديا ٧٨	فلسطين ٧٤، ٢٦٢ ح ٢
لوتارنجيا ٧٨	الفلنك (بلاد) ١٧١ ح ٢، ٢٥٥
اللورين ٣٧١ ح ١	٢٦١
ليكي ٣٥٠ ح ١	فيكوس سترامبوس (في باريس) ٣١٨
ليان (فرسا) ٢٩٤ وح ٢	(ق)
لييج ٧٥	القبر المقدس ٢٦٢ ح ٢
(م)	قرطاجنة ٣٥٨ ح ٢، ٣٧٢ ح ١
مصر ١٢١ ح ١، ٢٦٥، ٢٦٦ ح ٢	القسطنطينية ٢٣، ٣٨، ٨١، ٨٢ ح ١
٢٥٧، ١ ح ١	(ك)
مونت كاسينو ٥٠، ٦٦، ٨٧ ح ١	كامبريدج ١٢٨، ١٤٢، ٢٠٧، ٢٢٥
ميدفيل ٢٢٥	
ميرا ٣٥٠ ح ١	

(أ)	ميلان ٣١
هايدلبرج ٣٥٩	(ب)
(و)	نايول ٢٤٥ ، ٣١٥
وسنكس ٦٧ ، ٢٤٠ ح ١	نوتردام ٢٥٨
الولايات المتحدة الأمريكية — أنظر	نورثمبرلاند — أنظر نورثمبريا
أمريكا	نورثمبريا ٦٢ ، ٧١ ، ١٥٥
(ى)	نمقية ٣٣١ ح ١
هرشافا (وادی) ٣٢٠ ح ١	النيل ٢٦٥ ح ٢
يورك ٦٢	

## ثالثا

### بيان بالمدارس والمعاهد والجامعات وغيرها من المراكز الفكرية الوارد ذكرها في الكتاب

— جامعة كاليفورنيا ٢٢٨ ، ٢٤٥	( ب )
— جامعة كورنل ٢٢٩ ، ٢٣١	اليوت والنزل العلمية
— جامعة كولومبيا ٢٤٥	بيت باليول بالمتلرا ٢٦٦
— جامعة ماري ٢٤٥	— البيت البطرسى بالمتلرا
— جامعة هارفارد ٢٠٧ ، ٢٢٥ ،	( بيترهاوس ) ٢٦٦ ، ٢٧٠ —
٢٢٦ ، ٢٢٨ ، ٢٤٥ ، ٣٨٧	أنظر المعاهد العلمية
— جامعة وليم ٢٤٥	( ج )
— جامعة ويسكونسن ٢٠٧ ، ٢٢٥	الجامعات الإسلامية في العصر الوسيط
الجامعات الأوروبية في العصر الوسيط	— جامعة الأزهر ١٢١ ح ١
— جامعة أدلبر ٢٦٨	الجامعات الأمريكية في العصر الحديث
— جامعة أفنيون ١٦٢ ، ١٧٦ ،	٢٦٨ ، ٣٤٥
١ ح ٢٦٨	— جامعة براون ٢٦٩ ، ٢٢٩ ، ٢١٠
— جامعة أكسفورد ١٢٨ ح ٢ ، ١٣٠ ،	١ ح
١٤٢ ح ١ ، ١٤٥ ، ١٦٠ ،	— جامعة برايس ٢٧٤
٢٤٠ ، ٢٤٢ ح ١ ، ٢٦٨ ، ٢٦٧ ،	— جامعة جونز هوبكنز ٢٢٥ ، ٢٠٧
٢٧٠ - ٢٧٢ ، ٢٨٧ ، ٢٣٢	— الجامعات الرائدة الإحدى عشر
— جامعة أوريانز ١٤٦ ، ٢٥٤ ،	٢٧٤
٢٧٠ ، ٣٠٣	

الطالبة ١٢٩، ١٣٣، ١٤٤ ح ١،  
١٥٧، ١٥٨، ١٦٧، ١٧٢، ١٧٤،  
١٧٥، ٢١٢، ٢٦٠، ٢٦٣، ٢٦١،  
٣٣٦ - الحى اللاتيفى ١٤٥ -  
الدرجات الجامعية ٢٥٨، ٢٦٠،  
٣١٩، ٣٢١ - رئيس الجامعة  
(المدير) ١٣٩، ٢٦٢، ٣١٩ -  
٣٣٢، ٣٣٠ - كليات ١٣٨ وح ٢،  
٢٦١ - المحاضرات ٢٦١ - مرسوم  
البابا جريجورى التاسع (١٢٣١ م)  
١٦١، ١٧٢، ١٧٥، ٢٦٠ وح ٢،  
٣٢٦ ح ٤ - مرسوم فيليب  
اوغسطس (١٢٠٠ م) ١٥٧،  
١٦٧ - ١٦٩، ١٧٥ ح ١،  
٢٥٨، ٢٦٠ - مناهج الدراسة  
٢٩٦ - موقف الملكية الفرنسية  
١٣٦، ١٣٧ - النزاع بين الجامعة  
وأمين الكاتدرائية ١٣٥، ١٣٦ -  
نقابة الأساتذة (رابطة الأساتذة)

٢٣٣-١٣٥

— جامعة بالرمو ٢٥٣ وح ١

— جامعة براغ ٢٦٨

— جامعة بادوا ٢٥٣ - ٢٦٨، ٢٥٥،  
٢٦٩، ٢٧٢

— جامعة باريس ١٠٧، ١٠٨، ١١٣،

١٢٨ ح ٢، ١٣٠، ١٣١، ١٤١،

١٤٦، ١٦١، ١٦٢، ١٧٣، ٢١١،

٢١٢، ٢٣٨ ح ١، ٢٣٩، ٢٤١،

٢٤٢ ح ١، ٢٥٧، ٢٦٧، ٢٦٨،

٢٧٠، ٢٧٢، ٢٩٥، ٣٠٣، ٣٠٠،

٣١١ ح ١، ٣٢٩، ٣٣٠،

٣٥٥، ٣٧٤ - أساتذة ١٧١ -

١٧٥، ٣٢٦، ٣٣٠، ٣٨٧ - أصولها

الأولى ٥٩، ١٣١ وح ٢، ٢١٢،

٢٥٨ - الاعتراف الرسمى بها

١٢٩، ١٣٣ وح ١، ١٣٤، ١٣٦،

١٣٧، ١٥٧، ١٦١، ١٦٧، ٢١٢،

٢٥٨، ٢٦٠، ٢٦١ - امتحانات

٣١٩ - ٣٢٢ - الأمم ١٣٤، ١٤٣،

١٤٤، ١٧٠، ١٧٢، ٢٦١،

٢٦٢ - أنظمة وتشريعات ١٣٤،

١٣٥، ٢٦١ - جامعة أساتذة

١٢٨، ٢٣٩ ح ١، ٢٦١ - حياة

هجرات الطلبة ٢٥١	— جامعة برلين ٢٦٨
— جامعة تولوز ١٤٦، ١٤٦، ٣٠٠،	— جامعة بروليا ١١٣ ، ١٣٠ ،
١٣١٤ ح	١٣١ ، ١٣٨ ، ١٤١ ، ١٤٥ ،
— جامعة سالامنكا ١٤١ و ح ٢،	١٤٦ ، ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢٣٨ —
٢٦٨	٢٤٠ ، ٢٤٢ ح ١، ٢٤٦ ، ٢٥٤ ،
— جامعة سالنو ١٣٠ ، ١٤٦، ٢١٢،	٢٥٥ ، ٢٦١ ، ٢٦٨ ، ٢٧٠ ، ٢٧٢،
٢٤٥ ، ٢٤٦ ، ٢٦٨ ، ٢٦٩	٢٩٩ ، ٣٠٤ ، ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٨
— جامعة السوربون — أنظر معهد	اتحادات الطلبة الغرباء في بولونيا
السوربون	١٣٩ ، ١٤٠ ، ٢٥٠ ، ٢٥٣ —
— جامعة سيبينا ١٣٧٤ ح	— لاجازة التدريس ٣٥٣ —
— جامعة شتراسبورج ٢٦٨	الاحتكاك بين الطلبة والأساتذة. ١٤٠،
— جامعة فيينا ٢٦٨	٢٥٢ — الامتحانات ٣٢٢ —
— جامعة كامبريدج ١٢٨ ح ٢ ،	الأمم ٢٥٢ — البراءات الصادرة
١٤١ ، ١٤٢ ح ١ ، ٢٤٢ ح ١،	لصالحها ١٣٨ ، ٢٥٠ — جامعة طلبة
٢٦٧ ، ٢٦٨ ، ٢٧٠ ، ٢٧٢	١٣٨ ، ١٣٩ ، ٢٣٩ ح ١ ، ٢٥٣ ،
— جامعة كراكا ٢٦٨	٣٤٦ — هجرات الدراسة ٣١٨ ،
— جامعة كريمبرا ٢٦٨ ، ٢٧٢	٣١٩ — المدرجات العلمية - ٣١٨ ،
— جامعة لندن ٢٦٨	٢٥٣ ، ٢٥٤ — القيود التي عاش
— جامعة لوفان ٢٦٨	الاستاذ أسيرها ٢٥٢ — الكتب
— جامعة ليزبيج ٢٦٨ ، ٢٤٧	٣٠٩ ، ٣١٩ — المحاضرات ٣٠٩ ،
— جامعة مانشتير ٢٦٨	٣١٩ — الجامعة كركز لإحياء القانون
	الروماني ٢٤٦ ، ٢٥٠ ، ٢٥٤ —
	نقابة الأساتذة ١٣٩ ، ٢٥٣ —

- جامعة مونتلبليه ١٤١ ، ١٤٦ ،  
٢٠٤ ، ٢٧٠ ، ٢٦٨ ، ٢٥٤  
— جامعة ميرتون ٢٧١  
— جامعة نابولي ٢٥٤  
— جامعة هايدلبرج ٢٦٧ ، ٢٥٧  
( ٢ )  
المؤسسات الدينية العالية - المدارس  
الملحق بها ٣٩ ، ٦٥ ، ٩١ ، ٩٤ ،  
٩٥ ، ١٠٨ ، ١٢٢ ، ١٢٣ - ١٢٥  
٢٠٥  
المدارس الاسقفية ١٣١ ح ٢  
المدارس الديرية ٣٩ ، ٦٤ ، ٨٩ ،  
٩٠ ، ١٠٧ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ، ٢٤٤ ،  
٢٩٢ - مدرسة تورز الديرية ٣١ -  
مدرسة القديسة جيتيفيف ١٣١  
ح ٢ ، ٢١٢ ، ٢٥٧  
المدارس الكاتدرائية ١٠٧ ، ٢٤٤ ،  
٢٥٥ ، ٢٩٢ ، ٢٩٤ مدرسة  
اورليانز الكاتدرائية ٢٩٤ - مدرسة  
باريس الكاتدرائية ١٠٧ ، ٢٥٦ ،  
٢٥٧ - مدرسة ويمز الكاتدرائية  
٢٥٦ - مدرسة شارتر الكاتدرائية
- ٢٥٦ ح ١ ، ٢٥٧ ح ١ ، ٢٩٤ ،  
ح ٢ ، ٣١٣ ح ١ - مدرسة لون  
الكاتدرائية ٢٥٦ - مدرسة ليج  
الكاتدرائية ٢٥٦ - مدرسة نوتردام  
الكاتدرائية ١٣١ ح ٢ ، ٢١٢ ،  
٢٥٥ ، ٢٥٨  
المدارس الكنسية ١٣٢ - مدرسة  
كنيسة القديس فيكتور ١٣١ ح ٢  
المدارس الاخرى  
— مدارس ائينا الفلسفية القديمة  
٥٠  
— مدارس الفروسية ٨٩ ح ١ ، ١٢٢ ،  
— المدارس الكارولنجية ٦٤ ، ٦٥ ،  
٦٧ ، ١٢٥ ، ١٥٧ ح ١  
— مدرسة بارفيو بوتاني ( في  
باريس ) ٢٥٨  
— مدرسة البلاط ( في اكس لا  
شابل ) ٦١ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ١٣٧ ،  
٧٧ ، ٩٠ ، ١٣١ ، ١٥٥  
— مدرسة بولونيا للقانون ١٠٩ ،  
١١٠ ح ١ ، ١١١ ح ٢ ، ١١٢  
أنظر جامعة بولونيا

٢٦٥ و ٢٦٢ ، ح ٢ ،	المعاهد العلمية ١٢٣ ، ١٢٦ ، ١٢٨ ،
٢١٩ و ح ١	٢١٢ ، ٢١٣ ، ٢٦٤ ، ٢٦٥ ،
المكتبات	٢٧٣ — أنظر البيوت والنزل
— المكتبة الاهلية في باريس ١٣٤ ،	العلمية
١٤٧ ، ٣٠٩ ، ٣٦٢	— المعهد الاسباني في بولونيا ٢٦٦
— مكتبة بودليان باكسفورد ٢٧١	— المعهد الرودى في أمريكا ٢٦٩
— مكتبة السوربون ٣٠٩	— معهد السوربون في باريس ٢١٢ ،



## رابعاً

### النظم والحضارة والفكر والحياة

في العصر الكارولنجي ٧٧ - في

عصر الجامعات ١١٤ ، ٢٩٨

والادوية القلبية ، ( ابن سينا ) ٣٠٣

١ ح

الاديرة ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٨ ، ٦٥ ، ٧١ ،

٧٢ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ١٦٣ ، ٢٥٥ ،

٣٢٤ ح ٢ - دير جارو ٥٢ ، ٥٣ ،

٢٩٣ ح ٢ - دير جالدرشايم

٧٩ ، ٣٥٨ ح ٢ - دير ريغناو ٧٥ -

دير فريير ٧٧ - دير فولدا

٦٦ ، ١٦٣ - دير القديس

جيلداس ١٠٠ - دير القديس

دنيس ١٠٠ - دير القديس ويمي

٨٣ - دير القديس فليس ٢٤٩ -

دير كلوني بفريسا ١٠١ - دير

كوربي ٧٩ - دير ويرماوت

٥٢ - الكتب والمكتبات الديرية

٨٨ ، ٩٩ - مكاتب النسخ

الديرية ٣٩ ح ٢ ، ٨٧ ح ١ ،

٨٨ ، ٩٥

(١)

الله ٢٧ ، ٣٠ ، ٣١ ح ١ ، ٤٢ ، ٩٠ ،

١٠٥ ح ١ ، ١١٥ ، ١٦٣ ، ١٦٥ ،

٢٦٩ ، ٢١٦ ، ٣١٧ ، ٣٢٠ ، ٣٢٢ ،

٣٣١ ح ١ ، ٣٥٢ ح ١ ، ٢٧٢ ،

٢٧٧ ، ٢٨١

الابروشيات - ابروشية باريس

٢٥٨

ابولو ٣٦٩

الاخلاق ( علم - في عصر الجامعات )

٢٤٤ ، ٢٩٦

الاخوان المبشرون - انظر الدومنيكان

الادب ( في العصر الوسيط المبكر )

٢٨ ، ٤٢ - في المصور الوسطى

الحقيقية ٩٤

الادب الجرمانى ( في العصر

الكارولنجي ) ٧٨

الادب الكلاسيكى ( في العصر الوسيط

المبكر ) ٢٥ ، ٢٧ ، ٤٩ ، ٥١ -

و ح ١ - الحركة المضادة ٣٠٢ و ح ١ ،

١ ح ٣٣٥

الإصلاح الكوفي - الاهتمام بالعلم

والتعليم ٩٦ و ح ١ ، ٢٠٥

و اعترافات أوغسطين ، ٣٠ ،

٤٢

و أحوال الإمبراطور اوتو الأول ،

(الراهبة هروتسويث) ٨٠

أغاني المآثر ٧٢ ، ٧٣

الإغريق القدماء ٣٣٧ ، ٢٤٣ ، ٢٤٥ ،

٣٦٩ ، ١ ح ٣٥٣ ، ٣٣٤ ، ٣١٠

٢ ح ٢٧٩ ،

أغنية حج شارلمان ٧٣ و ح ١ ،

٧٤

الافخارستية ١٠٣

الافلاطونية ٤٢

الإقطاع (في المجتمع الغربي الوسيط)

١ ح ٣٨ ، ٣٦٦ ، ٧٣ ، ٧٦ ،

٨٩ و ح ٢ ، ١٠٩ ، ١١٦ ، ١٣٠ ،

١٣٧

— الأديرة الإيرلندية ٥١

— الأديرة البندكتية ٨٧ — ٨٩ ،

٩٥ ، ٩٨ و ح ٢

— الأديرة الكلوينية ٩٦

— أديرة نورثمبريا ٦٢

و الأديرة في العلب ، (ابن سينا)

١ ح ٣٠٣

الأساطير ٥٢ ، ٧٤ — أسطورة سنة

١٠٠٠ ، ١٨٠ ، ٩٠ و ح ٢ ، ٩١ -

أساطير اليونان والرومان القدماء

٣٧٩

الإسبانية والواقعية (في العصر الوسيط)

١٠٥ و ح ٢ ، ٣٣٥ ، ٣٥٨

و ح ١

الإسميون والواقعيون ٣٣٤ و ح ١

الاشتراكية في المسيحية (في العصر

الوسيط) ٣٢٨ و ح ٢

أشعيا النبي ١٧١

— الإصلاح البندكتي ٩٨ ، ٢٠٥ —

الاهتمام بالعلم والتعليم ٩٥ ، ٩٦

الإصلاح الديني (حركة) ٢٣٥



- ٢٤٨، ٣٢٨ ح ١  
تدوين للرسالات (فن - في العصر  
الوسيطة) ٢٩٨ - ٣٠٠  
الثلاث الكلاسيكي القديم ١٢٩ ح ١٧٢ -  
في العصر الوسيط المبكر ١٩، ٢٦ -  
٢٨، ٣٥، ٤١، ٥٠ ح ٤٧، ٤٨  
٤٩ - ٥٣، ٥٩، ٦٩، ٨٨ - في العصر  
الكارولنجي ٧٧ - في عصر الجامعات  
١١٣، ١١٤، ٣٩٤، ٣٧٦  
التراجم الدينية (التراتيل - الأناشيد)  
٣١ ح ١، ٤٠، ٦٤، ١١٥  
١٢٤، ١٤٨، ٣٦١، ٣٦٣  
والتركيبات اللغوية، (جارلان) ١٢٣١ ح ١  
الترنوبادور ٣٦١ ح ١  
توفير (طلاب العلم المتجولين) ٧٣،  
٣٦١ ح ١  
التشريح والجراحة (علما - في عصر  
الجامعات) ٢٤٥، ٣٠٤  
« تعليقات جريجوري على سفر أيوب،  
(جريجوري الكبير) ٤٨  
« التواريخ، (ريشارد الرمي) ٨٣  
التورنوا الفرلسي (عملة) ٣٧٠
- « تاريخ الحروب الآلمية، (نيشارد)  
٧١  
« تاريخ حياة القديس ويلبرود،  
(الكوين) ٢٦١ ح ٢  
« تاريخ ريمز الكنسي، (فلودورد  
الرمي) ٨٣  
« تاريخ السكسون، (ويدوكند)  
٧٩  
« تاريخ شارلمان، (اينبارد) ٧٠  
« تاريخ الفرنجة، (جريجوري التوري)  
٣٦، ٣٥ ح ١  
التاريخ القديم ١٢١، ٢٣٨  
« تاريخ القوط، (جوردانيس) ٤٥،  
٤٦ ح ١  
« التاريخ الكنسي، (بيده) ٥٢، ٥٤  
« تاريخ القبطيين، (بولس  
الباردي) ٧٠  
« تاريخ يورك، (الكوين) ٢٦١ ح ٢  
التجار (في العصر الوسيط) ١٢٧،  
٢٦٩ ح ٣  
التجارة (أحياء - في أواخر العصر  
الوسيطة) ٩٣، ١٠٩، ١٣٠، ١٦٨،

١٧٨ ، ٢١١ ، ٢١٣ ، ٢٩١ ، ٣٠٩ ،  
 ٣١٢ ح ١ ، ٣١٤ ، ٣١٦ ، ٣١٨ ،  
 ٣٢١ — ٣٢٧ ، ٣٣٢ ، ٣٣٥ ، ٣٤٥ ،  
 ٣٤٧ ، ٣٦٠ — ٣٦٥ ، ٣٧٢ ، ٣٧٣ ،  
 ٣٧٥ ، ٣٨٦ — ٣٨٨ — أصل كلمة  
 «جامعة» وتطورها ٢١١ ، ٢٤٠ ،  
 ٢٥٠ ح ٢ ، ٢٥١ ، ٢٧٣ —  
 الإصراف الرسمي بها ١٢٨ — ١٣٠ ،  
 ١٤١ ، ١٥٠ ، ١٥٧ ، ١٧٦ — أعداد  
 الطلبة ١٣٠ ، ١٤٥ — الامتحانات  
 ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٦٣ ، ١٧٧ ، ١٧٨ ،  
 ٢١١ ، ٢١٣ ، ٢٣٨ ، ٢٥٣ ، ٢٦٦ ،  
 ٢٧٢ ، ٢٧٣ ، ٣١٨ — ٣٢٢ ،  
 ٣٧٤ ، ٣٧٥ — الامتحانات  
 والاعفاءات والبراءات ١٥٥ ،  
 ١٥٧ ، ١٥٨ ، ١٧٨ — الأمم  
 (الطوائف) ١٤٣ ، ١٥٨ — ١٦١ ،  
 ٢٦٧ ، ٣٤٨ — بيوت الطلبة ١٢٨  
 ح ٢ ، ٢١٣ ، ٢٦٦ ، ٢٧٣ ،  
 ٣١٨ — التخصصات ١٤٦ —  
 حجرات الدراسة ١٤٨ ، ٢١٣ ،  
 ٣١٨ ، ٢٢٣ ، ٢٥١ — الحرية

و التوفيق بين القوانين الكنسية

المتعارضة ، (جراشيان) — أنظر  
 مرسوم جراشيان

تيودور (أمرة) ٢٧١ ح ٢

(ث)

الثورة الفرنسية ٢٦٥

الثقافة الرومانية القديمة — أنظر

الحضارة الرومانية القديمة

(ج)

الجامعات الأوروبية في المصور الوسطى

١٨ ح ١ ، ٩٥ ، ١٠٧ ، ١٢٦ ،

١٤١ — ١٤٣ ، ١٥٠ ، ١٥١ ،

١٥٥ ، ٣٠٩ ، ٣١٠ ، ٣١٢ ، ٣٦٨

ح ١ ، ٢٧٤ ، ٣٠٣ ح ١ ، ٣٠٥ ،

٣٠٩ — الاتحادات والنقابات

١٢٧ ، ١٢٨ ، ٢١١ ، ٢٣٩ ، ٢٤٥ ،

٢٥٠ ، ٢٨٥ — إجازة التدريس ٢١١ ،

٢٥٣ ، ٢٥٤ ، ٣٢٠ ، ٣٢١ —

الاحتفالات ٣٧١ ، ٣٧٣ — أدلة

الطالب ٣٥٤ — ٣٦٦ الأساتذة

١٤٧ (لوحة ٢) ، ١٦٠ ، ١٦٦ ،

٢٩٢ — ٢٩٤ ، ٢٩٧ ، ٣٠٢ ،  
 ٣٠٢ ، ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٧ ، ٣٢١ ،  
 ٣٢٨ ، ٣٤٦ ، ٣٥٠ ، ٣٥٣ ، ٣٥٥ ،  
 ٣٦٢ ، ٣٦٨ ، ٣٧١ ، ٣٨٦ —  
 ٣٨٨ — الكليات ١٤٦ ، ٢١٣ ،  
 ٢٢٨ ، ٢٦٧ ، ٢٧٢ ، ٢٨١ ، ٢٤٦ —  
 اللوائح والقوانين ٣٠٠ ، ٣٤٦ ،  
 ٣٤٧ — المناهج ٢٣٨ — مجتمع  
 أساتذة ٢٢٥ — المحاضرات ١٢٩ ،  
 ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥١ ، ١٦١ ،  
 ١٧٢ — ١٧٨ ، ٢١٣ ، ٢٧٣ ، ٣٠٧ ،  
 ٣٠٩ ، ٣١٦ ، ٣١٨ ، ٣٢٢ ،  
 ٣٢٧ ، ٣٥١ ، ٣٥٥ ، ٣٥٨ ، ٣٦٠ ،  
 ٣٧٣ — مخلفات ٢٣٨ ، ٢٦٩ ،  
 ٢٧٠ — المدارس العامة ٢٧٣ ،  
 ١٢٢ ، ٢١١ — المدن الجامعية  
 ٣٥٨ ، ٣٦٩ — المراحل التي مرت  
 بها ١٢٢ — ١٣٠ — العامل ٢١٣ ،  
 ٢٣٨ ، ٣٠١ ، ٣١٧ — المعاهد  
 العلمية ١٢٣ ، ١٢٦ — ١٢٨ ،  
 ٢١٢ ، ٢١٣ ، ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٢٦٤ ،  
 ٢٦٥ — المكتبات ٢١٣ ، ٢٣٨ ،  
 ٣٠٩ — من تناسج العصر  
 الوسيط ١٢١ ، ١٢٢ ، ٢١١ ،  
 ٢١٣ ، ٢٣٧ ح ١ — المناهج

العلمية وحرية الفكر ٢١٣ ، ٢٢٥ —  
 ٢٣٧ ، ٢٣٠ ، ٢٣٢ — ٢٣٥  
 الدرجات والمسائل العلمية ١٤٨ —  
 ١٥٠ ، ١٦٢ ، ١٧٦ ، ١٧٧ ، ٢١١ ،  
 ٢١٢ ، ٢١٦ ، ٢٣٨ ، ٢٥٣ ،  
 ٢٥٤ ، ٢٥٨ ، ٢٦٦ ، ٢٧٣ ، ٣٠٢ ،  
 ٣٠٦ ح ١ — ٣١٨ ، ٣٥٨ ،  
 ٣٥٩ ، ٣٧٤ ، ٢٧٥ — الزى  
 الجامعي ٢١٢ ، ١٧٣ ، ٢١٣ ، ٢٧٢ —  
 الصحافة ٢٣٩ — طرق التدريس  
 ٢٩١ ، ٣٠١ ، ٣١٥ — ٣١٨  
 الطلبة ١١٧ ح ١ ، ١٢٧ ، ١٢٩ ،  
 ١٤٧ ( لوحة ٣ ) ، ١٤٩ ( لوحة  
 ٤ ) ، ١٥١ ، ١٥٨ — ١٦١ ،  
 ١٧٨ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩ ، ٢١١ ،  
 ٢١٣ ، ٢١٦ — ٢٤٠ ، ٢٥٩ ،  
 ( لوحة ٥ ) ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٦ ، ٣١٨ ،  
 ٢٢٠ — ٢٢٢ ، ٢٤٥ — ٣٨٦ ، ٣٨٠ ،  
 ٢٨٨ العادات والتقاليد الجامعية  
 ٢١٣ ، ٢١٧ ، ٢٣٩ ، ٢٦٨ ، ٢٧٢ ،  
 ٢٧٣ — ٣٥٨ — الكتب والمراجع  
 ١٤٨ ، ١٤٩ ، ٢١٣ ، ٢١٤ ، ٢٥٢ ،

الجنية الفرنسية (عملة) ٣٧٥ و ح ١  
الجولياردون ٣٧٦ - ٣٧٨ ،  
٣٨٠ - ٣٨٣  
جونجليير ٧٣ ، ٣٨٣ أنظر  
تروفيير

(ح)

حانات باريس ٣٦٢ ، ٣٧٨ ، ٣٨٢ ،  
٣٨٣

الحرب البونية الثانية ٣٧٢ ح ١

الحركة الصليبية ٧٤ ، ٩٢ ، ٩٨ ، ٢٥٠  
ح ١ ، ٢٦٢ ح ٢ ، ٢٦٦ ح ١  
٣٥٢ ح ١

الحساب (في العصر الوسيط المبكر)  
٤٠ ، ٤٦ ، ٦٤ ، ١٢٤ ، ٢٤٣ -

في عصر الجامعات ١٤٨ ، ٢٤٣  
الحضارة الإسلامية (في العصر الوسيط)

٩٤ و ح ١

الحضارة الجرمانية ٢٣ ، ٥٩

الحضارة الرومانية القديمة ١٦ ، ٢٣ ،  
٤٧ ، ٤٨ ، ٧٢ ، ١٠٨ - في

العصر الوسيط المبكر ٢٤ - ٢٧ ،

١٠٣٧ ، ٥٠٤

والمقررات (مواد الدراسة) ١٢٤ ،

١٤٦ ، ٢١٣ ، ٢٣٨ ، ٢٩١ ، ٣٠١

٣٠٢ ، ٣٠٧ ، ٣٥١ - نشأتها

وبدأياتها ١٥ ، ١٩ ، ١٠٥ ، ١١١ ،

١١٧ ، ١٢١ ، ١٢٣ ، ١٥٠ ، ٢٠٥

٢٠٧ ، ٢٤١ ، ٢٤٢ و ح ١ ، ٢٥٨ -

النشاط الرياضي ٢٣٩ ، ٣٦٢ ،

٣٦٥ ، ٣٧٢ نقسابات الاساتذة

والطلاب ٢٥١

الجليلين (حزب) ١٥٩ ، ٢٥٤ و ح ١

الجلدن (علم - في العصر الوسيط

المبكر) ٤٦ - في عصر الجامعات

١٠٨ ، ١٢٤

و الجدول (كتاب - شيشرون) ٤٣

الجرمان الدائرة ١٥ ، ١٧ ، ٢٣ ، ٣٤

٤٧ ، ٥١ ، ٨٠ ، ٨٩ -

غزوات ١٥ ، ١٧ ، ٢٣ ، ٢٦ ،

٢٧ ، ٤٧ ، ٥٢ ، ٧٢ ، ٨٨ ، ٩١

١٥٥ ، ٢٤٦ ، ٢٩٣ ح ٢ -

نظم وحضارة ١٥

الجلف (حزب) ١٥٩ ، ٢٥٤ و ح ١

الجماعات الرهبانية ٩٦ ، ٩٧ ح ١ ،

١٣١ ح ٢ ، ١٦٣

الامبراطورية الرومانية القديمة  
الدومينيكان (الإخوان) ٣١١، ٩٦  
وح ١، ٣٢٤، وح ١  
الديجست (جستنيان) ٢٤٦ ح ٢،  
٣١٦، ٣١٥، ٣٠٨، ٣٠٥، ٢٤٧  
الديرية (الحركة) أنظر الأديرة  
(د)  
الربا (في العصر الوسيط) ١٣٢٨ ح ١،  
٣٦٩ ح ٢ - أنظر التجارة  
الرشدية ٣٢٩ ح ٤  
الرهبة ٢٩، ٣٥، ٤٨، ٨٧ ح ١،  
١٠٠، ١٠٥، ١٦٣ - أنظر  
الأديرة  
الرومان ١٥، ٤٦، ٢٣٧، ٣١٠،  
٣٦٩ ح ٢، ٢٧٩  
الرياضيات (في العصر الوسيط المبكر)  
٤٠، ٤٤ - في عصر الجامعات  
٣٢٧، ٩٤  
(ر)  
زحل ٣٦٩ ح ١  
(س)  
السحر والتمحوضة (في العصر الوسيط  
المبكر) ٤١ - في عصر الجامعات

الحوليات (نظام) ٧١ - الديرية ٧١،  
٧٢ ح ١ - الملكية ٧٢ ح ١  
د الحياة الجديدة، (دانتى) ١٣٢٩٧  
د حياة رهبان ديرى ويرماوت  
وجارو، (بيده) ٥٢  
حياة القديس كذرت (بيده) ٥٢  
(خ)  
الخط (في العصر الوسيط المبكر) ٢٦ -  
في العصر الكارولنجي ٧٢  
(د)  
الدانيون ٢٤٠ ح ١  
داود النبي ٣٧٣ ح ١، ٣٧٦ ح ١  
الدوية (جماعة الفرسان) ٩٨  
الدراسات الإنسانية (في العصر  
الوسيط المبكر) ٢٤ - في القرن  
الثاني عشر ١٠٦، ٢٥٦ ح ١،  
٢٩٤، ٣١٣ ح ١  
الدراسات القانونية (في عصر الجامعات)  
١٠٨ - ١١٠  
الدولة البيزنطية - أنظر الإمبراطورية  
الرومانية الشرقية  
الدولة الرومانية القديمة - أنظر



الشعر اللاتيني ( في القرن الثاني عشر )	٣٧٦ - أنظر الأساطير
١١٥	السترشيان ( الإخوان ) ٩٨ ، ٩٦
( ص )	٢ وح
الصناع ( في العصر الوسيط ) ١٢٧	السكسون - أنظر الانجلوسكسون
الصيدلة ( في عصر الجامعات ) ٩٤	د سارو الفلسفة أو عزاء الفلسفة ،
( ض )	( يوثيوس ) ٤٣ ، ٤٢
د الضمير ، ( كتاب - روبرت	سيرس ٣٠١ ، ٣٦٩ وح ١
السوربون ) ٣١٩ - ٣٢١	السيمونية ١٧٠
( ط )	( ش )
الطب ( في عصر الجامعات ) ٩٤ ،	د شرح الاحكام ، ( توما الاكوينى )
١٧٦ ، ٢٤٤ ، ٢٩٦ ، ٣٠٣ ، ٣٢٧ ،	١ ح ٣١١
٣٧٦	د شرح الاسماء الالهية لديويسوس ،
( ع )	( توما الاكوينى ) ١ ح ٣١١
العالم الإسلامى ٩٣ ، ١٢١ ح ١	د الشرح على أرسطو ، ( توما الاكوينى )
العالم العربى ٧٤ ، ٩٨	١ ح ٣١١
العالم القديم ٤٠ ، ٤٧	د شرح القوانين ، ( جستنيان ) -
العالم المسيحى ٣٣١ ح ٢	أنظر الديجست
العرب ٧٤ ، ٩٢ ، ٢٤٣ ، ٣٠٣ ،	الشعر ( في العصر المسيحى المبكر )
٣٢٩	٣١ - ٣٤ - في العصر الكارولنجى
العصر البندكتى ٨٧	٧٢ - ٧٧
العصر الحديث ١٩ ، ١٠٢ ، ١١٧ ،	الشعر الجولياردى ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٧ ح ١
٢٠٥ ، ٣٠٦ ، ٣١٣ ، ٣٢٣ ،	١٥٩ وح ١ ، ٢١٥ ، ٢١٦ ، ٣٧٦
٣٥٦ ح ١ ، ٣٨٨	وح ١ ، ٣٧٧ - ٣٨٣

- العصر المسيحي المبكر (حاضرة) ٢٥ ،  
٥٠ - كتاب ٢٥ - مخطوطات ٢٦  
عصر النهضة ١٩ ، ٦٨ ، ٩١ ، ١٠٢ ،  
١١٧ ، ١٣٧ ، ٢١٧ ، ٢٢٧ ح ١  
٢٤٢ ، ٢٦٩ ، ٢٩٧ ، ٣٢٨ ح ١  
المصور المظلمة ١٦ ، ١٨ ، ٢٣ ، ٣٣ ،  
٤٧ ، ٩٤ ، ١٠٨ ، ١٠٩ ، ٢٩٢ ،  
العصور الوسطى ١٥ - ١٧ ، ١٩ ،  
٢٣ ، ٢٤ ، ٢٨ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٥ ،  
٣٧ - ٤٠ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٥١ ، ٥٤ ، ٥٥ ،  
وح ١ ، ٥٩ ، ٧١ ، ٧٤ ، ٧٧ ، ٩٥ ،  
٢٩٧ ، ١٠٣ ، ١١٣ ، ١١٧ وح ١ ،  
١٢١ ، ١٢٢ ، ١٢٤ ، ١٢٧ ، ١٣٧ ،  
١٣٩ ، ١٤١ ، ١٤٤ ، ١٥٠ ، ١٦٠ ،  
٢٠٥ - ٢٠٨ ، ٢١٧ ، ٢٢٧ ، ٢٣٧ ،  
٢٣٨ ، ٢٤٠ ، ٢٤٩ ، ٢٦٢ ، ٢٦٦ ،  
٢٦٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧١ ، ٢٧٢ ، ٢٩١ ،  
٢٩٢ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧ وح ١ ، ٣٠٥ ،  
٣٠٦ ، ٣٠٨ ، ٣٠٩ ، ٣١٨ ، ٣٢٣ ،  
٣٢٥ ، ٣٢٦ ، ٣٢٨ ح ١ ، ٣٣٤ ، ٣٤٧ ،  
٣٥٠ ، ٣٥٥ ، ٣٥٨ ح ٢ ، ٣٦٥
- ٣٦٧ ، ٣٨٠ - تاريخ ٢٠٩ ، ٢٢٩ -  
وثائق وسجلات ١٤٥ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ،  
٢٠٧ ، ٢١٦ ، ٢٢٧ ، ٣٤٦ ، ٣٥٤ ،  
٣٦٧ ، ٣٧١ ، ٣٧٥ ، ٣٨٧ - ٣٨٨  
العلم ( في العصر الوسيط المبكر ) ٢٣ ،  
٢٥ ، ٢٨ ، ٣٤ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٤٤ ،  
٤٥ ، ٤٧ ، ٤٨ ، ٥١ ، ٥٣ ، ٥٤ ،  
٦٠ ، ٦٩ ، ٧٧ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ -  
في العصر الكارولنجي ١٢٥ - في عصر  
الجامعات ٨٣ ، ١٠٠ ، ١١٣ ، ١١٧ ،  
١٢١ ، ١٢٧ وفي مختلف صفحات الكتاب  
« علم المنطق » ( أرسطو ) ٢٩٤  
العلوم الاجتماعية ( في عصر الجامعات )  
٣٠١ ، ٣٢٧  
العلوم الطبيعية ( في عصر الجامعات )  
٣٠١ ، ٣٩٦  
العلوم العقلية ( في عصر الجامعات )  
٢٤٤  
العمال ( في العصر الوسيط ) ١٢٧  
والعناية الربانية ، ( جريجوري الكبير )  
٤٨

الفلسفة اليونانية القديمة ٤١  
الفلك (علم - في العصر الوسيط المبكر)  
٤٠، ٤٦، ٢٤٣ - في عصر  
الجامعات ٩٤، ١٤٨، ٣١٠  
الفلك، (بطليموس) ٢٩٤  
الفنون الحرة (في العصر الوسيط المبكر)  
٥٣، ٦٥، ١٥٦، ١٦٥، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤  
٢٩١ - في عصر الجامعات ١٤٦،  
١٤٨، ١٧٦، ٢٥٤، ٢٥٦،  
٢٩٤، ٢٩٥، ٣٧٦  
في أزلية العالم ردا على المتذمرين،  
(توما الأكويني) ١ ح ٣١١  
في الوجود والمادية، (توما الأكويني)  
١ ح ٣١١  
فينوس ٣٧٩  
في وحدة العقل ردا على الرشدين،  
(توما الأكويني) ١ ح ٣١١  
الفيزياء (في عصر الجامعات) ٩٤  
(ق)  
«القاموس» (كتاب - جارلان د)  
١ ح ٣١٤

العهد القديم - أنظر الكتاب المقدس  
(ف)  
الفرجة ٣٣، ٣٥  
الفرسية القديمة (اللغة - في عصر  
الجامعات) ٤٩، ٣٦٦  
الفرنسيسكان (الإخوان) ٩٦، ٣٢٣  
ح ٢، ٣٢٤، ١ ح - ٢، ٣٣٢  
الفروسية ٨٩  
الفكر ١٧، ١١١، ٤ - البروتستانت  
٣٠ - الحر ١٨، ١١٣ - الكاثوليكي  
٣٠  
الفكرة الإمبراطورية في المصور الوسطى  
٧٩  
المناسفة ٤١، ٤٣، ٤٨، ٩٤، ١٠٥،  
١١٣، ١٢٤، ١٤٣، ٢٩٦، ٣٠١،  
٣٢٧ - ٣٣٣  
فلسفة أرسطر ١٩، ٣٣٩  
الفلسفة الطبيعية ٣٠١، ٣٢٩  
الفلسفة العقلية ٣٢٩، ٢ ح - أنظر  
المتناقضات  
الفلسفة المدرسية ١٨، ٩٤، ١٠٤،  
١٠٧، ١١٣، ٣٠٥، ٣٣٤

- د القانون ، ( كتاب — ابن سينا )  
 ١٢٣٠  
 القانون الجرمانى ( فى المصر الوسيط  
 المبكر ) ٢٤٦  
 القانون الرومانى ( فى المصر الوسيط  
 المبكر ) ٢٤٦ — ٢٤٨ فى مصر  
 الجامعات ١٠٨ ، ١٠٩ ، ١١١ ،  
 ٢٤٣ ، ٢٤٤ ، ٢٤٩ ، ٢٥٤ ، ٢٩٥ ،  
 ٢٩٦ ، ٣٠٠ ، ٣٠٦ ، ٣٢٧  
 القانون الكنسى ( فى مصر الجامعات )  
 ١١١ وح ١١٢ ، ١١١ ، ٢٤٩ ،  
 ٢٥٦ ، ٢٩٥ ، ٣٠٦ — ٣٠٨  
 القانون المدنى ( فى مصر الجامعات )  
 ٢٩٥ ، ٢٩١  
 قصص كاتربرى ( تشوسر ) ٢٤٤  
 ٣ ح ٣٥٤ ، ١ ح  
 القوانين الجديدة ( جستنيان ) ٢٤٦  
 ٢ ح  
 القوط الشرقيون ٤٤ ، ٤٤  
 القوط الغربيون ٤٦ ح ١  
 ( ك )  
 الكاتدرائيات ٢٢٧ — كاتدرائية  
 بيستويا ١٤٩ — كاتدرائية تورز
- ١٠٣ — كاتدرائية نوتردام ١٤٤ ،  
 ١٧٢ وح ٢ ، ٢٧٠ ح ٣  
 الكاثوليكية ٣٣٣  
 و كتاب الجمل ، ( بطرس الباردى )  
 ١٠٣ ، ٣٠٢ وح ٢  
 و كتاب السلوك المدرسى ، ( جاولاند )  
 ٣١٤ ح ١  
 الكتاب المقدس ٢٤ ، ٢٩ ، ٣٣ ،  
 ٤٠ ، ٤٨ ، ٥٢ ، ٦٥ ، ٦٩ ، ٧٦ ،  
 ٧٧ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١١٥ ، ١٢٣ ،  
 — ١٢٥ ، ١٤٨ ، ١٥٦ ، ١٦٤ ،  
 — ١٦٦ ، ١٧١ ح ٣ ، ٢٥٥ ،  
 ٢ ح ٢ ، ٣٠٢ ، ٣٠٣ ، ٣٠٤ ح ٢ ،  
 ٣٠٨ ، ٣٢٨ ح ١ ، ٣٣٢ وح ١ ،  
 ٣٤٧ ، ٣٧٣ وح ١ ، ٣٧٦ ح ١ ،  
 ٢٨٣  
 الكتاب الوثنيون القداى ٢٤ ، ٤٧ ،  
 ١٠٦  
 الكتب ( فى المصر الوسيط المبكر )  
 ٢٤ ، ٦٠ — صناعة نسخ الكتب  
 ٢٤  
 كلونى ( جماعة ) ٢٧٩ ح ١

الكنيسة الإيرلندية ٥١

الكنيسة الرومانية الكاثوليكية ١٧ ،

٢٨ ، ٢٧ ، ٢٩ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٥٠ ،

٧٤ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٨٨ ، ٩٣ ، ٩٧ ،

٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠٣ ، ١٠٨ ، ١١٦ ،

١٢٤ ، ١٣٣ ، ١٤٣ ، ١٦٥ ، ٢٥٥ ،

٢٢٤ ، ٣٠٧ ، ٣٢٤ ، ٣٢٦ ،

٣٢٧ ، ٣٢٨ ، ٣٦١ ، ٣٦٥ ،

٣٦٥ ، ٣٧٤ ، ٣٨١ ، ٣٨١ — آباء

الكنيسة الأول ١٧ ، ٢٥ ، ٢٨ ،

٢٩ ، ٤١ ، ٤٨ ، ٥٥ ، ٥٦ ،

١٤٨ ، ٣٣١ — أسلحة ٩٧ ، ٩٨ ،

١٧٥ — تدمورها ومفاسدها ١٠٠ ،

١١٦ ، ٣١٤ ، ٣٢٥ ، ٣٢٦ ،

٣٥٢ — تعاليم ١٧ ، ٩٧ ، ١٧٤ ،

٣٢٧ ، ٣٢٥ ، ٣٢٥ — سيادة

٣٢٦ ، ٣٢٦ — طقوس ٢٨٣ —

عماظتها على التعليم في بدايات العصر

الوسيط ١٧ ، ٣٧ — ٣٩ وفي

مختلف صفحات الكتاب — هيئة

رجال الدين ٣٠ ، ٤٨ ، ٥٥ ، ٥٩ ،

٦٥ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٨٣ ، ٨٩ ، ٩٠ ،

٩٥ ، ١٠٨ ، ١٢٥ ، ١٢٥ ، ١٢٥ ، ١٥٥ ،

١٦٧ ، ٢٠٥ ، ٢٩٨ ، ٣٢٠ ،

٣٣٢ ، ٣٦٨ ، ٣٧٦ ، ٣٨٣ ،

الكمبيوتر الإلهية ، (دائق) ٤٣ ،

٢٩٧ ح ١

الكيمياء (في عصر الجامعات) ٩٤

(ل)

اللاتينية الكلاسيكية (الغة) ٢٥ —

في العصر الوسيط المبكر ٢٥ ، ٢٦ ،

٢٨ ، ٣١ ، ٣٦ ، ٣٧ ،

٤٠ ، ٤٢ — ٤٤ ، ٤٦ ، ٤٧ ،

٥٠ ، ٥٣ ، ٥٤ ، ٦٤ ، ٦٧ ، ٧٢ ،

٧٤ ، ٨٠ ، ١٢٥ — في عصر

الجامعات ٨٢ ، ١١٤ ، ١١٥ ، ١٤٣ ،

١٤٨ ، ١٤٩ ، ٢٩٤ ، ٣١٤ ، ٣١٤ ،

٣٣٢ ، ٣٥٥ ، ٣٥٧ ، ٣٥٩ ،

٣٦١ — ٣٦٨ ، ٣٦٩ ، ٣٧٦ ، ٣٧٦ ،

٣٧٩

اللاتينية (أجرومية اللغة) في العصر

الوسيط المبكر ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٨ ، ٣٥ ،

٣٦ ، ٣٦ ، ٣٦ ، ٣٦ ، ٣٦ ،

١٢٥ ، ٢٤٣ ، ٢٩٢ ، ٣١٤ —

- ٢٤٥١ (م ٣٣١ ح ٢)  
 « مجمل علم الفلك » (كتاب — بيده)  
 ٢٩٣  
 « المجموعة الفلسفية » (كتاب —  
 توما الأكويني) ١١١ ح ١  
 « مجموعة القوانين المدنية » (جستنيان)  
 ١١٠ ح ٢، ١١١ ح ٢٤٦، ٢٤٧ ح ٢٠٦، ٣٠٥، ٢٤٩، ٢٤٧  
 « المجموعة اللاهوتية » (كتاب —  
 توما الأكويني) ١١١ ح ١  
 « المحادثات » (كتاب — جريغوري  
 الكبير) ٤٩  
 « حاكم التفتيش (في الغرب) ٣٢٧ ح  
 ١ — أنظر المراطقة، والمراطقة  
 المدنية ٩٣ ح ٢، ١٠٩، ١٣٠، ١٣٧، ١٤٥ — أنظر التجارة  
 « مدينة الله » (كتاب — القديس  
 أوغسطين) ٢٩، ٣٠  
 « مرسوم جراثيان » ١١١ ح ٣،  
 ١١٢، ٢٤٩، ٣٠٧  
 « المزامير — أنظر الكتاب المقدس  
 المسيح (عليه السلام) ٩٠، ٩٩،  
 في عصر الجامعات ١٠٨، ١٢٤،  
 ١٤٨، ٢٩٤، ٢٩٥، ٣٠١،  
 ٣١٣، ٣١٤ ح ١، ٣٢٧، ٣٦٤  
 اللاهوت (علم — في العصر الوسيط  
 المبكر) ٢٩، ٤٤، ٤٨،  
 ٦٥، ١٠٣، ١٠٧، ١٠٨، ١١٢ —  
 في عصر الجامعات ١٢٤، ١٤٣،  
 ١٤٨، ٢٤٩، ٢٦٦، ٢٩٦،  
 ٢٩٧، ٣٠٢ ح ٢، ٣٠٣،  
 ٣٢٧، ٣٣٠ — ٣٢٣  
 اللغة الإنجلىوسكسونية ٤٩  
 اللغة الجرمانية ٢٥، ٧٨  
 (م)  
 المتجولون (طلاب علم) ٧٣، ٣٧٥،  
 ٣٧٦ ح ١ — أنظر الجوليارديون  
 « متفقه من أكسفورد » (تشموسر)  
 ٣٠٨، ٣٥٣ ح ١  
 الجامعات المسكونية — مجمع نيقية  
 المسكوني (٢٢٥ م) ٣٣١ ح ١،  
 ٢٥٠ ح ١ — مجمع خلقيدونية المسكوني

أنظر الأساطير	١٠٣، ١٣٤، ١٣٧، ١٦٣، ١٧٥،
المقول ١٢١ ح ١	٢٧١، ٣١١ ح ١، ٣٣١ ح ١-٢
د ملخص الاجرومية، (كتاب -	المسيحية ١٧، ٢٥، ٢٦، ٢٩،
جارلانك) ٣١٤ ح ١	٣١، ٣٤، ٣٥، ٣٨، ٤١، ٤٧،
المنطق (في العصر الوسيط المبكر)	٤٨، ٥٠، ٥١، ٨٨، ٨٩، ٩٢،
٤٤، ٤٦، ٤٧، ٤٨ - في عصر	٩٩، ١٠٤، ١٤٤-١١٦، ١٢٥،
الجامعات ١٠٨، ١٢٤، ١٤٨،	٢٩٣ ح ٢، ٣٢٦، ٣٣١، ٣٣٢،
٣٣٤، ٣١٤، ٣٠١، ٢٩٦، ٢٩٤، ٢٤٤	١ ح ٣٣٥، ١ ح ٣٥٠،
د المنطق الجديد، (كتاب - أرسطو)	٢٨١ ح ١ - تأثيرها على اللغة
٢٩٦، ٣١١	اللاتينية ٢٥، ٢٦، ٢٩ ح ١ -
د المواعظ، (جريجوري الكبير) ٤٨	تأثيرها على العلم والتعليم ٢٧ -
المؤسسات الدينية والديرية ٢٦،	التبشير بها ٤٨، ٤٩ ح ١ -
٣٩، ٦٥	تعاليمها ٣٢ - فلسفتها ١٧، ٢٦،
موصى النبي ١٧١	٢٧، ٢٩، ٣٥، ٤١، ٤٩، ٨٨،
الموسيقى (في العصر الوسيط المبكر)	١١٥، ١١٦، ١٣٠ ح ٢ - والفلسفة
٤٤، ٦٤، ١٢٤، ٢٤٣ - في	اليونانية القديمة ٤١
عصر الجامعات ١٤٨	المخطوطات (في العصر المسيحي المبكر)
المتافيزيقيا (علم - في عصر	٧٧ - في العصور الوسطى الحقيقية
الجامعات) ٢٩٦ - أنظر الفلسفة	٨٨
العقلية والجامعات الاوربية في	المعجزات والمغامرات (في العصر
العصور الوسطى	الوسيط المبكر) ٣٦ ح ١، ٤٩ -

النهضة الألمانية السكسونية ( القرن  
العاشر ) ٧٩

نهضة القرن الحادى عشر ١٨ ، ٩١٤

نهضة القرن الثانى عشر ( فى الغرب ) ١٨

و ح ١ ، ٩٢٠ ، ٥٥ ، ١١٧ -

١٢٦ ، ٢٠٥ ، ٢٠٩ ، ٢٤٢ ،

٢٤٨ ، ٢٩٤ ، ٣٧٥ ، ٣٧٦ ح ١

التورمان ٩٢ ، ٢٢٨ ، ٢٦٤

( ٥ )

الهرطقة ١٢٤ ، ٣٢٧ ح ١

الهرطقة ٩٩ - ١٠١ ، ١٠٤ ، ١٣١

٢ ح ٢٥٥ ، ١ ح ٣٠١ ، ١ ح ٢

٣٢٤ ، ٢ ح ٣٢٧ ، ١ ح ٣٢٩

١ ح ٣٣٠ ، ١ ح ٣٣٣ ، ٣٣٢ -

الارويسية ٣٣١ ح ١ -

الاليجنسية ١٥٨ ، ٢٢٦٢ ح ٢

المهندسة ( فى العصر الوسيط المبكر ) ٤٠ ،

٤٦ ، ٢٤٣ - فى عصر الجامعات

١٤٨ ، ٢٤٢

البون ( قبائل ) ٤٦

( ن )  
النثر ( فى العصر المسيحى المبكر )

٣٤ ، ٣٥

و النطق السليم و ( كتاب - الكوين )

٦٤

النظام الابرشى ١٢٣ ح ٢

و النظام فى البلاط الإمبراطورى ،

( كتاب .. أدلارد ) ٧٠

و نعم ولاء ( كتاب - ايبيلارد ) ١٠٢ ،

١٠٣ ، ١٠٧ ، ٣١١ ، ٣١٢

النهضة الارستطالية الجديدة ٢٩٧

٢ ح

النهضة الايرلندية ( القرن الثامن )

١٧ ، ٥١ ، ٥٥ ، ١١٧

النهضة الكارولنجية ( القرن التاسع )

١٨ ، ٢٣ ، ٥٢ ، ٥٥ ، ٥٩ ح ١ ،

٦٠ ح ١ ، ٦٤ ح ٣ ، ٦٦ -

٧٢ ، ٧٨ ، ٨٧ ، ٩١ ، ١٥٥ ،

١٥٦ ح ١ ، ١٦٣ - ١٦٦ ، ٢٠٩ ،

٢ ح ٢٩٢

النهضة السكسونية ( القرن التاسع )

١٨



الوثنيون ١٢٤	(و)
(ى)	الوثنية ٢٤، ٣٢، ٣٧، ٢٥، ٢٤
اليونانية ( اللغة ) ٧٩ ، ٨١ ،	-١١٤، ٧٨، ٥٠، ٤٧، ٣٨، ٣٥
٨٢	آلة ٣٥، ٣٧، ٢٤ — فلاسفة
	٣٥



تصويب

صفحة	سطر	خطاً	صواب
١٩	١	قافسة	قافسة
٢١	٦	دو	دور
٣٠	٧	Alarie	Alarie
٤٩	٥	الفرليسة	الفرليسة
٥٥	١١	أسها	أسها
٧٨	١١	قدر كبير	قدرا كبيرا
١٢٨	١٧	الوحدة	الوحدة
١٣٧	٢	تمت	تمت
١٥٨	١٠	فتري	فيتري
٢٤٩	٢١	جراشان	جراشيان
٢٥٠	١٤	فويدريك	فريدريك
٢٧٤	١٢	للعصور	العصور
٣١٠	١٣	كان أنه	أنه كان
٣١٦	١٠	والمستجدين	والمستجدون
٣٧٢	٩	وتجتول	وتتجول
٣٧٦	١٥	إذا يرجع	إذا يرجع
٤٢٣	١٥	بارفيو بوتاني	بارفيو بتاني

رقم الايداع بدار الكتب ٧١/٣٣٠٩  
تم بحمد الله ، طبع هذا الكتاب في  
شركة الاسكندرية للطباعة والنشر  
١ شارع فتورا بجوار سبى عبدالرزاق  
تليفن ٣٥٨٤١



## مجموعه الكتب التاريخية

- السخرة في حفر قناة السويس      الدكتور عبد العزيز الشناوى
- تاريخ دولة أباطرة المغول الاسلامية في الهند      جمال الدين الشيال
- مصر الحديثة ١٥١٧ - ١٨٠٥      جلال يحيى
- أعلام من الاسكندرية      فتولا يوسف
- لفضال شعب مصر      مستشار عبد الرحمن حسين
- الفهارس التحليلية لمخطوطات طور سينا العربية ج ١      دكتوران عزيز سوريال عطية ، جوزيف نسيم يوسف
- نشأة الجامعات في العصور الوسطى      دكتور جوزيف نسيم يوسف
- معالم التاريخ الاوروبى الوسيط      الدكتوران عزيز سوريال عطية ، جوزيف نسيم يوسف
- العبدان الصليبي على شمالك افريقيا      الدكتور جوزيف نسيم يوسف

